

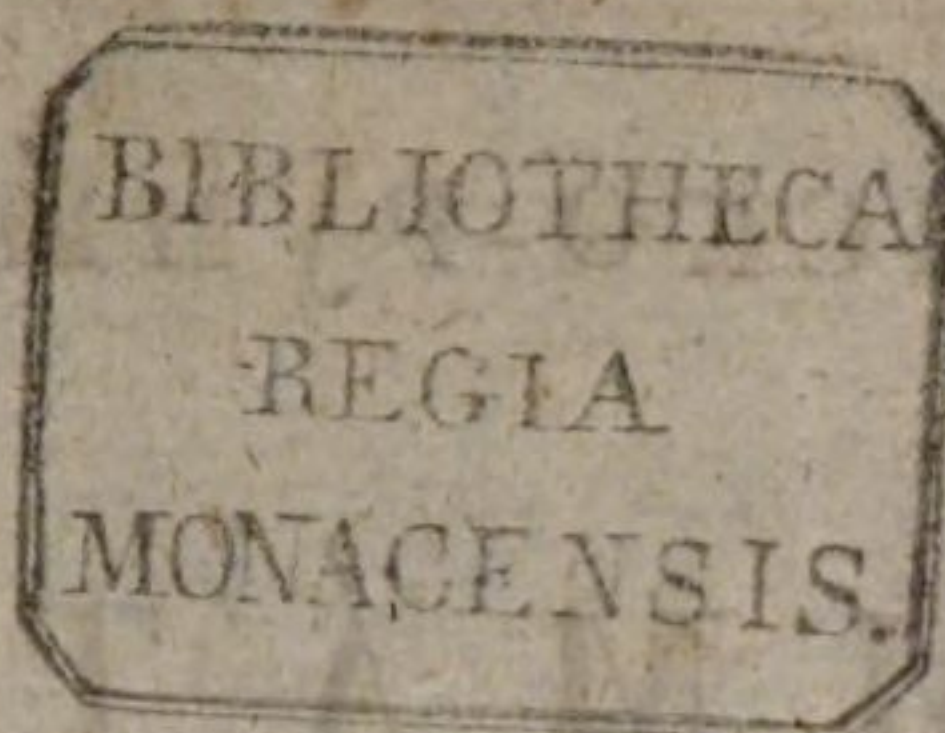
b. A

80

L. S. fil. 657-7/2
wallach.

Marcela.

162 6



РОССІЙСКАЯ
ГРАММАТИКА.



ГРАМАТИКЪ РУССКАСКЪ.

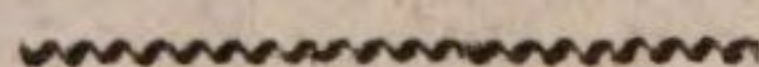
РОССІЙСКО-РУМЫ́НСКАЯ
ГРАММА́ТИКА,

составленная

СТЕПА́НОМЪ МАРЦЕ́ЛЛОЮ,

и изданная

Департа́ментомъ Наро́днаго Просвѣ́щенія.



КНИ́ГА ПЕ́РВАЯ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ ДЕПАРТАМЕНТА НАРОДНАГО
ПРОСВѢЩЕНІЯ.

1827.

Г Р А М М А Т І К Ъ

РѸссáскъ шì РѸмѡнiáскъ

Ж н к і п ѡ і т ѡ

Дè Щéфан Марцéла,

шì тїпъ р'т ѡ

Дè Дiпартамéнт ѡл опцiéцi єi жмвѡцѡрї.

~~~~~

Тòм ж н т ѡ і.



ДѢТІ И МЛАДѢ



ДѢТІ И МЛАДѢ

ДѢТІ И МЛАДѢ

ДѢТІ И МЛАДѢ

ДѢТІ И МЛАДѢ

ДѢТІ И МЛАДѢ

ДѢТІ И МЛАДѢ

ДѢТІ И МЛАДѢ



---

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Счишаю обязанностію сказа́ть нѣ-  
сколько словъ о сей Россійско-Румын-  
ской Грамматикѣ, ко́торая не то́лько  
мо́жетъ бы́ть по́лезна, но и необхо-  
ди́ма; и́бо да́етъ сре́дства пріобрѣсти  
позна́ніе Россійскаго язы́ка осьми́мъ  
ты́сячамъ Румы́намъ, обита́ющимъ въ  
Бессара́біи, состоя́щей въ печеніе  
двадцати́ лѣтъ сли́шкомъ по́дъ влады-  
чествомъ Россіи, неимѣющимъ ника-  
кихъ пособі́й для сего́ изученія. Свѣрхъ  
того́ мо́жетъ она́ принести́ по́льзу  
нѣско́лькимъ милліо́намъ Румы́новъ, оби-  
та́ющихъ за Прѹпомъ и Дуна́емъ; та́к-  
же и Россія́намъ, жела́ющимъ вы́учиться  
язы́ку Румы́нскому.

Необходи́мость таковой кнѣги и  
усердное моё желаніе спосо́бствовать  
общему́ бла́гу посильными сво́ими пру-  
да́ми, давно́ уже побужда́ли меня́ за-



няшья сѣмъ дѣломъ, но недѣшашокъ  
срѣдствъ къ изданію въ свѣтъ шако-  
вой Грамматики, препяшшвоваль мнѣ  
къ исполненію сего намѣренія. Нынѣ  
при великодѣшномъ ободреніи и посѣ-  
бѣ почтеннѣйшаго Начальника моего,  
Его Высокопревосходѣшельства Го-  
сподина Министра Народнаго Просвѣ-  
щенія, приказавшаго напечатать оную  
наровнѣ съ другими общеполѣзными  
сочиненіями, употребилъ я на соспа-  
вленіе оной все мое спараніе, и еѣли  
пруды мой не бѣдушъ безполѣзны, шѣ;  
кошорые бѣдушъ пользоваться, бѣдушъ  
обязаны сѣмъ покровѣшельству Его  
Высокопревосходѣшельства, Г. Мини-  
стра, неушомѣмо пекѣщагося о распро-  
страненіи просвѣщенія въ спранахъ,  
благодѣнствующихъ подѣ Россійскимъ  
скѣпешромъ.

Желая оправдать на дѣлѣ по мѣрѣ  
сѣлъ своихъ благодѣшельное ко мнѣ вни-  
маніе Его Высокопревосходѣшельства  
прѣнялъ я на себя не маловажной прѣдѣ



изложѣшь правила Граммáшки на языкѣ необразованномъ, неимѣющемъ никакихъ учебныхъ книгъ, и нуждающемся въ выраженіяхъ шехніческихъ. Исполнивъ сіе главное дѣло, чшобы облегчѣшь изученіе языка Россійскаго для Румѣновъ, а Румѣнскаго для Россіянъ, я присовокупилъ собраніе словъ Румѣнскихъ и Россійскихъ, болѣе прочихъ въ общежитіи употребляемыхъ и разговоры на обѣихъ языкахъ о самыхъ необходимыхъ предметахъ.

Если книга сія будетъ благосклонно принята Публікою, я непремину займусь и другими не мѣнѣ полезными пособіями, Граммáшками, Словáрями и проч. для изученія не только Россійскаго и Румѣнскаго, но и Греческаго языка, какъ древняго, такъ и новаго.









КНИ́ГА ПЕ́РВАЯ.

КА́рте жнтѣѣ.

ЧА́СТЬ ПЕ́РВАЯ.

ПА́рте жнтѣѣ.

Собра́ніе сло́въ:

АДЪНА́РЕ ДѢ КЪБІ́НТІ.

І.

І.

О́ Божес́пвен-  
ныхъ вѣщахъ.

ДѢ ЛЪКРЪРІ́ ДЪМНЕ-  
ЗЕ́ЕЦІ́.

А́дъ,

А́нгели,

Бо́гъ,

вочеловѣ́чєніє,

Всемо́гущій,

вѣ́чносшь,

Госпо́дь,

Ду́хъ,

Избави́тель,

Иису́съ Христосъ́,

Креще́ніє,

І́а,

Жнжері́,

ДЪМНЕЗЕ́Д,

жнтрѣ́парє,

тотпѣ́тєрнік,

бѣ́чнїчіє,

До́мн,

Дѣ́хъ,

Мжнтѣ́їторю́,

Іе́сѣ Хрїстосъ́,

Ботѣ́з,



мучѣники ,  
 нѣбо ,  
 помáзаніе ,  
 рай ,  
 рождѣніе ,  
 Свяшáя Трѳица ,  
 Свяшый ,  
 Свяшый Духъ ,  
 слава ,  
 хрисшіáнинъ ,  
 язычникъ .

2.

О мѣрѣ и о спи-  
 хіяхъ .

Áзія ,  
 Амѣрика ,  
 Африка ,  
 бұря ,  
 вершіна гóры ,  
 вода ,  
 воздұхъ ,

мѣченічї ,  
 чѣрю ,  
 мѣрѣіре ,  
 раю ,  
 нащїре ,  
 Сфѣнтъ а Трѳицъ ,  
 Сфѣнтъ ,  
 Сфѣнтъ ѡл Дѣхъ ,  
 слава ,  
 крещїнъ ,  
 пѣгѣнъ .

2.

Дѣлѣмешї дѣ-  
 стїхїї .

Асіа ,  
 Амѣрікъ а ,  
 Африкъ а ,  
 фѣртѣнъ ,  
 вѣрф ѡл дїал ѡлѣї ,  
 апъ ,  
 вѣздѣхъ ,



водопа́дъ ,  
 волна́ ,  
 вре́мя ,  
 голо́вня ,  
 гора́ ,  
 гра́дъ ,  
 гря́зь ,  
 гро́мъ ,  
 до́ждь ,  
 ды́мъ ,  
 Евро́па ,  
 звѣ́зда ,  
 земле́шрясе́ніе ,  
 земля́ ;  
 зола́ ,  
 и́ней ,  
 и́скра ,  
 ка́мень ,  
 ка́пля ,  
 колоде́зь ,  
 ле́дъ ,

рѣ́къ , катаракт́ ,  
 ва́л ,  
 вре́ме ,  
 тѣ́лѣ ,  
 дя́л ,  
 тѣ́нъ ,  
 па́тръ ,  
 тѣ́нетъ ,  
 плѣ́че ,  
 фѣ́мъ ,  
 Евро́па ,  
 стѣ́лі ле ,  
 кѣ́трѣмѣ ,  
 пѣ́мѣнтъ ,  
 че́нѣшъ ,  
 брѣ́мъ ,  
 скѣ́нтѣе ,  
 па́тръ ,  
 пѣ́ктѣрѣ ,  
 фѣ́нтѣнъ ,  
 га́цъ ,



луна ;  
 мѳлнїа ,  
 мѳре ,  
 мѳль ,  
 наводнѳнїе ;  
 нѳбо ,  
 ѳблако ,  
 огѳнь ,  
 ѳзеро ,  
 океа́нь ,  
 перу́нь ,  
 песѳкъ ,  
 пла́мень ,  
 пы́ль ,  
 ра́дуга ,  
 роса́ ,  
 рѳка́ ,  
 рѳчка ,  
 свѳшъ ,  
 снѳгъ ,  
 со́лнце ,

лѳнъ ,  
 фѳлжер ,  
 ма́ре ,  
 крї́дъ ,  
 вѳрса́ре ,  
 че́рїѳ ,  
 нѳр ,  
 фѳк ,  
 ба́лтъ ,  
 океа́н ,  
 дїтѳнет ,  
 нѳсѳп ,  
 фла́кѳръ ,  
 праѳ ,  
 кѳркѳеѳѳ ,  
 ро́зъ ,  
 рѳѳ ,  
 пѳрѳѳ ,  
 лѳме , лѳмї́нъ ,  
 омѳт , нї́нсѳаре ,  
 сѳаре ,



шемношá ;  
 шеплошá ,  
 шумáнь ,  
 ўголь ,  
 хóлодъ ,  
 худáя погóда.

3.

О р о д с ш в ѣ.

бра́къ ,  
 бра́шъ ,  
 вдова́ ,  
 вдовéць ,  
 внúкъ ,  
 двою́родный бра́шъ ,  
 до́чь ,  
 дѣви́ца ,  
 дѣ́дь ,  
 дѣ́ши ,  
 дя́дя ,  
 жена́ ,  
 жени́хъ ,

жнтѣнѣ́рїк ,  
 кѣлдѣ́ръ ,  
 нѣгѣ́ръ ,  
 кѣрѣ́не ,  
 фрї́г ,  
 вре́ме рѣ́.

3.

Дѣ рѣ́дѣ́нїе.

кѣнѣ́нїе ,  
 фра́те ,  
 вѣ́дѣ́въ ,  
 вѣ́дѣ́в ,  
 непóт ,  
 вѣ́р ,  
 фї́йкѣ ,  
 фа́тъ ,  
 бѣ́н ѣ́л ,  
 ко́пїи ,  
 мо́ш ,  
 нева́стѣ ,  
 логóднїк ,



жéнщина ,  
 зя́шь ,  
 крeспнѣ́къ ,  
 кумá ,  
 кúмъ ,  
 ма́шь ,  
 молодóй чeловѣ́къ ,  
 мýжь ,  
 мущíна ,  
 невѣ́спа ,  
 невѣ́сшка ,  
 обручéніе ,  
 ошéць ,  
 племáнникъ ,  
 придáное ,  
 роднѣ́ ,  
 свéкоръ ,  
 сеспрá ,  
 сиротá ,  
 супрýгъ ,  
 сýнъ ,

фѣ́мее ,  
 жéнере ,  
 хѣ́н ,  
 кмáтръ ,  
 кмáтр ,  
 ма́мъ ,  
 тѣ́нър ѿ ,  
 со́ц ѿ ,  
 бѣ́рбáт ,  
 логóднѣ́къ ,  
 Нóръ ,  
 логóднъ ,  
 тáтъ ,  
 нeпòт ,  
 зéстрe ,  
 рѣ́дъ ,  
 со́кр ,  
 со́ръ ,  
 сѣ́ракъ , фѣ́ръ пѣ́рѣнте ,  
 со́ц ,  
 фѣ́ю ,



тѣшка.

мѣтѣшъ.

4.

4.

О человѣкъ и его  
часпяхъ.

Дѣ ѓм шѣ дѣ пѣрѣ  
лѣ лѣѣ.

Бѣдрѣ ,  
бѣющаяся ,  
бѣкъ ,  
борѣдѣ ,  
брѣви ,  
брѣюхо ,  
вѣлосы ,  
глѣзъ ,  
голѣвѣ ,  
горшѣнъ ,  
грѣдъ ,  
гѣбы ,  
душѣ ,  
желѣдокъ ,  
желѣчь ,  
зѣбъ ,  
кишѣкѣ ,

кѣасъ ,  
артѣрѣе ,  
кѣасте ,  
бѣрѣвъ ,  
спрѣнѣенѣ ,  
пѣнтѣе ,  
пѣр ѣл .  
ѣкѣ ,  
кѣп ,  
гѣтлѣж ,  
пѣпт ,  
бѣзѣ лѣ ,  
ѣфлѣт ,  
ѣтомѣхъ ,  
вѣнѣн ,  
дѣнтѣ ,  
мѣцъ ,



ко́жа,  
 ко́лно;  
 ко́сть,  
 кро́вная жи́ла,  
 кро́вь,  
 кула́къ,  
 лицо́,  
 ло́бъ,  
 ло́кошь;  
 лѣ́вая рука́;  
 мо́згъ въ голо́вѣ,  
 мо́згъ въ ко́спяхъ,  
 но́га,  
 но́гошь,  
 но́здри,  
 но́сь,  
 па́лецъ,  
 пе́чень,  
 плечо́,  
 плóшь чело́вѣческая,  
 подборóдокъ,

плѣ́е,  
 женѣ́нкю́,  
 о́с,  
 вѣ́нзъ,  
 е́инже́,  
 пѣ́мнъ,  
 о́бразъ,  
 фрѣ́нте́,  
 ко́тъ,  
 е́тѣ́нгъ а́,  
 крѣ́ерю́,  
 мѣ́дѣ́хъ,  
 пи́чоръ,  
 ѣ́нгіе́,  
 на́ре́,  
 на́с,  
 де́жетъ,  
 рѣ́нзъъ,  
 ѣ́мзъ,  
 трѣ́пъ, ка́рне́,  
 бѣ́рбі́е,



подмѣшка,  
 поры,  
 почка,  
 правая рука,  
 пузырь,  
 пупъ,  
 пядень,  
 пята,  
 рошъ,  
 рука,  
 связь коспѣй,  
 селезенка,  
 сердце,  
 спина,  
 шійшки,  
 тѣло,  
 урина, моча,  
 упроба,  
 ухо,  
 человѣкъ,  
 черепъ головной,

ѿпціоаръ,  
 порі і,  
 рърѣнкю,  
 мѣн а дріаптъ,  
 бешік а ѣд ѣлѣї,  
 бѣрік,  
 палмъ,  
 кзлкѣю,  
 гѣръ,  
 мѣнъ,  
 жнкіетѣръ,  
 спаінъ,  
 інімъ,  
 спате,  
 ціці ле,  
 трѣп,  
 пішетъ,  
 мърѣнтѣї ле,  
 ѣреке,  
 ѿм,  
 тідѣ а кап ѣлѣї,



члѣнъ ,  
шѣя ,  
щека ,  
языкъ .

мѣдѣларе ,  
гѣт ,  
бѣкъ ,  
лімбъ .

5.

О болѣзняхъ и о  
увѣчьяхъ .

5.

Дѣ боалі ші дѣ бе-  
тежірі .

Аншоновъ огонь ,  
боль ,  
болѣзнь ,  
венерическая болѣзнь  
водяная болѣзнь ,  
глухой ,  
головная боль ,  
горбашый ,  
горячка ,  
жарь ,  
зубная боль ,  
исполинь ,  
карликъ ,

Кангрѣнъ ,  
дѣрѣре ,  
боалъ ,  
фрѣнцъ ,  
дрѣпикъ ,  
сѣрд ,  
дѣрѣре дѣ кап ,  
гебѣс ,  
лѣнгѣаре ,  
фербінтіалъ ,  
дѣрѣре дѣ дінці ,  
ѣріѣш ,  
оманѣш ,



кáшель ,  
 кóлошье въ бокѹ ,  
 косоглáзый ,  
 кровопечéние ,  
 кружéние головы ,  
 лóмъ , ревматизмъ ,  
 нѣмóй ,  
 óбморокъ ,  
 одноглáзый ,  
 óпухоль ,  
 óспа ,  
 параличъ ,  
 плѣши́вый ,  
 пода́гра ,  
 понóсь ,  
 поспрѣ́ль ,  
 ра́къ ,  
 ра́на ,  
 ро́жа ,  
 свербо́ша ,  
 слѣпо́й ,

тѣсѣ ,  
 жѣигю ,  
 жнкрѣшѣт ,  
 еморагіе ,  
 амеца́лъ ,  
 ревматизмъ ,  
 мѣт ,  
 лешѣн ,  
 к ѣн о́кю ,  
 ѣмфлѣтѣръ ,  
 вѣрѣат ѣл ,  
 парали́сїе ,  
 плешѣгъ ,  
 пода́гръ ,  
 трѣапѣдъ ,  
 епіліѣіе ,  
 ра́къ ,  
 ра́нъ ,  
 орба́лцъ ,  
 мжнкѣріе ,  
 кѣоръ ,



судорога ,  
сумашесшвіє ,  
ударъ ,  
хромый ,  
чахóшка ,  
чума ,  
шóлуди.

згжрчѣю ,  
небѣніє ,  
апоплїжїє ,  
скїоп ,  
офтїкз ,  
чѣмз ,  
кѣлбе.

6.

О чувсшвахъ и  
спрасшяхъ.

Благово́ніє ,  
благоразу́міє ,  
боѣзнь ,  
бѣлый ,  
вкусъ ,  
воображе́ніє ,  
глу́посшь ,  
гнѣвъ ,  
желáніє ,  
зависшь ,

6.

Дѣ сімцірі шї дѣ  
пáтімі.

Мірос бѣн ,  
жнцзлепчѣне ,  
фрікз ,  
а́лб ,  
гѣст ,  
жнкіпѣ́ре а ,  
простіє ,  
мжніє ,  
по́фтз ,  
пізмѣ́ре ,



звѡнъ ,  
 зелѣный ,  
 зловѡніе ,  
 зрѣніе ,  
 красныи ,  
 лѡжъ ,  
 любѡвь ,  
 надѣжда ,  
 ненависпъ ,  
 обоняніе ,  
 остроуміе ,  
 осязаніе ,  
 пам'ятъ ,  
 печаль ,  
 плачь ,  
 правда ,  
 радоспъ ,  
 разумъ ,  
 разсудѣніе ,  
 ремесло ,  
 сіній ,

сѣнетъ ,  
 вѣрде ,  
 пѣтѡаре ,  
 вѣдѣре ,  
 рѡшъ ,  
 мѣнчѣнъ ,  
 драгосте , юбіре ,  
 нѣдѣжде ,  
 ѣрѣ ,  
 мѣросъ ѡ ,  
 їнскѣіицѣ ,  
 пѣпѣіре ,  
 цѣнѣре дѣ мѣнте ,  
 екѣрѣвѣ ,  
 пѣжне ѡ ,  
 адѣвѣр ,  
 бѣкѣріе ,  
 мѣнте ,  
 жѣдекѣтѣ ,  
 мѣцѣшѣг ,  
 вѣнѣт ,



слѹхъ ,  
 смѣхъ ,  
 сожалѣніе ,  
 сѡнъ ,  
 спы́дъ ,  
 шерпѣніе ,  
 учѣносшь ,  
 хошѣніе , во́ля ,  
 цвѣшь ,  
 чѣрный ,  
 чѹвспвованіе .

7.

О добродѣтеляхъ  
 и порóкахъ .

Безбóжіе ,  
 благодарносшь ,  
 благоприспóйносшь  
 блáгосшь ,  
 благочѣспіе ,  
 блѹдъ ,

аѸз Ѹл ,  
 рѸс Ѹл ,  
 мѷлъ ,  
 еѡмн , вѷс ,  
 рѸшіне ,  
 рѸбдаре ,  
 жмвѸцѸтѸрѸ ,  
 воѷнцѸ ,  
 флѡаре ,  
 нѣгрѸ ,  
 сімціре .

7.

Дѣ кѸвіошіѷ шѷ дѣ  
 нѸрѷвѸрї .

НележѸ́ре ,  
 мѸлцѸміторіе ,  
 бінежнѸвіінцаре ,  
 бѸнѸтате ,  
 кѸчернічіе ,  
 кѸрвіе ,



болшунъ ,  
 война ,  
 воровство ,  
 воръ ,  
 вражда ,  
 гордосшь ,  
 добродѣшель ,  
 дружесство ,  
 злошь ,  
 измѣна ,  
 крошосшь ,  
 лакомство ,  
 лакомый ,  
 лгунъ , лжець ,  
 лѣнносшь ,  
 любодѣи ,  
 миръ ,  
 мужесство ,  
 неблагодѣарносшь ,  
 невѣжливосшь ,  
 немилосердіе ,

бжрфіторю ,  
 рззбою ,  
 фѳртешаг ,  
 тжлхарию ,  
 вражбъ ,  
 мжндріе ,  
 кѳвіошіе ,  
 пріетешѳг ,  
 рѳтате ,  
 некрѣдінцъ ,  
 блжндѣцъ ,  
 лѳкоміе ,  
 лаком ,  
 мінчюнѳс ,  
 ліневіре ,  
 кѳрварю ,  
 паче ,  
 бѳрбѳціе ,  
 немѳлцѳміторіе ,  
 нечінститоріе ,  
 немілостівіре ,



непоспояншво ,  
 несогласіе ,  
 обманъ ,  
 покóрность ,  
 порóкъ ,  
 правосúдіе ,  
 прилѣжаніе ,  
 пъяница ,  
 пъяншво ,  
 распúшшво ,  
 скупой ,  
 скúпосшь ;  
 согласіе ,  
 убійшво ,  
 убійца ,  
 умѣренность ,  
 хйшрый ,  
 храбрый ,  
 цѣломúдріе ,  
 чесполюбіе ,  
 ябеда .

нестаторнічіе ,  
 неѣніре ,  
 жншелзчѣне ,  
 плекзчѣне ,  
 нѣрѣв ,  
 дрептѣте ,  
 сіліицѣ ,  
 беців ,  
 беціе ,  
 дісфржнѣре ,  
 скѣмп ,  
 скѣмпѣте ,  
 ѣніре ,  
 ѣчідіре ,  
 ѣчігаш ,  
 мѣсѣрѣре ,  
 віклѣан ,  
 воїнік ,  
 жнцзлепчѣне ,  
 юбіре дѣ чінсте ,  
 хѣліре .



8.

## О пла́шьяхъ.

Башмакі́ ,  
 була́вка ,  
 вѣ́еръ ,  
 грѣ́бень ,  
 жиле́шь ,  
 иго́лка ,  
 карма́нь ,  
 колпа́къ ,  
 ко́льцо ,  
 ко́нопель ,  
 ле́нь ,  
 ни́шка ,  
 оде́жда ,  
 пари́къ ,  
 паншало́ны ,  
 перча́шка ,  
 плашо́къ ,  
 пла́шье ,  
 пола́ ,

8.

## Дѣ х́аїні.

Бошмакі́ї ,  
 бо́лд ,  
 апзрзт́оаре ,  
 кѣ́птіне ,  
 жи́лѣк , пѣ́птарю́ ,  
 а́к ,  
 бѣ́зѣна́рю ,  
 скѣ́фіе ,  
 і́нѣл ,  
 кѣ́ніпз ,  
 і́н ,  
 а́цз ,  
 жмбрзкзмі́нте ,  
 перѣ́кз ,  
 пантало́н ,  
 мзні́шз ,  
 басма́ ,  
 стра́ю ,  
 по́алз ,



по́ясъ ,  
 пу́говица ,  
 рубáшка ,  
 рука́въ ,  
 сапо́гъ ,  
 се́рьга ,  
 серпу́къ ,  
 сну́ро́къ ,  
 табаке́рка ,  
 шу́фли ,  
 фра́къ ,  
 хлопча́шая бума́га ,  
 часы́ ,  
 чулки́ ,  
 ше́йной плашо́къ ,  
 ше́лкъ ,  
 ше́рсшь ,  
 шля́па ,  
 шине́ль ,  
 шпо́ры ,  
 що́пка .

брѣ́ѣ ,  
 бѣ́мбѣ ,  
 кѣ́мѣшѣ ,  
 мѣ́нѣкѣ ,  
 чѣ́змѣ , чѣ́бо́тѣ ,  
 черче́л ,  
 сѣ́ртѣк ,  
 гѣ́тѣн ,  
 табаке́ре ,  
 папѣ́чѣ ,  
 фѣ́рѣк ,  
 бѣ́мбѣѣк ,  
 ча́сѣѣнѣк ,  
 ко́лѣѣнѣ ,  
 тѣ́лѣѣн дѣ́ гѣ́тѣ ,  
 мѣ́тѣѣсѣ ,  
 лѣ́нѣѣ ,  
 пѣ́лѣѣрѣѣ ,  
 ма́нѣтѣ ,  
 пѣ́нѣтѣнѣ ,  
 пѣ́рѣѣѣ .



9.

## О с ш о л ъ.

9.

## Д è м á с з.

Барáнина ,  
 бушýлка ,  
 вешчинá ,  
 вýлка ,  
 вино́ ,  
 во́дка ,  
 говя́дина ,  
 го́сшъ ,  
 графýнъ ,  
 деревя́ное ма́сло ,  
 жарко́е ,  
 жи́жа ,  
 завшра́къ ,  
 ко́рка хлѣ́ба ,  
 кро́шки хлѣ́бныя ,  
 ку́шанье ,  
 кусо́къ хлѣ́ба ,  
 ло́жка ,

Ка́рне дè оáе ,  
 бѣтѣлкз ,  
 жамбон ,  
 фѣркѣлицз ,  
 вѣн ,  
 раки́ѣ ,  
 ка́рне дè ва́кз , рѣсòл ,  
 оáспите ,  
 гара́фз ,  
 ѣнделѣмн ,  
 фрѣптѣрз ,  
 за́мз ,  
 гѣста́ре ,  
 ко́ажз дè пѣ́не ,  
 фѣржмитѣ́рі ле ,  
 мжнка́ре , бѣка́ті ,  
 о бѣка́тз дè пѣ́не ,  
 лѣнгѣрз ,



масліны ,  
 ма́сло ,  
 ме́дъ ,  
 молоко̀ ,  
 мука̀ ,  
 мя́кишъ хлѣбной ,  
 мя́со ,  
 но́жикъ ,  
 обѣ́дъ ,  
 огуре́ць ,  
 пиро́гъ ,  
 пи́во ,  
 пи́ръ ,  
 рю́мка ,  
 сала́шъ ,  
 са́ло ,  
 салфе́шка ,  
 са́харъ ,  
 сви́нина ,  
 ска́шершъ ,  
 сли́вки ,

маслі́ні ,  
 Ѹ́нтъ ,  
 мѣ́ре ,  
 ла́пте ,  
 фѣ́инъ ,  
 мѣ́з Ѹ́л ,  
 ка́рне ,  
 кѸ́цїтъ ,  
 прѣ́нзъ ,  
 кра́стаке́те ,  
 пѣ́чїнтъ ,  
 бе́ре ,  
 оспѣ́цъ , бенке́тъ ,  
 пѣ́харъ ,  
 сала́тъ ,  
 грѣ́іме ,  
 ше́рветъ ,  
 за́харъ ,  
 ка́рне де́ по́ркъ ,  
 ма́сѣ де́ пѣ́нзъ ,  
 грѣ́іме а ла́пте лѸ́ї ,



|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| содержашель прак-  | ратѣшникъ,         |
| шира,              |                    |
| солонѣца, солонка, | солницъ,           |
| солъ,              | сарѣ,              |
| сполъ,             | масъ,              |
| супъ,              | ѣпъ, замъ,         |
| сѣръ,              | брѣнзъ, кашкавалъ, |
| шарѣлка,           | талжѣр,            |
| шеляшина,          | карне дѣ вѣцѣл,    |
| пракшѣръ,          | трахтѣр, ратѣш,    |
| ужинъ,             | чинъ,              |
| хлѣбъ,             | пѣне,              |
| ягнѣшина.          | карне дѣ мѣл.      |

10.

О домѣ.

Башня,  
бочѣнокъ,  
брусъ,  
вершѣлъ,  
вороша,

10.

Дѣ касъ.

Тѣрнъ,  
половѣкъ,  
грѣндъ,  
Фрѣгарѣ,  
пѣартъ,



ГВОЗДЬ,

гóрница;

двѡръ,

ДОМЪ ;

доска,

дрова,

жаръ ,

жилищѣ ;

жилье́, еша́жъ,

зала,

зѣМОКЪ,

зѣркало,

зола ,

зубочіска,

ИЗВЕСТЬ,

камень ,

каршіна,

квашня,

кирпѣчь,

КЛЮЧЪ,

ковёръ,

кѹю,

οδ' αέ ,

огрѣдъ ,

КАСЪ ,

екѣндѣрѣ,

лѐмн ,

жарáтiк ,

ЛѢКАШЪ,

рѣндъ,

шалъ ,

ЛЗКАТЪ ,

ОГЛІНДЪ ,

ЧЕНЪШЪ ,

КОВІТО́аре дè дІ́нці,

Вàр ,

πάτερ ,

kip ,

КОВАТЪ ,

κζ ρζ μίδζ ,

ΚΕΕ,

ковѣръ,



колыбѣль ,  
 конюшня ,  
 корзина ,  
 корышо ,  
 коспрюля ,  
 кресла ,  
 кровля ,  
 крюкъ у дверей ,  
 кухня ,  
 лавка ,  
 лѣспница ,  
 мебель ,  
 мешла ,  
 мыло ,  
 наперспокъ ,  
 ножницы ,  
 нужникъ ,  
 образъ ,  
 одѣяло ,  
 окошко ,  
 основаніе ,

лагжн ,  
 граждю ,  
 панерю ,  
 албіе ,  
 тінжіре ,  
 жѣлц ,  
 акоперімѣнт ѡл ,  
 ціцінз ,  
 бѡкзтѣріе ,  
 дѡгѣанз ,  
 екарз ,  
 мобіл ,  
 мѣтѣрз ,  
 сопѣн ,  
 дежітѣрю ,  
 фѡарфічї ,  
 ешітѡаре ,  
 ікѡанз ,  
 огѣал ,  
 ферѣстз ,  
 темеліе ,



очки ,  
пелѣнка ;  
періна ,  
песшъ ,  
печь ,  
подсвѣчникъ ,  
подушкà ,  
помáда ,  
порóгъ ,  
проспынѣ ,  
рóгожа ,  
рукóмойникъ ,  
сверлò ,  
свѣшійльникъ ,  
свѣшійля ,  
солóменникъ ,  
сосúдь ,  
спóлбъ ,  
спóль ,  
шúль ,  
шупѣнь ,



спѹпка , игѡшь ,  
 спѣна ,  
 сѣно ,  
 шазъ ,  
 шрѹшь ,  
 ѹголь ,  
 угѡль ,  
 урѣлникъ ,  
 уховѣршка ,  
 фанаръ ,  
 хѣжина ,  
 черепѣца ,  
 шинѡкъ , кабакъ ,  
 щѣшка ,  
 щипцы .

II.

О гѡродѣ и де-  
 рѣвнѣ .

Бѣчь ,  
 бѡбъ ,

кѣдлицъ ,  
 пзрѣте ,  
 фѣн ,  
 лигѣн ,  
 ѣскъ ,  
 ѹнгѹ ,  
 кзрѣне ,  
 цѣкал ,  
 Ѣрекѣлницъ ,  
 Фанарѹ ,  
 колѣбъ ,  
 ѡалъ дѣ акоперемѣнт ,  
 крѣшмъ ,  
 пѣріе дѣ цѣре ,  
 мѣкзрі .

II.

Дѣ орѣш шѣ дѣ  
 сѣт .

бѣчѹ ,  
 бѡбъ ,



врашà ,  
 городóкъ ,  
 гóродъ ,  
 госпишàль, больнiца,  
 дворéцъ ,  
 дерéвня ,  
 дýшло ,  
 земледѣлецъ ,  
 извóщикъ ,  
 карéша ,  
 колесò ,  
 кóлоколь ,  
 колокóльня ,  
 коля́ска ,  
 комéдiя ,  
 косà ,  
 крѣпость ,  
 лопáша ,  
 мѣльница ,  
 мѣсцо ,  
 мяснýй рядъ ,

прóартъ ,  
 тжргѣшòр ,  
 орàш ,  
 спiтàл ,  
 кѣрте , палàт ,  
 сàт ,  
 óице ,  
 плѣгáрю ,  
 кѣрѣш ,  
 карѣтъ ,  
 рóатъ ,  
 клóпот ,  
 клопóтницъ ,  
 бѣткъ ,  
 комéдиe ,  
 кóасъ ,  
 четáте , четъцѣ ,  
 лопáтъ ,  
 мóаръ ,  
 лòк ,  
 кѣспiе ,



навóзъ ,  
 овéсь ,  
 огорóдной овóщъ ,  
 óсь ,  
 плúтъ ,  
 пóле ,  
 предмѣспіе ,  
 прóсо ,  
 пусшѣня ,  
 рóвъ ,  
 рóжъ ,  
 ры́нокъ , шóржище ,  
 рѣшешò ,  
 селяні́нъ , мужі́къ ,  
 сишò ,  
 совѣшъ ,  
 солóма ,  
 сúдъ , суді́лище ,  
 сéмя ,  
 шамóжня ,  
 шеáшръ ,

ба́лігъ ,  
 овѣс ,  
 легѣмї ,  
 óсіе ,  
 плѣг ,  
 царі́нъ , кѣмп ,  
 махалà ,  
 малáю ,  
 пѣстїю ,  
 шанц ,  
 грѣѣ ,  
 тѣрг ,  
 чѣр ,  
 цзрàn ,  
 сѣтѣ ,  
 сфàт ,  
 пáю ,  
 жѣдекѣторіе ,  
 семѣнцъ ,  
 вáмъ ,  
 теàтр ,



шельга ,  
 права ,  
 трагедія ,  
 турецкіє бобы ,  
 пюрма ,  
 улица ,  
 церковь ,  
 часы ,  
 чечевіца ,  
 ярмонка ,  
 ячмень .

кар ,  
 карбъ ,  
 трагодіе ,  
 фасолі ,  
 жнкисоре ,  
 шлицъ ,  
 бисерікъ ,  
 часорнік ,  
 лінте ,  
 гармарок ,  
 орз .

12.

## О ШКОЛѢ.

Басня ,  
 бумага ,  
 геомешрія ,  
 геомешрѣ ,  
 граммашика ,  
 граммашикъ ,  
 дѣсць ,

12.

## ДѢ ШКОЛАХЪ.

Басн ,  
 хжртіе ,  
 геометріе ,  
 геометр ,  
 грамматікъ ,  
 граматік ,  
 конц ,



доказáпельсшво ,

журна́ль ,

испóрикъ ,

испóрія ,

калénдарь ,

каранда́шъ ,

кни́га ,

лине́йка ,

ли́сшъ бума́ги ,

машема́шика ,

машема́шикъ ,

но́жикъ ,

опроверже́ніе ,

ора́шоръ ,

па́лка ,

перевóдъ ,

перò ,

песóкъ ,

песóчица ,

печа́шь ,

письмо̀ ,

довáдъ ,

зі́лникъ ,

істóрикъ ,

історі́е ,

кзліндáрю ,

кзржндáшъ ,

ка́рте ,

лі́ніе ,

ò ко́ралъ ,

матема́тїкъ ,

математї́к ,

кѣцїта́шъ ,

сѣрпа́ре ,

рі́торъ ,

топа́гъ ,

тзлмзчі́ре ,

па́нъ , конде́ю ,

нзсѣ́пъ ,

нзсѣ́пє́рніцъ ,

пече́те ,

скрісóаре ,



піійшъ ,  
 послóвица ,  
 прóза ,  
 рѣчь ,  
 слóво ,  
 слóгъ ,  
 сшихошвóрсшво ,  
 спорона ,  
 спрани́ца ,  
 спрокá ,  
 сургýчь ,  
 урóкъ ,  
 ученійкъ ,  
 учійшель ,  
 филосóфія ,  
 филóсофъ ,  
 черніла ,  
 чернілица ,  
 число ,  
 шкóла .

пііт ,  
 кѣвѣнтáре , вóрбъ ,  
 прóзъ ,  
 кѣвѣнт ,  
 кѣвѣнт ,  
 слòг ,  
 піітікї ,  
 мáржінеа хѣртї'ей ,  
 фáцъ ,  
 рѣнд ,  
 чáръ тáре ,  
 тáблъ ,  
 ъченік ,  
 дáскал ,  
 філософіе ,  
 філосòф ,  
 черніáлъ ,  
 кълъмáрї ,  
 нѣмър , нѣмър ѡлзі-  
 шкóалъ . лілор ,



13.

## О цѣркви.

Амвѡнъ ;  
 апокаліпсисъ ,  
 Апѡстоль ,  
 Архієпіскопъ ,  
 бѣблїа ,  
 благовѣсшїшель ,  
 богослужєніе ,  
 вечѣрня ,  
 діаконъ ,  
 Евѡнгелїе ,  
 Епіскопъ ,  
 закѡнъ ,  
 кладбѣще ,  
 кѡлоколь ,  
 колокѡльня ,  
 молїтва ,  
 обѣдня ,

13.

## Дѣ бисѣрікъ.

Амвонъ ,  
 апокаліψисъ ,  
 Апѡстолъ ,  
 Архієпіскопъ ,  
 бѣблїе ,  
 євангелїстъ , бїневѣ-  
 стїторїю ,  
 лѣже ,  
 вечѣрніе ,  
 діакѡнъ ,  
 Євангѣліе ,  
 Єпіскопъ ,  
 прѣвїлъ ,  
 жн҃грозѣтѡаре ,  
 клѡпотъ ,  
 клопѡтніцъ ,  
 рѣгъ ,  
 лїтѣргїе ,



олшáрь ,  
 Паптріáрхъ ,  
 пономáрь ,  
 придѣлъ ,  
 прѣчешъ ,  
 Проповѣдникъ ,  
 проповѣдь ,  
 Прорóкъ ,  
 прорóчесшво ,  
 Прошопóпъ ,  
 Священникъ ,  
 собóрная цѣрковь ,  
 цѣрковь ,  
 чшѣцъ .

14.

О гóдъ , егò раз-  
 дѣлѣніяхъ и вре-  
 менахъ .

Августъ ,  
 Апрѣль ,

олтáрю ,  
 Патріàрхъ ,  
 пономáрю ,  
 параклѣс ,  
 клѣросъ ѿ ,  
 Проповѣдѣтóрю ,  
 проповѣдѣре ,  
 Проорòкъ ,  
 проорочіе ,  
 Протопòпъ ,  
 Прѣотъ ,  
 вѣсѣрікъ а житїи ,  
 вѣсѣрікъ ,  
 чѣтѣтóрю .

14.

Дѣ àн , дѣ дѣс-  
 пѣрцѣре а ѿ шѣ  
 дѣ времѣи .

Августъ ,  
 Април ,



весна̃;  
 вѣчеръ;  
 Воскресѣнье;  
 восшѡкъ,  
 восхожденіе со́лнца,  
 врѣмя,  
 Вшѡрникъ,  
 годъ,  
 Дека́брь,  
 за́кашъ со́лнца,  
 за́падъ,  
 зима̃,  
 Ію́ль,  
 Ію́нь,  
 лѣшо,  
 Ма́й,  
 Ма́ршъ,  
 мину́ша,  
 мѣсяцъ,  
 недѣ́ля,  
 но́чь,

прі́мзваръ,  
 са́ръ,  
 Дѣмі́нікъ,  
 рѣсері́т ѡл,  
 рѣсері́ре а со́аре лѣї,  
 врѣ́ме,  
 Ма́рці,  
 а́н,  
 Декѣ́мври,  
 апѣ́ніре а со́аре лѣї,  
 апѣ́с ѡл,  
 га́рнъ,  
 Іѡ́лі,  
 Іѡ́ні,  
 ва́ръ,  
 Ма́ї,  
 Ма́рт,  
 мі́нѣт,  
 лѣ́нъ,  
 се́птѣмѣ́нъ,  
 но́апте,



Но́ябрь,  
 Октя́брь,  
 о́сень,  
 по́лдень,  
 по́лночь,  
 полча́са,  
 Поне́дѣльникъ,  
 Пя́шница,  
 Сеншя́брь,  
 Середа́,  
 Суббо́ша,  
 сѣверъ,  
 у́про,  
 Февра́ль,  
 ча́съ,  
 Чешве́ргъ,  
 чешве́рьшь часа́.

Но́ември,  
 Окто́мври,  
 то́амнѣ,  
 амѣ́зизі,  
 мѣ́зінора́пте,  
 жѣмѣ́та́те де́ ча́с,  
 Лѣ́нї,  
 Віне́рї,  
 Се́пте́мври,  
 Ме́ркѣ́рї,  
 Гі́мѣ́жтѣ,  
 крі́вецъ,  
 ді́мінѣ́цъ а,  
 Фе́врѣ́арї,  
 ча́с,  
 жо́ї,  
 ѣ́н шфе́рт.



15.

О прázдникахъ.

Благовѣщеніе,

Богоявленіе,

бўдни,

великій чешвершóкъ

вѣрбное Воскресѣнье,

Вознесѣніе Господне,

Воскресѣніе,

Крещѣніе,

Нóвый гóдъ,

Пасха,

пóсшъ,

прázдникъ,

Рождесшвò,

Срѣшеніе,

спрасшная недѣля,

спрасшная Пяшница,

чешыредесяшница.

15.

Дѣ прázнічі.

Благовѣщеніе,

арѣтаре а до́мн ѡлѣ,

зѣ дѣ лѣкрѣ,

жѡі а маре,

Флоріі лѣ,

жнѣлцаре а,

жмвѣере,

ботѣз ѡл,

а́н ѡл нѡѡ,

пáще,

пѡст,

сербѣтѡаре,

кречу́н,

жнтжмпіна́ре а

До́мн ѡлѣ,

септѣмѣ́н а пáті-

мі лор,

вінері а маре,

пѡст ѡл маре.



16.

16.

О художествахъ и Дѣмещѣшѣгѣрї.  
ремеслахъ.

Апшѣкаръ ,  
Архішѣкшоръ ,  
бѹлочникъ ,  
горшѣчникъ ,  
гребѣць ,  
живопїсець ,  
каменщикъ ,  
книгопечашашель ,  
книгопродавецъ ,  
корабѣльщикъ ,  
кузнѣць ,  
купѣць ,  
кѹчеръ ,  
масшеръ золошѣхъ ,  
мѣльникъ ,  
мясникъ ,

Спїцѣрю ,  
Архїтѣктъ ,  
кїтарю ,  
оларю ,  
вжслаш ,  
зографъ ,  
пѣтрарю ,  
тїпѣрїторю ,  
вжизѣторю дѣкѣрцї ,  
корѣбіерю ,  
Ферарю ,  
негѣсторю ,  
везетѣѣ ,  
аѣрарю ,  
морарю ,  
кѣсап ,

дѣль ,



|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| носі́льщикъ ;          | хамалъ ,            |
| паспѹхъ ,              | чобанъ , пѣстѹрю ,  |
| переплѣшчикъ ,         | легѣтѹрю ,          |
| плѹшникъ ,             | тесларю ,           |
| пѹваръ ,               | бѣкѣтарю ,          |
| поршнѹй ,              | кроїтѹрю ,          |
| прѣчка ,               | спѣлѣтѹаре ,        |
| садѹвникъ ,            | грѣдїнарю ,         |
| сапѹжникъ ,            | чїботарю ,          |
| сшоляръ ,              | столѣрю , тесларю , |
| шпигрографїя ,         | тїпографїе ,        |
| шпакшїрщикъ ,          | ханжїѢ ,            |
| худѹжесшво , ремеслѹ , | мѣщешѢг ,           |
| худѹжникъ , ремѣ-      | мѣщеръ ,            |
| сленникъ ,             |                     |
| цирѹльникъ ,           | бѣрбѣрю ,           |
| часовѹй мѣшперъ .      | часорникарю .       |



17.

17.

О пшѣцахъ и на-  
сѣкóмьхъ.

Дѣ пꙋсꙋрї шї дѣ  
жнтзѣті.

Айсшъ ,  
блòхà ,  
воробѣй ,  
ворóна ,  
вóронъ ,  
вóшъ ,  
гóлубъ ,  
гóрлица ,  
гýсь ,  
дрóздъ ,  
жáворонокъ ,  
желшóкъ яйчный ,  
жýкъ ,  
жура́вль ,  
каплýнъ ,  
клóпъ ,  
кокúшка ,

кокоетжѣрк ,  
пꙋречї ,  
врáбіє ,  
етáнкъ ,  
кòрб ,  
пздꙋке ,  
ꙋлꙋб ,  
тꙋртꙋрікъ ,  
гжѣскъ ,  
граꙋр ,  
чокжрлàn ,  
гꙋлбꙋнꙋш ,  
гжндàк ,  
кꙋкóаръ ,  
каплòн ,  
плóшніцъ ,  
кꙋк ,



|                      |              |
|----------------------|--------------|
| комáръ ;             | цїнцáрю ,    |
| кóхшъ ,              | ѳнгіе ,      |
| крýло ,              | аріпъ ,      |
| кúрица ,             | гзїнъ ,      |
| куропáшка ,          | потрініке ,  |
| ласпочка ,           | ржидѳнікъ ,  |
| лѣбедь ,             | лѣбъдъ ,     |
| мóль ,               | мóліе ,      |
| мúха ,               | мѳскъ ,      |
| муравей ,            | фѳрнікъ ,    |
| орель ,              | вѳлтѳр ,     |
| павлїнъ ,            | пъѳн ,       |
| пау́къ ,             | паїнг ,      |
| пѣрепелъ, перепѣлка, | прѣпелїцъ ,  |
| попугáй ,            | папагáл ,    |
| пшї́ца ,             | пáсіре ,     |
| пшї́чїй нóсъ ,       | плїск ,      |
| пчелà ,              | албїнъ ,     |
| пѣшúхъ ,             | кѳкòш ,      |
| совà ,               | кѳковѣ́йкъ , |
| сóколь ,             | корóю ,      |



соловѣй ;  
 ўшка ,  
 фазанъ ,  
 фѣлинъ ,  
 яицо .

18.

О плавающихъ жи-  
 вошныхъ .

Белѹга ,  
 дельфѣнъ ,  
 искра ,  
 кѣшъ ,  
 лѣнъ ,  
 морскоѣ ракъ ,  
 ракъ ,  
 родъ анчоусъ ,  
 рѣба ,  
 сазанъ ,  
 сельдь ,

прѣвѣгѣтѣаре ,  
 рацъ ,  
 фасѣанъ ,  
 бѣхнъ ,  
 ѳѣ .

18.

Дѣ жннотъ-  
 тѣа рѣ .

Морѣнъ ,  
 делфѣнъ ,  
 ѣкрѣ ,  
 кѣтъ ,  
 лѣнъ ,  
 остакѣс ,  
 ракъ ,  
 сардѣлѣ ,  
 пѣще ,  
 крапъ ,  
 харѣнгъ ,



сѣмга ,  
судакъ ,  
сѣшь , мрѣжа ,  
угорь ,  
уда ,  
усприца ,  
чешуя ,  
щука .

сѣмгѣн ,  
сѣдѣк ,  
мрѣжъ ,  
хѣлю ,  
ѹндіцъ ,  
стрідіе ,  
сѣлцъ ,  
щѣкъ .

19.

О чешверонѣгихъ и  
пресмыкающихся .

19.

Дѣ чѣлѣ кѣ пѣтрѣ  
пѣчѣарі ші дѣ тѣ-  
рѣтѣарі .

Агнецъ , ягнѣнокъ ,  
баранъ ,  
барсъ ;  
бѣбръ ,  
бѣровъ ,  
бѣкъ ,  
верблюды ,  
волкъ ,

Мѣл ,  
кѣрлѣн ,  
пѣнѣір ,  
кѣсторъ ,  
пѣркъ ,  
тѣдръ ,  
кѣмѣлъ ,  
лѣпъ ,



вóль ,  
 горноспáй ,  
 грíва ,  
 жеребѣць ,  
 жеребѣнокъ ,  
 живóшное ,  
 зáяць ,  
 звѣрь ,  
 змѣй ,  
 кабáнь ,  
 кобы́ла ,  
 ко́жа ,  
 коза́ ,  
 козѣль ,  
 копы́шо ,  
 корóва ,  
 косíна ,  
 ко́шъ ,  
 ко́шка ,  
 кро́шъ ,  
 лѣвъ ,

боѡ ,  
 какòм ,  
 ко́амъ ,  
 армасáрю ,  
 мѡнз ,  
 вѣтъ , вѣцѣтòрю ,  
 ѣпѣре ,  
 фѣаръ ,  
 шѣрпе ,  
 пòрк селбáтїк ,  
 гáпъ ,  
 пѣле ,  
 кáпръ ,  
 цап ,  
 копѣтъ ,  
 вáкъ ,  
 кѣпрѣоáръ ,  
 мотáн ,  
 мѡцъ ,  
 гѣзгáн ,  
 лѣѡ ,



леопáрдъ ,  
 лисѣца ,  
 лóшадъ ,  
 лошáкъ ,  
 львѣца ,  
 лягúшка ,  
 медвѣ́дъ ,  
 мѣшь ,  
 напóрдникъ ,  
 носорóгъ ,  
 обезья́на ,  
 овéнь ,  
 овца́ ,  
 оленѣ́ ,  
 осéль ,  
 рóгъ ,  
 рѣ́сь ;  
 саранча́ ,  
 свинѣ́я ,  
 скопѣ́на ;  
 соба́ка ,

леопáрд ,  
 вѣ́лпе ,  
 кáл ,  
 катѣ́р ,  
 леоáікъ ,  
 врóакъ ,  
 Ѹре ,  
 шóаріче ,  
 кзпѣ́стрѣ́ ,  
 Ѹнкорнáт ,  
 ма́ймѸцъ ,  
 бервѣ́ч ,  
 оáе ,  
 чѣ́рб ,  
 мага́рю ,  
 ко́рн ,  
 рѣ́е ,  
 лзкѸ́етъ ,  
 скрóафъ ,  
 добі́то́к ,  
 кѣ́не ,



сѡболь ,  
сшáдо ,  
сѣдлò ,  
шелéнокъ ,  
шигръ ,  
уздà ,  
ули́шка ,  
хвѡсшъ ,  
хому́шъ .

20.

О с á д ъ .

Аллéя ,  
арбу́зъ ,  
аршишѡкъ ,  
гвоздѣ́ка ,  
горчѣ́ца ,  
дѣ́ня ,  
засшупъ ,  
капу́ста ,

самѡр ,  
ергеліе , тѡрмъ ,  
шъ ,  
вѣцъл ,  
тѣгр ,  
Фрѣѡ ,  
мѣлк , кѡлвѣк ,  
кѡадъ ,  
хам .

20.

Д é гръ д í нъ .

Аллéе , хат ,  
арѣѡз ,  
ангѣнарѣю ,  
гарѡфъ ,  
мѡцѣарѣю ,  
змѡз ,  
сáпъ ,  
кѡрѣкѣю ,



ко́рень ,  
 крапи́ва ,  
 лашу́къ ,  
 лопа́ша ,  
 лу́къ ,  
 мошѣ́ка ,  
 нарци́съ ,  
 огуре́ць ,  
 огоро́дникъ ,  
 огоро́дъ ,  
 пешру́шка ,  
 поре́й ,  
 просви́рки ,  
 ро́за ,  
 розмарі́нь ,  
 рома́шка ,  
 ру́ша ,  
 рѣ́дка ,  
 садо́вникъ ,  
 са́дъ ,  
 сельдере́я ,

рѣ́дѣчѣ́нь ,  
 ѳрзі́къ ,  
 маро́лъ ,  
 лопа́тъ ,  
 ча́пъ ,  
 крѣ́канъ ,  
 Зарнакадѣ́ ,  
 краста́вѣте ,  
 грѣ́діна́рю ,  
 грѣ́дѣ́нь дѣ́вердѣ́цѳрі́ ,  
 петрі́нжѣ́л ,  
 пра́ж ,  
 на́лѣъ ,  
 трандафѣ́ръ ,  
 розмарі́н ,  
 ро́моніцъ ,  
 рѣ́тъ ,  
 рѣ́ді́ке ,  
 грѣ́діна́рю ,  
 грѣ́дѣ́нь ,  
 цѣ́лінь ,



спáржа ,  
 топóръ ,  
 шы́ква ,  
 шюльпáнь ,  
 хрѣ́нь ,  
 цвѣ́шь ,  
 шпинáшь ,

21.

О распѣ́ніяхъ и де-  
 рева́хъ.

Абрико́сь ,  
 апельсѣ́нь ,  
 бузина́ ,  
 виногра́дь ,  
 ви́шенное де́рево ,  
 ви́шня ,  
 вѣ́швь ,  
 гру́ша ,  
 грѣ́цкой орѣ́хъ ,  
 де́рево ,

спара́нгъ ,  
 топòр ,  
 бостáн ,  
 лалè ,  
 хрѣ́ан ,  
 Флòаре ,  
 спана́к .

21.

Дé сáді ші дè  
 копáчй .

Ка́исъ ,  
 портока́лъ ,  
 со́к ,  
 по́амъ ,  
 вѣ́шн ,  
 вѣ́шнь ,  
 кра́нгъ ,  
 па́ръ , пѣ́р ,  
 нѣ́къ ,  
 копа́ч ,



|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| дѣрево квѣшовое , | гѣтѣю ,           |
| кашпѣнъ ,         | кастѣнъ ,         |
| квѣшъ ,           | гѣтѣе ,           |
| корѣ ,            | кѣажъ ,           |
| лѣвръ ,           | дѣфѣнъ ,          |
| лимѣнъ ,          | алѣмѣе ,          |
| лѣсшъ ,           | фѣрѣнъ ,          |
| маслѣна ,         | маслѣнъ ,         |
| миндѣль ,         | мигдѣль ,         |
| орѣшина ,         | нѣк ,             |
| пѣрсикъ ,         | пѣрсикъ ,         |
| плѣдъ ,           | рѣдъ ,            |
| пѣнь ,            | трѣнкѣю , бѣтѣк , |
| распѣнѣе ,        | сѣдъ ,            |
| слѣвы ,           | пѣржъ , пѣржъ ,   |
| фѣга ,            | сѣмокѣнъ ,        |
| фѣникъ ,          | кѣрма ,           |
| шелковѣца ,       | агѣдъ , агѣдъ ,   |
| ѣблоко ,          | мѣр ,             |
| ѣблѣнъ .          | мѣр .             |



22.

О рѹдахъ.

Зóлошo ,  
 желѣзо ,  
 магнішъ ,  
 мѣдь ,  
 óлово ,  
 ршѹшъ ,  
 свинѣцъ ,  
 серебрò ,  
 сшáль ,  
 стеклò ,  
 сѣра.

23.

О шóмъ, что принад-  
 лежішъ къ письмѹ.

Вѣнзель ,  
 вѣмарашъ ,  
 вѣчернишъ ,

22.

Дѣ мадѣмѹрї.

Ѣѹр ,  
 фѣр ,  
 магніт ,  
 арáмъ ,  
 костóрю ,  
 аржінт вїѹ ,  
 плѹмъ ,  
 аржінт ,  
 оцѣл ,  
 стѣклъ ,  
 пѹчóасъ.

23.

Дѣ чѣле требѹітóарї  
 лà скріс.

Цїфръ ,  
 à фецелї ,  
 à цѣрже ,



|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| надписанное письмо,  | скрісѡаре асѡпраскрісѡ, |
| запечапанное письмо, | ка́рте печетаѡітъ,      |
| печа́шь,             | пече́те,                |
| печа́шашь,           | а́ печетаѡі,            |
| подписа́шь,          | а́ іскѡлі,              |
| скла́дывашь,         | а́ жндоі,               |
| сургу́чь,            | ча́ръ та́ре,            |
| число́.              | зі оа лѡн' еі.          |

24.

24.

О го́родѣ и его  
ча́ссяхъ.

Дѣ ора́ш ші дѣ  
пѣрці ле лѡі.

Ба́шня,  
ба́ржа,

Ба́шкѡ,  
ѡнді сѣ адѡнѡ негѡ-  
сто́рі і,

больни́ца,  
ва́ль,  
воро́ша,  
вѣсы́,

бо́лніцѡ,  
ша́нц,  
по́артѡ,  
кѡмпѡнѡто́аре,  
кѡмпѡнѡ,

двѣ́рь,

ѡшѡ,



колоко́льчикъ ,  
 ме́льница ,  
 мо́сшъ ,  
 пала́ты , дворе́ць ,  
 пло́щадь ,  
 посшо́ялой дво́рь ,

предмѣспіе ,  
 ро́въ ,  
 рѣ́ка ,  
 рѣ́чка ,  
 ры́бный , рядъ ,

ры́нокъ ,  
 шамо́жня ,  
 шюрма́ ,  
 у́лица ,  
 це́рковь ,  
 я́рмонка ,

клопоцѣл ,  
 мо́аръ ,  
 по́д ,  
 пала́тѣрї ,  
 ме́йдѣн ,  
 ха́н , ра́тѣш ,  
 га́здник ,  
 маха́ла , пріора́ш ,  
 гро́апъ ,  
 рѣ́ѣ ,  
 пѣрѣ́ѣ , пѣрѣ́ѣ ,  
 тѣ́рг ѣл пѣ́ще лѣ́ѣ ,  
 пѣ́скѣ́ріе ,

тѣ́рг ,  
 ва́мъ ,  
 жнкісѣ́аре ,  
 ѣ́лицъ ,  
 бісѣ́рікъ ,  
 гарма́ро́к .



25.

О шóмъ, чшò мы  
вѣдимъ на пóлѣ.

Виноградникъ,  
вспаханное поле,

болóшо,

горà,

доли́на,

жа́шь,

каменѣсшой,

ка́менная гора,

лу́гъ,

лѣсо́къ,

лѣсь,

мѣсшѣчко,

непа́ханное поле,

овѣсь,

пахáшь,

пóле,

25.

Дѣ чéлe, чѣ вѣдѣм  
лà цáръ.

Віе,  
огòр а́рѣт, кѣмп  
а́рѣт,

ба́лтъ,

мѣнтe, дѣл,

ва́лe,

à сзчeрà,

пѣтрòс,

мѣнтe, дѣл пѣтрòс,

шѣс лѣнгъ пѣрѣѣ,

пѣдѣрѣце,

пѣдѣре,

тѣргѣшòр,

кѣмп неарѣт,

овѣс,

à арà,

кѣмп,



прѡсо ,  
 пшени́ца ,  
 ро́жъ ,  
 ручѣ́й ,  
 сѣ́ло ,  
 собира́ють виногра́дъ  
 соло́ма ,  
 сѣ́но ,  
 сѣ́яють ,  
 права́ ,  
 ячме́нь ,

26.

О дѣ́йсствіахъ и  
 спрада́ніахъ.

Бою́сь ,  
 бѣ́гѹ ,  
 бѣю ,  
 взды́хаю ,  
 ви́жу ,  
 вѣ́рю ,

ма́лая ,  
 грѣ́хъ ,  
 сѣ́каръ ,  
 і́звѣ́стъ ,  
 сѣ́тъ ,  
 а́ кѣ́лѣже по́амъ ,  
 па́и ,  
 фѣ́нъ ,  
 а́ семѣ́на ,  
 га́ръ ,  
 о́ръ .

26.

Де́лѣ́крьі́ ші́ де́  
 пѣ́ті́мі́рі́.

Мѣ́тѣмъ ,  
 алѣ́ргъ ,  
 ба́тъ ,  
 сѣ́пінъ ,  
 вѣ́зъ ,  
 кре́дъ ,



выговáриваю ,  
 выйгрываю ,  
 говорю ,  
 гуляю ,  
 даю ,  
 думаю ,  
 жажду, пишь хочу ,  
 забываю ,  
 завязываю , вяжу ,  
 закусываю ,  
 запечашываю ,  
 знаю ,  
 играю ,  
 иду ,  
 исповѣдываюсь ,  
 кричу ,  
 кушаю , ъмъ ,  
 ложусь ,  
 люблю ,  
 мараю ,  
 могу ,

глѣдѣск ,  
 кжцѣг ,  
 ворбѣск ,  
 мѣ прѣмблѣ ,  
 дѣѣ ,  
 сокотѣск ,  
 жмѣ есте сѣте ,  
 ѣѣт ,  
 лѣг ,  
 фѣк гѣстѣре ,  
 печетѣдѣск ,  
 цѣѣѣ ,  
 мѣ жѣок ,  
 мѣ дѣк ,  
 мѣ исповѣдѣск ,  
 еѣрѣг ,  
 мѣнѣнк ,  
 мѣ кѣлк ,  
 юбѣск ,  
 феѣелѣск ,  
 пѣт ,



молчу ,  
 мѣряю ,  
 надписываю ,  
 надѣюсь ,  
 обмáнываюсь ,  
 обѣдаю ,  
 одѣваюсь ,  
 ошвѣчаю ,  
 перевожу ,  
 пишу ;  
 плачу ,  
 подписываю ,  
 пою ,  
 покупаю ,  
 получаю ,  
 помню ,  
 поправляю ,  
 прихожу ,  
 причащаюсь ,  
 продаю ,  
 продолжаю ,

так ,  
 мѣдор ,  
 скріѣаѣпра кѣрѣї ,  
 нѣдѣждѣек ,  
 мѣ жншѣл ,  
 прінзѣек ,  
 мѣ жмбрѣк ,  
 рѣспѣнд ,  
 тѣлмѣчѣек ,  
 скріѣ ,  
 плѣнг ,  
 іскѣлѣек ,  
 кѣнт ,  
 кѣмпѣр ,  
 ѣѣ , пріімѣек ,  
 цію мінте ,  
 жндрептѣз ,  
 віѣ ,  
 мѣ прічістѣек ,  
 вѣнд ,  
 прелѣнжѣек , ѣрмѣз ,



промáшываю ,  
 промышляю ,  
 промѣниваю ,  
 проникаю ,  
 проны́риваю ,  
 проповѣдываю ,  
 пропускаю ,  
 прославляю ,  
 проспираю ,  
 прошу́ ,  
 прощаю ,  
 прощаюсь ,  
 рабóшаю ,  
 разбиваю ,  
 раздѣ́ваюсь ,  
 раздѣ́ляю ,  
 распѣ́няю ,  
 рѣ́шу ,  
 сижу́ ,  
 слу́шаю ,

келтѣ́ск, пѣ́рд авѣ́ре а,  
 пòрт грíжъ ,  
 скі́мб ,  
 пзтрѣ́нд ,  
 ѣ́мблѣ́ съ до́вжндѣ́ск  
 прі́н інтрíжї́ ,  
 проповзѣ́ск ,  
 ла́с ,  
 прослзвѣ́ск ,  
 жнтíнд ,  
 рòг ,  
 є́рт ,  
 є́ѣ зі́ оа бѣ́нъ ,  
 лѣ́крѣ́з ,  
 е́трі́к ,  
 мѣ́ дізбрàк ,  
 діспзрцѣ́ск ,  
 скі́мб ,  
 хотзрѣ́ск ,  
 шѣ́д ,  
 аскѣ́лт ,



емѣюсь,  
 сплю ,  
 сужу ,  
 сушу ,  
 схожу ,  
 танцую ,  
 теряю ,  
 шолкаю ,  
 шолспѣю ,  
 шоплю ,  
 шопчу ,  
 шоргую ,  
 шороплюсь ,  
 почу ,  
 прѣбую ,  
 прясу ,  
 ѹжинаю ,  
 учу ,  
 учусь ,  
 уѣзжаю ,  
 хвалю ,

мѣ сковор ,  
 рѣд ,  
 дорм ,  
 жѣдік ,  
 ѣѣк ,  
 жѣк , дѣнцѣек ,  
 пѣрд ,  
 ловѣек ,  
 мѣ жнгрѣш ,  
 жнкѣлзѣек кѣ фѣк ,  
 кѣлк ,  
 негѣсторѣек ,  
 мѣ грѣвѣек ,  
 аскѣт ,  
 чѣр ,  
 екѣтѣр ,  
 чинѣз ,  
 жмѣѣц прѣ ѡлт ѣл ,  
 жмѣѣц ѣѣ жнѣѣш ,  
 мѣ дѣк ,  
 лѣѣд ,



хвасшаю ,  
 хищѹ ,  
 хожѹ ,  
 хочѹ ,  
 худѣю ,  
 хулю ,  
 царѧпаю ,  
 цвѣшѹ ,  
 цѣлѹю ,  
 цѣню ,  
 черню ,  
 чешѹ ,  
 чишаю ,  
 чѣщу ,  
 щипаю ,  
 ѣсшь хочѹ ,  
 я бóлень ,  
 я здорóвъ ,  
 язвляю .

мѣ фзлѣск ,  
 лифѣск ,  
 мѣрг , ѹмбл ,  
 вóю ,  
 слзвѣск ,  
 хѣлѣск ,  
 згѣрію ,  
 жмфлорѣск ,  
 серѣт ,  
 прецзлѣск ,  
 фѧк нѣгрѣ ,  
 кѣптжн ,  
 чітѣск ,  
 кѣрецѣск ,  
 нѣмзр ,  
 жмї єсте фóаме ,  
 сїнт бóлнав ,  
 сїнт сензтòс ,  
 рзнѣск , атїнг кѣ  
 вóрбі .



## О ч и с л ѣ. Д è н ѣ м ѣ р.

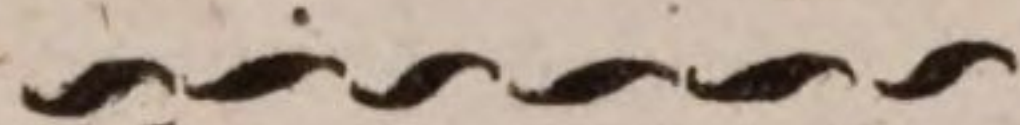
|     |                    |                              |
|-----|--------------------|------------------------------|
| 1,  | Одѣнъ, одна, одно, | ѣн ѣл, ѣн а,                 |
| 2,  | двѣ, двѣ,          | дѣѣ, дѣѣ,                    |
| 3,  | три,               | трѣѣ,                        |
| 4,  | чешѣре,            | пѣтрѣ,                       |
| 5,  | пѣшь,              | чѣнчѣ,                       |
| 6,  | шесѣть,            | шѣсѣ,                        |
| 7,  | сѣмъ,              | шѣптѣ,                       |
| 8,  | вѣсемъ,            | ѣпт,                         |
| 9,  | дѣвяшь,            | нѣѣ,                         |
| 10, | дѣсяшь,            | зѣѣ,                         |
| 11, | одѣнадцѣшь,        | ѣнспрезѣѣ,                   |
| 12, | двѣнадцѣшь,        | дѣѣспрезѣѣ, дѣѣ-<br>спрезѣѣ, |
| 13, | трѣнѣнадцѣшь,      | трѣѣспрезѣѣ,                 |
| 14, | чешѣрнѣнадцѣшь,    | пѣспрезѣѣ,                   |
| 15, | пѣшьнѣнадцѣшь,     | чѣнчспрезѣѣ,                 |
| 16, | шесѣтьнѣнадцѣшь,   | шѣсѣспрезѣѣ,                 |
| 17, | сѣмьнѣнадцѣшь,     | шѣптѣспрезѣѣ,                |
| 18, | осмьнѣнадцѣшь,     | ѣптспрезѣѣ,                  |
| 19, | дѣвяшьнѣнадцѣшь,   | нѣѣспрезѣѣ,                  |



|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 20, двадцашь,         | до́ззѣчї,               |
| 21, двадцашь одїнь    | до́ззѣчї шї ѿн ѿл,      |
|                       | одна, до́ззѣчї шї ѿн а, |
| 22, двадцашь два двѣ, | до́ззѣчї шї дої,        |
|                       | до́ззѣчї шї до́з,       |
| 30, прїдцашь,         | трѣїзѣчї,               |
| 40, со́рокъ,          | па́трѣзѣчї,             |
| 50, пѣшьдесяшь,       | чїнчзѣчї,               |
| 60, шесцьдесяшь,      | ша́сезѣчї,              |
| 70, се́мьдесяшь,      | ша́птезѣчї,             |
| 80, во́семьдесяшь,    | о́птзѣчї,               |
| 90, де́вяно́сшо,      | но́ззѣчї,               |
| 100, сшо,             | о́ ѿтѣ,                 |
| 110, сшо де́сяшь,     | о́ ѿтѣ зѣче,            |
| 120, сшо двадцашь,    | о́ ѿтѣ до́ззѣчї,        |
| 200, двѣсши,          | до́з ѿті,               |
| 300, прїсша,          | трѣї ѿті,               |
| 400, чешы́ресша,      | па́трѣ ѿті,             |
| 500, пѣшьсо́шь,       | чїнчї ѿті,              |
| 600, шесцьсо́шь,      | ша́се ѿті,              |
| 700, се́мьсо́шь,      | ша́пте ѿті,             |



|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 800, восемьсо́шь,    | о́пт ѿ́ти ,     |
| 900, девятьсо́шь ,   | но́з ѿ́ти ,     |
| 1000, ты́сяча,       | ò мѣе ,         |
| 10000, десяты́сячь,  | зѣ́че мѣи ,     |
| 100000, сто ты́сячь, | ò ѿ́тъ дѣ мѣи , |
| шма.                 | ò мѣацѣме , ò   |
|                      | не́гѣръ.        |





ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

Пáрте à дѡа.

Разговѡры чáсто у-  
пошребляемые.

Ѣфáтѡрї адѣс жн-  
требѡицáтї.

РАЗГОВѢРЪ 1.

Ѣ ф à т 1.

О обращенїи съ кѣмъ  
либо.

Дѣ ѣфѡтѡ́ре а кѣ  
чїнева.

Здравствую,

поживаю ,

кланяюсь ,

ишши ,

гуляю ,

прекрасный, ая, ое,

нахожѣ ,

прогуляюсь ,

пью ,

занимаюсь ,

каре́ша ,

прїятный, ая, ое ,

Ѣжнт ѣенѡтѡс ,

петрѣк ,

мѡ поклонѣск , мѡ

à мѣрже , жнкїн ,

мѡ прїмва ,

прѣфрѡмос , ѡасѡ ,

гѡсѣск ,

мѡ прїмва ,

бѣѡ ,

мѡ жнделетнїчѣск ,

карѡтѡ ,

плѡкѡт , фрѡмос ,



одо́лжаю ,  
услѹживаю .

Фѣк слѹжбѣ .  
жндаторѣск ,

Здра́вствуйше, Го-  
сударь мой, желѣю  
ва́мъздра́вствова́ть .

Ка́къ пожива́ете ?

Все ли вы въ до́б-  
ромъ здоро́вьи ?

Сла́ва Бо́гу здоро́въ ?

Не здоро́ви́лся мнѣ  
шепе́рь .

Здоро́въ ли госпо-  
ди́нь Н. ?

Онъ здоро́въ .

Не здоро́ви́лся ему  
шепе́рь .

Прошу о́пѣ меня  
кла́ня́ться госпо-  
ди́ну Н. .

Бѣнѣ зи оа, бѣнѣ  
ди́ми́нѣцѣ а, бѣне  
те а́м гѣѣт .

Че́ ма́ѣ фа́чѣ ?

Генѣто́с те а́фли ?

Генѣто́с, сла́вѣ  
До́мни ѣлѣѣ .

Акѣм нѣ ѣмѣ ѣсте  
бѣне .

Кѣм се а́флѣ Дѣ-  
мне́а лѣѣ Н. ?

Ге́ а́флѣ сенѣто́с .

Акѣм нѣ ѣсте се-  
нѣто́с .

Мѣро́г жмфѣцоша́-  
зѣ жнкѣнѣчѣни́ ле  
ме́ли Дѣмни́ са́ли Н. .



Куда вы идёте те-      Ынде мёржї акѸм?  
пёрь?

Нарынокъ, въ цёрковь.      Лà тѸрг, лà бїсёрїкѸ.

Къ господїну, Н.      Лà ДѸмнѣ а лѸї Н.

Побывайте и у насъ.      Бїн, мѸ рòг, шї лà нòї

Буду непремѣнно.      Бòю вїнї негрешїт.

Гдѣ были шепёрь?      Ынде аї фòст акѸм?

Откуда идёте?      Дè Ынде вїї?

Изъ сада.      Дè лà грѸдїнѸ.

Тамъ прекрасно гу-      Бєте фòартє фрѸ-  
ляшь.      мòасѸ прїмбларе а  
аколò.

Дѣйствїтельно.      КѸ бѸнѸ сáмѸ.

Чищали ли вы сего́дня      Чїтїт аї áстѸзї га-  
газеты, вѣдомости?      зéтї лє?

Чищаль.      Ём чїтїт.

Какія?      Чè газéтї?

Греческія.      Чèлє гречéщї.

Не пишушь ли въ нїхъ      НѸ кѸпрїнд чевà  
чегòнибудь доспо-      жнсемнѸтòрю?

примѣчательнаго.



Я ничего въ нихъ не  
нашѣлъ новаго и  
важнаго.

Въ нихъ все пѣшущъ  
о войнахъ.

Не избóлишили вы  
чашку кóфе?

Очень хорошо.

Ника́къ нѣшъ, поко́р-  
но благода́рствую.

Садѣшесь пожалуй-  
ше.

Зна́ете ли Госпо-  
ди́на Н?

Я очень его знаю.

Я слышалъ только,  
что объ немъ хо-  
рошо говорящъ.

Я его незнаю.

Нѣтъ, я неимѣю чести его знать.

Н'ам гъѣт нѣмѣк  
ноѣ сѣѣ вѣднѣк дѣ  
жнсемнѣре.

И чѣстї нѣ скрїѣ де-  
кѣт вѣтѣлїи.

НѸ ποφτέψι ὁ  
 χάшкѸ δὲ καφέ?

Прѣвѣне.

НѸ, ф<sup>о</sup>арте мѸлце-  
мѸск.

Пофтім шззі.

КѢНОЩІ ПѢ ДѢМ-  
 ЁА ЛѢІ Н?

ЖлщїѢ фѡрте бїне.  
ЕѢ ам азїт нѢмаї  
ворбїнд бїне дѢ  
дѢмнѢ а лѢї.

НѢ ѿ ψίδ.

БѢНѸ, Н'АМ ЧІНСТЕ А  
ДѢ АЛ КѸКѸАЦЕ.



Не угодно ли вамъ  
прогуляшьяся?

Погода хороша.

Очень хорошò, про-  
ходимся немного.

Въперъ перемѣнил-  
ся.

Я дýмаю, что дождь  
будешъ.

Ужè идешъ дождь.

Мóлнія блискаешъ  
и громъ гремѣшъ.

Порà намъ домой  
ишши.

Кошóрой часъ, по-  
смотримъ на сво-  
ихъ часахъ.

Два часа ужè минуло.

Мнѣ ѣсть хочешся.

Нѣ пофтѣщи сѣ тѣ  
прѣмблѣ?

Врѣмѣ а ѣсте фрѣ-  
мóасъ.

Прѣвѣне сѣ нѣ прѣм-  
блѣм пѣцѣнтѣл.

Вѣнт ѣл сѣ аѣ скѣм-  
бат.

Гокотѣск, кѣ вѣ  
плóа.

Аѣ жнчепѣт а плóа.

Фѣлжеръ шѣ тѣнъ.

Ѣсте врѣмѣ, сѣ нѣ  
дѣчем а кáсъ.

Кѣтѣ чáсѣрѣ сѣнт?

кáѣтъ лѣ часóрник  
ѣл Дѣмнѣ тáлѣ.

Аѣ трѣкѣт доѣ чáсѣрѣ.

Мѣе жмѣ ѣсте а  
мжнкá.



Мнѣ́ о́чень пѣ́шь хо́-  
чешся.

Чего́ ва́мъ уго́дно,  
вина́ и́ли пѣ́ва?

Сшакáнь воды́.

Во́шь вода́ и вино́.

Покóрно благода-  
рю́.

Не за́няшы ли вы  
че́мъ ны́нѣ?

Нѣ́шь, судáрь.

Я получи́ль письмó  
и́зъ Пѣ́шербурга  
о́шь Господи́на Н.  
и хочú емú ошвѣ́-  
ча́шь на него́.

Прощáйше Госудáрь  
мо́й.

Посиди́ше, пожалуй-  
ше, ещѣ́.

Мнѣ́ нелъзя́, Госу-

Міе́ жмѣ́ есте́ фóар-  
те́ сѣ́те.

Чѣ́цѣ́ пла́че Дѣ́мнѣ́  
та́лі, вѣ́н сáѣ́ бѣ́ре?

У́н пахáр дѣ́ а́пъ.

Гáтъ а́пъ шѣ́ вѣ́н.

Фóарте́ мѣ́лце́мѣ́ск.

Н'áѣ́ Дѣ́мнѣ́ а́та́ врэ́  
ò т́рѣ́бъ áстъ́зѣ́?

Нѣ́.

Е́ѣ́ а́м прѣ́мѣ́т кáр-  
те́ дѣ́ лá Пѣ́тер-  
бѣ́рг, дѣ́ лá Дѣ́м-  
нѣ́ а́ лѣ́ Н. шѣ́ во́ю  
с'áѣ́ фáк рѣ́спѣ́нс.

Гáѣ́г'á Дѣ́мнѣ́  
та́лі.

Мáѣ́ шѣ́зѣ́ пѣ́цѣ́н,  
мѣ́ ро́г.

Нѣ́ пòт сѣ́ шѣ́д ма́ѣ-



дарь мой, болѣе у мѣлт, мѣ пѣртѣ.  
васъ бѣшь.

И какъ? пѣшкомъ ли Шѣ чѣ, пѣ ждѣ врѣѣ  
тепѣрь пойдѣте? сѣ тѣ дѣчѣ?  
Очень грѣзно, воз- Тѣнъ а ѣсте мѣре; ѣ  
мѣше у менѣ ка- карѣтъ а мѣ.  
рѣшу.

Многѣ менѣ одол- Дѣмнѣ а тѣ мѣлт  
жѣете. мѣ жндаторѣцѣ.  
Мнѣ прѣяшно вѣмъ Сѣмт мѣре мѣлцѣ-  
служѣшь. мѣре, фѣкѣнд  
слѣжѣз Дѣмнѣ  
тѣлі.

## РАЗГОВѢРЪ 2.

## С ф ѣ т 2.

Спрѣшивѣть о свѣй- Дѣ жндѣшѣре а лѣм-  
сѣвѣ Россѣйскаго бѣ ѣ рѣсѣцѣ.  
языка.

Учѣсь, Жмѣзѣ,  
сосѣою, сѣтѣ, мѣ жнкѣю,



разсуждѣніе ,  
долженъ , на , но ,  
знающій , ая , ее ,  
разговáриваю ,

молчу ,  
ошибáюсь ,  
смѣлый , ая , ое ,  
привыкáю .

боюсь ,  
кажýсь ,  
мало , а .

кѣжетáре , жѣдекáре ,  
датóрю , аре ,  
чѣ цііе ,  
сфзтѣск , жмпреѣнз  
ворбѣск ,

такъ ,  
грешѣск ,  
жндрезнѣцъ , гáцъ ,  
мѣ дїпрїнд .  
мѣ тѣмъ ,  
пàр ,  
мік .

Учишесь ли по Ру-  
ски судáрь ?

Учýсь , судáрь .

Кáкъ вáмъ кáжешся  
Россійскій языкъ ?

Очень пруденъ .

Труднось его со-

Жмвѣцї Дѣмнѣ а тà  
Рѣссѣце ?

Жмвѣц .

Кѣмъ жцї пáре лїмѣ а  
Рѣссáскъ ?

Фóарте гре .

Прїчіи а греѣтѣцї єї



спіишь въ шомъ ,  
 что въ нёмъ ешь  
 премножешво  
 словъ; больше поч-  
 ти всякаго Евро-  
 пейскаго языка.

Но для меня трудно  
 и произношеніе.

Въ разсужденіи про-  
 изношенія должно  
 вамъ примѣчать  
 Россіянъ, хорошо  
 знающихъ свой я-  
 зыкъ и часто съ ни-  
 ми разговаривать.

А я какъ начну го-  
 ворить, то при-  
 нужденнымъ себя  
 нахожу молчать.

Говорите всегда хо-

ейёте, φήνδ φάρ-  
 τε богаты дѣ кѣ-  
 кінті, ποτ зиче,  
 μαῖμαλτ декѣт  
 τράτι λίμβι λε Ев-  
 ропеенѣці.

Γάρ πέντρѣ мінеёте  
 грѣ ші глѣсѣре а.

Κѣт πέντρѣ глѣсѣ-  
 ре, трѣбѣ сѣ ей  
 самъ а, кѣм вор-  
 бѣск ϩші ѱ, чей чѣ  
 щіѣ бине λίμβι алѣр,  
 ші сѣ ворбѣці адѣе  
 кѣ дѣнші ѱ.

Дар ѣѣ нѣмай кѣт  
 жнчѣп ѣ ворбі,  
 ші мѣ ѣфл сіліт  
 ѣ тѣчѣ.

Сѣ ворбѣці Дѣм-



рошо ли худо ли.

Я люблю говорить,  
но боюсь ошибаться,  
какъ и въ самомъ  
дѣлѣ ошибаюсь.

Хотя и ошибаешься,  
однако не должно  
вамъ бояться, но  
быть смѣлымъ, и  
такъ мало по малу  
привыкнете.

### РАЗГОВОРЪ 3.

Здороваться и спра-  
шивать о здоровьѣ.

Здравствую,  
день,  
желаю,

нѣ а та тотдаѣна,  
фіе бѣне сѣѣ рѣѣ

Ѣѣ юбѣск а ворбѣ,  
ѣнсе мѣ тем сѣ  
нѣ фѣк грешѣлі,  
прекѣм шѣ фѣк кѣ  
бѣнѣ сѣмѣ.

Кѣ трѣатѣ кѣ фѣчѣ  
грешѣлі, нѣ трѣ-  
бѣе сѣ тѣ темѣ, чѣ  
сѣ фѣѣ ѣндрезнѣц;  
шѣ ѣнчѣт ѣнчѣт  
тѣ вѣѣ дѣпрѣнде.

### О ф а т 3.

Дѣ поклонѣре, шѣ  
ѣнтребѣре а сѣнѣтѣ-  
ѣ ѣѣ.

Сѣнт сенатѣе,  
зѣ,  
пофтѣек,



почиваю ,  
ночь ,  
безпокойство ,  
Громъ ,  
слышу ,  
сплю ,  
конечно ,  
особливо ,  
сонъ ,  
признаюсь ,  
боюсь ,  
естественный ,  
действие ,  
жаръ ,  
удивительный .

дорм ,  
ноapte ,  
нетікніре ,  
тѣнет ,  
аѣд ,  
дорм ,  
фѣръ жидоіалъ ,  
маібжртѣс ,  
сомн ,  
мѣртѣрісѣск ,  
мѣ тем ,  
фірѣск ,  
лѣкраре ,  
фербінтіалъ ,  
мінѣнат .

Здравствуйте, су-  
дарь , или судары-  
ня .

Желаю вамъ добра-  
го дня , сударь , су-  
дарыня .

Бѣнъ дімініац а ,  
бѣнъ зі оа , етѣ-  
пѣне , етѣпѣнъ .

Жѣці пофтѣск зі  
бѣнъ .



И я вамъ того же  
желаю.

Каковò почивали вы  
эту ночь?

Очень хорошо.

А вы?

Не очень хорошо.

Опъ чего; развѣ у  
васъ есть какое  
безпокойство?

Нѣшъ его, но мнѣ  
громъ помѣшалъ  
спать.

Я его не слыхаль.

Такъ вы очень крѣ-  
пко спите.

Да, особліво пер-  
вымъ сномъ.

Ші ёѣ жці пофтѣск  
ашіждіре.

Кѣм аці петрекѣт  
ноапте а кѣ соми  
ѣл?

Фоарте біне.

Гар Дѣмнѣ а та?

Нѣ прѣбіне.

Пентрѣ чѣ? сѣѣ  
абѣці врѣ о нетік-  
ніре?

Ба нѣ, дар тѣнет  
ѣл нѣ м' аѣ лѣсѣт  
сѣ дорм.

Еѣ н' ам аѣзіт  
тѣнет.

Еѣ вѣде кѣ фоарте  
грѣѣ дормі.

Кѣ бѣнѣ сѣмѣ, маї-  
бжртѣс лѣ соми ѣл  
дінтѣї.



Я испугáлся.

Такъ вы óчень бо-  
йшесь грóма?

Признаюсь , máло  
есть людéй, кошó-  
рые егó не боялись.

Конéчно. Э́то есшэ-  
сшвенное дѣйсшвіе  
жáра.

Такъ, но дѣйсшвія  
грóма бь в á ю ш ъ  
иногда удивішель-  
ны.

Э́то прáвда.

Е́ш м'ам спзѣмжн-  
тáт.

Дàр тè тэмѣ тáре  
дè тѣнет.

Мзртѣрісѣек , кѣ  
пѣціні сѣнт , кáрі  
нѣ сè тэм дè тѣ-  
нет.

Фзрѣ жндолáлѣ  
ачѣст а нѣ есте  
декѣт ò фіртáскѣ  
лѣкрáре à фербін-  
тэл' еї.

Ашà есте , жнсе  
лѣкрѣрі ле тѣнет  
ѣлѣ сѣнт ѣніорї  
фóарте мінѣнáті.  
Ачáст' а есте кѣ  
адівзрáт.



## РАЗГОВОРЪ 4.

## Офат 4.

Нахожусь,  
 ушро,  
 очень,  
 здорóвье,  
 гошóвъ,  
 покóрниѣйше,  
 благодарю,  
 обяза́нь,  
 бра́шъ,  
 сла́ва,  
 Бо́гъ,  
 изрѣ́дно,  
 ра́дуюсь,  
 ви́жу,  
 ду́маю,  
 вчерà,  
 послѣ́дній разъ.

Мѣ̀ а̀фл,  
 ді́мїна́цъ,  
 ф́оарте,  
 сѣ́нѣ́та́те,  
 га́та,  
 преплекàт,  
 мѣ́лцемѣ́ск,  
 жндаторі́т,  
 ф́ра́те,  
 сла́вѣ́,  
 Дѣ́мнезѣ́ѣ,  
 прѣ́біне,  
 мѣ́ бѣ́кѣ́р,  
 вѣ́д,  
 гжндѣ́ск,  
 е́рї,  
 жнѣ́рмѣ́, кжнд л'ам  
 вѣ́зѣ́т.



Каковò вы нахóди-  
шесь?

Каковы́ вы ны́нѣш-  
няго у́пра?

Очень хорошò.

Къ ва́шимъ услу́гамъ.

Каковò здорóвье ва-  
ше?

Каковы́ вы? Какъ мо-  
жеше?

Гошóвъ къ ва́шимъ  
услу́гамъ.

А вы, судáрь, како-  
вò нахóдишесь.

Слáва Бóгу, óчень  
хорошò.

Я здорóвъ.

КѸм тѣ афлї?

КѸм ёцї аетъзї?

Фóарте бїне.

Гáта спрѣ слѸжїре а  
ДѸмнї тáлї.

КѸм сѣ афлъ сенъ-  
тáте а ДѸмнї тá-  
лї?

КѸм вѣ афлáцї?  
кѸм тѣ афлї лá  
сенътáте?

Гáта спрѣ à слѸжї  
ДѸмнї тáлї.

Гя́р ДѸмнѣ а вóа-  
стръ кѸм вѣ аф-  
лáцї?

Слáвъ Дóмн ѸлѸ,  
прѣбїне.

ЕѸ сїнт сенътóс.



Изрядно,

Я очень радъ, что  
васъ вижу.

Радуюсь, что вижу  
васъ въ добромъ  
здоровьѣ.

Покорнѣйше васъ  
благодарю.

Я вамъ обязанъ.

Какъ въ брата  
вашъ? здоровъ ли  
вашъ братецъ?

Онъ здоровъ, слава  
Богу.

Я думаю, что онъ  
здоровъ.

Онъ вчера былъ здо-  
ровъ.

Прѣвѣне.

Μὲ φάρτε βῆκδρ,  
κὲ βὲ βῆζ.

Μὲ βῆκδρ κὲ τὲ βῆδ  
σενῶτός.

Πρεπλεκὰτ ἥϊ  
μδлцемѣск.

Ἥϊϊ σῖнт жнда-  
торіт.

Κῶм сὲ ἀφλз φρά-  
те ле Δδмнῖ тάλі?  
сенῶтòс сὲ ἀφлз  
φράте ле Δδмнῖ  
тάλі?

Ἔστε сенῶтòс, слáвz  
Дóмн δλδῖ.

Θокотѣск κὲ сὲ ἀφлз  
сенῶтòс.

Ἰсарῶ ерὰ сенῶтòс.



Онъ былъ здоро́вь ,    Є̑ афла̑ сенъто̑с ,  
 когда̑ я его̑ въ пос-    к̑ѣнд̑ л̑ам̑ възѣт̑  
 лѣдній̑ разъ̑ видѣлъ̑.    ѣн̑ ѣрмъ̑.  
 Я̑ э̑шому̑ радъ̑.    М̑ъ б̑ѣкѣр̑.

## РАЗГОВО́РЪ 5.

## О ф а т 5.

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Съ̑ шѣхъ̑ поръ̑,          | Д̑е̑ к̑ѣнд̑ ,        |
| всегда̑ ,                 | тотда̑ѣна̑ ,         |
| лѣчше̑ ,                  | ма̑ѣѣне̑ ,           |
| сердѣчно̑ ,               | д̑ѣи̑ ѣни̑мъ̑ ,      |
| с̑ердце̑ ,                | ѣни̑мъ̑ а̑ ,         |
| нездоро́вь̑ ,             | бо̑лна̑в̑ ,          |
| проше́дшій̑ , ая̑ , ое̑ , | трекѣт̑ ,            |
| пріѣшель̑ ,               | пріѣ́тин̑ ,          |
| жа́лю̑ ,                  | ѣм̑ѣ̑ па̑ре̑ р̑ѣѣ̑ , |
| до́мъ̑ ,                  | ка̑с̑ъ̑ ,            |
| дерѣвня̑ ,                | са̑т̑ ,              |
| кро́мѣ̑ ,                 | де̑к̑ѣт̑ ,           |
| ма̑шь̑ ,                  | ма̑ѣк̑ъ̑ ,           |
| больно́й̑ ,               | бо̑лна̑в̑ ,          |



болѣзнь ,  
лихора́дка ,  
ко́лошье ,  
ка́шель ,  
весьма́ ,  
голо́ва .

бо́алъ ,  
фрѣгѣрѣ ,  
жю́нгю ,  
тѣсѣ ,  
фрѣрте ,  
кап .

Каковы́ бѣли вы съ  
шѣхъ поръ , какъ я  
васъ не видалъ ?

Кѣмъ а́цѣ петрекѣт ,  
дѣ кѣндъ нѣ вѣамъ  
вѣзѣт ?

Всегда́ о́чень хоро́шо .  
Не лѣзя́ лу́чше .  
Я шому́ о́чень радъ .

Амъ фѣст сѣнѣтѣс .  
Нѣ сѣ про́ате маѣбѣне .  
Мѣ фрѣрте вѣкѣр  
дѣ ачѣстѣа .

Сердѣ́чно васъ бла-  
годарю́ .

Дѣнъ інімѣ вѣ мѣла-  
це́мѣск .

Ошѣ́ всего́ се́рдца ,  
душе́вно .

Дѣнъ тро́атѣ інімѣа ,  
сѣфлетѣце .

Но вы каковы́ ?

Гѣр Дѣмнѣа вѣо́а-  
стрѣ , а́цѣ фѣст  
бѣне ?



Изрядно, живешъ.

Фо́рте б́не, прѣ-  
б́не.

Я не о́чень здоро́въ  
былъ въ прошѣд-  
шую ночь.

Н́ам фòст прѣб́не  
ѡн нòапте а тре-  
кѣтз.

Мнѣ э́то о́чень  
жаль.

Ж́мї па́ре фо́рте  
рѣѣ.

Здоро́вы ли у васъ  
до́ма?

С́нт сензто́шї то́-  
цї ка́снїчї Дѣмнї  
та́лі?

Прія́шли на́ши въ  
деревнѣ, въ го́родѣ  
всѣ ли здоро́вы?

Прі́етїні ї но́црї  
ѡн ора́ш, ла́ сат  
се́ а́флз то́цї сенз-  
то́шї?

Они всѣ здоро́вы,  
кро́мѣ мо́ей ма́шуш-  
ки.

С́нт сензто́шї то́-  
цї афа́рз де́ ма́йк'а  
ме́.

Что ей здѣ́лалось?

Че́ аре́?

Чѣ́мъ она больна́?

Де́ че́ пѣтїме́це?

Кака́я у не́е бользнь?

Че́ бо́алз аре́?



У неѐ лихора́дка , Аре фрігѣрі, жю́нгю,  
ко́лошье , ка́шель. тѣсѣ.

У неѐ голова́ бо- О` до́аре ка́п ѣл.  
ли́шь.

Весьма́ сожа́лю.

Давно́ ли нездо́рова?

Не о́чень да́вно.

Мнѣ о́чень жаль, чшо  
мнѣ сего́дня не вре́-  
мя побыва́шь у неѐ.

Жмі́ па́ре прѣрѣѣ.

Дѣ мѣлт бо́леце?

Нѣ прѣдемѣлт.

Жмі́ па́ре фѣарте  
рѣѣ, кѣ а́стѣзі́ н`ам  
вре́ме, ка́ сѣ мѣрг  
с`о вѣд.

## РАЗГОВО́РЪ 6.

## О ф а т 6.

Мину́ша ,  
пра́во ,  
шороплю́сь ,  
прихо́жѹ ,  
Опѣ́шь ,  
за́втра ,  
ждѹ ,

Минѣт ,  
кѣ а́дівѣрѣт ,  
мѣ гре́вѣск ,  
вѣѣ ,  
па́рѣ ,  
мѣне ,  
а́ще пт ,



иду́,  
почше́ніе;  
шакъ скóро,  
дѣло,  
необходѣ́мый, ая, ое,  
возвраща́юсь,  
кла́няюсь,  
бра́шъ,  
сесстра́,  
посѣще́ніе.

мѣ дѣк,  
сіжѣзъ,  
аша́ дѣ дігра́бъ,  
тра́бъ, прічі́нъ,  
неапера́тъ,  
мѣ жнтѣрк,  
мѣ жнкѣнъ,  
фра́те,  
со́ръ,  
візі́тъ, черчетаре́.

Сядьше́ на мину́шу.  
Пра́во не могу́.  
Вы о́чень шорѣпи-  
шесь,

Я бу́ду, придѹ опѣ́шь  
завшра́.

Пожа́луйше погоди́-  
те на мину́шу.

Не уже ли вы идѣ́ше?

Шидѣ́цї ѣн пік.  
Мѣ кре́ді, кѣ нѣ́ по́т.  
Вѣ прѣ́грѣбі́цї.

Во́ю віні́ га́рѣш  
мѣ́не.

Пофѣ́ек, аще́п-  
та́цї ѣн мі́нѣт.

Че́, нѣ́ кѣмѣ́ і се́  
вѣ́ дѣ́чіцї́?



У мене єсть необ-  
ходімыя дѣла.

Мнѣ надобно воро-  
пѣтись домо́й.

Я пришѣлъ то́лько  
узна́ть, навѣда́ться  
о ва́шемъ здоро́вьѣ.

Кла́няйшесь ошъ ме-  
ня́ ва́шему бра́шцу  
и сесипрі́цѣ.

Засви́дѣтельсшуй-  
ше мое почтѣ́ніе  
ва́шей ма́шушкѣ.

Скажі́те ей, что мнѣ  
о́чень прі́яшно слы-  
шашъ, что она здо-  
ро́ва.

Я не премину́.

А́м тре́бѣи́цѣ неа-  
пѣра́тъ.

Тре́бѣе сѣ мѣ́ жи-  
то́рк а́ ка́сѣ.

А́м віні́тъ, нѣ́маі  
ка́ сѣ́ ці́ѣ́ кѣ́м вѣ́  
а́фла́ці.

Фѣ́ жи́кинъчѣ́ні ле  
ме́лі ка́трѣ́ фѣ́рте  
ле ші́ со́р а́ дѣ́мні́  
та́лі.

Ве́діці́ а́ ме́ сі́жлѣ́  
кѣ́трема́йк а́ дѣ́м-  
ні́ та́лі.

Опѣ́ніцъ́ жи́, кѣ́ пѣ́н-  
трѣ́міне́ есте́ фѣ́ар-  
те́ мѣ́лцѣ́міто́рю а́  
а́ѣзі́, кѣ́ сѣ́ а́флѣ́  
се́натѣ́асѣ́.

Нѣ́ во́ю лі́ѣі́.



Просшіше; сударь. Рѣмѣніцї сенѣтѣ-  
ші, стѣпѣне.

Благодарю васъ за Мѣлцемѣск пѣнтрѣ  
ваше посѣщеніе. черчетаре а Дѣм-  
нї талї.

Просшіше; сударь, Слѣг'а Дѣмнї талї  
сударыня, покой- стѣпѣне, стѣ-  
ной нѣчи. пѣнѣ, сар'а бѣнѣ.

## РАЗГОВѢРЪ 7.

## С ф а т 7.

О поздравленіи Пѣнтрѣ жмферїчі-  
друга въ нѣвой ре а прїѣтїн ѣлѣ лѣ  
годѣ, ѣн ѣл нѣѣ.

Поздравленіе, Жмферїчіре,  
поздравляю, жмферїчѣск,  
нѣвый, ая, ое, нѣѣ, ѣ.  
сохраняю, пѣзѣск,  
дарюю, дѣрѣск,  
увѣренѣ, жнкрѣдїнѣт,  
услѣга, слѣжіре,  
вашѣ, Дѣмнї лор вѣѣтрї.



Имѣю чѣсть Госу-  
дарь мой поздра-  
вишь васъ съ нѣ-  
вымъ годомъ.

Вашъ покорный слу-  
га, благодарствую.  
Взаимно и васъ поз-  
дравляю.

Желаю, да всевыш-  
ній сохранитъ васъ  
въ добромъ здо-  
ровьи.

Да даруетъ вамъ вся-  
кое благополучіе,  
какого желаете.

Благодарствую  
вамъ, Государь мой  
за доброе ваше же-  
ланіе.

Ам чинете а дѣ а тѣ  
жмферичі кѣ а н ъ л  
ноѣ.

Слѣга Дѣмниі тѣ-  
лі, мѣлцѣмѣск.  
Асѣмине ші пѣ Дѣм-  
нѣ а тѣ тѣ жмфе-  
ричѣск.

Пофтѣск, кѣ чѣл  
прежнѣлт сѣ пѣ-  
зѣскъ прѣ Дѣмнѣ а  
тѣ жнтрѣ бѣнѣ се-  
нѣтѣтѣ.

Кѣ сѣ вѣ дѣрѣѣскъ  
тѣаті феричірі лѣ  
пофтіті.

Мѣлцѣмѣск Дѣмниі  
тѣлі пѣнтрѣ бѣнѣ а  
доріре.



Прошу́ и впрѣдѣ не  
осшавля́шь меня́ ва-  
шею любóвію.

Будьше увѣренны ,  
чшо я всегда́ го-  
шóвъ къ ва́шимъ ус-  
лугамъ.

### РАЗГОВÓРЪ 8.

Всшавáшь.

Слѣ́шкомъ ,  
пора́ ,  
сомнѣ́ваюсь ,  
скóро ,  
осшерега́юсь ,  
па́даю ,  
подхожѹ́ ,

Мѣ́ рòгъ , кá шѣ дѣ  
акѹм жна́нте сѣ  
нѹ мѣ́ лиѹ́ицѣ́ дѣ  
дра́госте а Дѹмнѣ́  
та́лі.

Фѣ́ицѣ́ жнкредѣ́нцáцѣ́ ,  
кѣ́ еѹ́ то́тдаѹ́на  
мѣ́ а́фл гáта спрѣ́  
а слѹ́жѣ́ Дѹмнѣ́  
та́лі.

### С ф à т 8.

А́ сѣ́ скѹ́ла́.

Прѣ́мѹ́ат ,  
вре́ме ,  
мѣ́ жндòѣ́ск ,  
дѣ́грабѣ́ ,  
мѣ́ пѣ́зѣ́ск ,  
ка́д ,  
мѣ́ апрóпи́ю ,



огóнь ,  
 держу́ ,  
 шеплошà ,  
 проспужу́сь ,  
 полоска́ю ,  
 молю́сь ,  
 моли́шва ,  
 чиша́ю ,  
 насмóркъ ,  
 ка́шляю ,  
 хáркаю ,  
 сморка́ю ,  
 причéсываю ,  
 убирáю гóлову ,  
 чй́сшый, ая, ое ,  
 чй́щу ,  
 чещу́ ,  
 говорю́ ,  
 начина́ю ,  
 продолжа́ю ,  
 конча́ю ,

фòк ,  
 цію́ ,  
 кзлδρз ,  
 рзчèек ,  
 еп̀л ,  
 м̀з жнкін ,  
 р̀гз ,  
 чітèек ,  
 г̀т̀нáрью ,  
 т̀шèек ,  
 ет̀пèек ,  
 ѐфл нáс ̀л ,  
 кéптін ,  
 м̀з г̀тèек лà кàп ,  
 к̀р̀т, з ,  
 к̀рзцèек ,  
 кéптін ,  
 вóрбèек ,  
 жнчèп ,  
 жндел̀нжèек ,  
 ефжршéек .



Вы ещё въ постѣ- Ж'нкз тотъ жн ащер-  
лѣ ? нѣт ?

Спите вы? Тотъ дорміці ?

Нѣтъ , я то́лько Банѣ, чѣ нѣмаї сом-  
дремлю. нетѣз.

Проснішесь. Діщептáці въ ,

Вы слішкомъ мно́го Прémѣлт дорміці.

Вы ещё не пробуді- Ж'нкз нѣ в' áці ді-  
лись ? щептáт ?

Всшавáйше скорѣе. Окѣлáці маїдегрáвъ.

Развѣ ужè порá всшавáшь ? Дà кѣм, ёсте врёме  
дѣ скѣлáт ?

Прáво ; вы ещё сом- Кѣ адівзрáт ж'нкз  
нѣваёшесь ? вѣ афлáці жн жн-  
догáлз ?

Ужь скóро вóсемь Дігрáвъ сінт òпт  
часовъ. чáсѣрї.

Всшáлили вы? В' áці скѣлáт ?

Провóрниѣ , поско- Маїдігрáвъ.

рѣе.



Что вы не поропи- Чѣ жнтѣрзііці?  
шесь?

Осшерегішесь, бе- Пззіці вѣ.  
регішесь.

Вы упадѣше. Жці піка.

Вы чущь не упали. Пзцін н' аці пікаѣт.

Подойдіше къ огню Апропііці вѣ де  
фок.

Держіше себя въ Лѣаці сама, сѣ вѣ фіе  
шеплѣ. тотдѣна калд.

Вы просшудішесь. Жці рѣчі.

Я просшуділся, про- Ам речіт; ам гѣ-  
сшуділась; у меня тѣнарю.

насморкѣ.

Я поминуюшно каш- Нежнчетат тѣшѣск  
ляю и харкаю. ші етѣпѣск.

Вѣсморкайшесь. Оѣфлаці нас ѣл.

Одѣвайшесь, одѣнь- Жмбрѣкаці вѣ.  
шесь.

Надѣньше чулки, са- Пѣнеці колѣѣні і,  
погі. чібѣті ле.



|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| Возмі́йте э́шу, чі́-  | Жмбра́кжте кѣ́ ача́-     |
| сшую́ сорóчку, ру́-   | ѣтѣ́ кѣ́мѣшѣ́ кѣ́-       |
| ба́шку.               | ра́тѣ́.                  |
| Умо́йте ру́ки, ли́цò. | Ѣпѣ́лаці́ мѣ́їні́ ле,    |
|                       | о́браз ѣ́л.              |
| Вы́полощите ро́шъ.    | Ѣпѣ́лаці́ гѣ́р'а.        |
| Вы́чисшите зу́бы.     | Кѣ́рѣці́ці́ дінці́ ї.    |
| Вы́чешите го́лову.    | Кептѣ́наці́ ка́п ѣ́л.    |
| Вы́чешите мнѣ́ го́-   | Кептѣ́нац' жмі́ ка́п     |
| лову́.                | ѣ́л.                     |
| Вы́чисшите ва́ши      | Кѣ́рѣці́ці́ кепті́ні́ ле |
| гре́бни.              | во́стрѣ́.                |
| Гошóвъль вы́?         | Га́та сінтѣ́ці́?         |
| Нѣ́шъ ещѣ́.           | Жн́кѣ́ нѣ́.              |
| Ка́къ вы́ мѣ́шкашны́, | Кѣ́т сінтѣ́ці́ де́       |
| непровóрны!           | грео́ї, де́ жнтѣ́р-      |
|                       | зі́ѣті́чі́!              |
| Мо́лішесь, чи́шайше   | Жнкі́нацѣ́вѣ́, чі́ті́ці́ |
| мо́лішвы́.            | мо́літв'а.               |
| Гово́ріше гро́мко.    | Ворбі́ці́ та́ре.         |
| Начина́йте.           | Жнчѣ́пі́ці́.             |



## РАЗГОВОРЪ 9.

## Фѣт 9.

О зѣвпракѣ.

Дѣ фѣкѣт гѣетаре.

Зѣвпракаю ,  
 угождаю ,  
 зѣвпракѣ ,  
 приношѣ ,  
 поднось ,  
 самоварѣ ,  
 недоспаю ,  
 полагаю ,  
 горячій, ая, ое,  
 гошовѣ ,  
 идѣ ,  
 кусокѣ ,  
 велю ,  
 щипцы ,  
 ящикѣ .

Фѣк гѣетаре ,  
 сѣнт плѣкѣт ,  
 гѣетаре ,  
 адѣк ,  
 еѣптѣашнік ,  
 самоварѣ ,  
 нѣ ажѣнг ,  
 пѣѣ ,  
 фѣрбѣнтѣ ,  
 гѣта ,  
 мѣрг ,  
 бѣкѣтѣ ,  
 поронѣск ,  
 клѣцы ,  
 кѣтѣе .



Не порà ли, не врѣмя  
ли зàвпракашь?

Хошйше ли зàвпра-  
кашь?

Кàкъ вàмъ угóдно.

Зàвпракъ гошóвъ.

Пойдѣмше зàвпра-  
кашь.

Сей чàсъ идѹ.

Принесли поднóсь  
съ чàшками?

Самовàрь?

Вóшь кофѣйникъ,  
чàйникъ.

Молóшникъ.

Недосшàешь чàй-  
ныхъ лóжекъ.

Ёсшьли сàхаръ въ  
сàхарницѣ?

Принесйше сàхару.

Нѣ ѣ врѣме дѣ фзкѣт  
гѣстàре?

Воіцй сѣ фàчйцй гѣ-  
стàре?

Кѣм вѣй воі Дѣм-  
нѣ а тà.

Гѣстàре а ёсте гàта.

Сѣ мѣржем сѣ фà-  
чем гѣстàре.

Мѣрг жндàтѣ.

Йцй адѣс таблà оà  
кѣ чѣшчй лѣ?

Самовàрю л?

Гя'тѣ Кафѣйник ѣл,  
чàйник ѣл.

Лѣптàрник ѣл.

Нѣ ажѣнг лінгѣрйцй  
лѣ.

Ёсте захàр жн за-  
хàрницѣ?

Адѣчецй захàр.



Мѣлкаго сáхару.

Сáхару кускáми.

Вéлише подáшь(при-  
несшì) нóжикъ и  
молошóкъ, чшóбъ  
наколóшь сáхару.

Не колíше такíе  
большіе кускì.

Берíше кускì щип-  
чиками, а не пáль-  
цами.

Чегò вáмъ угóдно.

Чáю.

Кóфе.

Принесíше чайницy,  
ящикъ съ чáемъ.

Кáнфорку со спíр-  
шомъ.

Захàр мзрѣнт.

Захàр ѣн бѣкѣцѣлі.

Порончіцї с'адѣкѣ  
кѣцѣт шї чока-  
наш ѣл, сѣ тáю  
Захàр.

Нѣ тѣцї ашà'мáрі  
бѣкѣцї.

Є бѣкѣцѣлі лє кѣ  
клѣцї лє шї нѣ кѣ  
дѣжїті лє.

Чѣ пофтѣцї Дѣм-  
нѣ а тá?

Чáю.

Кафѣ.

Адѣчіцї кѣтіє а кѣ  
чáю л.

Канфóрк'а кѣ спíрт  
ѣл.



Принесіше намъ го-  
рячей воды въ чай-  
никѢ.

Положіше шудà чаю  
Положіше двѣ, три,  
или чешыре лóжки  
чаю.

РАЗГОВÓРЪ 10.

Объ обѣдѣ.

Допускаю ;  
немного ,  
пóспничаю ,  
скорóмное ;  
вижу ,  
домáшній хлѣбъ ,  
мѣшаю ,  
мѣсто ,  
назначаю ,  
повинуюсь ,

Адѣчиці апъ фербін-  
те жн чайнік.

Пѣниці чаю аколó.  
Пѣниці дозъ, трѣи сáѣ  
пáтрѣ лінгѣріці дѣ  
чаю.

О ф à т 10.

Дѣ прѣнз.

Лàс ,  
пѣцин ,  
постѣск ,  
фрѣпт ,  
вѣд ,  
пѣне дѣ кáсз ,  
мѣстік ,  
лòк ,  
оржндѣск ,  
мѣ сѣпѣю ,



|                     |              |
|---------------------|--------------|
| сарачѣнское пшено , | орѣз ,       |
| бѣлый , ая , ое ,   | ѡлб , з .    |
| мѣгкій , ая , ое ,  | моалі , є ,  |
| боюсь ,             | мѣ тем ,     |
| масляница ,         | ѡнделемнік , |
| соль ,              | сарє ,       |
| перець ,            | піперю ,     |
| дичь .              | вжнат .      |

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Обѣдъ гошовъ , кѹ-   | Прѣнз ѡл єсте гѡ-    |
| шанье подали .       | та , ѡѡ дѡт вѡкаті . |
| Пойдемте , сядемъ    | ѡѡ мѣржем , сѣ ші-   |
| за споль .           | дем ла масъ .        |
| Какъ вамъ угодно .   | Кѡм вѣцї воі .       |
| Пожалуйте садї-      | Пофтїм , шідѣцї .    |
| шесь .               |                      |
| Я сяду здѣсь .       | ѡѡ вѡю шідѣ аїча .   |
| Я ѡшого не допущѹ .  | ѡѡ ачѣст лѡк нѡ ѡл   |
|                      | вою лъсѡ .           |
| Вѡшь мѣсто , кошо-   | Гѡтѡ лѡк ѡл оржн-    |
| рое вамъ назначено . | дѡїт дѡмнї тѡлі .    |



Повинуюсь , когда Мъ ѣдѣю , фѣнда  
 вамъ такъ угодно. къ воіцѣ ашѣ.  
 Прикажешель супу Пофтіцѣ ѣдѣ къ  
 изъ сарачійскаго орѣзъ ?  
 пшѣна ?

Пожалуйте немного Мъ рѣгъ пѣцѣнъ.  
 Вѣшь ѣша говядина Гѣтъ кѣрне а ачѣ-  
 кѣжешся ѡчень хо- етъ , сѣ пѣре фѣар-  
 рошѣ. те бѣнъ.

Сшѣнешель еѣ кѣ- Воіцѣ сѣ мѣнкѣцѣ ?  
 шашѣ ?

Илі вы пѣспни- Сѣѣ постѣцѣ ?  
 чаеше ?

Я всегда ѣмъ ско- Сѣѣ тотдѣѣна мѣ-  
 рѣмное. нѣнкъ фѣрѣпт.

Я возьмѣ не большѣй Воѣѣ лѣѣ ѣбѣкѣцѣкѣ.  
 кусѣкъ.

Любите ли вы гор- Юбіцѣ мѣщѣрѣ ?  
 чѣцу ?

Я возьмѣ ѣшихъ ѣ- Воѣѣ лѣѣ крастаѣѣцѣ.  
 гѣрчикѣвъ.



Но я вѣжу, чшò у васъ  
нѣшъ хлѣба.

Извòльше ; у насъ  
есшъ шòлько до-  
мáшнiй хлѣбъ.

Для меня онъ лóчше  
бѣлаго.

Особлiво когда онъ  
шáкъ мýгокъ кáкъ  
эшошъ.

Покýшаете ли вы  
эшой щýки?

Я óчень боýсь ко-  
спей.

Я разрѣжу эшо жар-  
кóе.

Приправьше мéжду  
шѣмъ эшошъ са-  
лáшъ.

Очéнь хорошò , но

Жнсе, вѣд кѣ н'авéцi  
пѣне.

Пофтiм, лà нóи éсте  
нѣмáи пѣне дè  
кáсз.

Мiе жмi плáче мáи-  
мѣлт декѣт чè  
áлбз.

Мáибжртòс фiи́нд  
мóа ле кà ачáст'а.

Вéцi мѣнкà дiн  
ачáстз цѣкз?

Мз тèм фóарте дè  
оáси.

Вóю тзè фрiптѣр'а.

Пзнз вóю тзè, гз-  
тiцi салáт'а.

Фóарте бiне , дар



не знаю, хорошò ли  
я его сдѣлаю.

Подáйше мнѣ мас-  
леницу съ пѣрцомъ  
и сòлью.

Посмотрѣйше по  
вкúсу ли вамъ бý-  
дешъ.

Дúмаю, что не до-  
вòльно его перемѣ-  
шáль (перемѣшáла),  
и мóжешъ бýшь  
слýшкомъ мнóго  
ýксусу положýль  
(положýла).

Онъ опѣнно вкúсенъ

Любише ли вы дýчь?

Пожáлуйше возмý-  
те.

нѣ щѣѣ дѣо фàк  
б́íне.

Дáц' жмѣ ѣнделѣм-  
нѣк ѣл кѣ пѣ-  
пѣрю л шѣ кѣ сá-  
ре а.

Вѣдѣцѣ, дѣ есте дѣпѣ  
гѣст ѣл Дѣмѣнѣ  
тáлѣ.

Жмѣ пáре, кѣ н'áм  
мѣстекáт' о дѣ-  
стѣл, шѣ пóате  
к' áм пѣс прѣмѣлат  
оцѣт.

Есте фóарте бѣнѣ.

Юбѣцѣ вжнáт?

Мѣ рòг, лѣáцѣ.



## РАЗГОВОРЪ 11.

## О ф а т 11.

О нюханіи и куре-  
ніи шабакѹ.

Дѣ траѣ ѡл табак  
ѡлѡ шѣ тютѹн ѡлѡ.

Нюханіе ,  
курѣніе ,  
нюхаю ,  
курю ,  
ушопребляю ,  
компанія ,  
прубка ,  
приказываю ,  
даю ,  
приношу ,  
онѡ ,  
дѣлаю ,  
говорю ,  
понюхаю .

траѣ ѡл табак ѡлѡ ,  
траѣ ѡл чѡбѡк ѡлѡ ,  
траг табак ,  
траг чѡбѡк ,  
жнтребѡнцѣз ,  
адѡнаре ,  
чѡбѡк ,  
порончѣск ,  
дѡѡ ,  
адѡк ,  
ачѣст , ачѣстѡ ,  
фѡк ,  
ворбѣск ,  
траг пѡцѣн табак .



Курите ли вы ша-  
бакъ ?

Курю , когда бываю  
въ компаніи съ ша-  
кѣми, копорые его  
упошребляющъ.

Извольше взяшь ,  
вошь прѣбки и ша-  
бакъ.

Какой эшо у васъ  
шабакъ ?

Турецкой.

Пожалуйше , прика-  
жише мнѣ его дашь.

Топчасъ вели при-  
неси.

А вы , милоспивый  
Государь, не упош-  
ребляете его ?

Нѣшъ, я шолько ню-  
хаю.

Дѣмнѣ а та тражі  
чѣбѣк ?

Траг кѣнд мѣ афл  
жн адѣнаре , кѣ  
чѣй, чѣжл жнтре-  
бѣинцазъ.

Пофтѣм лѣаці, іатъ  
чѣбѣчѣ ле шѣ тю-  
тѣон ѣл.

Чѣ фѣлю дѣ тѣтѣон  
ѣсте ?

Тѣрчѣск.

Пофтѣск, порончѣ-  
ці, сѣ жмѣ дѣе.

Жндатъ вою порон-  
чѣ сѣ адѣкѣ.

Дар Дѣмнѣ а та нѣ  
тражі ?

Нѣ , ѣѣ нѣмаѣ та-  
бак траг.



Вѣ весьма хорошо Фартѣ вѣне фачицѣ.  
дѣлаеше.

Куришельный ша- Зѣк, кѣ тютюн ѣл  
бакъ говоряшь, о- ар фѣ прѣстрикѣ-  
чень вреденъ. чос.

Да какой шабакъ вы Да чѣ табакъ тражѣ?  
нюхаеше ?

Національный. Дѣ цар'а нѣастрѣ.  
Пожалуйше мнѣ его Дац' жмѣ, мѣ рѣг,  
понюхашь. еѣ траг пѣцин.

Извольше. Пофтим.  
И я шакже его нѣ- Шѣ ѣѣ пѣцин ѣа  
сколько нюхаю. траг.

РАЗГОВОРЪ 12. О ф а т 12.

Объ угощеніи друга. Дѣ а оспѣта ѣн прѣ-  
ѣтин.

Угощеніе,  
желаю,  
удѣрживаю,  
Оспѣтаре,  
пофтѣск,  
опрѣск,



имѣю ,  
 сѣй ,  
 малый , ая , ое ,  
 дово́лень ,  
 почи́аю ,  
 повелѣ́ніе ,  
 накрыва́ю ,  
 пригошовля́ю ,  
 несѹ ,  
 сижѹ .

ам ,  
 ачѣст ,  
 мѣк , з ,  
 мѣлцемѣт ,  
 сокотѣск , чѣнетѣск ,  
 порѣнкъ ,  
 акѣпър , пѣѹ ,  
 гътѣск ,  
 адѣк ,  
 шѣд .

Желáль бы я вáсъ ,  
 Мѣлосшивы́й Госу-  
 дáрь , удержа́шь у  
 себя́ обѣда́шь , е́же-  
 ли бы имѣ́ль шо ,  
 чшо́ б́ыло бы при-  
 я́шно вамъ .

Аш фѣ воѣт сѣ́ тѣ  
 пофѣтѣск пѣ Дѣм-  
 ѣа та , ка́сѣ рѣмѣѣ  
 ла ма́сѣ , дѣ аш фѣ  
 авѣт чѣва́ дѣпѣ  
 плѣчѣре́а дѣмѣѣ  
 та́лі .

Е́жели вы сѣ́мъ ма-  
 лымъ обѣдомъ до-

Дáкъ кѣ́ ачѣст мѣк  
 прѣнзвѣ́цѣ фѣмѣл-



во́льны бۇдеше, шò  
я́ сїе́ по́чпу себѣ́  
за вéликую чéспь  
и удовóльспвіе.

Я очéнь об́язанъ за  
вашу́ прїя́знь и бла-  
горасположéніе, и  
пошóму́ оспáюсь  
въ вáшихъ повелѣ́-  
ніяхъ.

Накрывáйше спóль.  
Пригошовлáйше все  
чшó нáдобно.

Несї́те кúшанье.

Все ужé гóшóво.

Садї́шесь за спóль.

цзмїцї́, во́ю авé о  
дè мáре чї́нсте шї  
бѣкѣріе.

Фóрте сї́нт жнда-  
торї́т пéнтрѣ́ дра-  
гостé а́ Дѣмнї́ та-  
лі́, шї́ рзмѣ́ю дѣпѣ́  
вої́нцї́ а́ Дѣмнї́  
та́лі.

Пѣ́нецї́ ма́сѣ́а.

Гѣ́тїцї́ трóатї́ чéлі  
трéбѣ́ітрóарї́.

Дáцї́ бѣ́кáтї.

Тóатї́ сї́нт гáта.

Поф́тї́м лá ма́сѣ́.



РАЗГОВОРЪ 13. ОФѢТЪ 13.

Просишь кого ни- Я рѣга пѣнтрѣ чева.  
буди о чемъ.

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Мѣлосшь,         | Фѣчѣре дѣ бѣне, |
| смѣю,            | жндрезнѣск,     |
| прошу,           | мѣ рѣг,         |
| удовѣльспвѣ,     | мѣлцѣмѣре,      |
| дружба,          | прѣтешѣг,       |
| замѣчаю,         | жнсемнѣз,       |
| перебиваю,       | таю вѣрѣа,      |
| прозьба,         | рѣгѣмѣнте,      |
| выслушиваю,      | аскѣлт,         |
| благосклѣнность, | воѣнцѣ дѣ бѣне, |
| изъявляю,        | арѣт,           |
| оказываю,        | арѣт.           |

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Пожалуйте скажи-  | Мѣ рѣг, спѣни-     |
| те мнѣ.           | цѣ жмѣ.            |
| Сдѣлайте мѣлосшь, | Фѣчѣцѣ жмѣ бѣне ле |
| скажете мнѣ.      | дѣ ам спѣне.       |



|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| Смѣю ли проси́шь      | Пòт єѣ вѣ жнтрєв,    |
| васѣ , сказа́шь мнѣ?  | кѣ єѣ жмї спѣніці?   |
| Позво́льте мнѣ замѣ-  | Дѣцѣ жмї воє а, єѣ   |
| пи́шь ва́мъ, чшò...   | вѣ спѣю , кѣ...      |
| Извини́те, єспьли я   | Єртѣци мѣ, вѣ таю    |
| васѣ перебива́ю.      | во́рбѣ а.            |
| У меня́ єспѣ про́сьба | Амò рѣгѣмїнте пєн-   |
| до васѣ.              | трѣ Дѣмнє а та.      |
| Я хочú проси́шь у     | Аш вої, єѣ тє рòг    |
| васѣ мїлоспи.         | дєò фѣчїре дє бїне.  |
| Изво́лише ли ока-     | Пофтіци , єѣ жмї     |
| за́шь мнѣ услу́гу?    | фѣчїциò єлѣжїре?     |
| Изво́лише ли вѣслу-   | Пофтіци, єѣ мѣ ас-   |
| ша́шь меня́ на ми-    | кѣлѣтѣциѣн мїнѣт?    |
| ну́шу?                |                      |
| Єспьли вамѣ у́годно   | Дє вѣ фї кѣ воїнѣ а  |
| бу́дешѣ.              | Дѣмнї та́лі.         |
| Єспьлибѣ эшò бѣло     | Дє вѣ фї воїнѣ а     |
| по мїлоспи ва́шей.    | Дѣмнї та́лі дє бїне. |
| Сдѣ́лайте мнѣ эшò     | Фѣчїцѣ жмї ачѣстѣ    |
| удово́льспвіє.        | мѣлѣцѣмїре.          |



Сдѣлайте мнѣ та- Арзтацъ жмї ачѣст  
кую дру́жбу, чѣсть. прїєтешѣг, ача́стѣ  
чїнесте.

Сдѣлайте мнѣ, ока- Арзтацъ жмї ача́стѣ  
жите такую бла- воїнцѣ дѣ бїне.  
госклѣ́нносшь.

Изъявите мнѣ та- Фачіцъ жмї ача́стѣ  
кую мїлосшь. фачіре дѣ бїне.

# РАЗГОВѢРЪ 14. О ф а т 14.

Спрашивають о чѣмъ А жнтребѣ дѣ  
нибѣудь. чевѣ.

Иду , бїѣ ,  
ищу , каѣт ,  
прѣшій дѣнь , ала́лтаерї ,  
пѣслѣ завшра , поїмжнї .  
возвращаюсь . мѣ жнтѣрк .



Ошкúда вы идéше?

Чегò вы йщеше?

Когò вы йщеше?

Когò вамъ на́добно?

Я никогò не ищú?

Я ничегò не ищú.

Кудà вы идéше?

Я идú на ры́нокъ.

Мнѣ на́добно идши  
на ры́нокъ.

Я пойдú къ своїмъ  
друзьямъ.

Когда?

Тепéрь.

Сей часъ.

Тепéрь же.

Тошчасъ.

Сію минúшу.

Подйше со мно́ю.

Хоши́те ли идши́ со  
мно́ю?

Дè ўнде вiнiцi?

Чè кзѣта́цi?

Пè чiне кзѣта́цi,

Чiне вѣ требѣ́ще?

Нѣ каѣ́т пè нiме.

Нѣ каѣ́т нiмiк.

Ўнде вѣ дѣчи́цi?

Мѣ дѣ́к ѡн тѣ́рг.

Тре́бѣ сѣ мѣ́рг ѡн  
тѣ́рг.

Бо́ю сѣ мѣ́рг лà а́и  
мѣ́и при́етiнi.

Кѡ́нд?

Акѡ́м.

Ѧнда́тъ.

Акѡ́м.

Ѧнда́тъ.

Ѧи ачѣ́ст мiнѣ́т.

Венíцi кѣ́ мiне.

Врѣ́и сѣ мѣ́ржем ѡм-  
преѣ́нъ?



|                                                            |                                                      |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Мнѣ врѣмени нѣтъ.                                          | И' ам врѣме.                                         |
| Мнѣ надобно возвра-<br>щѣшься домоу.                       | Трѣбѣ съ мѣ жн-<br>торк а касъ.                      |
| Когда вы придѣше<br>къ намъ?                               | Кънд вѣщѣ венѣ ла<br>ноу?                            |
| Сего дня.                                                  | Астъзѣ?                                              |
| Завтра.                                                    | Мѣне.                                                |
| Послѣ завтра.                                              | Поимѣне.                                             |
| Я былъ вчера.                                              | Ам фѣст ерѣ.                                         |
| Третьяго дня.                                              | Алалтаерѣ.                                           |
| Не мѣшаешъ, мы<br>очень рады будемъ<br>васъ у себя видѣть. | Нѣ ѣ нѣмѣк, ноу кѣ<br>бѣкѣрѣе вѣ вѣм<br>бѣдѣ ла ноу. |
| Придѣшежъ пожа-<br>луйте.                                  | Мѣ рѣг, вѣнѣцѣ.                                      |



РАЗГОВОРЪ 15.

С ф а т 15.

Ишти, приходѣшь и  
двѣгашься.

А мѣрже, а вѣнѣ ш'  
а фаче мѣшкаре.

Бѣгаю,  
жду,  
подхожу,  
отхожу,  
Отспоронюсь,  
всхожу,  
схожу,  
мѣшкаю,  
двѣгаюсь.

алѣрг,  
ацѣпт,  
мѣ апрѣпѣю,  
мѣ дѣпѣртѣз,  
мѣ дѣѣ,  
мѣ сѣю,  
мѣ скобѣр,  
жнтѣрзѣю,  
мѣ мѣшк, фѣк  
мѣшкаре.

Куда вы идѣше?

Ўнде мѣржѣ Дѣм-  
нѣа тѣ?

Откуда вы идѣше?

Дѣ юнде вѣнѣцѣ?

Я идѣу вѣ...

Мѣрг лѣ...

Я идѣу отѣ... изѣ...

Вѣѣ дѣ лѣ... дѣн...



Я идѹ ошъ васъ.

ВіѸ дѣ ла ДѸмнѣ а  
вѹастръ.

Я идѹ, возвращаюсь  
къ себѣ.

Мѣрг мѣ жнтѹрк  
а кáсз.

Не идѣше шáкъ скó-  
ро.

НѸ мѣржіці ашà  
тáре.

Не бѣгѣше шáкъ.

НѸ алергáці ашá.

Сшѹйше, посшѹйше.

Стáці.

Погодѣше на чáсъ.

Ащептáці пѸцін.

Я идѹ съ вáми.

ВіѸ кѸ ДѸмнѣ а тá.

Подѣше здѣсь.

Вініці жнкѹаче.

Пройдѣше тáмъ.

Трѣчіці аколѹ.

Подойдѣше.

Апропіѣці бз.

Идѣше всѣ прýмо.

Мѣржіці тѹт дрѣпт.

Подойдѣше блѣже.

Вініці маѣапрѹапе.

Осшáньшесь тáмъ.

Стáці аколѹ.

Осшавáйшесь тáмъ.

Рзмжнѣці аколѹ.

Не шрѹгайтесь ош-  
шѹда.

НѸ вѣ мѣшкáці дѣ  
аколѹ.

Не ошходѣше, не  
уходѣше.

НѸ вѣ жндѣпзртáці.



Взойдіте.

Сойдіте.

Приходіте скорѣ  
опяшь.

Не замѣшкайтесь  
пришій опяшь.

Не оставайтесь  
долго.

Не оставьте себя  
дожидаться.

Подвѣнтесь немного.

Ошойдіте, подіте  
прочь.

Идіте ва́шею доро́-  
гою.

Ошсшоронітесь,  
дайте мѣсто.

Пропусти́те мене́.

Подіте про́чь, во́нь.

Пошоль про́чь, во́нь.

СѸіці вѣ.

Скоборіці вѣ.

Вініці іарѣш діграбѣ.

НѸ жнтѣрзі́ці дѣ  
а віні іарѣш.

НѸ рѣмжне́ці мѸлт.

НѸ нѣ фачіці, сѣ вѣ  
ащептѣм.

Діпѣртіа́зітіпѣцін.

ФѸжї, ешї афарѣ,  
дѸті дѣ а́ча.

Ме́ржіці пе́ дрѸм Ѹа  
во́стрѸ.

Да́ці вѣ жнтѣр' о́  
па́рте.

Лѣса́ці мѣ сѣ тре́к.

ДѸчіці вѣ дѣ а́ча,  
афарѣ!

ФѸжї дѣ а́ча, афарѣ!



РАЗГОВОРЪ 16.

О ф а т 16.

О в р е м е н и .

Д е в р е м е .

Прохожѹ,

полчасъ,

разговариваю;

предмѣсшіе,

шеряю,

совѣсшь,

удерживаю,

счишаю,

ожидаю,

зовѹ,

обѣдаю,

наблюдаю,

назначенный, ая, ое,

опобѣдаю,

спѣшѹ.

трѣк,

жѹмзтате дѣ часъ,

ефзтѣскъ,

махала,

пѣрдъ,

кѹжетъ,

опрѣскъ,

нѹмзръ,

ащѣптъ,

кѣмъ,

принзѣскъ,

пззѣскъ, ѣѹ самъа.

оржндѣтъ, зъ,

пржнзѣскъ,

мѹ грѣбѣскъ.



Кошóрый часъ.

Не извóлише ли ска-  
зáть мнѣ кошóрой  
часъ ?

Ещё рано.

Мнѣ бы хотѣлось  
вѣрно знáть.

На мойхъ часахъ по-  
лови́на пѣрваго по  
полудни; но какъ  
они́ отсшаю́тъ че-  
твертью часа, то  
можешъ бышь уже  
бѣзъ чѣтверпи́ часъ.

Не уже ли та́къ поз-  
до ?

Какъ время прохó-  
дишь !

Оди́надцать б́ило,  
какъ я пошѣлъ изъ  
дóму.

Чѣ́ часъ ё́сте ?

Пофті́ці с' жм́істѣ-  
ні́ці, кж́ті часѣ́рї  
сінт ?

Жикъ і́ девре́ме.

Ашъ врё сѣ́ фіѣ́ жн-  
креді́нцáт.

Ла́ часо́рнік ѣ́л мѣѣ́  
ё́сте жѣ́мзта́те дѣ́  
ча́с дѣ́пз ма́зззї;  
да́р фі́їнд кѣ́ мѣ́ржі  
жна́пої ѣ́н шфѣ́рт,  
по́рате сѣ́ фі́е трѣ́ї  
шфѣ́ртѣ́рї.

Ё́сте атѣ́т дѣ́ тѣ́р-  
зіѣ́ ?

Кѣ́м трѣ́че вре́ме а !

Аѣ́ бзтѣ́т ѣ́нпре-  
зѣ́че, нѣ́нд áм  
еші́т дѣ́ а ка́сз.



Я въ полчасà врэме-  
мени пришёлъ сюда  
Будешъ уже при-  
чешверти часа, что  
я съ вами разговá-  
риваю.

Развѣ вы ужь иппи  
хошише?

Что вы такъ порó-  
пишесь?

Мнѣ должно бышь въ  
предмѣспіи рóвно  
въ часъ.

Для меня óчень нýж-  
но придти вовремя.

Когда такъ, то  
вамъ нѣчего те-  
ряшь время.

Ибо опсюда счипá-  
юшь добрую полмѣ-  
лю до предмѣсшья.

Жнтр' ò жѣмзтáте  
дѣчàс àм вѣнѣт а́ича.  
Вòр фѣ трѣѣ шфѣр-  
тѣрѣ, дѣ кѣнд вор-  
бѣм.

Чѣ во́иці, сѣ вѣ дѣ-  
чѣи?

Чѣ вѣ грзвѣи ашá?

Требѣе сѣ мѣ а́фл  
лà махалà тóкма  
лà ѣн чàс.

А́м мáре требѣѣнцъ  
сѣ мѣрг лà врэме.

Дáкз ѣсте ашà, нѣ  
требѣе сѣ пѣрдѣи  
врэме.

Кѣч дѣ а́ича сокотѣск  
ò жѣмзтáте дѣ мѣ-  
ле пѣнѣ лà махалà.



Идучи поскорѣе, мнѣ  
мѡжно бѹдешъ шамъ  
бѣшъ въ двадцашъ  
минѹшъ.

Да ѡшо мѡжно.

Но не подождѹшъ ли  
васъ съ минѹшу?

Не дѹмаю.

Я звѡнъ обѣдашъ въ  
шакѡй дѡмъ, гдѣ  
ѡчень шѡчно наб-  
людаѹшъ время.

Если я не придѹ  
шудѡ въ назначен-  
ное время, шѡ мѡ-  
гушъ и бѣзъ меня  
ошобѣдашъ.

Въ шѡкомъ слѹчаѣ  
сѡвѣсно удержѡ-  
жашъ васъ долѣе.

Мергѣнд маїтаре,  
пѡт с'ажѹнг ѣн  
дѡззѣчї дѣ минѹтї.

Дар, сѣ поатї.

Да нѹ тѣ вѡр ащеп-  
та пѣцѣнтѣл?

Нѹ кред.

Гїнт пофтїт, сѣ  
прїнзѣск лѡ ѡ касъ,  
ѹнде пѣзѣск жн-  
тѡкма време а  
оржндѣїтѣ.

Дѣ нѹ вѡѹ мѣрже лѡ  
время, пѡт мжн-  
ка шї фѣрѣ мїне.

Дѡкѣ есте ашѡ, кѹ-  
жет ѣл нѹ мѣ нѣртѣ,  
сѣ тѣ цїѹ маїмѣлт.



Минѹшы вáши дó-  
роги.

Мінѹтѹрі лє сінт  
скѹмпі пѣнтѹ  
Дѹмнѣ а тá.

Бѹгѹ, спѣшѹ. Про-  
щáйше!

Ялѣрг, мѣ грѣвѣск,  
слѹга Дѹмнѣ тáлі.

## РАЗГОВОРЪ 17.

## Офàт 17.

О погóдѣ.

Дѣ в рѣмє.

Погóда,  
сіяю ,  
сóлнце ,  
свѣчѹ ,  
мѣсяцъ ,  
пóлный , ая , ое ,  
ущѣрбъ ,  
восхождѣніє ,  
пíхій , ая , ое ,  
нóвый , ая , ое ,  
жáрко ,

Врѣмє ,  
стрѣлѹчѣск ,  
сóаре ,  
лѹмінѣз ,  
лѹн'а ,  
плін , ѣ ,  
скѣдѣре ,  
рѣсѣріре ,  
лін , ѣ ,  
нóѹ , ѣ ,  
Фербінті ,



|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| хóлодно ,                 | рѣчі ,            |
| покрываю ,                | акóпър ,          |
| прі́яшный , ая , ое ,     | плъкѣт , з ,      |
| начинаю ,                 | жнчѣп ,           |
| распускаюсь ,             | даѣ ,             |
| цвѣшѹ ,                   | жмфлорѣск ,       |
| ощцвѣшаю ,                | дѣфлорѣск ,       |
| непостоя́нный , ая , ое , | нестаторнік , з , |
| пере́мѣнный , ая , ое ,   | скѣмбзторю ,      |
| па́смурнымъ спано-        | мъ жнтѣнек ,      |
| влю́сь ,                  |                   |
| густы́й , ая , ое ,       | грѣс , дѣс ,      |
| опаса́юсь .               | мъ тѣм .          |

Каковà погóда ?

Сіяешъ ли сóлнце ?

Сóлнце прекра́сно  
сіяешъ .

Свѣшишъ ли мѣсяць ?

Чѣ вре́ме есте ?

Стрѣлѣще сóаре  
ле ?

Сóаре ле прѣфрѣмос  
стрѣлѣще .

Лѣминѣзъ лѣнъа ?



Э́то но́вый мѣсяцъ. Г лѣнѣ но́ѣ.  
У на́съ пе́рвая че́ш- Г шфѣрт ѡл чѣл жн-  
вершь. тѣѣ.

По́лный мѣсяцъ. Г лѣнѣ плі́нѣ.  
Мѣсяцъ на ущѣ́рбѣ. Лѣн'а ѣсте лѣ скѣ-  
дѣре.

Пре́крáсная погóда. Прѣфрѣмоасѣ вре́ме.  
Со́лнце было́ пре- Го́аре ле ерѣ прѣф-  
красно́ на восхож- рѣмос лѣ рѣсѣріре.  
дѣніи.

Са́мая пи́хая погóда. Вре́ме а ѣсте фо́ар-  
те лі́нѣ.

Ни́ сли́шкомъ жа́рко, Ни́ч прѣкалд, ни́ч  
ни́ сли́шкомъ хо- прѣфріг.  
лодно́.

Са́мая прі́ятная по- Чѣ маїфрѣмоасѣ  
гóда. вре́ме.

Весна́ хоро́шо начи- Прі́мѣвар'а бі́не жн-  
на́ешся. чѣпе.

Дерева́ уже́ распу- Копáчі і акмѣ аѣ  
ска́юшся. дѣт.



Онѣ скоро будуть  
цвѣсшъ.

Ёсшъли погѡда бѹ-  
дешъ постоянная,  
шѡ онѣ опцвѣшѹшъ  
въ чешыре недѣли.

Погѡда перемѣни-  
лась.

Погѡда непостоян-  
ная и перемѣнная.

Вѣшренно.

Вѣшерь пересшаёшъ  
(ушихаёшъ).

Погѡда спанѡвишъ-  
ся пасмурна.

Тѹчи ѡчень гусшѣ.

Небо совершенно  
покрѣшо шѹчами.

Дѣграбъ вѡр жмф-  
лорѣ.

Дѣ нѣ сѣ вѣ скѣмбѣ  
врѣме а, жн пѣт-  
рѣ септѣмѣжнѣ вѡр  
сфжршѣ дѣ жмф-  
лорѣт.

Врѣме а сѣ аѣ скѣм-  
бѣт.

Врѣме а і нестѣтѡр-  
нѣкѣ шѣ скѣмбѣ-  
тѡаре.

Ёсте вжнтѣрѡасѣ.

Вжнтѣл вѣ жнчѣтѣ.

Врѣме а сѣ жнтѣ-  
некѣ.

Нѡрѣ і сѣнт фѡарте  
жнтѣкекѡшѣ.

Чѣрю а детѡт сѣ  
акѡперѣ кѣ нѡрѣ.



Я опасáюсь, чшóбъ у МѢ тѣм сѣ нѣ  
насъ нѣ было дождя. плóае.

РАЗГОВÓРЪ 18.

О ф à т 18.

О прогúлкѣ.

Дè прімблáре.

Гуля́нье,  
прогúливаюсь,  
соглаша́юсь,  
каре́ша,  
ходьба́,  
получа́ю,  
охо́ша,  
на пра́во,  
на лѣ́во.

Прімблáре,  
мѢ ѡнѣск,  
карѣ́тъ,  
пѣ жòс,  
ѡмблет ѡл,  
пріімѣск,  
по́фть дѣ мѣнкàт,  
ѣн дріáпт'а,  
ѣн стѣнг'а.

Прекрáсная погóда. Ёсте прѣфрѡмóасъ  
врѣме.

Тако́й я́сной де́нь О' ашà лѡмінóасъ  
позывáешь къ гу- Зі кя́мъ лà прім-  
ля́нью. блáт.



Совсѣмъ нѣтъ шу-  
чекъ.

Пойдёмте гулять.

Пойдѣмше на вѣз-  
духъ.

Хопійте ли ипшій  
прогуляшся?

Хошйше ли ипшй со  
мною.

Опвѣчайте мнѣ, ска-  
жите да или нѣтъ.

Идѹ.

Согласенъ.

Я вась подожду.

## Куда мы пойдёмъ?

Пойдёмъ въ дворцо-  
вой садъ.

Пойдёмше въ поле.

Въ карéшель мы по-  
ѣдемъ?

НѸ сѸнт нѸчкѸм  
норѸ.

О́у мѣржемъ, съ нѣ  
прѣмблѣмъ.

О́у мѣржемъ, ꙗ́ко съ  
скѣмбѣмъ въздѣхъ ѡу.

Врѣѣ Дѣмнѣ а та,  
сѣ нѣ прѣмблѣм?

Воїцї, єѣ вініцї кѣ  
міне?

Ръспѣндіцъ жмѣ, зі-  
чѣцѣ да сѣѣ ба.

Μέτρ.

МѢ прїймѣск.

ТѢ БОЮ АЩЕПТА.

У́нде сѣ мѣржемъ?

Иїдѣмъ лѣ грѣдїи́а  
дѣ лѣ кѣрте.

Θὺ μερжем λὰ κ' αμπ.

КѸ карѣтъ а съ мѣр-  
жем?



Ка́къ ва́мъ уго́дно.

КѸм ве́цї пофті́.

Ка́къ вы́ хошѣ́ше.

КѸм воі́цї.

Пойде́мше пѣшкóмъ.

Ъ̀ нѣ́ дѣ́чем пежóс.

Вы́ пра́вы ; ва́ша

Ѧ́ дрепта́те.

пра́вда.

Э́шо здо́рово.

Ѧча́ст'а́ е́сте бѣ́не

пѣ́нтрѸ́ сензта́те.

Ошѣ́ ходьбы́ полѹ́-

Ѹ́мблетѸ́ла дѣ́ поф́тѣ́

чишѣ́ охóшу кѣ́ѣдѣ́.

дѣ́ мѣ́нкарѣ́.

Пойде́мше.

Ъ́ мѣ́ржем.

Гдѣ́жъ мѹ́ пойде́мъ ?

Ѹ́нде мѣ́ржі́м ?

Гдѣ́жъ вы́ иде́ше ?

Дѣ́ Ѹ́нде мѣ́ржі́цї ?

Гдѣ́ ва́мъ уго́дно.

Ѹ́нде поф́ті́цї.

Ту́шъ , ша́мъ.

Ѧколо́.

Пойде́мше здѣ́сь.

Ъ́ мѣ́ржем а́ича.

На пра́во.

Ѧи́ дри́пт'а́.

На лѣ́во.

Ѧи́ стѣ́нг'а́.



РАЗГОВОРЪ 19.

С ф а т 19.

Посѣщеніе.

Черчетаре.

Служу,  
 супру́га,  
 ошсѹшспвіе,  
 поправляю,  
 больный, ая, ое,  
 домашній, ая, ое,  
 чесшь,  
 жалѹю,  
 случаюсь,  
 принимаю,  
 освѣдомляюсь,  
 мимоходомъ,  
 вниманіе,  
 забываю.

слѹжѣск,  
 со́ацъ,  
 нефіі́нцъ,  
 жндрептѣз, дрѣг,  
 бо́лнав, зъ,  
 ка́сник, зъ,  
 чі́нсте,  
 мѣ мзхнѣск,  
 прі́ймѣск,  
 мѣ жнтѣмпл,  
 мѣ жнці́нцѣз,  
 трекѣнд,  
 лѹ́аре дѣ са́мъ,  
 ѹ́т.

Здравствуйше, су-  
 дарь, желаю вамъ  
 добраго ўпра.

Бѹ́надімініацъ дѹм-  
 нї́талі; вѣ пофтѣск  
 вѹнъ Дімініацъ.



Каковò живéше? ка-  
ковѣ вѣ?

Гошóвъ вáмъ слу-  
жѣшь, óчень хо-  
рошò.

А вѣ?

Слáва Бóгу! изрýдно.

А супрýга, а вáши  
дѣшки, домáшніе?

Вѣ імъ мнóго чéсши  
дѣлаеше. Всѣ óчень  
здорóвы.

Я нѣсколько рáзь за-  
ѣзжáль (заходѣль)  
къ вáмъ повидáшь-  
ся съ вáми.

Нò не имѣль удо-  
вóльспія заспáшь  
вáсь дóма.

Кѣм пєт рéчїцї?

Кѣм вѣ афлáцї?

Гáта спрè слѣжїре,  
фóарте бїне.

Дà Дѣмнѣ а тá?

Глáвъ Дóмнѣ слѣ!  
прéбїне.

Гяр сóац'а Дѣмнѣ  
тáлі, копїї, кá-  
снїчі ї?

Лї фáчїцї мѣлтѣ  
чїнєтє. тóцї фóарте  
сенатóшї.

Дè кѣтї вà óрї àм  
вїнїт, кà сѣ вѣ вѣз.

Дар н' àм авѣт мѣл-  
цѣмїре а дè à вѣ  
гѣсі.



Я очень жалю, что  
меня не случилось  
дома чтобы при-  
нять васъ.

Я некошорое время  
былъ въ ошсущеш-  
ви по дѣламъ, и во-  
рошилъся вчера.

Дорога васъ попра-  
вила.

У васъ видъ очень  
хорошій и самый  
здоровый.

Дѣла мой не допу-  
скають меня быть  
больнымъ.

Пожалуйте войдите  
Поговоримъ минушу  
Извините, мнѣ не  
льзя мѣшкать.

Мнѣ хошлось шоль-

Жмѣ паре прѣрзѣ,  
къ нѣ м' ам жн-  
тжмплат, къ сѣ  
вѣ пріимѣск.

Че вѣ време н' ам  
фост аича, чѣ дѣс  
пѣнтрѣ трѣбѣ, шѣ  
м' ам жнтѣрсасѣрѣ.  
Дрѣм ѣл в' аѣ фо-  
лоѣт.

Фѣц'а дѣмнѣ тѣлі  
ѣсте фрѣмѣасѣ шѣ  
фѣарте сенатѣасѣ.  
Трѣбѣ ле нѣ 'мѣ  
ѣртѣ, сѣ мѣ бол-  
нѣвѣск.

Мѣ рѣг жнтраѣѣ.  
Сѣ ворѣм пѣѣѣн.  
Мѣ ертаѣѣ, къ нѣ  
пѣт жнтѣрѣѣѣ.

Ам воѣт нѣмаѣ, тре-



ко мимоходомъ на-  
вѣдашься о вашемъ  
здоровѣѣ.

Вы́ очень ласковы,  
я́ очень обрадовал-  
ся уви́дя васъ.

Приходи́те на  
дняхъ на вечеро́къ  
ко мнѣ.

Когда́ вы́ позво́ли-  
те, то́ буду имѣ́шь  
ѣ́шу че́снь.

Вы́ сде́лаете мнѣ́  
большо́е удово́ль-  
ствіе.

Моё́ почтѣ́ніе.

Засви́дѣльствуй-  
те пожа́луйте моё́

кѣ́нд апро́апе, съ  
а́фл пѣ́нтрѣ́ се-  
натáте а Дѣ́мнѣ́  
та́лі.

Дѣ́мнѣ́ а та́ е́щѣ́  
фо́рте чѣ́стѣ́то-  
рю, м'ам прѣ́вѣ́кѣ́-  
рат вѣ́зѣ́нд-ѣ́-вѣ́.

Вѣ́ніцѣ́ ѣ́н зѣ́лі ле  
а́че́стѣ́ ѣ́н вѣ́е ѡ́  
е́арѣ́ ла мѣ́не.

Фѣ́інд к'ѣ́мѣ́ да́цѣ́  
во́е, во́ю а́вѣ́а́чѣ́стѣ́  
чѣ́нсте.

Ѧ́мѣ́ вѣ́цѣ́ фа́че ма́-  
ре ѣ́ндаторѣ́ре.

Кѣ́ плекѣ́чѣ́не мѣ́  
ѣ́нкі́н.

Ѧ́надѣ́чѣ́цѣ́, поф-  
тѣ́ск, ѣ́нкі́нѣ́чѣ́ні



почтѣніе супругѣ  
вашей.

Весьма вамъ обязанъ  
за ваше вниманіе, я  
не забуду.

## РАЗГОВО́РЪ 20.

Чтобы́ ввеспи́ и  
познако́мишь дру́га.

Докла́дываю,  
люди,  
слы́шу,  
шумъ,  
ошкрово́енность,  
сво́йспвенный, ая, ое,  
добродѣ́пель,  
напра́сный, ая, ое,  
предсшавляю ,

ле мѣлі со́ац' єї  
ДѸмнї́ талі́.

Вѣ сїнт жндаторїт  
фóарте пѣнтрѸ ба-  
гáре а дѣ сáмз; нѸ  
во́ю Ѹ́та.

## О фàт 20.

Ка сѣ дѸкз чїневà шї  
сѣ жикѸно́аскз Ѹн  
прї́етїн.

Ведѣск маї́марї лѸї,  
о́аменї ї ,  
аѸд,  
го́мот ,  
нефзцзріе ,  
жнѸшїт , з ,  
жнкѸбі́інцз ,  
зздáрнік , з ,  
жмфзцошѣз, арѣт,



дру́тъ ,  
 мо́жетъ бытъ ,  
 слухъ ,  
 знако́млюсь ,  
 до́лжносць ,  
 помога́ю ,  
 покрови́тельсво ,  
 досшо́инъ ,  
 надѣ́юсь ,  
 сло́во .

при́єтін ,  
 по́аті ,  
 аѣ́зіре ,  
 фак кѣ́ноці́нцъ ,  
 даторі́є ,  
 ажѣ́т ,  
 окроті́ре ,  
 вре́днік ,  
 нѣ́дѣ́ждѣ́ск ,  
 кѣ́вѣ́нт .

Извини́те , судари́-  
 ня, что́ я ша́къ про-  
 шо и бе́зъ докла́ду  
 воше́лъ .

Гя́ртъмъ, кѣ́ко́анъ,  
 жѣ́пѣ́ніа́съ, кѣ́ еѣ́  
 а́м ѣ́нтратъ, фѣ́ръ  
 де́а ѣ́нці́нцѣ́маі́-  
 ѣ́наі́нте .

Люди ва́ши ша́къ за-  
 няшы, что́ они́ со-  
 всѣ́мъ не слы́хали  
 шу́му, кошо́рый я  
 де́лалъ .

Гла́жі́ле Дѣ́мні́та-  
 лі́ атѣ́т де́мѣ́лт  
 аѣ́тра́бъ, ѣ́нкѣ́т  
 н аѣ́аѣ́зі́т сѣ́нетѣ́ла  
 ч а́м фѣ́кѣ́т ві́нд .



Мілости прóсимъ, Пофтім, мѣ рог.  
судáрь!

Скóлько лѣтъ уже Кѣці́ ані́ дѣ кѣнд  
не видáшь вáсь! нѣ в'амъ вѣзѣт!

Пóдлинно, я уже дав- Кѣ адівѣр дѣ мѣлт  
но́ не бывáль у вáсь. н'амъ фòст лѣ  
Дѣмнѣ́ а тѣ.

Но́ чшò дѣлашь? не Дѣр чѣ сѣ фák? нѣ  
лѣзя вездѣ́ бѣшь. сѣ пóаті́ à фі́ пе-  
тѣтінді́на.

Ошкровѣ́нность Нефѣцѣ́ріе́ а́ е́сте  
е́сть сво́йсвен- фі́рѣ́скъ жнѣ́вѣ-  
ная вáмъ добродѣ́ і́нцъ à Дѣмнѣ́  
тель. тѣлі́.

Впрóчемъ вы́ знае- Жі́се Дѣмнѣ́ а́ тѣ  
ше, чшò я не люб- щі́, кѣ́ еѣ́ нѣ́  
лю́ напрáсныхъ по- юбѣ́скъ вѣ́зіті́ лѣ  
сѣ́щені́й. зѣ́дѣ́рні́чі́.

Я сего́-дня́ пришѣ́ль Ёѣ́ а́стѣ́зі́ àмъ вѣ́ні́т,  
(пріѣ́халь)предсѣ́- кѣ́ сѣ́ вѣ́ жмѣ́цѣ́-



вишѣ вамъ Госпо-  
дина М....

Онъ мнѣ другъ и спод-  
ишъ шогò, чшòбъ  
бышъ и вашимъ.

Можешъ бышъ вы его  
знаете по слуху.

О конечно! я слы-  
шалась объ немъ  
очень много хоро-  
шаго.

Я чрезвычайно, су-  
дари, рада, что я  
имѣю честь позна-  
комиться съ вами.

Вы мнѣ, сударыня,  
дѣлаете много че-  
сти.

Давно ли вы въ  
здѣшнемъ городѣ?

шѣз Пѣ Дѣмнѣ а  
лѣи.

Есте пріѣтин ал мѣш  
шѣ вѣдник съ фѣе  
шѣ а Дѣмнѣ тали.

Прѣти жл кѣноцѣи-  
цѣ дѣи аѣз.

Кѣ бѣнѣ самѣ! ам  
аѣзѣт фѣартѣ  
мѣлт сѣ жл лѣѣ-  
дѣ.

Еѣ ам марѣ бѣкѣрѣ  
кѣ ам чѣнѣте а дѣ  
а фѣче кѣноцѣицѣ  
кѣ Дѣмнѣ а тали.

Дѣмнѣ а тали Кѣ-  
кѣанѣ, зѣпжнѣсѣ,  
жмѣ фѣчицѣ марѣ  
чѣнѣте.

Дѣ мѣлт бѣ афлѣ-  
цѣ аѣча?



Съ трéпьяго дня. Дè алáлтаерї.  
 При мѣспѣ ли вы, Гінтѣцї жн врè ò  
 при дóлжносши ли? тріáбз? лà врè ò  
 слѣжбз?  
 Нѣшъ судáрыня; нò Бà нѣ, Кѣкóанз,  
 у негò єсшъ однò дàр áре ò тріáбз,  
 дѣло, кошóрое онъ кáре єсте цѣл ѣл  
 имѣешъ въ вїду. сѣѣ.  
 И шáкъ вы мóжете Дѣмнѣа тà дàр,  
 емѹ въ шóмъ бышъ пóцї с'жї фолосѣ-  
 полéзны (мóжете щї лà ачáст'а.  
 емѹ помóчь),  
 Тò прошѹ вáсъ при Дè ачé тà вѣ рòг с'жл  
 нѣшъ егò въ покрò прїїміцї сѣпт ок-  
 вїшельство вáше. ротїре а Дѣмнѣ  
 тáлі.  
 Бúдше увѣрены, Фїцї жнкредінцáцї,  
 чшò я всё сдѣлаю, кѣ бою фáче, кѣтї  
 чшò могу длѹ вá вòр трéче пїн мѣ-  
 шихъ дрѹзей. н'а мè пѣнтрѣ прїе-  
 тїні ї Дѣмнѣ тáлі.



А особліво для та-  
кого оплічно до-  
спойнаго чловѣка,  
каковъ Господи́нь  
М....

Я совсѣмъ надѣюсь  
на ва́ше сло́во.

## РАЗГОВОРЪ 21.

О мужской одеж-  
дѣ.

Разбуждаю ,  
вставаю ,  
исподнѣ пла́тье ,  
шка́пъ ,  
прéбую ,  
перча́пки ,  
принесу́ ,  
вы́чищу ,

Γὰρ μαῖνερτός πεν-  
τρὺς ὁ φάτζ ατῆτ  
δὲ μῶλτ βρέδνικъ,  
прекѣм ѣсте Дѣм-  
нѣ а лѣи М.

Ἐὖ πῶϋ τράτъ нъ-  
дѣжде а лὰ κδвѣнт  
δλ Дѣмнѣи тали.

## О ф а т 21.

Дѣмберъкъмѣнте а  
бзрбзтіаскъ.

діщепт ,  
мѣ скѡл ,  
хѣинъ дедесѣпт ,  
дѣлап ,  
чѣр ,  
мзньшї ,  
адѣк ,  
кѣрецѣск , щѣрг ,



надѣваю ,  
обуваю ,  
забываю ,  
прóсь ,  
возьму .

мѣ жмбрак ,  
жнкѣлц ,  
ѣт ,  
бастон ,  
ѣ .

Вы мнѣ, сударь, при-  
казывали вчера раз-  
будить васъ сего  
дня поранѣе.

Разсвѣло ли уже?

Да, начинаешь свѣ-  
тать.

Хорошо! я вспану.

Не надѣнете ли вы  
панталоны и са-  
поги?

Нѣтъ, я надѣну нан-  
ковое исподнее  
платье и бѣлые  
шелковые чулки.

Дѣмнѣ а та мѣ ацѣ  
порончѣт ѣрѣ, сѣ  
вѣ дѣцѣпт асѣзѣ  
маїдѣмѣнѣацѣ.

Чѣ аѣ лѣмѣнѣаѣт дѣзѣ?

Дѣр, жнчѣпѣ а лѣ-  
мѣнѣаѣ.

Вѣнѣ! мѣ вѣѣ скѣлѣаѣ.

Нѣ вѣцѣ лѣаѣ панѣта-  
лонѣ і шѣ чѣбѣѣтѣ  
лѣ?

Вѣ нѣ, вѣѣ лѣаѣ ізмѣ-  
нѣ лѣ скѣѣртѣ дѣнанѣ-  
кѣн, шѣ колѣцѣнѣ і  
дѣ мѣтѣасѣ.



Вотъ онъ.

Возьми въ эпомъ  
шкапъ бѣлую ру-  
башку и башисшо-  
вой галсшукъ.

Хорошо.

Послушай! принеси  
мнѣ вмѣстѣ жилепъ  
изъ шканья и сер-  
шукъ.

Вычиспиль ли ты  
башмаки мой?

Нѣтъ еще.

Надѣньше между  
шѣмъ шлафрокъ.

Я потчасъ придѹ  
обувашъ васъ.

Не забыль ли вычи-  
спить щепкою и

Гѣтъ ле.

Е дѣн дѣлап ѣл а-  
чѣст а кзмѣшъ кѣ-  
ратъ, шѣ тѣлпѣн  
дѣ батѣстъ пѣнтрѣ  
гѣт.

Бѣне.

Аскѣлтъ мѣ! а-  
дѣмѣ гѣлѣк ѣл дѣ  
цѣсетѣрѣ шѣ сѣр-  
тѣк ѣл.

Аѣ цѣре тѣ пош-  
макѣѣ ѣ?

Бѣ жѣнкѣ нѣ.

Ащептѣнд жѣмбра-  
кацѣ антерѣѣ ѣл дѣ  
нѣапте.

Вѣѣ вѣнѣ жѣндѣтъ,  
сѣ вѣ жѣнкѣлц.

Нѣ аѣ ѣѣтѣт сѣ цѣр-  
жѣ кѣ пѣрѣѣ а, шѣ



выбишь мой фракъ?

се баці фрак ъл  
мѣѣ?

Вотъ все, что вы  
прѣбуеше.

Гѣтъ трѣти, чѣли чѣ  
чѣриці.

Гдѣ моя шляпа?

Унде ести пѣлѣріе а?

Дай мнѣ табакѣрку,  
плашѣкъ, коше-  
лѣкъ, перчѣшки и  
шрѣсшѣ.

Дѣ мѣ такакѣре а,  
басмѣ ѡа, пѣнг'а,  
мѣнѣши лѣ шѣ  
тоѣг ъл.

Вамъ былучше взяшь  
съ собою зонтикъ;  
погода пасмурна.

Маѣбіне аці лѣѣ  
ѣмбрѣл'а, времѣ а  
ѣсте жнкѣсѣ.

Я поѣду въ карѣшѣ,  
коляскѣ.

Вѣѣ мѣрже кѣ ка-  
рѣт'а, кѣ бѣтк'а.

Есшѣли кшѣ нибѣудѣ  
спрѣсшѣ обѣ мнѣ,  
шѣ скажи, что я  
скѣро бѣду.

Дѣ мѣ вѣ жнтребѣ  
ѣарекѣре, спѣне кѣ  
вѣѣ дѣгрѣбѣ.



## РАЗГОВОРЪ 22.      Сфат 22.

Подаваѣшь счешъ.

И да сокотѣлъ.

Одолженіе ,  
заняшъ ,  
вермишѣли ,  
ячная крупѣ ,  
соспавляю ,  
сбавляю ,  
барышъ ,  
вѣшь ,  
сдача ,  
размѣняю ,  
подписаѣшь уплату.

жндаторіе ,  
чѣ аре трѣбъ ,  
федѣ ,  
крѣпі дѣ орз ,  
фак ,  
скад ,  
кжщиг ,  
лѣкрѣ ,  
рзмзшіцъ ,  
Скѣмб ,  
а іскзлі кѣ с' аѣ плз-  
тіт.

У себя ли Г. М...?

И кѣсѣете Боѣрюл ,  
жѣпѣн ѣл ?

Сдѣлайте одолженіе доложите обо мнѣ.

Мѣ рѣг , фѣчіц' жѣ  
арзтѣре пѣнтрѣ  
міне.



Ба́ринъ у себя въ ка-  
бинѣшѣ.

Извóльше войшѣ,  
Мо́жешъ бѣшь онъ  
за́няшъ ; мнѣ бы  
нежелáлось помѣ-  
ша́шь ему́.

Извини́ше, онъ го-  
товъ приня́шь васъ.  
Свидѣ́тельствую ,  
ва́мъ моё почтѣ́-  
ніе.

Слуга́ вамъ.

Чшо́ вамъ уго́дно?  
Вы́ прѣбóвали опъ  
меня́ счѣ́ша, чшо́  
опъ́ меня́ вамъ оп-  
пу́щено.

Я принёсѣ́ его́ вамъ.  
Съ́ кѣ́мъ я имѣ́ю  
че́сть говори́шь.

Бо́ерю л ё́сте ла́ ка-  
бинѣ́т.

Пофті́м, жнтръ.  
По́аті кѣ́ аре́тра́бъ;  
н' а́ш врѣ́ с' жл  
сѣ́пър.

Ба́ нѣ́, ё́сте га́та ка  
сѣ́ вѣ́ прі́йма́скъ.  
А́м чі́нсте а́ дѣ́ а́ мѣ́  
жнкі́на Дѣ́мнѣ́  
та́лі.

Слѣ́га Дѣ́мнѣ́ та́лі.  
Чѣ́ пофті́ці?  
А́ці черѣ́тсокотáлъ  
дѣ́ чѣ́лі, чѣ́ в' а́м  
трі́іме́с.

Ва́м адѣ́с о.

Кѣ́ чі́не а́м чі́нсте а́  
дѣ́ а́ ворбі́?



Я купецъ, у кошо-  
раго вы берёше са-  
харъ и проч.

Извинише, я не уз-  
наль васъ.

Посмотримъ счёшь.

Два пуда съ полови-  
ною сахару... 30  
фунш. Леванскаго  
кофе... 20 фунш.  
вермишели... 20  
фунш. ячной кру-  
пы... 20 фунш. чер-  
носливу и проч.

Всё соспавляешъ...  
Вы сбавише... чшобъ  
сдѣлашь кру́глую,  
чѣшную сумму.

Не могу, мнѣ очень

Еѣ сѣнт негѣсторю л,  
дѣ ла карі лѣаці  
захар ш. ч.

Мѣ гартъ, нѣ те ам  
кѣноскѣт?

Еѣ кѣѣтѣм соко-  
тѣалъ.

Доз пѣдѣрї шї жѣ-  
мѣтѣ дѣ захар...  
20.... фѣндѣрї дѣ  
кафѣ левант.... 20  
фѣндѣрї дѣ фе-  
дѣ.... 20 фѣндѣрї  
дѣ крѣпї дѣ орз....  
12 фѣндѣрї дѣ  
пѣржі ш. ч.

Тѣатї фѣк..... -

Екѣдѣці... кѣ сѣ фѣ-  
чем сѣмѣ рѣтѣндѣ  
пѣнтрѣ сокотѣалъ.

Нѣ пѣт, фїїнд кѣ



мáло барышà опъ  
эпихъ вещьей.

ам фóарте пѣцїн  
фолòс дè лà ачè-  
етї лѣкрѣрї.

Вóпъ вáши дèньги.

Гя́тъ бáні ї Дѣмнї  
тáлі.

Ёсшь лї у вáсъ  
здáчи?

Її с' жмї дáї прї-  
сòс ѣл?

Мнѣ прихóдишь...

Мїе мї сè вїн...

У меня не бóдешъ  
спóлько мѣлкихъ  
дèнегъ.

Н' ам дестѣї бáні  
мзрѣнцї.

Погодїше, я э́шо  
сдѣлаю, размѣнявъ..

Ащептáцї, ёѣ вóю  
плзтї, скїмвѣнд...

Подпишїше унлáшу  
на счèшѣ; вошь  
перò.

Іекзлèцї Дѣмнè а  
тá плзтїре а соко-  
тèл' еї, гáтъ кон-  
дèю л.

Подпишїше пóлько  
внизу: пòлучїлъ  
сполнà, да їмя.

Іекзлїцї скріїнд жòс,  
ам лѣат деплїн,  
шї нѣмї лè.

Вошь и со всѣмъ.

Гя́тъ тóатї. мѣл-



Благодарю васъ за  
скóрой плаше́жъ.  
А я благодарю васъ  
за креді́шъ. Про-  
сші́ше.

цѣмѣск пѣнтрѣ  
плáт'а жн гра́бъ.  
Ші́ ёѣ мѣлцѣмѣск  
пѣнтрѣ креді́т.  
мѣржі́ці сензто́ші.

### РАЗГОВО́РЪ 23.

Съ поршні́мъ.

### О ф à т 23.

Кѣ кроіто́рю л.

Примѣ́ряю ,  
оборáчиваюсь ,  
скла́дъ ,  
корóшкій , ая , ое ,  
у́зкій , ая , ое ,  
пру́дъ ,  
одѣ́ваю ,  
передѣ́лаю ,  
мочу́ ,  
снима́ю ,  
длі́нный , ая , ое ,

Пѣю́ спрѣ́ черка́ре ,  
мѣ́ жнтòрк ,  
жндòйтѣ́ръ ,  
екѣ́рт , з ,  
етрѣ́мт ,  
остені́алъ , трѣ́дъ ,  
жмбра́к ,  
префа́к ,  
ѣ́д ,  
ёѣ́ ,  
лѣ́нг , з ,



ста́нь ,                    ста́т ,  
заспе́гиваю    пу́го-    мѣ жнkéю ,  
ви́цы.

посо́бляю ,                    ажѹт ,  
вы́пускъ ,                    жмпрежѹр ѹа ха́й-  
н'ей ,

почи́няю ,                    жндрептѣз ,  
зеле́ный , ая , ое ,                    ве́рді , е ,  
воро́шникъ ,                    гѹлерю ,  
пола́ ,                    по́алъ ,  
карма́нь.                    бѹзѹна́рю.

Что́ вы́ э́то моё  
пла́шье принесли́ ?

Да, но оно́ ещё не  
гошо́во ;

Я смеша́лъ его́ шоль-  
ко на живу́ю нип-  
ку, чтобъ вамъ при-  
мѣ́ришь.

Чѣ́, ха́йи'а мѣ́ адѹ-  
чи́ ?

Да́р, да́ жнкъ нѹ́ і  
га́та.

А́м прі́не'о нѹ́маі́  
жн а́ці , ка́ с'о  
че́рк пѣ́ Дѹмне́а  
та́.



Покажіше. Оно впо-  
ру, хорошо сидішъ.

Извольше оборо-  
тишья, чшобъ по-  
смотръшь, нѣшъ  
ли гдѣ складокъ.

Кажешся мнѣ, рукава  
не много корешки  
и узковашы.

Я ещё могу ихъ сдѣ-  
лашь длиннѣе и ши-  
ре.

Нравися ли вамъ?  
хорошъ ли для васъ  
ѣшомъ спанъ?

Хорошъ; но какъ вы  
думаете, не слиш-  
комъ ли широки по-  
лы?

Аратъ. і потрівітъ,  
етъ біне.

Пофтѣм дѣ вѣ жн-  
тоарчіці, сѣ відѣм,  
нѣ ёсті ѣндева брѣ  
о жндоітѣръ.

Жмі парі, кѣ мѣ-  
нічі ле сѣнт кам  
екѣрті, ші чевѣ  
етрімті.

Пот жнкъ, сѣ ле  
фѣк маілѣнжі ші  
маіларжі.

Жці плачі Дѣмні  
талі? ёсте бѣнъ  
пѣнтрѣ Дѣмнѣ а  
таачѣстъ тѣетѣръ?

Біне; да кѣм жці  
парі, поалі ле нѣ  
сѣнт прѣ лѣржі?



Особливо же ёшо Ача́ст'а сє в'а к'д-  
примѣшно б'удешъ, н'о́аще ш'і лаїм'ѣлт,  
когда́ пла́шье за- к'жд сє в'а жнкее.  
сше́гнешся.

Ёшому легко́ посо- Ача́ст'а лєсне сє  
б'ишь мо́жно; я уже́ про́аті жндрепт'а;  
ви́жу, чшо́ шу́шь ёѣ ш'іѣ, чє сє ф'ак.  
сдѣлашь.

Доше́йте же его ско- К'оасъ л маїдіграбъ,  
рѣе; вы зна́ете, чшо́ ш'і к' жм'і трєб'д'і.

И чшо́ вы́ должны́ Ш'і к'д трєб'д'і с' жм'і  
одѣшь мен'я с' ногъ ф'ач'і тро́аті стра́і  
до голо́вы. ле.

Я хоч'у передѣлашь Ёѣ во́ю с' жм'і преф'ак  
всѣ мой пла́шья. тро́аті стра́і ле.

Вы́ получи́те его Ж'а вє́ці прі́йм'і м'ж-  
завшра, а та́кже и не, аш'іждіре ш'і  
шинéль. шінéл ѣл.

Ксша́ши о шинéли! Б'іне к' аї з'іс дє ш'і-  
незабы́лиль вы́ по- нéл! н'аї ѣіта́т,



мочишь сукно и дашь ему хоро-  
шенько ссѣсаться? Эшо разумѣеся.

ѣъ даї апъ постаѣ  
ѣлѣї, шї с' жл лѣ-  
сѣцї сѣ скѣдѣ бїне.  
Ачѣст'а с' жнцѣлѣ-  
же.

Снимйше съ меня мѣрку и для мун-  
дыра:

Ѣ мї мѣсѣрѣ шї  
пѣнтрѣ мѣндїрю.

Мнѣ онъ надобенъ  
зелѣнаго сукна, об-  
шлага и ворошникъ  
красные, подбой  
бѣлой съ краснымъ  
выпушкомъ.

Трѣбѣї сѣ фїе дѣ  
постаѣ бѣрдї кѣ  
асѣпрамѣнїчї ле  
шї гѣлер ѣл рѣшїї,  
кѣ кѣптѣшѣл'а  
ѣлѣѣ, шї кѣ жм-  
прежѣр ѣл рѣш.

Я ихъ много шивѣлъ.

Ѣѣ ѣм фѣкѣт мѣл-  
тї.

Я все сдѣлаю такъ,  
что вы будете до-  
вольны.

Тѣатї ашѣ лѣ вѣѣ  
фѣче, жнкѣт вѣцї  
фї мѣлцѣмїцї.

Прикажете ли почи-

Порончѣстї Дѣм-



нишь эшошь сер-  
пукъ?

Починише, и посшав-  
ше пуговицы, ко-  
торыя шеперь въ  
модѣ.

Также надобно но-  
вые кармааны.

А пѣшли нужно за-  
шишь и перепра-  
вишь.

Но я вижу, что онъ  
уже вѣрочанъ; такъ  
не спѣишь того  
шуда.

Оспавыше же его,  
какъ онъ ешь; я  
ошдамъ его слугѣ.

нѣ а та съ кѣс  
ачѣст сѣртѣк?

Кѣсз л, шѣ пѣне  
бѣмбѣ, прекѣм сѣ  
пѣартъ акѣм.

Ашѣждѣре требѣек  
шѣ бѣзѣнѣрѣ нѣѣ.

Гѣр кѣотѣрѣ лѣ тре-  
бѣек кѣсѣтѣ, шѣ  
жндрептѣтѣ.

Дѣр вѣд, к'ѣѣ фѣет  
жнтѣре; ш'ѣшѣ  
трѣдѣ вѣ фѣ жн-  
зѣдѣр.

Лѣсз л дѣр, кѣм  
ѣетѣ; жѣ вѣѣ дѣ  
слѣжѣ ѣѣ.



РАЗГОВОРЪ 24.      О ф а т 24.

Съ сапо́жникомъ.      КѸ чі́ботáрю л.

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| Башма́къ,           | БошмакіѸ ,         |
| ушкò ,              | трзгзтòаре ,       |
| крючòкъ ,           | кжрліг ,           |
| хлопéць ,           | слѸжітòаре ,       |
| зака́зываю ,        | зік сѸ фáкъ ,      |
| передòкъ башмака̀ , | дінаі́нте а бошма- |
|                     | кіѸ лѸї.           |
| подòшва ,           | та́лпз ,           |
| прóчный,            | та́рі , є ,        |
| жмѸ ,               | стрѸнг ,           |
| БѸду́щій, ая, ое ,  | віітòрю , аре.     |

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| А ты́ прише́ль!     | А! аї́ віні́т! мї́ аї́ |
| Принéсь ли мой      | адѸс бошмакі́їші       |
| башмаки́ и сапоги́? | чібо́ті ле?            |
| Принéсь; уго́дно ли | А́м адѸс , воі́ці сѸ   |
| ихъ примѣ́ряшь?     | лі́ черка́ці?          |



Посмóшримъ !

Задѣньше ушки  
крючкáми, я вамъ  
пособлю.

Я боюсь, что не на-  
дѣну ихъ.

Вы приказáли сдѣ-  
лашь ихъ пошѣс-  
нѣе.

Тяни́ше; вы уви́ди-  
ше, что они́ вамъ  
въ по́ру.

Вошъ я надѣль: по́д-  
линно они́ мнѣ ка-  
жушся въ по́ру.

Кáжешся, хорошо  
сши́шы.

Я надѣюсь, что нѣшъ  
сапо́жника въ горо-  
дѣ, кошо́рый бы

О́ж видѣм.

Пѣни́ці кжрлі́жі ле  
жн трзгзтóарі, вѣ  
во́ю ажѣта ші́ еѣ.

Мѣ́ темъ кѣ́ нѣ́ во́ю  
пѣтѣ́ сѣ́ ле́ жнкáлц.

Дѣ́мнѣ́ а та́ аї́ по-  
рончѣ́т, сѣ́ ле́ фàк  
маї́стрі́мті.

Тра́жіці́, ші́ вѣ́ц  
вѣ́дѣ́, кѣ́ во́р вѣ́н  
бі́не.

Гя́тъ кѣ́ ле́амъ жн-  
кѣ́лцàт; кѣ́ бѣ́нѣ́  
сáмѣ́ сѣ́ па́рі́,  
к'жмѣ́ вѣ́н бі́не.

О́е па́рі́, à фѣ́ бі́не  
кѣ́сѣ́ті.

Нѣ́дѣ́ждѣ́ск, кѣ́ нѣ́  
сѣ́ вà афла́ чѣ́бо-  
та́рю́ жн тѣ́рг,



вамъ ихъ лѹчше сдѣ-  
лалъ.

Голенища конѣвыя,  
а подошвы шакже  
не мѹгуть бышь  
прочнѣе; онѣ изъ  
лѹчшей кѹжи.

Подай мнѣ хлѹпецъ;  
мнѣ надобно ски-  
нуть сапоги.

Покажи теперѣ баш-  
маки.

Козловыя ли ѣшо  
башмачки, какіе я  
тебѣ заказалъ?

Да посмотрише  
ихъ.

Они такіе, какъ те-  
перѣ носяшь.

карі съ прѹтъ, а  
въ фѹче чибѹти  
маибѹні.

Трѣтчі ле сѣнт дѣ  
плѣ дѣ кал, ші  
тѣлпі ле таръш  
майтѹрі нѣ сѣ пѹт;  
сѣнт дѣ чѣ маі-  
бѹнъ плѣ.

Дѣ мѣ слѹжитѹаре;  
трѣбѹи съ скѹт чі-  
бѹти ле.

Акѹм арѹтъ мѣ бош-  
макѣи ї.

Дѣ плѣ дѣ кѹпръ  
сѣнт, прекѹм ѹм  
зіе?

Дѹр, вѣдѣці ї.

Сѣнт дѹпъ мѹд' а  
дѣ акѹм.



Онѣ мнѣ жмѹтъ, на-  
добно расколо-  
шѣшь ихъ на ко-  
лодки.

Я поправлю перед-  
ки.

Возьми ихъ съ собою  
и принеси вмѣстѣ  
съ шѹфлями и са-  
погами, кошорые я  
далъ тебѣ, чшобъ  
подкинушь под-  
мѣшки.

Вы все полѹчите на  
бѹдущей недѣли.

Мѣ стрѣнгъ, тре-  
вѣск пѹшѣ лѣ ка-  
лѹп.

Еѹ воѹ жндрептѣ  
кзпѹтѣ лѣ.

Еѣ, ш' жѣ вѣѣ адѹ-  
че дѣнпреѹнѣ кѹ  
папѹчѣ ѣ шѣ кѹ  
чѣбѣтѣ лѣ, чѣ цѣам  
дѣт кѣ сѣ лѣ скѣмѣѣ  
тѣалпѣа.

Жн септѣмѣжнѣа вѣ-  
ѣтѣаре лѣ вѣцѣ прѣ-  
ѣмѣ тѣатѣ.



## РАЗГОВОРЪ 25.

Съ прачкою.

Запіска,  
 счи́паю,  
 бѣльє,  
 недоспаю,  
 шпѹка,  
 мѣшка,  
 склѣдка,  
 дѹрно,  
 глажу,  
 кашаю,  
 крахма́ль,  
 спальной чепе́ць,  
 кру́жево,  
 роспускаю,  
 лино́,  
 щоло́къ,

## Офѣт 25.

Кѹ спѣлѣторіца.

Ізвѣд,  
 нѣмѣр,  
 кѣмѣші ле, рѣфі ле,  
 ліфѣск,  
 бѣкѣтъ,  
 се́мн ѣл,  
 жнкрецітѣръ,  
 рѣѣ,  
 кѣлк,  
 вѣлѣск,  
 крохма́ль,  
 скѣфіе,  
 дантѣль,  
 дісфѣк,  
 ліно́,  
 лешіе,



манжéшы,  
вóрошы,  
косы́нки.

Принесла́ ли свою́  
запи́ску?

Я сочту́ бѣлье́ моё.

У меня́ недоспа́ешъ  
двухъ шпúкъ.

Вошь э́шошь пла-  
шóкъ не мо́й.

Э́шо не моя́ мýшка.

Э́ши склáдки не хо-  
рошо́ сдѣланы.

Э́шо дýрно вы́гла-  
жено.

Э́шо не хорошо́ вы́-  
мышо.

манжéтi ,  
тѣлпáн дè гáт.

Ц' ái адѣ́с iзвóд  
ѣл?

Бо́ю сѣ́ нѣмзр кз-  
мéшi лe.

Жмí лифѣ́ск до́з бѣ-  
кзцi.

Васма́ оа ачáст'а  
нѣ́ е́стi à мé.

Нѣ́ е́стi àл мéѣ  
ачéст сéмн.

Ачéстi жнкре́цiтѣ́рi  
нѣ́ сiнт фзкѣ́тi  
бiнe.

Ачáст'а i рѣ́ѣ кзл-  
кáтз.

Ачáст'а нѣ́ iспзлáтз  
бiнe.



Эшо прекра́сно вы́- Ача́ст'а е́сті біне  
мышо. спзла́тз.

Возьми́ эшо че́рное Е' ачэ́сті кзмéші  
бѣльє. нѣгрі.

Пожа́луй вы́мой его́ Мз рогъ, спáлз ле  
хороше́нько. біне.

Пожа́луй не крах- Тè рог нѣ крохмо-  
мáль мойхъ спáль- лè скѣфii ле мéлі.  
ныхъ чепцо́въ.

Не зна́ешь ли кого́, Нѣ щii пé чинi вá  
кшо́ бы умѣ́ль чи- с' жмi дріагъ кол-  
ни́щ шéлковыя цѣни i дè мзта́сз?  
чулки.

Мнѣ́ бы хошѣ́лось Аш фi воiт сѣ даѣ  
дашь почи́ишь кру- с' жмi дріагъ дан-  
жева́, и по́слѣ ихъ тѣлі ле, ш' апоi  
вы́чиспишь. сѣ лè кѣрзца́скз.

На́добно вы́мышь и Трѣвѣ́и ача́стз ха́инз  
вы́каша́ть эшо с' о спéлі, ш' апоi  
пла́шьє. с' о влѣ́ѣцi.

Смо́три, чшо́бъ мо- Е' са́м'а, спзлѣ́нд о,



ючи не распустишь  
эшо лино.

Не надобно мылишь  
ни плашкóвъ, ни со-  
рочекъ мойхъ.

Ихъ надобно выще-  
лочишь.

Не забудь собрашь  
и сложить манжé-  
шы, вóрошы, ко-  
сынки.

Сдѣлаю.

РАЗГОВÓРЪ 26.

Въ сукóнной лáвкѣ.

Образчикъ,  
пóнкій, ая, ое,  
сукно́,  
выбираю,  
полосáшый, ая, ое,

сѣ нѣ дѣфáчї лі-  
но́.

Сѣ нѣ сопѣнѣзї нїч  
басмáлі ле, нїч  
кзмѣші ле.

Трѣбѣ сѣ лѣ ле-  
шіѣзї.

Нѣ ѣтá сѣ стрѣнжі  
шї сѣ жндоецї  
манжѣті ле, шїтѣл.  
пáні ле дѣ гѣт.

Ашá вóю фáче.

С ф á т 26.

Жн Дѣгáнз кѣ по-  
стáв.

прѣвз,  
сѣпцїрі, е,  
постáв,  
алѣг,  
взргáт, з,



съ крапинами,  
 одинакій, ая, ое,  
 цвѣшъ,  
 осно́ва,  
 ушо́къ,  
 сбѣжи́шь,  
 опивѣ́чаю,  
 кра́шенъ, на, но,  
 ше́рсть,  
 кро́мка,  
 глянѣ́ць,  
 мо́чка,  
 сѣ́рый, ая, ое,  
 зеленова́шый, ая, ое,  
 продаю́,  
 разверга́ю,  
 добро́шно,  
 щу́паю,  
 кра́йняя цѣ́на,  
 торго́уюсь,

ѡн діосебі́ті флорі́,  
 мѣрмѣ́ратікъ,  
 то́т ѡн ѡл, ѡн'а,  
 флора́ре, боѣ́,  
 ѡрза́лъ,  
 вѣтѣ́ѡръ,  
 есѣ́,  
 рѣспѣ́ндъ,  
 боі́тъ, ѡ́,  
 аѡ́нъ,  
 ма́ржіне́,  
 лѣ́стр ѡл,  
 ѡдіа́лъ,  
 еѡ́ръ, ѡ́,  
 вердо́с, асѣ́,  
 вѡ́ндъ,  
 дісфѣ́къ,  
 та́рі,  
 пі́пѣю́,  
 пре́ц' ѡл дѣ́ пѣѡ́рмъ,  
 фѣ́къ нетѣ́сторіе́,



успу́паю ,  
спригѹ ,  
лощѹ ,  
хозóвой конéць ,

прóшивъ вóрсы ,  
ширина ,  
даю ,  
добрóша ,  
опрѣ́зываю ,  
мѣ́ряю .

лæ маїждæ ,  
тѣнд ,  
даѣ лѣстр ,  
капѣт ѣл дæ лæ жн-  
чепѣт ,  
жмпотрѣка пѣр ѣлѣ  
лѣцѣме ,  
даѣ ,  
бѣнѣтáте а ,  
тáю ,  
мѣсѣр .

Пожáлуйше покажі-  
те мнѣ обрáзчики  
шóнкаго сукна .

Извóльше ; шушь  
ёсть изъ чегò вѣ́б-  
рашь .

Угóдно ли вáмъ по-  
лосáшаго или съ

Ярáтѣ , мѣ рѣг прѣ-  
бі дæ постáв сѣп-  
цѣрі .

Пофтім , а́ича а́рі  
чѣні вá , дæ ѣнде сѣ  
алѣáгѣ .

Пофтѣцѣ жн рѣн-  
дѣрѣ , сáѣ мѣрмѣ-



крапинами , какъ рѣтикъ , прекъм  
нынѣ носяшь ? прѣартъ акъмъ ?

Нѣшь, мнѣ бы надобъ- Ва нѣ, мѣе мѣ ар тре-  
но одинакого цвѣ- вѣи дѣ о флѣаре  
та. нѣмаѣ.

Вошь сѣринькое зда- Гѣгъ сѣр, чѣ дѣ, жн  
ющее на зелено- кѣрдѣ ; кѣрѣ акъм  
ваше , кошѣрое ѣстѣ фѣарте дѣ  
нынѣче ѣчень въ мѣдѣ, шѣ ѣѣ вѣнд  
мѣдѣ, и я егѣ мноѣго прѣмѣлт.  
прѣдаѣю.

Покажѣше мнѣ поло- Арѣтѣ мѣ о вѣкѣтѣ  
винку. дѣ постѣк.

Вошь она ; я вамъ Гѣтѣ ѣнѣа, вѣѣ дѣз-  
развернѣ еѣ. вѣлѣтѣчѣ о.

Эшо прекрасное су- Гѣ прѣфрѣмосъ, шѣ  
кнѣ, онѣ ѣчень доб- тѣрѣ.  
рѣшно.

Посмотрѣше упѣокъ Еѣ сѣмѣа лѣ вѣтѣ-  
и оснѣву. тѣрѣ шѣлѣѣрѣзѣлѣ.

Но цвѣшь егѣ не Гѣр флѣаре а нѣ ѣ



прóчень ; боюсь , етáрникъ , мѣ тѣм  
что онъ сбѣжѣшъ. еѣ нѣ ꙗсѣ.

Ошвѣчаю вамъ , что Вѣ рѣпѣндъ , кѣ естѣ  
онò крáшено въ боѣт ѣн лѣнѣ ,  
шерстѣ , посмош- вѣзѣ мáржіні лѣ.  
рѣше крóмку.

На немъ мнóго глáн- Ярі мѣлт лѣч , дáр  
цу , но опѣ мóчки дѣнд-ѣ-ѣ ꙗпѣ маѣ-  
онò бѣдешъ грубѣе. аспрѣ вѣ фѣ.

Извинѣше , онò оп- Мѣ ертáцѣ , естѣ  
мѣнно х о р о ш о прѣбѣне тѣне , шѣ  
спрѣжено и лощѣ- лѣчѣт.  
но.

Я покажѣ вамъ хозó- Вѣ воѣ арѣтá кáпжт  
вой конецъ , а ѣпо ѣл дѣ лѣ жнчепѣт ,  
шóлько простóй. ачѣст а естѣ чѣл дѣ  
лѣ сфжршѣт.

Вѣ егò щѣпаете Жѣ пѣпѣцѣ жмпó-  
прóпивъ вóрсу. трѣва пѣр ѣлѣѣ.

Кáкой онò ширины Чѣ лѣцѣме áрі , шѣ  
и мнóголь аршинѣ кѣцѣ аршѣні жмѣ



на́добно мнѣ на требѣск ла ън  
фракъ ? фракъ ?

Онò девяшечешвер- Ёстї лат дѣ дої  
шѣвое; а вамъ на- шѣ а пѣтрѣа, шї  
добно бѣдешъ два дѣмнї тѣлі вѣ тре-  
аршіна съ полови- бѣск дої аршіні  
ною. шї жѣмѣтѣте.

По чемѣ вѣ продае- Кѣте кѣт вїнзї ар-  
те аршінь ? шїн ѣл ?

По пѣнадцѣти руб- Кѣте чїнчспрезѣче  
лѣй ? рѣблї.

Эшо оченъ дѣрого. Г прѣскѣмп спѣне  
Скажіте мнѣ край- мї прѣц ѣл дѣ пе-  
ною цѣну, я не ѣрмѣ, ѣѣ нѣ юбѣск  
люблю порговѣшь- сѣ мѣ тїргѣск.  
ся.

Ничегò не лѣзя усту- Німїк нѣ пѣт лѣѣа  
пїшь, эшо наспоѣ- маїждѣ, ачѣст а  
щая цѣна. Да по- ѣстї прѣц ѣл адї-  
смотримѣ и на доб- вѣрат. Жїсе ѣ са-



рошу, сукно пре-  
тонкое.

Я дамъ вамъ двенад-  
цать рублѣй.

Я ничего успунѣшь  
не могу.

Такъ должно дашь,  
что вы просите.

Опрѣжше, сколько  
надобно, да мѣрше  
хорошенько,

## РАЗГОВОРЪ 27.

Съ часовымъ маспе-  
ромъ.

Цифирная доска,

спрѣлка,

м'а шѣ л'а фелю-  
рѣме а л'ѣ, ёсті  
ф'арте едпцѣрі.

Ж'цѣ даѣ дозпре-  
зѣчі рѣблѣ.

Нѣ пот нѣмѣк маѣ-  
жос.

Аш'а дар трѣбѣі сѣ  
плзтѣск, кѣт чѣі.

Т'ае кѣт'трѣбѣі, нѣ-  
маѣ мѣсѣрѣ бѣне.

## О ф а т 27.

Кѣ часорнѣкарю л.

Фарфѣрѣе а нѣмерѣ

лор часорнѣк ѣлѣі,

еѣж'ат'а,



|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| разбираю ,              | дісфак ,             |
| повреждаю ,             | стрік ,              |
| пружина ,               | рззор ѿл ,           |
| изломаю ,               | рѿп , стрік ,        |
| коробка ,               | добѿшѿарз ,          |
| колесо ,                | рѿатз ,              |
| зубчикъ ,               | дінти ,              |
| маешникъ ,              | кѿмпзніторю ,        |
| гну ,                   | жндоєск ,            |
| виншѳвый , ая , ое ,    | кѿлвєлнік , з ,      |
| финіфшъ ,               | фініфт ,             |
| вкусъ ,                 | гѿет ,               |
| благодарень , на , но , | мѿлцзміторю ,        |
| боевые часы ,           | часѳрнік вѿтѿторю ,  |
| секунда ,               | ѿл доі ле ,          |
| спѿнные часы ,          | часѳрнік дѸ пѿрєті , |
| бронза ,                | аламз ,              |
| украшеніе ,             | жмподобіре ,         |
| полировка ,             | лѿстріре ,           |
| колокольчикъ ,          | клопоцѿл ,           |
| будильникъ ,            | діщептѿторю ,        |



бо́й ,  
фушля́ръ ,

ловітѣ́ръ ,  
за́рф .

Я прине́сь вамъ ча-  
сы , кошо́рые ну́ж-  
но почи́шь .

Бѣ́ адѣ́к ѣ́н часо́р-  
ні́к , ка́ с'ѣ́л дрѣ-  
жі́цї .

Посмо́тримъ что  
шу́шь ну́жно .

Сѣ́ відѣ́м , чи́ трѣ́вѣ́ї .

А , ѡ́що часы́ съ ре-  
пеші́ціею .

А́! а́чѣ́ст часо́рни́к  
а́рі репеті́ціе .

Я по неща́спїю уро-  
ні́ль ихъ въ то вре́-  
мя , какъ заводи́ль .

Дї́н неноро́чі́ре а́м  
ска́пат дї́н ма́нѣ́ ,  
ка́нд ѣ́л жнтор-  
чѣ́м .

Цифі́рная доска́ и  
спрѣ́лка не мно́го  
испо́ршили́сь .

Фарфѣ́ріе́ а нѣ́мери  
ло́р , шї́ сжа́т'а  
пѣ́цѣ́н с'а́ѣ́ змін-  
ті́т .

Надо́бно ихъ разоб-  
ра́ть , что́бъ пос-

Тре́вѣ́ї с'ѣ́л ді-  
сфа́к , ка́ сѣ́ вѣ́д ,



мошрѣшь, не пов-  
редѣлись ли пружі-  
ны.

Они пошчась оста-  
новѣлись; я боюсь,  
не изломалась ли  
большая пружина.

Нѣшь, она еще цѣ-  
ла въ корóбкѣ.

Но у главнаго ко-  
леса нѣшь одного  
зубчика и маешникъ  
погнулся.

Надобно шакже вы-  
правишь винповую  
пружинку, а шо они  
шо уходяшь, шо  
ошсшаюшь.

Я ихъ исправлю;

нѣ е'аѣ рѣпт рѣзór  
ѣл.

Жндатъ аѣ етѣтѣт;  
мѣ тем еѣ нѣ еѣ  
фѣ рѣпт рѣзór ѣл  
чѣл мари.

Ба нѣ, есті нез-  
мѣнтѣт жн доѣ-  
шóарѣ.

Да ла рóат'а чѣ маре  
нѣ ї ѣн дѣнтѣ, шѣ  
кѣмпѣнѣтórѣ л  
е'аѣ жндóѣт.

Трѣѣѣ а дрѣже шѣ  
рѣзórаш ѣл чѣл  
кѣлѣлнѣк; фѣѣнд  
кѣ мѣржі кѣнд  
жнѣѣнтѣ, шѣ кѣнд  
жнѣпóѣ.

Еѣ лѣ вóѣ жндрѣп-



жалъ бы было, ес-      та десекжршіт.  
 либъ они не хоро-      пакат сѣ мѣргъ  
 шò шлѣ, они пре-      рѣѣ, ѣн часóрнік  
 красные.      атѣт дѣ фрѣмóс.  
 Бой у нѣхъ óчень хо-      Ловітѣр а ёсті фóар-  
 рóшь, а фушляръ      те вѣнъ, шѣ зѣрф  
 знáшной.      ѣл мінѣнат.  
 Эша финіфшь пос-      Ачест фініфт ёсті  
 лѣдняго вкúса.      дѣпъ гѣст ѣл чѣл  
                                          дѣ маїжнѣрмъ.  
 Когда могу я зайшѣ      Кѣнд сѣ вѣѣ, сѣѣл  
 за нѣми.      ёѣ?  
 Пóслѣ завшра. Я      Пóймѣне. пѣнѣатѣн-  
 вамъ покáмѣсшь      ча вóѣ дѣ Дѣмнѣ  
 дамъ другіе.      тѣлі алт ѣл.  
 Я вамъ бóду óчень      Вóѣ фѣ жндаторѣт  
 благодарень, а шо      Дѣмнѣ тѣлі; пѣн-  
 я никогда не бóду      трѣ кѣ ѣн алт кѣп  
 знáшь, кошóрой      нѣ вóѣ цѣ, чѣ чѣс  
 чáсь.      ёсті.  
 Вошь одні сѣ репе-      Гѣтѣ ѣн ѣл кѣ ре-



шіцією , показыва-  
ющія дни въ недѣ-  
лѣ , а другіе съ  
секундами ; выби-  
райше.

Я возьму́ эши. Хоро-  
шо ли онѣ йдушъ ?

Хорошо́ , я повѣрялъ  
ихъ съ городскіми  
часами.

Не ну́жны ли вамъ  
спѣнны́е часы ? у  
меня есшъ здѣсь оп-  
мѣнны́е.

Вошъ эши, копорые  
вѣдише съ бронзо-  
вымъ украшеніемъ  
и золочѣны́е безъ  
полирѣвки, съ ко-

петіціе , арѣтѣнд  
шѣ зѣмі ле септѣ-  
мѣн' ей , шѣ алт  
ѣа кѣ а доѣ ле  
мінѣті ; алѣжіці.

Еѣ пѣ ачѣст а ; мѣржі  
біне ?

Біне , а ам потрѣвѣт  
кѣ часѣрнік ѣа  
ораш ѣаѣ.

Н' аї Дѣмнѣ а та  
требѣінцѣ дѣ ча-  
сѣрнік дѣ пѣрѣті ?  
ѣѣ ам дѣ ачѣсті  
мінѣнаті.

Гѣтѣ ачѣст' а , чѣ  
вѣдѣці кѣ подѣакі  
дѣ аламѣ , шѣ жна-  
ѣрѣт фѣрѣ лѣстрѣ-  
ре , кѣ клопоцѣа ,



локóльчиками, а шѣ шѣ ачѣл а кѣ ді-  
сѣ будильникомъ. шептѣторю.

Ошвѣчае ли, что Рѣзпѣнзі, кѣ есті  
онѣ хороші? бѣн?

Я дамъ ихъ вамъ на Жл даѣ Дѣмннѣ та-  
прóбу. лі спрѣ черкарѣ.

РАЗГОВÓРЪ 28.

О ф а т 28.

Сѣ торгующимъ до- Кѣ негѣсторю а дѣ  
рогѣми вещами. лѣкрѣрѣ скѣмпі.

Дарю ,  
совѣшую ,  
перенóска ,  
дорогáя вещь ,  
дорогѣе кáмни ,  
богáшый , ая , ое ,  
ящичекъ ,  
солишѣръ ,  
сѣрги ,

дѣрѣск ,  
сфѣтѣск ,  
стрѣмѣтарѣ ,  
лѣкрѣ скѣмп ,  
пѣтрѣ скѣмпі ,  
богáт , скѣмп ,  
кѣтіоáръ ,  
солітѣр ,  
черчѣй ,



оправляю ,  
 пёрсшень ,  
 кольцо ,  
 напёрстокъ ,  
 покупаю ,  
 жемчугъ ,  
 жёлтый , ая , ое ,  
 продаю ,  
 красивый , ая , ое ,  
 ошлагаю ,  
 зубочіска .

лѸкрѣз ,  
 інѣл ,  
 верігъ ,  
 дежетарю ,  
 кѸмпзр ,  
 мзргзрітарю ,  
 галбжн , з ,  
 вѸнд ,  
 фрѸмòс , асз ,  
 пѸю де ò парте ,  
 екобітòаре дè дінці .

Мнѣ хочешся пода-  
 рішь одну даму , но  
 я незнаю , что выб-  
 рашь .

ЕѸ вою сѣ фак Ѹн  
 дар Ѹн єї дамї ,  
 шї нѸ щїѸ , чї сє  
 алєг .

Присовѣшуйте , что  
 мнѣ взяшь .

СвзтѸці мѣ , чї сѣ  
 алєг .

Мнѣ бы хопѣлось  
 что нибудь удоб-

Аш вої че вѣ лесне  
 дè стрзмѸтат , дїн



нѣе къ переноскѣ:  
изъ дорогѣхъ ве-  
щей, изъ камней.

лѣкрѣрї еаѣ пѣтрі  
скѣмпі.

О, у меня здѣсь есшъ  
самыя богатыя ве-  
щи.

О! лѣ мѣне вѣї гзсї  
чѣлі маїскѣмпі лѣ-  
крѣрї.

Вошъ ящикъ съ пре-  
краснѣйшими доро-  
гѣми камнями.

Гѣтѣ ѡ кѣтііцѣ кѣ  
прѣфрѣмоасї пѣ-  
трі скѣмпі.

Тушъ есшъ соли-  
пѣръ (цѣлой камень)  
ошмѣнной игры.

Аколѡ есті ѣн со-  
лїтѣрю кѣ мїнѣ-  
натѣ стрѣлѣчїре.

Вошъ и сѣрги съ ро-  
зѣшами.

Гѣтѣ шї черчѣї кѣ  
рѡзі.

Хорошѡ опрѣвлен-  
ные пѣрсшні, зо-  
лошѣя кольца.

Інѣлі бїне лѣкрѣті,  
верїжї дѣ аѣр.

Самыя дорогѣя про-  
рѣзныя цѣпѡчки къ  
часамѣ.

Пѣнтрѣ часѡрнічі  
ланцѣжѣлі прѣвѣл-  
нічі.

Хрустѣальныя сер-

Ініміѡарї дѣ крістѣл,



дѣчки , нѣшки са-  
маго чѣснаго жем-  
чугу.

Покажіте мнѣ . эпу  
прясульку.

Эшо зóлошо полько  
14-й прóбы ; а вошъ  
другая чѣснаго зó-  
лоша.

Рабóша эшой кáжеш-  
ся мнѣ горáздо въ  
лúчемъ вкúсѣ.

Посмопрѣше эпу  
бонбоньёрку и зъ  
жёлшой черепахи ,  
оправленную зóло-  
шомъ.

Эшо óчень хорошó  
для подáрка ; я ихъ  
мнóго продаю.

шѣрагѣрѣ дѣ фóар-  
те кѣрат мѣргѣ-  
рѣтарю.

Арѣтацъ мѣ ачáстѣ  
трѣмѣрѣтѣаре.

Ачѣст аѣр ѣстѣ лѣ  
прѣвѣ дѣ 14 : нѣ-  
маѣ ; дѣр ѣатѣ алтѣ а  
дѣ аѣр кѣрат.

Лѣкр ѣл ачѣстѣ ѣѣ жмѣ  
пѣрѣ фѣарте кѣ  
бѣн гѣст.

Вѣдѣцѣ ачáстѣ кѣтѣ  
пѣнтрѣ кофѣтѣрѣ,  
фѣкѣтѣ дѣ цѣст  
дѣ брѣаскѣ , лѣк-  
рат кѣ аѣр.

Ачáстѣ а ѣстѣ фóар-  
те бѣнѣ пѣнтрѣ  
дѣр . ѣѣ вѣндмѣл-  
тѣ дѣ ачѣстѣ.



Да, она очень кра- Дар, ёсті прѣфрѣ-  
сива; опложѣе еѣ. моасъ, пѣне о

де ѡ партѣ.

У меня ёсть гошо- Ёѣ ам ѡ кѣтѣ, ѡн  
вѣльня, въ кошѡрой кѣре сѣ афлѣ, кѣтѣ  
найдѣше всѣ для сѣнт трѣвѣнчѡасѣ  
жѣнщины нѣжное. пѣнтрѣ фѣмѣѣ.

Нѡжницы, щѣпочку Фѡарфѣѣ, перѣѣцъ  
для зубѡвъ, щѣпчи- дѣ дѣнцѣ, клеѣѣ-  
ки, таблѣчки съ се- шѡарѣ, тѣблѣцъ кѣ  
рѣбрянымъ перѡмъ, кондѣѡ дѣ аржѣнт,  
перѡчѣспку, напѣр- скобѣтѡаре, деже-  
спокъ и проч. тѣрѡ ш. ч.

Хорошѡ, я и еѣ возъ- Бѣне, вѡѡ лѣа ѡ шѣ  
му. ачѣстѣа.

Вѣ бы купѣли дѣя Кѣмпѣраѣѣ пѣнтрѣ  
себѣ эпу табакѣр- Дѣмнѣа вѡастрѣ  
ку съ золошѣми ачѣстѣ табакѣре кѣ  
обѡдѡчками. мѣржѣнѣ ле дѣ аѣр.



Она мнѣ не нужна НѸ мї трѣбѸі; ѳѸ нѸ  
 бѸдешъ, я шабакѸ траг табак.  
 не нюхаю.

РАЗГОВОРЪ 29. О ф а т 29.

О покупкѣ и прода- ПѣнтрѸ кѸмпзрѣ-  
 жѣ шоваровъ. рѣ а шѣ вѸнзѣрѣ а  
 мѣрф' ѳѣ.

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Покупка,        | кѸмпзрѣ,          |
| продажа,        | вѸнзѣрѣ,          |
| шоваръ,         | мѣрфъ,            |
| довѣрность,     | кредѣнцъ,         |
| бумага,         | хѸртѣе, бѸмбакъ,  |
| разный, ая, ое, | дѣосѣбѣтъ, зъ,    |
| посмѣшриваю,    | вѣдъ, кѣѸтъ,      |
| вѣрю,           | крѣдъ,            |
| сыскиваю,       | гѣсѣскъ,          |
| хлопочу,        | мѣ сѸпзръ, Ѹмблъ, |
| совѣснѣ,        | кѸжетъ,           |
| подаваю,        | вѸндъ,            |



извиняю ,  
позволяю .

ѣрт ,  
даѣ коѣ .

Видите , что я за-  
всегда къ вамъ при-  
хожѹ .

Я вамъ крайне обя-  
занъ , и посшараюсь  
быть достойнымъ  
вашей довѣренно-  
сти ко мнѣ .

Я хочѹ купить зна-  
чительное количе-  
ство шелку Заду-  
найскаго и бумаги  
Филиппопольской .

О! у меня есть самыя  
лучшій шелкъ и бу-

Видѣцѣ , кѣ ѣѣ тот-  
даѣ на вѣѣ ла Дѣм-  
нѣ а та ?

Сѣнт фѣарте жн-  
даторѣт Дѣмнѣ  
талѣ , шѣ мѣ воѣю  
сѣлѣ а фѣ вѣднѣк  
дѣ кредѣнцѣ а , чѣ  
авѣцѣ кѣтрѣ мѣне .

Воѣю сѣ кѣмпѣр ъ  
мѣре кѣтѣцѣме дѣ  
мѣтѣсѣ , дѣ чѣ дѣ  
пѣсте Дѣнѣре , шѣ  
бѣмѣак дѣ Фѣлі-  
пѣполѣ .

Ла мѣне сѣ афлѣж чѣ  
маѣбѣнѣ мѣтѣсѣ ,



мага разныхъ сор-  
товъ.

Ну, пойдёмъ-те по-  
смошрѣшь.

Извóльте, судáрь.

Мнѣ ка́жется шелкъ  
нѣсколько полспо-  
ва́нымъ, а бума́га не  
споль хоро́шую  
кра́ску имѣетъ.

Повѣ́рьте мнѣ, что  
лу́чше не сы́щете  
ни у ка́кого Гре́ка.

Такъ и бы́ть; ска-  
жи́те мнѣ цѣ́ну.

Вы зна́ете, что́ я  
не люблю́ мно́го  
хлопо́шашь; за  
шелкъ до́лжно за-  
плаши́шь по спóль-  
ко-шо за пудъ, а за  
бума́гу по спóлько.

шѣ мѣлѣ фѣлюрѣ  
дѣ бѣмбáк.

А́й, съ нѣ дѣчемъ,  
съ ве́демъ.

Пофѣ́тѣмъ.

Жѣмѣ́ парѣ мѣтáсъ  
ка́м грóаеъ, шѣ  
кѣ бѣмбáк ѣлѣ́ парѣ  
прѣфрѣ́моаеъ бо́е.

Оѣ́ мѣ́ крѣ́дѣцѣ́, кѣ́  
нѣ́ вѣ́цѣ́ гѣ́сѣ́ ма́й-  
бѣ́нѣ́ нѣ́ч лá ѣ́н  
грѣ́к.

Оѣ́ фѣ́е ашá; спѣ́-  
нѣ́цѣ́ мѣ́ прѣ́ц ѣ́л.

Щѣ́цѣ́, кѣ́ ѣ́д нѣ́  
ю́вѣ́скá вѣ́рѣ́ мѣ́лѣ́т;  
пѣ́д ѣ́л дѣ́ мѣ́тáсъ  
ѣ́стѣ́ атѣ́т, шѣ́ дѣ́  
бѣ́мбáк атѣ́т.



Эшо о́чень мно́го, по-  
жа́луйте скажи́те  
мнѣ насто́ящую  
цѣну.

Въ друго́й разъ го-  
вори́шь не ну́жно;  
по со́вѣспи мо́ей  
скажѹ вамъ, что сей  
шова́ръ мнѣ само́у  
спо́лько-то спо́ишь  
а ба́рыша на не́мъ  
беру́ спо́лько-то.

Впро́чемъ я про́шу  
васъ прода́шь мнѣ  
на нѣко́шорый  
сро́къ, шо е́сть,  
шелку на N мѣся-  
цовъ, бума́ги N.

Извини́те меня M. Г.  
мой, обстоя́тель-

Г прѣмѹлт; мѣ ро́г  
спѹни́ці мѣ прѣц  
ѹл дѣ пеѹрмъ.

Нѹ е́сти тре́бѹи́нцъ  
а ворбѣ дѣ ал до́и  
ле; ѹн кѹжет зѣк  
Дѹмнѣ́ та́ли, кѣ  
ача́стъ ма́рфъ ѹн-  
сѹмѣ пе́ ми́не мѣ  
цѣни́ атѹт, шѣ кѹ-  
шѣг еѹ атѹт.

ѹнсе еѹ те́ пофте́ск  
пе́ Дѹмне́ а та́, ка  
с' ѹмѣ ви́нзи кѹ  
ваде́ли; ади́къ мѣ-  
та́с' а пѣн' ѹн о́пт  
лѹнѣ, па́р бѹмба́к  
ѹл ѹн чѣнчѣ лѹнѣ.

Оѹ аѣв е́ртъчѹне;  
ѹнпрежѹрѹри́ ле нѹ



сшва не позволя-  
юшъ мнѣ оппус-  
шішь шеперъ вамъ  
на срѣкъ.

Чшо дѣлашь: вошъ  
вамъ дѣньги и бла-  
годарсшвую вамъ.  
Покѣрниѣйшій вашъ  
слуга.

Я надѣюсь, чшо бѣ-  
деше мною до-  
вѣльны.

### РАЗГОВѢРЪ 30.

Съ винопродѣв-  
цомъ.

Цѣльное вѣно,  
поддѣлываю,  
опшѣдаю,  
цѣжѣ,

мѣ ѣртъ, а дѣ Дѣ-  
мнѣ тѣлі акѣм кѣ  
вѣдѣ.

Чѣ сѣ фѣк: ѣтѣ  
бѣні і Дѣмнѣ тѣлі,  
шѣ мѣлцѣмѣск.  
Олѣгъ плѣкѣтѣ.

Нѣдѣждѣск кѣ вѣцѣ,  
фѣ мѣлцѣмѣцѣ дѣ  
мѣне.

### О ф ѣ т 30.

Кѣ вѣнзѣтѣрю л дѣ  
вѣн.

Вѣн немѣстѣкѣт,  
префѣк,  
гѣст,  
стрѣкѣр,



починяю ,  
 пѣнюсь ,  
 выбиваю ,  
 пробка ,  
 пошолокъ ,  
 очищаю .

жнчѣп ,  
 фак спѣмъ ,  
 арѣнк афаръ ,  
 дѣп ,  
 подъ ѣа кѣс' еї ,  
 кѣрѣцѣск .

Мнѣ надобно нѣс-  
 колько бѣчекъ ви-  
 на .

Есть ли у васъ хоро-  
 шее ?

Какѣго сорѣа винъ  
 угодно вамъ ?

Тѣнкихъ или орди-  
 нарныхъ винъ ?

Бѣлаго, или краснаго  
 Мнѣ хочешся кра-  
 снаго , но чѣобъ  
 было цѣльное .

Жмї трѣвѣск кжті  
 вѣа полюбѣачі дѣ  
 вїн .

Аї вїн бѣн ?

Чї фѣлю дѣ вїн поф-  
 тіці ?

Ѣпцїрі сѣѣ обїч-  
 нѣїт ?

Алѣ орї рѣш ?

Ѣѣ воѣ рѣш, жнсе  
 сѣ нѣ фїе мѣсте-  
 кѣт .



У мене нѣтъ обычаю  
поддѣлювати вина  
свои, и у мене нѣтъ  
подкрашенныхъ.

Ошвѣдайте эшо. Ка-  
ковò оно вамъ ка-  
жешся?

Оно молодò. Оно  
плòхо.

Оно поправишся,  
когда очистишся  
клéемъ и сцѣдишся.

Я почи́у эшу другу́ю  
бо́чку.

Чшò вы скажете объ  
эшомъ?

Оно пріятнѣе.

Я не люблю моло-  
даго вина; дайше  
мнѣ стараго.

Еѹ нѹ обичнѹск сѹ  
префак вѣнѹрі ле  
мѣлі, нѣч сѹ лі даѹ  
алтѹ флòаре.

Гѹстаці ачѣст а,  
кѹм вѹ парі?

Г нòѹ. нѹ ї бѹн.

Жці вѹ плзчѣ Дѹм-  
нѣ тѹлі, дѹпѹ чѣ  
сѣ вѹ кѹреці клѣю л,  
шї сѣ вѹ стрекѹра.

Боѹ жнчѣпе їста-  
лаат полобòк.

Чї зїчіці дѣ ачѣст'а?

Г маїбѹн.

Вѣн ѹл нòѹ нѹ 'мї  
плѹчі; дѹ мї вѣкѹ.



Вошъ двугодовáлое Бургóнское , оно ошмѣнно и крѣпко. ГѢтѣ вѣн дѣ БѢргó-  
нїе а дѣ дої ані ,  
Фóарте вѣн шї  
тáрі.

Эшо не хúдо бы было, ёспѣлибѣ не такѣ пѣяно было. Ачѣст а нѣр фї рѣѣ,  
дѣ нѣр бáтї лá кáп.

Онò спиршовáшо. Ёстї спїртóе.

У меня оспаёшся его шóлько мáлень- Жмї рѣмѣні дѣ ачѣ-  
кая бóчка. стѣ нѣмаї о ба-  
рѣлкѣ.

Не нáдобно ли вамѣ шáкже Бордóвс- Нѣ ѣцї трѣбѣ шї  
каго ? вѣн дѣ Бордó?

У меня ёсть съ пре- Ам кѣ прѣфрѣмос  
крáснымѣ зáпа- мїрос.

Или Рейнвѣйну ? Гáѣ вѣн дѣ Рїн ?

Эшо вино мнѣ не го- Ачѣст вѣн нѣ ѣмї  
дїшся : онò óчень плáчі , ї прѣслаб ,



сла́бо и опзыва́еш-  
ся землѣю.

Но хоші́те десѣрш-  
ныхъ вѣнъ : хоро-  
шей малагѣ, рѣзо-  
ваго, мушка́тнаго?

Когда у васъ е́сть  
дѣброе пѣни́сное  
Шампа́нское, то я  
возьму́ корзи́ну (я-  
щикъ).

О! у меня́ е́сть пер-  
ваго разбо́ра, кошо́-  
рое шакъ пѣни́тся,  
чшо выбива́ешъ  
прѣбку до пошолка́.

Пришли́те мнѣ́ нѣ-  
сколько бушы́локъ  
на прѣбу.

шѣ́ а́ри мѣроу́ де́  
пѣмѣ́нт.

Нѣ́ воі́цѣ вѣн пѣнтрѣ́  
мѣнкѣ́ре а дѣ́пѣ бѣ́-  
ка́тѣ; ма́лагѣ́ бѣ́нѣ,  
вѣн тра́ндафі́рѣс,  
тѣмѣ́іѣс ?

Де́ а́ѣ Шампа́ніе  
бѣ́нѣ спѣ́мегѣ́асѣ́,  
во́ю лѣ́а ѣ́ ра́клѣ́.

Г! е́ѣ́ а́м де́ че́ жн-  
тѣ́ѣ, ка́ре атѣ́т  
спѣ́мегѣ́, жнкѣ́т  
і́збѣ́цѣ́ до́п ѣ́л  
пѣ́н жн по́д.

Трѣ́мѣ́те́цѣ́ мѣ́ кѣ́-  
тѣ́ ва́ бѣ́тѣ́лчѣ́ де́  
прѣ́бѣ́.



## РАЗГОВОРЪ 31.

## Офѣт 31.

Съ книгопродав- КѸ бжнзѣторѸ л  
цемъ. дѣ кѣрці.

Словѣсность;

КѸвжнторіе, філо-  
логіе,

важный, ая, ое,

жнсемнѣторѸ, аре,

правда,

адіѣр,

вѣдомость,

зілнік, газѣтѣ,

журналь,

зілнік,

шепѣрешній, ая, ее,

дѣ акмѸ,

вкусъ,

гѸет,

пѣрчу,

етрік,

переведѣнный,

тѣлмѣчіт, ѣ,

нахожѸсь,

мѣ ѣфл,

убѣрный, ая, ое,

жмподобіторѸ, дѣ

тоалѣтѣ,

чудѣсный, ая, ое,

мінѸнат, ѣ,

возбуждаю,

зѣдѣрѣск,

чѸвство,

сімціре,



занимаю ;  
 записываюсь ;  
 прекрасный, ая, ое,  
 занимаюсь ;  
 забываю ;  
 страшный, ая, ое,  
 рыцарскій, ая, ое,  
 унывный, ая, ое,  
 печальный, ая, ое,  
 шронуть, ая, ое,  
 нѣжный, ая, ое,  
 непріятный, ая, ое.

ЗЪЗЪВѢСК ,  
 МЪ ЖНКРІЎ ,  
 прѣфрѣмос, асѣ,  
 МЪ ЖНДЕЛЕТНІЧѢСК ,  
 ѢІТ ,  
 грѣЗНІК , ѣ ,  
 кѣлѣреѣск, аскѣ ,  
 жнтрестѣс, асѣ,  
 мѣхніторѣю, ѣаре,  
 мішкѣтспрѣсімѣре,  
 жінгаш,  
 непѣлѣт.

Что есть новаго по  
 части словеснос-  
 ти ?

Мало чего ; ничего  
 важнаго не выхо-  
 дишь.

Однакожь много пе-  
 чащаются ?

Чи єсть нѣѣ жи пар-  
 те а кѣвжнто-  
 ріаскѣ ?

Прѣпѣцжн, нѣмѣк  
 жсемнѣторѣю нѣ  
 єсж.

Жнсе мѣлті тіпѣ-  
 рѣск.



Правда; но что печатаютъ?

Вѣдомости, журналы, вошь и все.

Но для чего же вы книгопродавцы не даете печатать хорошихъ сочиненій?

На это хорошая причина та, что мы ихъ не распродадимъ.

Теперешній общій вкусъ испортился; читаютъ лишь для забавы, а не для наученія.

Даже не покупаютъ такихъ книгъ, кошо-

Аша ёсті; дар чі тіпзрёск?

Газёті, зілнічі, ші алтз німікз.

Дар дё чё ДѢмнѣ а вѣастрз Вжнзз-торі і дё кѣрці, нѣ даці сѣ тіпзряскз кѣрці вѣні?

Прічінз фѣартё кѣ кѣвѣнт авѣм ла ачѣст'а; фіінд кѣ нѣ лѣ вѣом пѣтѣ вѣнде.

Акѣм гѣет ѣл оп-цѣск с'ѣѣ стрікаѣт; чітѣск нѣмаі, спрѣ зѣбѣвз, ші нѣ ка сѣ жмвѣце.

Бѣ жнкз нѣ кѣмпзрж ніч кѣрці лѣ,



рыя чипашь хо-  
пашь, а для береж-  
ливости записыва-  
юшся для чшэнія  
ихъ.

Но развѣ прекрас-  
ный полъ не зани-  
маешся чшэніемъ?

Да, я забылъ вамъ  
сказашь. Романы,  
переведённые съ Ан-  
глійскаго находяш-  
ся всегда въ убѣр-  
ныхъ комнатахъ.

Они заспуи́ли мѣ-  
сто, рыцарскихъ.

Удивляюсь! А такіе  
романы такъ уныв-

чі воѣск съ чі-  
тѣскъ; чѣ пѣнтрѣ  
некелтѣіре сѣ жн-  
скріѣ, кѣ съ лѣ чі-  
тѣскъ.

Да чѣ, пѣрте а чѣ  
префрѣмѣасъ нѣ съ  
жнделетнічѣці кѣ  
чітѣре а?

Дѣр, ѣм ѣйтѣ, съ  
вѣспѣю, кѣ роман-  
цѣрі лѣ, тѣлмѣчі-  
ті дѣпе енглізѣще,  
сѣ ѣфлѣ тотдѣна  
жн одѣі лѣ дѣ то-  
алѣтѣ.

ѣчѣсті акмѣ ѣѣ лѣ-  
ѣт лѣк ѣл чѣ лѣр  
пѣнтрѣ шекаліѣрі.

Мѣ мѣр! ѣшѣ фѣ-  
лѣ дѣ романці сѣнт



ны и печальны; въ  
нихъ шóлько и чи-  
таешь о спраш-  
ныхъ произшесшви-  
яхъ, привидѣніяхъ,  
кинжалахъ, огнѣ,  
кровопролішіи и  
проч.

Нѣжныя чýвства и  
прéлести нравст-  
венности непріят-  
ны ужè для сер-  
дèць нашихъ кра-  
сáвиць.

Онѣ хошáшь бышь  
сильно шрóнушы,  
и шóлько чудесное  
возбуждáя спра-  
сши, мóжешь зани-  
мáшь ихъ.

атѣт дè тріеті ші  
дè мѣхнітóарі! жн  
трѣнсі ле нѣ чітè-  
ці дèкѣт дè жн-  
тѣмплѣрї грóз-  
нічі, відéнії, жн-  
жѣгітóарі, фòк,  
вѣрѣрї дè сінжі  
ш. ч.

Сімцірі ле жінгаши  
ші жмфрѣмѣеце-  
рі ле бѣні лор нѣрѣ-  
вірї сінт неплѣкѣті  
фрѣмѣеці лор дè  
акѣм.

Елевоєск, кà сѣфлет  
ѣл лòр сѣ фіе таре  
зѣдѣрїт, ші нѣмаї-  
мінѣні ле, діщеп-  
тѣнд пáтімі ле, пòт  
сѣ лè зѣбѣвáскѣ.



## РАЗГОВОРЪ 32.

## Офѣт 32.

Съ врачѣмъ.

Кѹ дофтор Ѹл.

Посылаю,

ждѹ,

нездоровый, ая, ое,

чувствую,

пускаю кровь,

прописываю,

принимаю,

горькій, ая, ое,

щупаю,

боленъ, ьна,

ошворяю, кровь,

прошивной, ая, ое,

подслащиваю,

обнадѣждиваю,

скóрый, ая, ое,

слабость,

триѣмѣт,

ацѣпт,

болнав, ѡ,

сѣмѣт,

ѣѸ сѣнжі,

рѣндѸѣск,

прѣѣмѣск,

амѣр, ѡ,

пѣпѡѸ,

болнав, ѡ,

ѣѸ сѣнжі,

ѡмпотрѣвѡ, неплѡ-

кѸт,

ѡндѸлѣѣск,

дѣѸ нѡдѣжде,

грѣвнѣк, ѡ,

слѡѡѡѸне.



ВЫ посылали за ДѸмнѣ а та аї три-  
мно́й? мѣс ла міне ?

Я ждалъ васъ съ не-  
терпѣніемъ. ЁѸ в'ам ащептат  
кѸ нерѸбдаре.

Развѣ вы нездоровы? Да кѸм нѸ сінтѣці  
сенѸтоші ?

Что вамъ сдѣлалось? Чї авѣці ?

Дни съ прї я нездо-  
ровъ, ва. Сїнт трѣї зілі, дѣ  
кѸнд сїнт болнав.

У меня страшная  
мигрень. Ам Ѳ грѡзнікѸ  
мігрѣнѸ.

Я чувствую сла-  
бость во всѣхъ чле-  
нахъ. Сїмт Ѳ маре слѸбѸ-  
чѸне Ѹн трѡті мѸ-  
дѸлѸрі ле.

Дайте мнѣ пощѹ-  
пать вашъ пульсъ. ГѸ сѸ пітѸю вѸн'а.

Онъ полонъ; у васъ  
маленькая лихорад-  
ка. Г' плінѸ; аї кам  
фрігѸрі.

У меня бываетъ  
иногда пошнота. Жмі віні грѡцѸ  
Ѹніорї.



Не болишь ли у васъ  
также и поясница?

Точно такъ. Я очень  
боленъ, больна, не  
правда ли?

Давно ли вамъ не оп-  
шворяли кровь?

Только ещё два мѣ-  
сяца, какъ лѣкарь  
выпустилъ мнѣ  
блюдечко крови.

По этому васъ на-  
добно очистишь.

Какое лѣкарство вы  
мнѣ пропишете? Я  
не могу принимашь  
только пилюли.

Онѣ не годятся въ  
теперешнихъ об-  
стоятельствахъ.

Нѣ кѣмъ те дѣлать  
шѣ мѣшокъ да?

Дар, мѣ дѣлать. сѣнт  
таре болавъ (ъ);  
нѣ і аша?

Дѣ мѣлт нѣ вѣдѣ  
лѣат сѣнжі?

Сѣнт нѣмаі дозъ лѣ-  
нѣ дѣ кѣнд доф-  
торъ да мѣ аѣ сло-  
возѣт ъ фарфѣ-  
ріаръ дѣ сѣнжі.

Дар трѣвѣді, сѣ лѣа-  
цѣ кѣрѣценіе.

Чѣ дофторіе жмѣ  
вѣцѣ орѣндѣі? нѣ-  
маі хѣпѣрѣ нѣ пѣт  
сѣ ѣѣ.

Нѣ сѣнт дѣ фолѣс  
акѣм.



Я напишѹ рецѣпшѹ,      Вѹю скрї рецѣтѹ,  
кошѹрой вѹ пош-      каре с'ѹ трїимѣті-  
лѣше вѹ апшѣку.      цї лѹ спїцерїе.

Тѹлько пожѹлуйте,      Нѹмаї пофтѣск,  
чшѹбѹ лѣкаршво      лѹак ѹл сѹ нѹ фїе  
было не гѹрькое.      амѹр.

И чшѹбѹ нѣ было ни      Шї сѹ нѹ фїе нїч  
мѹнны, ни ревеню,      мѹнѹ, нїч ревенѹт,  
ни Александрїйска-      нїч сѣнѹ; ачѣстї  
го лїсшѹ: ѡпи лѣ-      дофторїї жмї сїнт  
каршва мнѹ про-      несѹферїтї.  
шївны.

Не бѹйшесь, ѡшо бѹ-      Нѹ вѹ тѣмїцї, ачѹ-  
дешѹ взварѹ изѹ      ет'а вѹ фї декѹкт  
шравѹ подслащѣ-      дѣ ѣрбѹрї кам жн-  
ный солодкѹвымѹ      дѹлчїт кѹ рѹдѹ-  
кѹрнемѹ.      чїнѹ дѣ гѹрбѹ гравѹ.

Такѹ хорошѹ!      Ашѹ бїне!

Обнадѣживаєте ли      Жмї дѹцї нѹдѣжде,



меня скóрымъ выз-  
доровлénіемъ?

Вы совершénно выз-  
доровѣше, я васъ  
увѣряю.

кѣ мѣ бою лекѣ  
дигрѣбѣ?

Вѣ жнкредінцѣз кѣ  
десевжршѣт вѣ вѣ-  
цѣ жнсенѣтошѣ.

### РАЗГОВÓРЪ 33.

О Рисóваньи.

Рисую,  
снимаю,  
схóднѣ, на, но,  
располагаю,  
соспавляю,  
славнѣйшій, ое,  
образѣцъ,  
усовершénствуюсь,  
разсмѣприваю,  
великій, ая, ое,  
спѣсываю,  
древній, ая, ое,

### Е ф ѧ т 33.

Дѣ жнфѣцѣѣре.

Жнфѣцѣѣск,  
ѣѣ, рждѣк,  
асѣмѣні, ѣ,  
ашѣѣ,  
фѣк,  
преслѣвѣт, ѣ,  
жнчепѣлнѣк, орігѣнал,  
мѣ жнсевжршѣск,  
каѣт,  
мѣрі, ѣ,  
прескрѣѣ,  
вѣкѣю, дѣ мѣлт.



Вы рисуете? я не  
зналъ за вами эшаго  
дарованія.

Я для забавы рисую  
ландкаршу.

Это только абрисъ,  
какъ вы видите.

Что эшо, вымыселъ,  
или съ нашûры сня-  
то?

Это только копія,  
а вошь образецъ.

Вы также пишете  
на маслѣ.

Да, я пишу на маслѣ  
сухими красками и  
на клею.

Дѣмнѣ а та жмфз-  
цѣцѣи? нѣ циѣм  
кѣ аї ачѣст дѣр.

Опрѣ зѣкѣвѣ жм-  
фзцѣѣск ъ хѣртѣ  
географічѣскѣ.

Аѣтѣ а ѣсті нѣмаї  
жмпрежѣр ѣл, пре-  
кѣм вѣдѣцѣи.

Чѣ ѣсті ачѣстѣ а нѣ-  
скѣдѣре, сѣдѣ скѣдѣсѣ  
дѣпѣ фѣре?

Ачѣстѣ а ѣсті копіѣ;  
ѣтѣ орігінал ѣл.

Жнкіпѣцѣи шѣ кѣ  
ѣнделѣмн?

Дѣр зѣгрѣвѣск кѣ  
боѣлі шѣ кѣ жнде-  
лѣмн, нѣмаї кѣ  
боѣлі, шѣ кѣбоѣлі  
кѣ клѣю.



Эши рисунки и головы  
моей работы.

Эшопъ портретъ  
долженъ бытъ scho-  
денъ.

Въ немъ много выра-  
женія и пріятно-  
сти.

Коворышъ хорошо  
выдержанъ, драпи-  
ровка опмѣнно ра-  
сположена, а при-  
надлежности пре-  
красны.

Эшо масперская ра-  
бота.

Живопись состав-  
ляетъ все мое  
удовольствіе; мнѣ  
очень хочется усо-

Ачесті жмфзцѣрі  
шѣ капіті сѣнт фз-  
кѣті дѣ міне.

Ачест портретъ трѣ-  
бѣ сѣ саміне.

Арі мѣлтз ростіре  
шѣ фрѣмѣсѣцз.

Зугрзвѣа сѣ аѣ  
прѣнсвѣне. цзсѣтѣ-  
рі ле сѣнт фѣарте  
бѣне, шѣ жнѣшѣ-  
рі ле сѣнт прѣфрѣ-  
моасі.

Ачест а ѣсті лѣкрѣ  
дѣ мѣцѣр.

Зугрзвѣа ѣсті  
тѣатз мѣлцзмі-  
ре а мѣ; фѣарте  
дорѣск сѣ мѣ жн-



вершенствоваться

въ эшомъ искүсшвѣ.

Для эшого нүжно

разсмапривашь

прирѳду и каршїны

великихъ масше-

рѳвъ.

Спїсывашь съ дрѣв-

нихъ рабѳтъ, спа-

шуй и барельѳфовъ

славнѣйшихъ вая-

телей.

сєвжршѣск лѧ а-

чѣст мєцєшѳг.

Єпрѣ ачѧст'а трѣвѳї

чїне вѧ сѳ ѳѳ сѧм'а

бїне лѧ фїре шї лѧ

зѳгрзвїрі лє мѣцєрі

лор чѣ лор вєстїцї.

Єѳ жнкїпѳѧскз дѣ-

пє лѳкрѳрї вѣкї ,

чѳплїцї шї афарз-

сєпѧцї ѧ чѣ лор маї-

вєстїцї сѳпѳтѳрї.

## РАЗГОВѳРЪ 34.

О газѣшахъ.

Прїѧпный, ая, ѳѳ,

сказываю ,

выдүмываю ,

опровергѧю ,

шѧйный, ая, ѳѳ ,

Єфѧт 22.

Дѣ газѣтї.

плзкѳт , ѳ ,

зїк ,

нѳскѳдѣск ,

сѳрп ,

тѳїнѳїт , ѳ ,



наступательный, ая, лобіторю, аге,

ое,

оборонительный, ая, апзрзторю, аге,

ое,

доказываю,

доведѣск,

лгу,

мінт,

неминѹемъ, ма, мо,

неапзрѣт, з,

намѣренъ, а, о.

чї арі гѣнд.

Пришла ли почта?

Аѣ вінїт поще а? чї

чшò нòваго?

ѣсті нòѣ?

Важныя новости!

Вѣщї жнсемнзторѣ-  
рі!

Пріяшныя?

Дѣ бѣкѣріе?

Не очень; у насъ

Нѣпре; вòм авѣ рѣз-

будетъ война на

бòю лѣ ѣскѣт.

швѣрдой землѣ?

Кшò ѣшо вамъ ска-

Чїні вѣѣ спѣс?

зѣлѣ?

Я ѣшо читѣлѣ въ вѣ-

Ам чїтїт жн га-

домоспѣхѣ.

зѣті.



Такъ это вѣрно?

Шаша дѣр єсті аді-  
взрѣт?

Естьлибъ не вѣрно  
было, такъ не пи-  
сали бы въ вѣдо-  
моспѣхъ.

Дѣ н'ѣр фї фѣст  
адівзрѣт, н'ѣр фї  
скрїс жн газетї.

Журналисты часто  
выдумываютъ но-  
вости, чѣобъ на  
другой день опро-  
вергнуть ихъ, и  
то единственно  
для наполненїя сво-  
ихъ лиспѣвъ.

Адѣс газетарїї нѣ-  
скодѣск вѣщї, кѣ  
сѣ лѣ сѣрпѣ ѣ до'ѣ  
зї, нѣмаї кѣ с'ѣщї  
ѣмплѣ коѣлі лѣ.

Журналъ М... никог-  
дѣ не лжѣтъ.

Зїлнїк ѣл М... нї-  
чодѣтъ нѣ мїнтї.

Такъ война не ми-  
нуема?

Ашѣ дѣр рѣзѣою ѣ  
єсті неапзрѣт?

Неминуема. Изволь-  
те, читайте: «го-  
ворятъ, чѣо Егѣ

Неапзрѣт. пофтїм  
чїтѣще: «ворѣск,  
кѣ мзрїме ѣ сѣ



Величєство Король  
намѣренъ ѣхашъ въ  
Н, а полішки увѣ-  
ряютьъ, что цѣлью  
сего пушєспвіа  
єсть тайное сви-  
даніє съ Императо-  
ромъ для разныхъ  
важныхъ предме-  
товъ. »

Важные предметы!  
смошріте-ка? ко-  
нечно дѣло идєтъ  
о наступатель-  
номъ и оборони-  
тельномъ союзѣ.

Но это еще ничего  
не доказываетъ.

А, вѣтъ! «Люди,  
знающіє дѣла пра-  
вительсшва, гово-

Крāju л арі гжнд,  
сѣ мјаргз лѧ Н,  
шї політічі ї жн-  
кредінцазз, кѣ  
сфжршіт Ѣл ачє-  
щїї кзлзторїї єєті  
таїнік'а жнтжлні-  
ре кѢ ЖмпзратѢл,  
пєнтрѢ діосєбіті  
шї мјарї прїчіні.»  
Мјарї прїчіні! лѢа-  
цї сѧм'а? кѢ бѢнз  
сѧмз ачѧст'а сѣ  
атїнжі дѣ алєѧціє  
ловїтѢаре шї апз-  
рзтѢаре.

Жнсе ачѧст'а жнкз  
німїкнѢ доведєщї.  
Дѧ гѧтз! «Чѣї чї  
щїѢ трєбі лє Окжр-  
мѢір' єї, зїк, кѣ



ряшъ ; чшо послан-  
никъ Н. получилъ  
ошъ двора своего  
повелѣніе вѣѣхашъ ;  
но ѡшо трѣбуешъ  
подшвѣрждѣнія.

Тушъ ещѣ нѣ чего  
пугашъся.

Вѣ дурной поли-  
шкѣ.

Правда. Я никогда  
не чишаю газешъ ,  
и ничего ошъ шого  
не шеряю.

Голъ ѡ Н. аѡ  
пріимѣт поронкѣ  
дѣ ла кѡрте а са  
сѣ пѡрчадѣ. жнсе  
ачасть а арі тре-  
бѡицѣ дѣ жнкре-  
динцаре. »

Дѡпѣ ачасть а жнкѣ  
н'авѣм дѣ чѣ сѣ нѣ  
спѣимжнтѣм.

Дѡмнѣ а та ѣци рѣѡ  
політѣк.

Кѡ адѣвзрат ; ѣѡ  
нічодатѣ нѡ чѣтѣск  
газѣті , шѣ кѡ  
ачасть а нѣмѣк нѡ  
пѣрд.



## РАЗГОВОРЪ 35. О ф а т 35.

О грубости и вѣж- ДѢ неслѣжіре ші дѢ  
ливости. БІНЕКѢВІІНЦЪ.

А. говоришь съ Б. А. ворбѣці кѢ Б.

А. Примѣшили ли Яцїлѣатсам'а, стѣ-  
вы, сударь, эшого пѣне, (боѣрю ле,  
человѣка, кошорый жѣпѣне) лѣ фѣцѣа,  
вѣзлѣ васѣ сидѣлѣ? чѣ шідѣ лѣнѣгѣ  
Дѣмнѣа тѣ?

Б. Вы конечно гово- Дѣмнѣ вѣастрѣвор-  
рише Б. о Бодоїлѣ. бїцї дѣ Бодоїл?

А. Такъ, сударь, объ Я. Яшѣ, стѣпѣне,  
немъ; онѣ всю ком- дѣ дѣне ѣл; ѣл ѣѣ  
панїю привѣлѣ въ тѣлѣѣрат тѣатѣ  
соблѣзнѣ; прохожѣ адѣнарѣа. трѣк кѣ  
молчанїемѣ егѣ не- тѣчѣре ѣ лѣї не-  
вѣжество, скѣ- жмѣѣцѣаре, скѣм-  
постѣ, и злѣбу; но пѣте шї рѣѣтѣте,  
я во всю жизнь моѣ дѣр ѣѣ нѣам ѣѣѣт



не ви́даль чело́вѣка,  
кошо́рый бы себѣ  
шакъ ху́до вель.

ѡнъ вѣац'а мѣ ѡм,  
ка́рі сѣ сѣ по́рте  
маіпро́ст.

Входя́ въ ко́мнашу,  
онъ е́двалъ ко́му  
кла́нялся.

ѡнтрѡндъ ѡнъ ка́сѣ  
дыбѣ с'аѡ плекат  
чева ѡнор а.

Онъ ду́рно приче́-  
санъ былъ; и при-  
шомъ пошча́сь на-  
чалъ въ голо́вѣ че-  
са́шь.

Нѡ ѡ дестѡл, къ ера  
рѡѡ кептѡнат ,  
ш'аѡ ѡнчепѡт ѡн-  
да́тъ , а сѣ скѡр-  
кіна ѡнъ ка́п.

Проси́ли е́го сѣсть,  
и онъ сѣлъ, но все  
чеса́лся.

Пофті́ндъ ѡл сѣ  
ша́дѣ , с'аѡ пѡс  
жѡс , ѡнсе неѡн-  
четѡндъ дѣ а сѣ  
скѡркина́.

По рука́мъ е́го ви́дно  
бы́ло , что онъ цѣ-  
лую недѣ́лю не умы-  
ва́лся.

Де́пе мѡѡні сѣ кѡно-  
цѣ , къ нѡ сѣ спѡ-  
ла́се де ѡ сѡптѡ-  
мѡнѡ.

Всѡва́я со спѡ́ла ,

Рѡдікѡндъ-ѡ-се де́-



онъ опрокѣнуль его  
съ великимъ шумомъ.

Онъ чують не напле-  
валъ одной дамѣ на  
плащѣ.

А какъ Г. Бодойль  
забылъ свой пла-  
шокъ, то заигры-  
валъ часто носомъ  
самую непріятную  
мѹзыку, и наипаче  
во время стола.

Б. Возможно ли, фу,  
какъ это стыдно!  
вашъ слѣдствіа  
худого воспитанія!  
теперь всякой пер-  
пишъ ошъ него.

Онъ достоинъ со-  
жалѣнія, если его

не скажѣн, а аѣ  
прѣвзлѣтъ кѣ марі  
гомот.

Пѣцѣнн аѣ стѣпѣтъ  
пѣ хайн а ѣн ѣ  
кѣкѣані.

Ші фіінд кѣ Д.  
Бодойль ѣтѣсе ба-  
сма ѣа, аѣсе кѣ  
наѣ ѣл фѣчѣ ѣ  
мѣзікѣ фѣарте  
ѣрѣтѣ; ѣар маѣвѣр-  
тѣс лѣ маѣсѣ.

Б. Естѣ кѣ пѣтѣнцѣ?  
аі! чѣ рѣшіне маѣре!  
ѣатѣ ѣрмѣрі лѣ крѣ-  
щѣр ѣі рѣлі! дѣн  
прічѣн а лѣі акѣм  
тѣцѣ сѣ сѣпѣрѣж.

Еѣ естѣ вѣдѣнік дѣ  
жѣле, дакѣ пѣрѣн-



родійшли не могли  
его̀ воспи́ашь хо-  
рошо̀, но́ е́жели онъ  
ни́зкаго происхож-  
де́нія, шо́ ча́сто по-  
до́бные ему́ невѣж-  
ливы, поели́ку онѣ  
худо́ воспи́шаны съ  
са́маго своего́ рож-  
де́нія.

А. Одна́ко нерѣ́дко  
по обстоя́тельств-  
вамъ онѣ́ получа-  
юшъ хоро́шее во-  
спи́аніе; а иногда́  
ихъ приро́дныя да-  
ро́ванія преодолѣ-  
ва́юшъ всѣ́ препя́т-  
стві́я ихъ слѣ́пой  
судьбы́; и э́по имъ  
дѣлаешъ са́м у ю

ці́ і лѣ́ї н'аѣ́ пѣ-  
тѣ́т с' жл кра́екъ  
бі́не; іа́р дѣ́ е́сті  
дѣ́ нѣ́ам прѣ́ст,  
апо́ї чѣ́ї асѣ́міні  
лѣ́ї адѣ́с сѣ́нт не-  
сѣ́жці́, фѣ́їнд дѣ́  
ла́ на́ціре́ а лѣ́р  
рѣ́ѣ кре́скѣ́ці.

А. Ж́нсе́ нѣ́ дѣ́ пѣ-  
ці́ні о́рі́ прі́лѣ́жѣ́рі  
ле́ ж́ї ажѣ́тж, ка́  
сѣ́ е́ї вѣ́нъ кре́ці-  
ре́; іа́р ѣ́ніорѣ́ да-  
рѣ́рі лі́ лѣ́р чѣ́ ле  
фѣ́ре́ці́, ві́рѣ́ск  
тѣ́аті́ жмпо́трі-  
ві́рі ле́ норѣ́к ѣ́лѣ́ї-  
орѣ́, ш'ача́ст'а́ лі́  
фа́чі́ чѣ́ ма́їма́ре



большую честь, и  
опличаешь ихъ ме-  
жду другими людь-  
ми.

чїнсте, ш' жї діосе-  
бїці жнтре чє-  
чалалці оамїні.

Возвращимся къ Г.  
Бодойлу. За сшо-  
ломъ онъ такъ пря-  
мо сидѣлъ какъ мѣ-  
шокъ.

Оъ нє жнтрарчем  
ла Д. Бодоїл. ла  
масъ ста дрєпт ка  
Ѹн сак.

Какъ поднесли ему  
блюдо, то онъ вы-  
бралъ, все что ему  
по вкусу было; и  
пришомъ очень мед-  
ленно.

АдѸкжнд-Ѹ-ї блїд  
Ѹл кѸ бѸкати ле,  
аѸ алєс трѸати бѸ-  
кѸциле, чї і аѸ  
плзкѸт, шї маї-  
вжртѸс кѸ марє  
мігѸалѸ.

Что касается до сал-  
фешки, то съ нача-  
ла уронїлъ ее подъ  
споль; а чтобъ об-  
щеречь губы, онъ

ГѸр кѸт пєнтрѸ  
шєрвет, дїн жнче-  
пѸт аѸ пікѸт жѸс;  
шїкѸѸ жшїцїѸргѸ  
гѸр'а, жнтребѸн-



упошреблялъ пал-  
цы и пѣми же паль-  
цами бралъ часпо  
мясо съ шарѣлки.

Только его гóлосъ  
слышенъ былъ за  
сполóмъ: «я не хо-  
чѹ сего, я не люблю  
эшого»; но когда  
онъ находилъ что  
нибѹдь по своему  
вкѹсу, то не ѣлъ,  
а жралъ; опъ шогò  
онъ и обжéгъ себѣ  
рошъ, ѣвши супъ,  
кошóрой ему очень  
нравился.

Пришомъ на ска-  
тершъ опрокинулъ  
сшакáнъ меду, и  
другой разбилъ; а

ца дѣжити ле,  
ашіждірта ші спрѣ  
а лѣа кáрне а дѣпе  
тáлжір.

Ла мáсѣ нѣмаі гла́с  
ѣл лѣі сѣ аѣзѣ: «нѣ  
бою ачáст'а, нѣ  
'мі плачі ачѣ га.»  
гáр кѣнд і пазчѣ  
оречѣ, апоі нѣ  
мжнкá, чѣ сѣ жм-  
бѣіба; дін кáре  
прічінѣ ш'áѣ а́ре  
ші гѣр'а кѣ сѣп'а,  
чѣ і фóарте паз-  
кѣсе.

Осебіт áѣ вѣрсáт ѣн  
пзхàр кѣ мѣд пѣ  
мáс'а дѣ пѣнзѣ,  
ші ѣн ѣл áѣ стрі-



ба́рынѣ , кошо́рая  
по неща́спію си-  
дѣла по́длѣ его́, по-  
па́ла вся горчи́ца  
на пла́шьє.

Б. Та́къ для того́ Го-  
спода́ и Госпожи́  
взгля́дывали дру́гъ  
на дру́га, и на у́хо  
шепша́ли !

А. Вы угада́ли : при  
заку́скахъ его́ без-  
смы́дсшво ещѣ го-  
ра́здо да́лѣе про-  
сше́рлось; ва́мъ из-  
вѣсшно, что пло́ды  
ны́нѣ ещѣ о́чень  
рѣ́дки ; по́дали нѣ-  
ско́лько абрикó-  
совъ и пе́рси́ковъ

ка́т. па́р ън' є́й кѣ-  
коні́ці, чѣ дѣи не-  
норочі́реши́дє́лі́нгъ  
дѣ́не ѡ́л , і аѡ́ вѣ-  
рса́т пѣ етра́і то́т  
мѡ́ца́рю л.

Б. Деа́чєта Бо́єрі і  
ші́ Кѡ́кѡ́ні ле  
кѡ́та ън ѡ́л ла  
а́лт ѡ́л, ші́ шоп-  
тє́ ѡ́нтре є́й !

А. А́ці немері́т.  
па́р ла́ гѡ́ста́ре не-  
рѡ́шіна́ре а́ лѡ́і аѡ́  
фѡ́ст ѡ́нкъ ма́й-  
пресѡ́с. щі́ці кѡ́  
по́амі ле ѡ́нкъ  
сінт Фѡ́арте ра́рі.  
Аѡ́кѡ́нд кѡ́ті ва́  
за́рза́рі ші́ пе́р-  
сі́чі пѣ ън та́л-



на форфóровой па-  
рѣлкѣ. Лишь толь-  
ко онъ ихъ увѣдѣлъ,  
то схващѣлъ, и по-  
ложѣ жадно нѣс-  
колько въ карманъ,  
чуть шарѣлку не  
уронѣлъ на полъ.

Б. Таки́мъ же обра-  
зомъ онъ себя вѣлъ  
на послѣднемъ балѣ,  
кошóрой Графъ К.  
дава́лъ дворя́нству  
и ка́къ онъ примѣ-  
шилъ, что уже́ ѣсть  
бо́лѣе не́чего, по  
оди́нь вспа́лъ ѣзъ  
за спо́ла, и шѣмъ  
изба́вилъ че́шнихъ  
люде́й опъ на́гла-

жѣр дѣ порцелáнъ,  
към лѣ а́ѣ вѣзѣтъ,  
жнда́тъ а́ѣ апѣкѣтъ  
врѣ кѣтѣ вѣ, шѣ пѣ-  
ѣнд-ѣ-лѣ къ лѣко-  
мѣе жѣн бѣзѣна́рѣю,  
пѣцѣжѣн н'а́ѣ трѣжѣн-  
тѣтъ фарфѣѣрѣе а  
жѣс.

Б. Ишѣждѣре с'а́ѣ  
пѣртѣтъ шѣ лѣ ба́л  
ѣл дѣн ѣрмѣ, чѣ  
Гра́ф ѣл К. а́ѣфѣ-  
кѣтъ не́мешѣ лор.  
шѣ лѣжѣнд сáм'а  
къ с'а́ѣ сѣѣжѣшѣтъ  
бѣкѣтѣ лѣ, жнда́тъ  
с'а́ѣ скѣлѣтъ сѣнгѣѣр  
дѣ лѣ ма́сѣ, прѣн  
ка́рѣ а́ѣ мѣжѣнтѣтъ  
прѣ о́амѣнѣ ѣ чѣн-



го человека, заслуживающего бышь выгнаннымъ.

А. Послѣ сполá онъ игралъ въ каршы, но шѣ кошорые знають его хорошо, не только смѣялись между собою, но и негодовали, замѣчая какъ онъ безсовѣстно плушовалъ; а другимъ совершенно вскружилъ голову, крича и споря со всѣми.

Б. Какой срамъ! но говоряшъ, что его дурныя поступки принудили его

стѣцѣ дѣ ън образникъ, чѣ ерâ вредникъ дѣ изгонѣтъ.

А. Дѣпъ мазъ с'аѣ жѣкатъ ън кѣрцѣ, ънсе чѣѣ, чѣ' а кѣндѣк бѣне, нѣ нѣмаѣ кѣ рѣдѣ ънтреѣ, чѣ сѣ шѣ жмфѣорâ , лѣѣнд сáм'а, кѣм вѣкленѣ лâ жѣк фѣрѣкѣжет. нѣр прѣ чѣталацѣ ѣѣ амецѣ дѣтѣт, стрѣгѣнд шѣ прѣчѣнд-ѣ-се кѣтѣцѣ.

Б. Чѣ нечѣнете! дѣр зѣк, кѣ á лѣѣ рѣлѣ пѣртѣрѣ л'аѣ сѣлѣт сѣ сѣ ласъ дѣ кѣрцѣ.



опказáпсья опъ  
ка́рпъ.

Пришóмъ безобра́зіе  
его́ лица, и его́ уг-  
рюмый, свирѣпый  
и дѣкій вѣдъ всѣхъ  
заспавляешъ спра-  
шѣпсья, или смѣ-  
ѣпсья во все́ гóр-  
ло.

А. Какáя рáзница  
мѣжду сѣмъ гру́бымъ  
господѣ́номъ и мо-  
лоды́мъ Арі́сшомъ!  
съ како́ю, учпѣ́-  
воспѣ́ю онъ сидѣ́ль  
за сполóмъ! онъ  
шогдà шóлько го-  
ворѣ́ль, когдà его́  
спра́шивали. Опвѣ́-

Афáръ дѣ́н ачѣ́сті  
слѣ́цїре а о́бразъ  
ѣлѣ́ї сѣ́ѣ, шѣ́ кѣ́п  
ѣл лѣ́ї чѣ́л посо-  
морѣ́т, фѣ́орѣ́с,  
селѣ́атѣ́к сѣ́лѣ́ск прѣ́  
то́цї, сѣ́ сѣ́ жн-  
гро́зѣ́скъ, сѣ́ѣ сѣ́  
мо́аръ дѣ́ рѣ́с.

А. Чѣ́ ма́ре дѣ́осе-  
бѣ́ре жѣ́нтре ѣ́л шѣ́  
тѣ́жнър ѣ́л Арі́ст!  
кѣ́ ашѣ́ фѣ́лѣ́ю дѣ́ еѣ́-  
гѣ́нїе шѣ́дѣ́ лѣ́ ма́сѣ́!  
ворѣ́е нѣ́маї, кѣ́жнѣ́  
ѣ́л жѣ́нтреѣ́а чѣ́нї  
ѣ́а. рѣ́спѣ́неѣ́рї лѣ́  
сѣ́лї еѣ́а мѣ́сѣ́рѣ́тї  
шѣ́ кѣ́ мѣ́нте. хѣ́їнї



шы его бѣли скром-  
ны, и разумны; онъ  
имѣлъ на себѣ про-  
сшое плашье, но  
чрезвычайно чѣс-  
тое: словомъ ска-  
зашь, добронрав-  
ный Аріспъ своїми  
ласковыми и пох-  
вальными посшуп-  
ками насъ привѣлъ  
до шого; чшо мѣ  
забѣли грубоспи  
гнуснаго Бодойла.

Б. Вы вѣдише изъ  
его примѣра, чшо  
учшѣвосшъ сосша-  
вляєшъ ѣспинную  
прѣяшносшъ обще-  
сшва; и чшо она

ле лѣї нѣ ерѣскѣм-  
пі, жнсе фѣарте  
кѣраті. жнтр' ѣн  
кѣбжнт, бѣненѣрѣ-  
вѣт ѣл Арѣст прѣн  
пѣртѣрі ле сѣлі чѣлі  
полѣтікѣсі шѣ лѣ-  
ѣдѣті нѣ ѣѣ фѣкѣт  
сѣ ѣїтѣм неслѣжі-  
ре ѣѣрѣт ѣлѣї Бо-  
дойла.

Б. Дѣмнѣ ѣ та кѣ-  
зѣ дѣн пѣлд' ѣ сѣ,  
кѣ полѣтік' ѣ прѣ-  
чѣнѣѣці чѣ адѣвѣ-  
ратѣ мѣлѣцѣміре ѣ  
адѣнѣрі лор, шѣ



вѣрнѣйшая дорога  
для пріобрѣшенія  
дружбы чѣстныхъ  
людей.

ѣсті чѣ л маїжн-  
кредінцѣт міжлѣк  
спрѣ добжндіре а  
драгост' єї чѣ лор  
чинстїцї.



# ПОГРѢШНОСТИ.

## Чита́ть на́добно.

Стр. Строк.

5, 6. пріобрѣсти  
7, 6, 19. 75, 17. 77, 6. языка  
9, 9. вочеловѣченіе  
10, 16. Африка  
15, 2. челоуѣкъ  
3. часпяхъ  
29. 2. практи́ра  
30, 8. жилище  
11. замо́къ  
31, 3. корзи́на  
8. дверей  
20. око́шко  
32, 11. рого́жа  
12. рукомойникъ  
33, 7. уго́ль  
36, 8. часы  
14. бума́га  
15. Геоме́трія  
16. Геоме́тръ  
37, 5. календа́рь  
39, 3. Апока́липсисъ  
40, 19. А́вгустъ  
43, 11. Па́сха  
47, 21. соко́ль  
48. 8. живо́пныхъ  
11. икра  
49, 13. А́гнецъ  
51, 9. о́брокъ в.м. на-  
мо́рдникъ  
55, 15. сли́ва  
57, 10, 11. егò чае́нiahъ  
59, 11. гора  
16. по́ле  
60, 11. . в.м. ,

Стр. Строк.

66, 13. двена́дцать  
67, 8. пятьдеся́ть  
68, 4. де́сять ты́сячъ  
69, 1. ЧАСТЬ ВТОРА́Я  
70, 7. Все ли вы  
18. Прошу́ о́нъ меня  
71, 14. Чита́ли ли вы  
19. Не пи́шутъ ли  
72, 6. изво́лите ли  
7. ча́шку  
8. 73, 4. 75, 5. 76,  
18. 80, 5. 83, 5. 104, 21,  
110, 5. 193, 3. 207, 14.  
о́чень.  
73, 17. свои́хъ  
74, 19. пожа́луйте  
75, 3. пѣ́шкѡмъ  
76, 3. зна́ющій  
9. , в.м. .  
12. ма́ло  
13. Учи́тесь ли по  
77, 1. соспои́тъ  
7. прудно  
12. Росси́янь  
78, 4. ошиба́ться  
79, 16. здра́вствуйте ,  
суда́рь или су-  
да́рыня.  
80, 4, 175, 4 176, 17 э́шу.  
8. О́нъ чего́? ра́з-  
вѣ́ у ва́съ е́сть  
како́е  
11. Нѣ́тъ егò , но  
мнѣ́ гро́мъ по-



Стр. Строк.

мѣшалъ спать.  
80, 14. Я его не  
17. крѣпко  
84, 9. обязанъ  
87, 6. 188, 10. 112, 18.  
122, 5. 129, 6. 160, 2. 175,  
6, 18. это.  
87, 15, 169. 4. 170, 2, 3. они  
19. 176, 1. она  
88, 9. сегодня  
89, 19. Не уже ли вы  
92, 7. Взаимно  
17. желаете  
95, 12. Развѣ  
18. часовъ  
96, 7. огню  
100, 3. Велише  
18. канфѳорку  
105, 17. опмѣнно вку-  
сенъ.  
107, 14. прикажите  
15. веду  
108, 6. какой  
110, 2. почтѣ себѣ за  
великую  
6. вашу  
112, 2. Смѣю ли  
113, 4. окажите  
114, 15. Сей часъ  
115, 9. вчера  
116, 2. иппи  
7. опхожѣ  
14. 128, 16. Куда  
118, 9. Не заставте  
120, 5. рано  
121, 1, 2. времени  
15. во время.  
19. Ибо

Стр. Строк.

122, 1. Идѣчи  
132, 2. не случилось  
17. войдите.  
18. минушу  
137, 14. имѣю  
140, 10. ли уже?  
142, 6. Дай  
10. бы  
15. Естьли  
17. скажи  
144, 6. не желалось  
145, 18. забывте...  
148, 16. только  
149, 19. не слишкомъ  
ли  
150, 9. его  
21. не забыли ль  
151, 1. помочить  
152, 13. вороченъ  
156, 7. собѣю  
10. копорые  
158, 2. ворѣты, Гдери,  
162, 6. 164, 19. прошивъ  
163, 2. нынѣ  
164, 15. конецъ  
20. Какой  
21. аршинъ  
166, 16, 168, 14. Цыфирная  
167, 16. спѣнные часы  
168, 8. А!  
169, 8. еще  
18. уходящъ  
171, 3. другіе  
7. идущъ?  
12. часы?  
172, 9. вещами  
174, 17. кольца  
176, 14. возмѣ



Стр. Строк.

177, 19. продаваю  
180, 8. сей  
17. шелку на 8 мѣся-  
цовъ, бумаги на 5.  
20. мой  
181, 9. слуга  
16. вино  
182, 16. или краснаго  
183, 2. вина свой  
10. понравился  
184, 2. онъ  
185, 5. маляги  
187, 16. Мало  
188, 7. даёте  
189, 12. Англійскаго  
190, 4. произшеспвіяхъ  
191, 7. пускаю  
12. ьна  
16. подслащиваю

Стр. Строк.

193, 4. больна  
194, 7. небыло ни  
196, 2. эшого  
4. забавы  
197, 2. моей  
10. Колоритъ  
199. 6. лгу  
201, 17. ничего  
202, 13. никогда  
203, 10. говорите о Бо-  
дойлѣ  
205, 3. шумомъ  
8. свой плащокъ  
206, 16. дарованія  
207, 12. всё что ему по  
вкусу.  
19. её  
21. губы  
208, 18. припомъ

Ч и ш а ш ь н а д о б н о :

3, 5. тѣпзрѣтъ  
9, 11. вѣчнѣіе  
10, 8. дѣх  
13, 6. рѣ  
14, 9. бзрѣат  
17. сѣкр  
16, 6. пѣмн  
20. трѣп

46, 6. чѣарѣ пи-  
сашь вм. спанкѣ  
49, 3. мрѣжѣ  
51, 9. кзпѣстр  
61, 4. мѣ прѣмбл  
5. дѣдѣ  
64, 1. рѣд вм. мѣ  
скобѣр



Стр. Строк.

Стр. Строк.

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 64, 2. дѡрмвм. рѣд              | 116, 8. мѣ дѣѣ жнтѣ     |
| 3. жѣдіквм. дѡрм                | ѡ пѣрте,                |
| 4. ѣѣквм. жѣдік                 | 118, 9. діпѣртѣзі те    |
| 5. мѣ ѣкобѡр                    | 11. дѣ те               |
| вм. ѣѣк                         | 119, 14. ѣам'а,         |
| 18. жмвѣц                       | 123, 5. 144, 13. ѣлѣг'а |
| 70, 1. жндаторѣск               | 126, 18. Нѡрі ї ѣнт     |
| вм. фѣк ѣлѣжѣ фѡрте жнтѣнекоші. |                         |
| 2. фѣк ѣлѣжѣ.                   | 127, 6. вмѣспо ѣ-       |
| вм. жндаторѣск                  | нѣск пиші прѣмѣл        |
| 71, 3. біѣрікѣ.                 | 7. вм. карѣтѣ           |
| 5. нѡї.                         | писѣшь мѣ ѣнѣск         |
| 73, 2. прѣмѣлї                  | 8. вм. пѣ жѡѣ           |
| 76, 9. діпрѣнд,                 | пиші карѣтѣ             |
| 78, 2. рѣѣ.                     | 128, 19. мѣржем         |
| 81, 9. жндѡѣлѣ.                 | 130, 11, 12. вм. прїї-  |
| 88, 18. мѣне                    | мѣск пиші мѣ            |
| 96, 16. ѣтѣпѣск                 | жнтѣмпл, а              |
| 102, 17. нѣ 'а                  | вм. мѣ жн-              |
| 106, 10. чѣѣк,                  | тѣмпл пиші              |
| 107, 12. тѣрѣск.                | прїймѣск                |
| 110, 5. драгѡте а               | 134, 17. жнкѣвінцѣ      |



Стр. Строк.

Стр. Строк.

137, 2. лѣи М...

140, 14. панталониі

17. Ба

141, 2. Е,

8. аѣз мї

145, 10. 20 вмѣсто

20...

148, 9. гѣлер

149, 6. жндоїтѣрѣ

157, 4. нѣмѣр

160, 10. манжѣті ле,

гѣлері ле

165, 12. прѣскѣмп.

166, 4. доѣспрезѣче

17. часѣрнік

167, 2. етрїк

3. рѣзѣр ѣл

173, 18. лѣсні

178, 17. Філіпѣполі

192, 9. бѣлнаѣ, въ









# О Г Л А В Л Е Н І Е.

Стран.

5. Предисловіе.

## К Н І Г А П Ё Р В А Я.

### Ч А С Т Ь П Ё Р В А Я.

#### С о б р а н і е с л о в ъ.

9. О Божесшвенныхъ вещахъ.
10. О міръ и о спихіяхъ.
13. О родсшвѣ.
15. О челошѣкѣ и егѡ часпяхъ.
18. О болѣзняхъ и о увѣчьяхъ.
20. О чувсшвахъ и спраспяхъ.
22. О добродѣшеляхъ и порѡкахъ.
25. О плашьяхъ.
27. О сполѣ.
29. О дѡмѣ.
33. О гѡродѣ и деревнѣ.
36. О шкѡлѣ.
39. О цѣрквѣ.
40. О гѡдѣ, егѡ раздѣленіяхъ и време-  
нахъ.
43. О праздникахъ.
44. О худѡжесшвахъ и ремеслахъ.
46. О пшійцахъ и насѣкѡмыхъ.
48. О плашающихъ живѡшныхъ.
49. О чешверонѡгихъ и пресмыкаю-  
щихся.



## Стран.

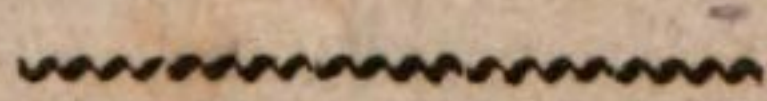
52. О садѣ.  
 54. О расшѣніяхъ и деревьяхъ.  
 56. О рудахъ.  
 56. О шомъ, что принадлежишь къ  
 письму.  
 57. О городѣ и его часяхъ.  
 59. О шомъ, что мы видимъ на полѣ.  
 60. О дѣйствіяхъ и спраданіяхъ.  
 66. О числѣ.

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

## Разговѣры часно употребляемые.

69. О обращеніи съ кѣмъ либо.  
 75. Спрашиваешь о свойствѣ Россій-  
 скаго языка.  
 78. Здравоваешься и спрашиваешь о здо-  
 ровьѣ.  
 82. . . . .  
 85. . . . .  
 88. . . . .  
 91. О поздравленіи друзей нѡвой годѣ.  
 93. Вспавашь.  
 98. О заѡпракѣ.  
 101. О'бъ обѣдѣ.  
 106. О нюханіи и куреніи табакѣ.  
 108. О'бъ угощеніи друга.



111. Проси́шь кого́ нибу́дь о́ чёмъ.  
113. Спра́шивашь о́ чёмъ нибу́дь.  
116. Ишши́, приходи́шь и́ двѣга́шься.  
119. О́ Вре́мени.  
123. О́ Погóдѣ.  
127. О́ Прогу́лкѣ.  
130. Посѣще́ніе.  
134. Чшобы́ ввеси́и и́ познако́мишь дру́га.  
139. О́ мужско́й оде́ждѣ.  
143. Подава́шь сче́шь.  
147. Съ поршнѣ́мъ.  
153. Съ сапо́жникомъ.  
157. Съ пра́чкою.  
160. Въ сукóнной ла́вкѣ.  
166. Съ часовѣ́мъ ма́сшеромъ.  
172. Съ торго́ющимъ доро́гими веща́ми.  
177. О́ поку́пкѣ и́ прода́жѣ пова́ровъ.  
181. Съ винопрóдавцомъ.  
186. Съ книгопрóдавцемъ.  
191. Съ врачѣ́мъ.  
195. О́ рисо́ваньи.  
198. О́ газéшахъ.  
203. О́ гру́боспи́ и́ вѣжливоспи́.  
215. Погрѣ́шноспи́.
- 



111. Просиша кота индѣ о рѣмѣ.  
 112. Сидѣвшѣ о рѣмѣ индѣ.  
 116. Мнѣ, приходящѣ и дѣлающѣ.  
 119. О. Временѣ.  
 123. О. Полѣдѣ.  
 127. О. Протѣкѣ.  
 130. Посѣщеніе.  
 134. Ршобѣ вѣснѣ и позавѣснѣ дѣла.  
 139. О. Мужекѣ и жѣнѣ.  
 143. Показаніе сѣнѣ.  
 147. Сѣ. поршнѣ.  
 153. Сѣ. сѣнокоснѣ.  
 157. Сѣ. прѣлѣ.  
 160. Вѣ. сѣнокоснѣ.  
 166. Сѣ. сѣнокоснѣ.  
 172. Сѣ. сѣнокоснѣ.  
 177. О. полѣдѣ и прѣлѣ.  
 181. Сѣ. сѣнокоснѣ.  
 186. Сѣ. сѣнокоснѣ.  
 191. Сѣ. сѣнокоснѣ.  
 195. О. сѣнокоснѣ.  
 198. О. сѣнокоснѣ.  
 201. О. сѣнокоснѣ.  
 215. Полѣдѣ.



РОССІЙСКАЯ  
ГРАММАТИКА.



КНИ́ГА ВТОРА́Я.



---

## КНИГА ВТОРАЯ.

### РОССИЙСКАЯ ГРАММАТИКА.

#### О Правописаніи.

§ 108. Правописаніе есть часть Грамматики, въ кошорой показывается: правильное употребленіе буквъ въ письмѣ.

О правильномъ употребленіи буквъ въ письмѣ.

§ 109. Буквы по начертанію своему бывають или большія или малыя. Большія или прописныя буквы поставляются:

а) Въ началѣ всякаго періода, или послѣ каждой точки, напр.

Славнѣйшую побѣду полужаетъ, кто побѣждаетъ себя.

Добродѣтель есть сама себѣ награда.



ТОМ УЛ АЛ ДОІ ЛЕ.

ГРАМАТИКЪ РУССАКСЪ.

Дè Дрептекрііре.

108. Дрептекрііре а ёсті пáрте à Гра-  
мáтй'ей, чé аráтж Дріáпт'а жнтребѣін-  
цáре à бѣкі лор лà екріе.

Дè дріáпт'а жнтребѣінцáре à бѣкі лор лà  
екріе.

§ 109. Бѣкі ле дѣпѣ à лор жнкіпѣіре  
сінт мáрі сáѣ мйчй. чé ле мáрі сáѣ жнаін-  
тескріеі сè пѣн:

а) Лà жнчепѣт ѣл фіекѣр'ѣі період, сáѣ  
дѣпѣ фіекарі пѣнт, с. п:

Чè маіслѣвйтѣ бйрѣінцѣ фáчй, чé л чй сè  
бйрѣѣці пè сінй.

Кѣкіошіе а ёсті è жнеѣш сйеш рѣсплѣтіре.



б) Въ началѣ каждаго стиха въ стихошворствѣ, напр.

То плазетъ зеловѣкъ , то въ радости  
смѣется ;

То презираетъ всё , то отъ всего мя-  
тётся :

Не больше въ воздухѣ бываеетъ перемѣнъ.

О коль онъ легкостью своей отягощёнъ !

в) Въ началѣ собсшвенныхъ именъ Бóга,  
А́нгеловъ , мужей , жёнъ , госуда́рствъ ,  
обласпей , городо́въ , морей , рѣкъ ,  
и проч. напр :

Савао́въ , Спаси́тель , Ива́нь , Екатери́-  
на , Росси́я , Москва́ , Ри́мъ , Нева́ , Ни́ль ,  
Во́лга.

г) Въ началѣ званий высóкихъ особъ и  
ихъ досто́инствъ , напр.

Импера́торъ , Мона́рхъ , Ца́рь , Кня́зь ,  
Гра́фъ , Митрополи́тъ , и проч.

д) Въ началѣ словъ, изображающихъ ши-



б) Лὰ жнчепѣт ѡл фїекър' ѡї етіх лὰ фά-  
чере а дѣ етіхѡрі, с. п:

Кѡнд плѡнжі ѡм ѡл, шї кѡнд воїѡс  
рѡді;

Кѡнд трѡті діфáймѡ, шї кѡнд дѣ трѡті  
сѣ тѡлвѡрѡ:

Нѡ сѣ фàк жн вѡздѡх маїмѡлті скїмвѡрі.  
О'кѡт єсті єл дѣ жнгредѣт кѡ нестаторні-  
чіє а сá!

в) Лὰ жнчепѣт ѡл нѡмі лор жнеѡшіті à  
лѡї Дѡмнезѣѡ, à жнжері лор, à вѡрвáці  
лор, à фїмѣї лор, à крѡїі лор, à ѡбласті  
лор, à ѡрáші лор, à мѡрі лор, à рѡѡрі лор  
ш. ч., с. п:

Саваѡѡ, Мѡнтѡітѡрю л, Івãн, Єкатє-  
рін'а, Рѡссїє а, Мѡск'а, Рѡм'а, Нѣв'а,  
Нїл ѡл, Вѡлг'а.

г) Лὰ жнчепѣт ѡл нѡмірі лор фѣці лор  
мáрі, ш' à трѣпті лор сáлі, с. п:

Жмпѡрãт, Мѡнãрх, Цáрю, Крáю, Грãф,  
Мїтрополїт ш. ч.

д) Лὰ жнчепѣт ѡл кѡвїнті лор, чї жнкї-



пѹль како́го ли́бо чи́на или́ досто́ин-  
ства , напр.

*Ва́ше Сі́ятельство, Ва́ше Благо́родіе, и пр.*

е) Въ нача́лѣ и́менъ , праві́тельствва и́  
суде́бныя мѣста́ означа́ющихъ, напр.

*Сенáтъ , Сино́дъ , и прѹч.*

ж) Въ нача́лѣ и́менъ , нау́къ и́ знамени-  
тыхъ худо́жествъ , напр.

*Астроно́мія , Зве́здосло́віе, Красно́рѣзіе и  
прѹч.*

з) Типѹль ца́рствующаго Опѣ́чествен-  
наго ИМПЕРАТОРА, Егѹ́ Высо́кой Фа-  
мѣ́ліи, равно́ и мѣспоимѣ́нія И'хъ Осѹ́-  
бу означа́ющія́ пишутся́ большо́ми  
бѹ́квами , напр.

*ВА́ШЕ ИМПЕРА́ТОРСКОЕ ВЕЛѢ́ЧЕ-  
СТВО. Мы́ призна́ли за́ поле́зное, и пр.*



пѣск тѣтлѣ л вѣѣн ѣї чѣн сѣѣ чѣнстѣрї,  
с. п:

Отрѣлѣчѣре а тѣ, Немешѣе а тѣ ш. ч.

е) Лѣ жнчепѣт ѣл нѣмі лор, чѣ жнсемнѣа-  
зж Окжрмѣре а, шѣ лѣкѣрі лѣ жѣдекѣто-  
рѣцї, с. п:

Генѣт, Гѣнѣд ш. ч.

ж) Лѣ жнчепѣт ѣл нѣмі лор жмвѣцѣтѣрі  
лор, шѣ жнсемнѣтѣрі лор мѣщѣѣгѣрі,  
с. п:

Астрономѣе а, Астрологѣе а, Бѣнелѣмѣѣ-  
цѣе а ш. ч.

з) Тѣтлѣ л Крѣтѣрю лѣї Жмпѣрѣт, ѣ  
жнѣлт' ѣї сѣлі фамѣлії, ашѣждѣрѣ шѣ  
денѣмі лѣ фѣц' ѣї лѣр, сѣ скрѣѣ кѣ бѣкі  
мѣрї, с. п.

Ѧ вѣѣстрѣ мпѣрѣтѣѣѣѣ  
мѣрѣре; нѣї ѣм кѣносѣѣт дѣ фо-  
лѣтѣѣрю ш. ч.



## Правила о правописаніи гласныхъ.

## А.

§ 110. Вопервыхъ замѣшшь должно, что слова иносстранныя, кончащіяся на *ia*, въ общемъ языкѣ употребленіи обыкновеннѣе пишущся чрезъ *іа*, напр.

*Азіа, Исторія, комедія, копія, лінія, Азіятець, Италіянець, и проч.*

Слѣдовательно не должно писать:

*Азіа, Исторіа, Азіатець, и проч.*

## И. І.

§ 111. Буквы *и* и *і* хошя суть однозвучныя, однако въ правописаніи различающся, *і* пишется предъ гласными буквами *а, е, о, ю, я*, напр.

*Іаковъ, имѣніе, сіній, Іона,*

*Іуда, Іюль, Россія, и проч.*

Буква же *и* спавишся предъ согласными, напр.

*лице, истинна, и проч.*



Рѣгѣлі лє Дрептекрієр' єї гласнічі лор.

А.

§ 110. Жнтѣї трѣвѣі а жнсемна, кѣ  
кѣвѣнті лє стрѣіні, сфжршіті жн іа жн  
овціаек'а жнтребѣінцаре а лінеб' єї сѣ скріѣ  
овічнѣіт кѣ іа с. п:

Асіє а, Історіє а, комедіє а, копіє а, лініє а,  
Асіан, Італіан ш. ч.

ш'ашадар нѣ трѣвѣі а скрі:

Азіа, Испоріа, Азіашецъ ш. ч.

И. I.

§ 111. Кѣ трѣаті кѣ бѣкі лє и ші і  
аѣ тѣт ѡ глзсѣіре, жнсе лѣ дрептекрііре  
сѣ діосебѣек: і сѣ скріі жнаінтѣ гласнічі  
лор а, и, о, у, ю, я, с. п:

Іакѡв, авѣре, вѣнѣт, Іонѡна,  
Іѣда, Іѣлі, Рѣссіє а ш. ч.

Іѣр бѣке а и сѣ пѣні жнаінтѣ негла-  
снічі лор, с. п:

фѣцъ, адівѣр ш. ч.



Когда же буква *и* выговаривается  
кратко, тогда ставится надъ нею  
слѣдующій знакъ ( *˘* ) напр.

война́ ,                      мой.

Примѣз. I. Предлогъ *при*, въ сло-  
женіи съ другими словами, начинаю-  
щимися съ буквъ гласныхъ, для по-  
казанія ихъ сложности, удерживается  
буква *и*, напр.

приуза́ю, приязнь, приятный и проч.

Сюда же относятся и слѣдующія  
реченія:

пяти́аршинный, шести́угольный, и пр.

Примѣз. II. Когда слово *міръ* оз-  
начаетъ вселенную, тогда пишется  
оно, такъ какъ и всѣ ошъ него про-  
изводныя, чрезъ букву *і*, ш. е.

міръ, мірскій, всемірный, мірянинъ.

Е.

§ 112. Во всѣхъ складахъ, въ коихъ  
гласная буква произносится въ проспо-  
рѣчии какъ *іо*, писать должно *е* напр:



Дар кѣнд сѣ глѣдѣці скѣрт бѣке а и,  
атѣнча сѣ пѣні пѣ є ѣрмѣторю а сѣмн  
( ), с. п:

бѣтѣліе,                      ал мѣѣ.

Жнсемнѣре I. Жнаінтепѣніре а при  
ла алкѣтѣіре а кѣ алті кѣвінті, чі аѣ гла-  
снѣкѣ ла жнчепѣт, цѣні бѣке а и, спрѣ  
арѣтѣре а алкѣтѣір' єі, с. п:

діпрѣнд, пріетешѣг, плѣкѣт ш. ч.

Кѣ ачѣсті сѣ жннѣмѣрѣ ші кѣвінті ле  
ѣрмѣторі.

дѣ чінчі кѣці, кѣ шѣсе ѣнгюрі ш. ч.

Жнсемнѣре II. Кѣнд кѣвѣнт ѣл  
мірѣ жнсемнѣѣзѣ лѣме, атѣнча атѣт  
ачѣст' а, кѣт ші тѣаті чѣ ле тѣсі дїн єл  
сѣ скріѣ кѣ і, с. п.

лѣме, лѣмѣск, а тѣатѣ лѣм' єі, мірѣан.

Е.

§ 112. Ла тѣаті слѣгѣрі ле, жн кѣрі  
гласнѣк' а сѣ глѣдѣці жн вѣрѣ а овѣѣскѣ  
ка іѣ трѣвѣді а скрі е, с. п:



пріо́мъ, міо́дъ, ліо́дъ, іо́лка, іо́жъ, іо́мкій,  
іо́мкость, деріо́шь и пр. Дóлжно писáшь:

прие́мъ, ме́дъ, ле́дъ, е́лка,  
е́жъ, е́мкій, е́мкость, дере́шь.

§ 113. Всѣ прилагáтельные имена́ и причáспія въ именіи́тельномъ падежѣ́ едѣнствѣннаго числа́ срѣдняго рóда пи́шутся всегда́ на ое или́ на ее, напр.

до́брое, кра́сное, у́мное,  
бли́жнее, си́нее, блиста́ющее, и пр.

§ 114. Имена́ прилагáтельные и причáспія му́жескаго рóда въ именіи́тельномъ падежѣ́ мно́жественнаго числа́ окáнчиваются всегда́ на е, напр.

до́брые лю́ди, я́сные дни́,  
великолѣ́пные хра́мы, и прóч.

§ 115. Прилагáтельные имена́ сравніи́тельнаго стѣпени всегда́ окáнчиваются на ѣе или́ только на е, напр.

|          |            |
|----------|------------|
| у́мнѣе,  | красі́вѣе, |
| слабѣ́е, | моло́же,   |
| ни́же,   | лёгге,     |



пріімїре, мѣре, гїацз, фелю дѣ брздішѡр,  
арїч, чї кѡпрїнді мѡлт, кѡпрїндіре а  
дѣ мѡлт, рѡпї ш. ч.

§ 113. Тѡатї нѡмі лє алзтѡратї сѡѡ  
асѡпранѡмі лє шї жмпартзшірі лє лѡ нѡ-  
мітѡаре а сїнгѡратїкз ѡ пѡрц' єї нїчдєѡнї  
сѣ скрїѡ тѡтѡѡна кѡ ѡе сѡѡ єе, с. п:

бѡн, рѡш, мїнтіѡс,  
апрѡапї, бѡнзт, стрзлѡчітѡрю ш. ч.

114. Нѡмі лє алзтѡратї шї жмпзртз-  
шірі лє бзрбзтєцї, мѡлторѡратїчї лѡ кз-  
дєре а нѡмітѡаре сѣ сфжршєск жн е тѡт-  
ѡѡна, с. п:

ѡамєнї бѡнї, зїлі лѡмїнѡасї,  
марїжнкѡвіїнцѡтї бїсєрічї ш. ч.

§ 115. Нѡмі лє алзтѡратї ѡ трєпт' єї  
семзлѡітѡарї тѡтѡѡна сѣ сфжршєск жн  
ѡе сѡѡ нѡмаї жн е, с. п:

маїжнцзлєпт, маїфрѡмѡс,  
маїслѡв, маїтѡнзр,  
маїжѡс, маїѡшѡр,



крѣпзе, тѣше,

суше, гаше,

слаще, и проч.

§ 116. Имена существительныя, въ окончаніи копорыхъ при выговорѣ слышится звукъ буквы е, всегда пишутъ должно чрезъ е, а не чрезъ ѣ, напр.

лице, море, поле,

сокровище, и проч.

§ 117. Въ именахъ существительныхъ на екъ, енъ, ерь, ець, тель, есть, ённость, въ концѣ удерживается буква е, напр.

ружеекъ, кошелёкъ, камень,

кремёнь, коверъ, вѣтеръ,

отець, старецъ, благодѣтель,

свидѣтель, лѣсть, мѣсть,

собственность, искренность, и проч.

Но слѣдующія слова пишутся чрезъ ѣ, напр.

вѣкъ,

вѣсть,

повѣсть.

§ 118. Имена существительныя на еніе, предъ буквою н удерживаютъ букву е, напр.



маїта́рі                      маїжнчѣт,  
 маїѣска̀т,                      маїдѣс,  
 маїдѣлчі ш. ч.

§ 116. Жмфіінціто́арі ле, лѧ сфжр-  
 шіт ѡл кѣр'ора лѧ глѣсѣ́ре сѣ аѣді сѣнет  
 ѡл е, трѣбѣ́ сѣ сѣ скрі́і то́тдѧѣна кѣ е,  
 ші нѣ кѣ ъ, с. п:

фа́цѣ,                      ма́ре,                      кѣмп,  
 комо́арѣ ш. ч.

§ 117. Лѧ Жнфіінціто́арі ле жн екѣ,  
 енѣ, ерѣ, ецѣ, шель, есшѣ, енносѣ,  
 лѧ сфжршіт сѣ пѣзѣ́ці е, с. п:

пжрѣѣц,                      пѣнгѣшѣ́арѣ,                      пѧ́трѣ,  
 кре́міні,                      ково̀р,                      вѣ́нт,  
 та́тѣ,                      вѣ́трѣн,                      бінефѣ́кѣ́то́рю,  
 ма́ртѣр,                      нѣ́рі,                      ізбѣ́ндѣ́ре,  
 жнеѣ́ші́ре, кѣ́рѣ́це́ніе ш. ч.

іа̀р лѧ кѣ́ві́нті ле ѡ́рмѣ́то́арі сѣ скрі́і кѣ  
 ъ, с. п:

вѣ́к,                      вѣ́сте,                      повѣ́сте.

§ 118. Жнфіінціто́арі ле жн еніе,  
 жна́і́нтѧ лѣ́і н пѣ́зѣ́ск вѣ́ке а е, с. п:



спасе́ніе, стро́еніе, круже́ніе, и пр.  
Исключа́я шѣ имена́, кошо́рыя произ-  
хо́дятъ ошѣ глаго́ловъ въ прошѣ́дшемъ  
вре́мени конча́щихся на ѣль, каковы́ сущѣ:

имѣ́ль, имѣ́ніе, смотре́ль,  
смотре́ніе, терпѣ́ль, терпѣ́ніе,  
велѣ́ль, велѣ́ніе, и прѣч.

§ 119. Имена́ прилагáтельные, кон-  
ча́щіяся на енекъ, енькій, енский, и  
усѣ́ченныя на енѣ, и евѣ, прѣ́дъ бѣквою  
и ѣ в всегда́ имѣ́ющѣ е, а не ѣ, напр.  
мале́некъ, малѣхоне́къ, ма́ленькій,  
кра́сненькій, Че́сменскій, блаже́нѣ,  
бо́ленѣ, Зе́бревѣ, Ю́рьевѣ, и пр.

§ 120. Глаго́лы насто́ящаго време-  
ни изъявѣ́тельнаго наклонѣ́ніа во вто-  
ро́мъ лицѣ́ един. числа́, конча́щіяся на  
е́шѣ, въ прѣ́шѣемъ на етѣ, въ пѣрвомъ  
множ. числа́ на емѣ, во второ́мъ на  
ете, пѣшуща́я всегда́ чрѣ́зъ е, а не чрѣ́зъ  
ѣ, напр.



мѣнѣіе, зидіе, ꙗвѣіе ш. ч.

ОСЕВІНД НѸМІ ЛЕ, ТРАСІ ДІН ГРАЮРІ ЛЕ  
ЖН ЪЛЪ ЛА ВРЕМЕ А ТРЕКѸТЪ, ПРЕКѸМ СІНТ  
АВЕМ, АВЕРЕ, ПРЪБЕМ,  
ПРЪВІРЕ, РЪБДАМ, РЪБДАРЕ,  
ПОРОНЧЕМ, ПОРОНКЪ Ш. Ч.

§ 119. АсѢпранѢмі ле сѢѢршіті Ѣн  
енекъ, енькій, енскій, ші чѣ ле ѢнскѢр-  
таті Ѣн енъ ші евъ, ѢнаінтѢ лѢї н сѢѢ  
в, аѢ тотѢѢна е, ші нѢ Ѣ, с. п:  
мѢк, мѢкѢшѢр, мѢк,  
рошіѣтік, Чесмѣнскі, фѣрічѢт,  
бѢлнаѢ, ЗѢѢрѢф, ЮѢѢф ш. ч.

§ 120. Граюрі ле врем' ей кѣргзтѣарі  
 а жмплекз' ей ведітѣарі, чі сѣ сфжршѣск лѣ  
 фѣц'а а 2.<sup>а</sup> жн ешъ, лѣ а 3.<sup>а</sup> жн ешъ, лѣ  
 чѣ 1.<sup>і</sup> мѣлторѣтѣкз жн емъ, лѣ а 2.<sup>а</sup> жн  
 еше, сѣ скріѣ тотдѣѣна кѣ е, ші нѣ кѣ  
 ѣ, с. п.



пѣшъ, пѣтъ, пѣмъ, пѣте, и пр.

§ 121. Глаголы во второмъ лицѣ множественнаго числа настоящаго и будущаго времени, также и повелительнаго наклоненія, кончашся всегда на те, напр:

пѣте, читаете, говорите, и проч.

§ 122. Частица не и слѣдующіе предлоги :

бѣзъ, между, окрестъ,

предъ, пре, чрезъ ;

и нарѣчія :

прежде, нежели, ежели, едва,

паче, еле, даже,

должно писать всегда чрезъ е.

§ 123. Буква Ѣ пишется :

1. Въ дательномъ и предложномъ падежахъ единственнаго числа именъ перваго склоненія, напр :

книга, книгѣ, въ книгѣ.

2. Въ предложномъ падежѣ числа един-



екрії, екріі, екрім, екріці, ш. ч.

§ 121. Граюрі ле ла фάц'а à 2.<sup>a</sup>, мѡл-  
торάтікѡ à врем'ей кѡргѡтѡарі ші ч'ей вії-  
тѡарі, ашіждірта ш'а жмплекѡр'ей порон-  
чітѡарі сѣ сфжршѣск тотѡаѡна жн те,  
с. п:

екріці, чітіці, ворбіці ш. ч.

§ 122. Пѡртічік'а не ші жнаінтепѡ-  
нірі ле ѡрмѡтѡарі:

фѡрѡ, житре, жмпрежѡр,  
жнаінтѡа, пре, прѣн;

ші асѡпраграюрі ле:

маїжнтѡї, декѡт, дѣ, дѡбѣ,  
маївжртѡс, дѡбѣ, жнкѡ ші,  
трѣбѡї сѡ сѣ екріе тотѡаѡна кѡ е.

§ 123. Бѡке а ѡ сѣ екріі:

1. Ла кѡдѣре а дѡтѡтѡаре ш' жнаінтепѡі-  
тѡаре à нѡмѡр ѡлѡї сінѡѡратік à пле-  
кѡр'ей 1.<sup>i</sup>, с. п:

карте, кѡрц'ей, жн карте.

2. Ла кѡдѣре а жнаінтепѡітѡаре à нѡмѡр

\*\*\*



спвен: имѣнъ втораго склонѣнія,

напр:

сто́лъ, въ столѣ́; Ца́рь, о Царѣ́;

мо́ре, на мо́рѣ; дѣ́ло, при дѣлѣ́, и пр.

3. Въ дашельномъ и предложномъ падежахъ числа едѣнствѣннаго мѣстоимѣній, я, ты́, себя́, напр:

мнѣ́, тебѣ́, о себѣ́.

4. Мѣстоимѣніе то́тъ и числѣтельное імя вѣсь въ шворіш. едѣнств. и во всѣхъ падежахъ множествѣннаго числа пишущся чрѣзь ѣ́, какъ шо:

тѣ́мъ, тѣ́, тѣ́хъ, тѣ́мъ,

тѣ́ми, о тѣ́хъ, всѣ́, всѣ́хъ,

всѣ́мъ, всѣ́ми, о всѣ́хъ.

5. Мѣстоимѣнія кто́, зто́ въ шворіш-тельномъ падежѣ́ числа едѣнств. пишущся:

къ́мъ, зѣ́мъ.

6. Мѣстоимѣніе онъ́, и числѣтельныя



Ѣлѣ сѣнѣратѣк ѡ нѣмѣ лор плекѣр' ѣ ѡ

2.<sup>а</sup>, с. п:

мѣсѣ, ѡн мѣсѣ, Цѣрѣ, дѣ Цѣрѣ,  
мѣре, пѣ мѣре; трѣбѣ, лѣ трѣбѣ ш. ч

3. Лѣ кѣдѣре ѡ дѣтѣтѣре шѣ ѡнаѣнѣпѣдѣ-  
тѣре ѡ сѣнѣратѣк Ѣлѣ денѣмѣ лор, ѣѣ  
тѣ, сѣнѣ, с. п:

мѣе, цѣе, дѣ сѣне.

4. Денѣмѣ ле шѣпѣ (ѡчѣ ла), ѡшѣждѣрѣ  
шѣ нѣмѣ ле нѣмѣрѣтѣрѣ вѣсѣ лѣ дѣтѣтѣре  
ѡ сѣнѣратѣкѣ, шѣ лѣ тѣатѣ кѣдѣрѣ ле  
мѣлѣторѣатѣк Ѣлѣ сѣ скрѣѣ кѣ ѣ, с. п:

кѣ ѡчѣ л, ѡчѣ ѣ, ѡ ѡчѣ лор, ѡчѣ лор,  
прѣнѣ ѡчѣ ѣ, дѣ ѡчѣ ѣ; тѣцѣ, ѡ тѣтѣ лѣр,  
тѣтѣ лѣр, кѣ тѣцѣ, дѣ тѣцѣ.

5. Денѣмѣ ле кѣшѣ (чѣнѣ), чѣшѣ (чѣ) лѣ  
прѣчѣнѣдѣтѣре ѡ сѣнѣратѣк Ѣлѣ сѣ скрѣѣ  
кѣ ѣ, с. п:

кѣ чѣне,

кѣ чѣ.

6. Денѣмѣ ле ѣнѣ (ѣл), шѣ нѣмѣ ле нѣ-



именà одѣнь , двà , въ имениш. падежѣ  
рòда жéнскаго , числа мнóж. пишущся:

онѣ , однѣ , двѣ .

7. Именà прилагáшельныя въ сравни-  
шельномъ и превосхóдномъ спѣпе-  
ни измѣняющся на б́укву ѣ , напр :

хра́брый , храбрѣ , храбрѣ́йшій ;  
сла́вный , славнѣ , славнѣ́йшій , и пр .

8. Слѣдующія нарѣчія въ концѣ пи́шущ-  
ся всегда́ чрѣзъ ѣ :

гдѣ , ни́гдѣ , вездѣ , и́ндѣ ,  
нѣ́гдѣ , здѣ , здѣ́сь , ны́нѣ , кромѣ .

9. Глаголы , конча́щися на ѣю , и ѣваю ,  
когда́ пѣредъ ѣ спойшъ соглáсная ,  
удѣрживающъ б́укву ѣ не шóкмо во  
временáхъ всѣхъ наклонѣній , нò и въ  
произведѣ́нныхъ óшъ нѣхъ слова́хъ ,  
напр :

|         |           |            |
|---------|-----------|------------|
| сѣ́ю ,  | сѣ́яль ,  | сѣ́ять ,   |
| сѣ́й ,  | сѣ́яніе , | сѣ́ятель , |
| зѣ́вь , | зѣ́ваю ,  | затѣ́ваю , |



мѣрѣтѣарі одінь, два, лѣ нѣмітѣаре а  
 фімеіаскѣ а мѣаторѣтік ѣлѣ сѣ скріѣ:  
 ѣле, сінгѣрі, дѣѣ.

7. Асѣпранѣмі лѣ лѣ тріаптѣ семѣлѣі-  
 тѣаре, ші лѣ чѣ ковѣршітѣаре сѣ мѣт  
 ѣн ѣ, с. п:

воінік, маівоінік, превоінік;  
 слѣвіт, маіслѣвіт, преслѣвіт, ш. ч.

8. Ёрмѣтѣарі лѣ асѣпрагрѣюрі лѣ сфѣр-  
 шіт сѣ скріѣ тотѣѣна кѣ ѣ:

ѣнде, нікѣюрѣ, петѣтіндіна, преѣюрѣ,  
 ѣреѣнде, аічі, аіча, акѣм, декѣт.

9. Грѣюрі лѣ сфѣршіті ѣн ѣю ші ѣѣаю,  
 дѣпѣ негласнікѣ цін ѣѣке а ѣ нѣ нѣмаі  
 лѣ тѣаті врѣмі лѣ діосѣбіті лор ѣмплекѣрі,  
 чѣ ші лѣ кѣвінті лѣ трасі дін ѣле, с. п:

самѣн, сѣмѣнам, а сѣмѣна,  
 самѣнѣ, сѣмѣнаре, сѣмѣнѣтѣорію,  
 гѣрѣ, кѣск, нѣскодѣск,



одо́лѣаю, изтлѣаю, недоумѣаю,  
недоумѣніе, и проч.

но́ обуреаю, пи́шешся съ б́уковою  
е, равно́ и глаго́лы на́ еаю, имѣющіе  
прѣдъ е гласную б́укву; напр:

истаеаю, и проч.

10. Глаго́лы, въ неокончательномъ на-  
клонѣніи прѣдъ ть, прѣбующіе звѣ-  
ка б́уквы е, пи́шущся чрѣзъ ѣ, а не  
чрѣзъ е, напр:

велѣть, вертѣть, вѣдѣть,  
висѣть, кипѣть, и проч.

крóмѣ

мерѣть, перѣть, терѣть.

11. Слѣдующія слова и имъ подобныя,  
въ видѣ нарѣчій употребляемыя, удѣр-  
живающъ въ концѣ б́уквѣ ѣ, напр.

вкупѣ, вдовойнѣ, вмѣстѣ,  
вназальѣ, втайнѣ, вскорѣ,  
поистиннѣ, и проч.

12. Всѣ сїи правила касающа до сло-  
говъ конѣчныхъ и перемѣнамъ под-



бірѣск, мѣ стрік, нѣ мѣ дѣмерѣск,  
недѣмеріре ш. ч.

гар обуреваю (віфорѣз) сѣ скріі кѣ е,  
ашіждірта ші граюрі ле жн еваю дѣпѣ  
гласнікѣ, с. п:

мѣ топѣск ш. ч.

10. Граюрі ле жмплекѣр' еї несе вѣршіті жна-  
інтѣ лѣ шѣ, сѣ скріѣ кѣ ъ, ші нѣ кѣ е, с. п:

а порончі, а жмвѣрті, а відѣ,  
а спжнзѣра, а фѣрбе ш. ч.

афѣрѣ дѣ

а мѣрі, а кѣлкѣ, а фрека.

11. Урмзтѣарі ле кѣвінті ші чѣ ле асѣмі-  
ні кѣ ѣле, чі сѣ жнтребѣінцѣзж жн кіп  
дѣ асѣпраграюрі, пѣзѣск лѣ сфѣршіт  
бѣке а ъ, с. п:

жмпреѣнѣ, жндоіт, дінпреѣнѣ,  
лѣ жнчепѣт, жн аскѣне, діграбѣ,  
кѣ адібѣрѣт ш. ч.

12. Тѣаті ачѣсті рѣгѣлі сѣ атінг дѣ слѣ-  
гѣрі ле сфѣршітѣарі, ші пріімітѣарі



вѣрженныхъ : но дабы знашь насшо-  
щее упошребленіе въ складахъ неиз-  
мѣняемыхъ , предлагаешся здѣсь краш-  
кая рѣспись просшымъ словамъ , кои  
въ слогахъ своихъ , никакой перемѣ-  
нѣ не подлежащихъ ; имѣющъ бѣкву  
Ѣ и коихъ сложныя и производныя  
слова также бѣкву Ѣ въ себѣ удѣр-  
живающъ. Почему ежели извѣстно бѣ-  
дешъ, что слово мѣсто пишешся чрезъ  
Ѣ, то не шрудно узнашь, что и слова:

безмѣстный, совмѣстникъ,

и проч. пишущся также чрезъ Ѣ.

Апрѣль,

Бѣгашъ,

Бѣда,

Бѣждѹ,

Бѣлый,

Бѣлѹга,

Бѣсъ,

Бесѣда,

Блѣдный,

Болѣзнь,

Вездѣ,

Велѣшь,

Вершѣшь,

Видѣшь,

Висѣшь,

Внѣ,

Возлѣ,

Вѣдашь,



дє скімбѣрї : їар епрє ̀а шї адївѣрат'а  
 жнтребѣінцаре ла слогѣрі ле нескімбати,  
 сє алѣтѣріазѣ аїча жнскѣрт ізвѣд прѣа-  
 еті лор кѣвїнті, кари ла слогѣрі ле сали  
 нє прїїмїнд нїч ѡ скїмбаре, сє скріѣ кѣ  
 ѣ, ш' ̀а кѣр' ора алѣтѣїті ле шї трасі  
 ле пѣзєск ашіждїрѣ бѣке а ѣ. кѣч дє  
 вѣ фї вєдїт, кѣ кѣвѣнт ѡ мѣсто (лѣк)  
 сє скрії вѣ ѣ, атѣнча вѣ фї лєснє ̀а шї,  
 кѣ шї кѣвїнті ле,

фѣрѣ слѣжѣ, жмпотрївѣржвнїтѣрю ш.ч.  
 сє скріѣ ашіждїрѣ кѣ ѣ.

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Апрїл,           | Бѣалѣ,            |
| А' алєргѣ,       | Петѣтїндїнѣ,      |
| Нєнорѣчїре,      | А' порѣнчї (дє.), |
| Мѣ рѣзвѣїнїчєск, | А' жмѣжртї,       |
| А' лѣ,           | А' вїдє,          |
| Морѣн,           | А' спжнзѣрѣ,      |
| Дрѣк,            | Афѣрѣ,            |
| Ѣфѣт,            | Лѣнгѣ,            |
| Гѣлѣн,           | А' шї,            |



Вѣди ,  
 Вѣко ,  
 Вѣкъ ,  
 Вѣдрò ,  
 Вѣжди ,  
 Вѣнѣцъ ,  
 Вѣникъ ,  
 Вѣнò ,  
 Вѣра ,  
 Вѣсъ ,  
 Вѣспѣ ,  
 Вѣшвѣ ,  
 Вѣшія ,  
 Вѣшрѣ ,  
 Вѣшашѣ ,  
 Вѣщашѣ ,  
 Гдѣ ,  
 Гнѣвъ ,  
 Гнѣдѣй ,  
 Горѣ ,  
 Гнѣздò ,

Грѣхъ ,  
 Дѣва ,  
 Докòлѣ ,  
 Досѣлѣ ,  
 Дѣвашѣ ,  
 Дѣверѣ ,  
 Дѣдѣ ,  
 Дѣлашѣ ,  
 Дѣлішѣ ,  
 Дѣши ,  
 Желѣзà ,  
 Желѣзо ,  
 Запѣи ,  
 Звѣзда ,  
 Звѣрѣ ,  
 Здѣсь ,  
 Зрѣлый ,  
 Зѣвашѣ ,  
 Зѣлò ,  
 Зѣніца ,  
 Індѣ ,



Вѣді ,  
 Цанъ ,  
 Вѣк ,  
 Вадръ ,  
 Цѣні ле ,  
 Кѣнѣнъ ,  
 Мѣтѣръ ,  
 Зѣстрѣ ,  
 Кредінцъ ,  
 Кѣмпжнъ ,  
 Вѣсте ,  
 Крангъ ,  
 Ораторю ,  
 Вѣнт ,  
 А спжнзѣра ,  
 А спѣне ,  
 Ынде ,  
 Мжніе ,  
 Мѣрг ,  
 Гѣс ,  
 Кѣюб ,

Пѣкат ,  
 Фечѣаръ ,  
 Пѣнъ кѣнд ,  
 Пѣнъ акѣм ,  
 А стрѣнже ,  
 Кѣмнат ,  
 Бѣн ,  
 А фѣче ,  
 А діспѣрці ,  
 Копіи ,  
 Обѣзі ,  
 Фѣр ,  
 Нѣскодіре ,  
 Гтѣ ,  
 Фіаръ ,  
 Айча ,  
 Кѣпт ,  
 А кѣскѣ ,  
 Фѣарте ,  
 Лѣмінъ ѡкю лѣи ,  
 Айорта ,



|            |             |
|------------|-------------|
| Колѣно ,   | Мѣсто ,     |
| Клѣть ,    | Мѣсяцъ ,    |
| Крѣпкій ,  | Мѣхъ ,      |
| Купѣль ,   | Мѣша́ть ,   |
| Лѣвый ,    | Мѣшка́ть ,  |
| Лѣзу ,     | Мѣшо́къ ,   |
| Лѣни́вый , | Невѣста ,   |
| Лѣпи́шь ,  | Ны́нѣ ,     |
| Лѣпый ,    | Нѣга ,      |
| Лѣсъ ,     | Нѣдро ,     |
| Лѣшь ,     | Нѣжный ,    |
| Лѣчи́шь ,  | Нѣкакій ,   |
| Медвѣ́дь , | Нѣкій ,     |
| Мнѣ́ніе ,  | Нѣкогда ,   |
| Мѣка́ть ,  | Нѣкошорый , |
| Мѣ́дь ,    | Нѣкто ,     |
| Мѣлкій ,   | Нѣмецъ ,    |
| Мѣль ,     | Нѣмый ,     |
| Мѣня́шь ,  | Нѣпъ ,      |
| Мѣря́ть ,  | Обѣ́дь ,    |



Женѣнкѣю ,  
 Одаѣ ,  
 Тари ,  
 Ботезетѣаре ,  
 Стѣнг ,  
 Мѣ ѣрк ,  
 Линеѣде ,  
 А липѣ ,  
 Фрѣмѣде ,

Пѣдѣре ,  
 А н ,  
 А лекѣдѣ ,  
 Ёре ,  
 Сокотѣнѣцѣ ,

Арѣмѣ ,  
 Мѣрѣнт ,  
 Тебешѣр ,  
 А скѣмѣа ,  
 А мѣѣрѣа ,

Лѣк ,  
 Лѣнѣ ,  
 Бланѣ ,  
 А амѣстекѣа ,  
 А пнтѣрѣзѣѣ ,  
 Стѣк ,  
 Фатѣ мѣре ,  
 Акѣм ,  
 Дѣзмерѣаре сѣѣ мѣре  
 пѣзѣ ,

Жнлѣѣнтѣрѣ л ,  
 Жѣнкаш ,  
 Оарекѣарѣ ,  
 Оаречѣѣнѣ ,  
 О дѣтѣ ,  
 Оарекѣарѣ ,  
 Оарекѣарѣ ,  
 Нѣамѣц ,  
 Мѣт ,  
 Нѣѣ ,  
 Прѣнѣз ,



|              |            |
|--------------|------------|
| Обѣшъ ,      | Ревѣшъ ,   |
| Обѣщаѣшъ ,   | Рѣдкій ,   |
| Орѣхъ ,      | Рѣзашъ ,   |
| Плѣнь ,      | Рѣзвый ,   |
| Плѣшъ ,      | Рѣка ,     |
| Пóдлѣ ,      | Рѣпа ,     |
| Полѣно ,     | Рѣсница ,  |
| Пóслѣ ,      | Рѣшійшъ ,  |
| Прѣлый ,     | Рѣчь ,     |
| Прѣніе ,     | Свербѣшъ , |
| Прѣсный ,    | Свирѣль ,  |
| Пѣвчій ,     | Свирѣпый , |
| Пѣгій ,      | Свѣжій ,   |
| Пѣна ,       | Свѣшъ ,    |
| Пѣня ,       | Слѣдъ ,    |
| Пѣнязь ,     | Слѣпый ,   |
| Пѣсня ,      | Снѣгъ ,    |
| Пѣсноваѣшъ , | Спѣшійшъ , |
|              | Срѣщаѣшъ , |
| Пѣшѹхъ ,     | Стрѣла ,   |
| Пѣшій ,      | Стѣна ,    |



|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Фѣгѣдѣицѣ ,          | А` рѣце ,          |
| Фѣгѣдѣек ,           | Рѣр ,              |
| Алѣнѣ ,              | А` тѣѣ ,           |
| Ровіе ,              | Трѣз ,             |
| Плѣшіе ,             | Рѣѣ ,              |
| Лѣнгѣ ,              | Нѣп ,              |
| Діспікѣтѣрѣ ,        | Цѣнѣ ,             |
| Пѣѣрмѣ ,             | А` хотѣрѣ ,        |
| Опѣрѣт ,             | Кѣвѣнт ,           |
| Прічіре ,            | А` авѣ мѣнкѣрѣме , |
| Несѣрѣт ,            | Флѣер ,            |
| Кѣнтѣрѣц ,           | Селѣѣтѣк ,         |
| Пѣг ,                | Прѣѣспѣт ,         |
| Спѣмѣ ,              | Лѣме ,             |
| Глѣѣѣѣ ,             | Ѣрѣмѣ ,            |
| Бѣн ,                | Орѣ ,              |
| Кѣнтѣк ,             | Нѣнѣѣѣре ,         |
| Чѣ прѣѣртѣ грѣѣѣѣ дѣ | А` сѣ грѣѣѣѣ ,     |
| Ѣн копѣл ,           | А` ѣнтѣѣлнѣ ,      |
| Кѣкѣѣѣѣ ,            | Сѣѣѣѣѣѣѣѣ ,        |
| Пѣѣѣѣѣѣѣѣ ,          | Зѣѣѣѣѣѣѣѣ ,        |



Сѣверъ ,

Сѣдый ,

Сѣдло ,

Сѣкира ,

Сѣмя ,

Сѣни ,

Сѣно ,

Сѣнь ,

Сѣра ,

Сѣрмяга ,

Сѣшовашь ,

Сѣшь ,

Сѣчь ,

Телѣга ,

Тѣло ,

Тѣмя ,

Тѣсный ,

Тѣнь ,

Тѣсшо ,

Тѣшишь ,

Хлѣбъ ,

Хрѣнь ,

Хѣрь ,

Цвѣшь ,

Цѣвка ,

Цѣдишь ,

Цѣловашь ,

Цѣлый ,

Цѣль ,

Цѣна ,

Цѣпь ,

Человѣкъ ;

Бсшь ,

Б'хашь.



Крѣвецъ ,  
 Оѣр ,  
 Шѣ ,  
 Гекоѣре ,  
 Семѣнцъ ,  
 Тѣндъ ,  
 Фѣн ,  
 Умѣръ ,  
 Пѣчѣасъ ,  
 Постаѣ цѣрѣнѣскъ ,  
 Аѣ сѣ тѣжигѣѣ ,  
 Болѣгъ ,  
 Учѣдіре ,  
 Телѣагъ ,  
 Трѣпъ ,  
 Мѣали ле ,  
 Отрѣмт ,

Умѣръ ,  
 Плѣмѣдіалъ ,  
 Веселѣскъ ,  
 Пѣне ,  
 Хрѣанъ ,  
 Хѣр ,  
 Флѣаре ,  
 Цѣвіе ,  
 Аѣскѣратѣдіѣнѣ полѣбѣокъ ,  
 Аѣ сѣрѣтѣ ,  
 Хнтрѣгъ ,  
 Цѣлъ ,  
 Прѣцъ ,  
 Ланцѣѣхъ ,  
 Оѣмъ ,  
 Аѣ мѣнкѣ ,  
 Аѣ мѣрѣже ѣнѣ трѣсѣѣръ  
 сѣѣѣ лѣнтрѣ .



Примѣз. I. Наконѣцъ замѣтитъ должно, что ни въ началѣ, ни въ срединѣ словъ послѣ г, ж, к, ф, х, з, ш, щ, буква ѣ не пишется.

Примѣз. II. Послѣ буквъ г, ж, к, х, з, ш, щ, нигдѣ не пишется буква ы, исключая Славѣнскія книги, въ коихъ послѣ нѣкоторыхъ изъ сихъ буквъ употребляется буква ы, напр:  
 душы,                      сущыя.

Прим. III. Буква э пишется въ началѣ и въ срединѣ словъ иностранныхъ, въ Россійскій языкъ принятыхъ, каковы сущъ: экваторъ, элога, эскадра, поэма и пр. Также и въ Россійскихъ словахъ:  
 эй,                      этотъ,                      эва.

О правописаніи нѣкоторыхъ буквъ согласныхъ.

### З и С.

§ 124. Въ разсужденіи правописанія буквъ з и с въ словахъ, сложныхъ съ



Жнсемнарѣ I. Трѣбѣ а жнсемна, кѣ нѣч  
ла жнчепѣт нѣч ла мѣжлок ѣл кѣвѣнтѣ лор,  
дѣпѣ г, ж, к, ф, х, ч, ш, щ, бѣке а ѣ  
нѣ сѣ скрѣіі.

Жнсемнарѣ II. Дѣпѣ бѣкі ле г, ж, к,  
х, ч, ш, щ, нѣ сѣ скрѣіі ы, скоцѣнд кѣрці  
ле славанѣці, жн кѣрі дѣпѣ ѣні ле дѣн  
ачѣстѣ бѣкі сѣ жнтребѣінцѣзж бѣке а  
ы, с. п:

а інім' еі, чі сѣнт жн фѣінцѣ.

Бѣке а ѣ сѣ скрѣіі ла жнчепѣт ѣл шѣ ла  
мѣжлок ѣл кѣвѣнтѣ лор стрѣіні, прѣімѣті  
жн лѣмб'а рѣссѣкѣ, прекѣм сѣнт:  
мѣзѣзілнік, еклѣгѣ, флѣтѣ, поѣмѣ ш. ч.  
Ашіждѣрта шѣ ла кѣвѣнтѣ ле рѣссѣці:  
еі, ачѣст'а, іанкат.

Дѣ дрептскрѣііре а ѣні лор негласнічі.

З шѣ с.

§ 124. Спрѣ дрептскрѣііре а бѣкі лор  
з шѣ с ла кѣвѣнтѣ ле алкѣтѣіті кѣ



предлѡгами: *вз, воз, из, раз, со*, писашели наші послѣдующѣ различнымъ основаніямъ, а именно: одни въ словахъ, сложныхъ изъ помянутыхъ предлоговъ, когда предъ ними слѣдуешь какая либо изъ слѣдующихъ согласныхъ буквъ *к, п, т, х, ц, г, ш, щ*, вмѣсто буквы *з* пишущъ *с*, а вмѣсто буквы *с* въ реченіяхъ, сложенныхъ изъ предлога *со*, когда оный поперявъ въ сложеніи гласную *о*, сшойшъ предъ буквами *б, г, д, ж*, употребляющъ *з*, напр :

*еспойтъ,*

*вспыжнутъ,*

*встражнутъ,*

*восклицатъ,*

*воспитывать,*

*исходитъ,*

*зборъ,*

*здѣлка,*

*здага,*

*згибать, и проч.*

Таковое правописаніе основывающъ онѣ на употребительнѣйшемъ въ обыкновенномъ разговорѣ произношеніи буквъ и на правописаніи церковныхъ книгъ.

Другіежъ напрошивъ того, опасаясь изгладить слѣды произношенія словъ,



жнaинтeпѣнірі лe вэ, вoз, иэ, рaз, co,  
 Ѡкріітoрі і Рѣшї Ѣрміази діoсeбіті тe-  
 мeюрі, ш' а нѣмі: Ѣні і лa кѣвїнті лe  
 алкѣтѣіті кѣ нѣміті лe жнaинтeпѣнірі,  
 кѣнд дѣпѣ eлe Ѣрміазѣ вpeѣн' a дїи бѣкі  
 лe: к, п, ш, х, ц, ч, ш, ш, жн лoк дe  
 з eкрїѣ с, іар жн лoк ѣл лѣї с лa кѣвїн-  
 ті лe алкѣтѣіті кѣ жнaинтeпѣнірe a co, кѣнд  
 ачaст' a пepзжнд o, eє aфлѣ жнaинтa бѣкі  
 лop б, г, д, ж, жнтpeвѣнцaѣзъ з, c. п:

а адѣпa кpeскѣнд,  
 а eкѣтѣрa,  
 а кpeцe,  
 адѣнaрe,  
 дaрe пe мѣнѣ,

а лѣa фoк,  
 а eтpїгa,  
 а eє eфѣршї,  
 жмвoіaлѣ,  
 а жндoї ш. ч.

Ачaстѣ дpeптeкрїіpe eї o жнтeмeіaзи пe  
 чe мaймѣлт жнтpeвѣнцaтѣ глѣeѣіpe лa  
 вoрб' a oвїчнѣітѣ, шї пe дpeптeкрїіpe a кѣр-  
 ці лop вїcepїчeцї.

Іаp aлці і дїнпoтpївѣ тeмѣнд-ѣ-ce cѣ  
 Ѣнічтoжaєкѣ Ѣрмі лe глѣeѣір' eї кѣвїнті



и не смотря на утвердившееся временемъ вышесказанное правописаніе, пишушъ съ бѣльшимъ основаніемъ и справедливо во всѣхъ помянутыхъ случаяхъ бѣкву з, а въ словахъ, сложенныхъ съ предлогомъ со или съ, удерживаюшъ с, напр:

возкипѣть,                      возписать,  
разпредѣлѣть,              изходатайствовать,  
разщипать, и пр.

## Ф и Ѳ.

§ 125. Между бѣквами ф и Ѳ въ правописаніи наблюдаешся слѣдующее различіе.

1. Бѣква ф пишешся а) въ словахъ Россійскихъ, каковы сѣшъ:

фата,                      фуфайка, и проч.

б) Въ словахъ Греческихъ, кои на сѣмъ языкѣ пишущся чрѣзъ ф, а въ Латинскомъ языкѣ ph, напр:

Фаланга, Фѣбъ, Философія, и проч.



лор, шї нє дїтѣн д-ѣ-се лѧ поменїт' а дрепт-  
екрїїре, жнтзрїтз дє кѣржіре а врэм' еї;  
екрїѣ кѣ маїмѣлт темєю шї кѣвѣнт,  
лѧ трѧтї жмпрежѣрѣрі ле сѣсарзтѧтї вѣке а  
з, їар лѧ кѣвїнтї ле жнкеєтї кѣ жнаїнте-  
пѣнїре а со сѧѣ съ, пззєск с, с. п:

ѧ клокотї, ѧ пѣне жн сріс,  
ѧ жмпзрцї, ѧ мїжлочї пєнтрѣ чїне вѧ,  
ѧ скзрмзнѧ ш. ч.

### Ф шї Θ

§ 125. Жнтре вѣкі ле ф шї ѳ дрепт-  
екрїїре а чєрі, сѣ пззїм ачѧстз діосєбїре.

1. Бѣке а ф сє екрїї а) лѧ кѣвїнтї ле  
рѣссєщї, прекѣм сїнт  
фєлѣ дє тѣлпѧн, кептѧрѣю, ш. ч.

б) Лѧ кѣвїнтї ле грєчєщї, кѧрі жн ачѧстз  
лїмбз сє скрїѣ кѣ ф, їар жн чє латї-  
нїѧскз кѣ rh, с. п:

Фалѧнг, Апѳлон, Фїлософїє ш. ч.



в) Въ словахъ , заимствованныхъ изъ другихъ языковъ , на кошорыхъ пишущся оныя чрезъ f, напр:

фа́брика, Фе́враль,

фа́лда, фи́га,

фигу́ра, и проч.

2. Буква *ѳ* употребляется въ однихъ только словахъ, съ Греческаго языка взятыхъ, кои на семь языкъ пишущся чрезъ *ѳ*, а въ другихъ иностраныхъ языкахъ изображающся чрезъ *th*, напр:

Ѳе́атръ, Ѳеми́амъ, Ѳра́кія, и пр.

Впрочемъ *Ѳури́нгія* вмѣсто

*Тури́нгія*, *Маѳи́льда* вм. *Мати́льда*, писашъ не свойственно.

*Замѣ́анія*, касающіяся до правописа́нія нѣкоторыхъ словъ.

§ 126. Нѣкоторыя имена , кончащіяся на *ъ*, имѣють въ роди́тельномъ и предло́жномъ падежахъ двойкое окончаніе, въ родит. на *а* и на *у*, въ предло́жномъ на *ѣ* и на *у*, напр: *по́лкъ*, *полка́* и *полку́*, *въ полку́*, и пр.



в) Λὰ κδβίντι λε жмпрδмδτάти дè λὰ чé-  
 лелалти лѣмбѣ, жн кáри сè скρίѣ κδ f  
 с. п.:

φάβρίκz, Φεβρδάρю,  
 жндοітѣр'а хáйн' еї, Gімоκίνz,  
 кїп ш. ч.

2: Вѣке а о сè жнтребδінцáзж нѣмаї λὰ  
 κδβίντι λε λδáти дè λὰ лѣмб'а гречáскz,  
 кáри жн ачáст'а сè скρίѣ κδ о, їар жн чé-  
 лелалти лѣмбѣ стрéіні κδ th с. п.

Теáтрѣ, Тзмѣе, Тράке ш. ч.  
 їар à скрі

Тѣрінгіе а, Матїлд'а,  
 нѣ єсті κδ κδвжнт.

Жнсемнѣрї асѣпра скріір' еї ѣні лор κδ-  
 бінти.

§ 126. Ёні ле нѣмі сфжршіті жн  
 з, áѣ дòз сфжршірї λὰ жнеδшітóаре шї λὰ  
 жнаінтепδїтóаре; λὰ жнеδштóаре а шї у,  
 їар λὰ жнаінтепδїтóаре в шї у, с. п.  
 пòлк, à пòлк ѣлѣї, λὰ пòлк ш. ч.



Въ обѣихъ сѣхъ падежахъ *у* вмѣсто *а*  
и *ѣ* должно употреблять въ разгово-  
ръ и простомъ слогѣ, а важный родъ  
сочиненія онаго не терпимъ. И по-  
тому надлежитъ писать:

*число песка морскаго,*

*а въ просторѣчїи говоришь:*

*насыпать песку, и проч.*

§ 127. Въ словахъ производныхъ над-  
лежитъ удерживать правописаніе ихъ  
первообразныхъ, и пошому не должно  
писать:

*скляница* вмѣсто *сткляница*,

*выслать*, *пш.* *е.* *вымоспишь*, *вм.* *выст-*  
*латъ*,

*присудствуую* *вм.* *присутствуую*,

*двадцать* *вм.* *двадцать*,

*отворить* *вм.* *оттворить*.



Ла амѣндѡъ ачѣсті кѣдѣрі трѣбѣі ѧ жн-  
трѣбѣінца у жн лѡк дѣ а ші ѣ жн вѡрѣъ  
ші ла алкѣтѣіре а обічнѣітъ, ѣр алкѣтѣі-  
ре а жнѡлтѣ нѣ пріімеці у , ші трѣбѣі  
ѧ скрі :

Нѣмѣр ѣл нѣсіп ѣлѣі мѣр' еі,  
ѣр ла вѡрѣ'а обічнѣітъ ѧ зіче :  
ѧ прѣѣрѣ нѣсіп ш. ч.

§ 127. Ла кѣвіні ле траіі трѣбѣі  
сѣ сѣ пѣзѣскѣ дрептекрііре а жнчепѣтѡа-  
рі лор , ші дѣ ачѣ іа нѣ сѣ кѣвіні ѧ скрі :

скляница (вешікѣцѣ) жн лѡк дѣ спкля-  
ница ;

вѣслашь (ѧ пардосі) жн лѡк дѣ вѣсп-  
лашь ,

присудспвую (сінт фѣцѣ) жн лѡк дѣ  
присудспвую ,

двапцашь (дѡѣзѣчі) жн лѡк дѣ двѡд-  
цашь ,

отворішь (ѧ дішкідѣ) жн лѡа дѣ ош-  
шворішь .



§ 128. Хошя́ бѹквы шз , сз , жз , зз , имѣють вѣговоръ почпѣ одинаковой съ бѹквою щ , однакожь одну вмѣсто другой упошреблять бѣзь разбора нѣ должно. Сло́женныя изъ предлога со или съ , и изъ съ такіми словами , кошорыя начинаюшся бѹквою з , надлежѣтъ лѹчше писать чрезъ сз и зз , нѣжели чрезъ щ , напр :

сзѣстѣ , сзѣтъ , иззезаю , и проч.

§ 129. Именѣ кончащіяся на ъ мѹжескаго рѹда , въ родѣшельномъ падежѣ едѣнственнаго числа бѹкву ъ перемѣняють на я , напр :

вѣпръ ,

вѣпря ,

гѹстъ ,

гѹстя , и проч.

Слѣдственнѹ неправильно пишуть :

врагъ вмѣсто врагъ ,

богѣгъ вм. богѣгъ ,

мѹжъ вм. мѹжъ ;

Петрѹвѣгъ вм. Петрѹвѣгъ и проч.

Ибо въ родѣшельномъ падежѣ кончатся они на бѹкву а , а нѣ я .



§ 128. КѸ тóаті кѸ бѸкі лє шч, сч,  
жч, зч, аѸ маї тòт ò глѸсѸіре кѸ бѸ-  
ке а ш, ѡнсе нѸ трéбѸі à жнтребѸінца  
Ѹн'а ѡн лòк Ѹл áлті ꙗ. алкѸтѸіті лє кѸ  
жнaінтєпѸніре а со сáѸ съ, óрї кѸ изъ  
шї дè ашáфелю дè кѸвїнті, кáрі аѸ лà  
жнчєпѸт ч маїбіні єсті à екрі кѸ сч шї  
зч, декѡт кѸ ш, с. п:

Ферїчіре, сокотіáлз, пéю ш. ч.

§ 129. НѸмі лє сфжршіті ѡн ь бѸр-  
бѸтєщї лà жнсѸшітóаре а сінгѸрáтікѸ  
мѸтѡ ь ѡн я с. п:

пòрк сєлбáтїк, à пòрк ѸлѸї сєлбáтїк;  
òáспїті, à òáспїті лѸї; ш. ч.

дéчдар грєшіт скріѸ:

врáчъ (лєкѸітóрю) ѡн лòк дè врáчъ,

богáчъ (богáт) ѡн лòк дè богáчъ,

мýжъ ѡн лòк дè мýжъ,

Пєшрóвичъ ѡн лòк дè Пєшрóвичъ ш. ч.

Фїїнд кѸ лà жнсѸшітóаре сè сфжршєск  
ѡн а шї нѸ ѡн я.



§ 130. Имена, кончащіяся на *іе*, въ именішельномъ мно́жеспвеннаго числа имѣюшъ на *ія*, а въ родішельномъ на *ій*; слѣдовашельно непра́вильно пи́шутъ :

*музѣніи* вмѣсто *музѣнія*,  
*стра́нствованіи* вм. *стра́нствованія*,  
*музѣніевъ* вм. *музѣній*, и прѳч.

§ 131. Та́кже про́шіву Грамматі́ческихъ пра́вилъ пи́шутъ :

*облаки* вмѣсто *облака*,  
*сокрѳвищи* вм. *сокрѳвища*,  
*сво́йствеы* вм. *сво́йства*,  
*ѳкны* вм. *ѳкна*, и прѳч.

поели́ку имена, кончащіяся на *е* и *о* въ именішельномъ мно́жеспвеннаго числа бѳквы сій пере́мѣняюшъ на *а*.

§ 132. Прилагашельныя въ высѳкомъ слѳгѣ приспѳйи́ѣе оканчивашъ на *ый* или *ій*, а въ проспѳѳмъ и́ли нѳзкомъ



§ 130. Нѣмі лє сфѣршіті ѿн іє, лѣ  
 нѣмітѣаре а мѣлторѣтікѣ аѣ ія, іѣр лѣ  
 жнѣшітѣаре ій, ш'ашадѣр грешіт скріѣ:  
 мучѣніи (мѣнчі) ѿн лѣк дѣ мучѣнія,  
 спрѣнспвованіи (жнстрѣінѣрі) ѿн лѣк дѣ  
 спрѣнспвованія,  
 мучѣніевѣ (а мѣнчі лор) ѿн лѣк дѣ му-  
 чѣніи ш. ч.

§ 131. Ашіждірта скріѣ жмпотрѣва  
 прѣвілі лор граматічѣці:  
 облакѣ (нѣрі і) ѿн лѣк дѣ облака,  
 сокровищи (комѣрі лє) ѿн лѣк дѣ сок-  
 ровища,  
 свѣйсшвы (фѣрі лє) ѿн лѣк дѣ свѣйсшва,  
 ѣкны (фѣрѣсті лє) ѿн лѣк дѣ ѣкна ш. ч.  
 фѣінд кѣ кѣвінті лє сфѣршіті ѿн е ші  
 о, лѣ нѣмітѣаре а мѣлторѣтікѣ мѣтѣ бѣ-  
 кі лє ачѣсті ѿн а.

§ 132. Асѣпранѣмі лє лѣ алкѣтѣіре а  
 жнѣлтѣ, маїкѣвіінчѣс ѣсті сѣ сѣ сфѣр-  
 шѣскѣ ѿн ыи сѣѣ ій, іѣр лѣ чѣ прѣѣстѣ



на ой, ей; ибо не хорошо было бы  
говорить и писать:

большій палецъ, вм. большой палецъ,

острый ножикъ, вм. острой ножикъ;

также

Великой Государь, вм. Великий Государь,

Святой духъ, вм. Святый духъ и пр.

§ 133. Имена женскаго рода, кон-  
чащіяся на ъ, и къ четвертому скло-  
ненію принадлежащія, въ предложномъ  
единственнаго числа букву ъ перемѣ-  
няють на и; слѣдовательно непра-  
вильно пишутъ:

въ Сибірѣ, вм. въ Сибіри,

во лжѣ, вм. во лжи и проч.

§ 134. Предлоги отъ глаголовъ ни-  
когда не отдѣляются, напр:

придаю, наступаю, выхожу, убѣгаю и пр.



҃н ой, ей; кѣч н' ар фї біні а ворві ш' а  
скрі:

большій палець (дѣжет мари) ҃н лок дѣ  
большой палець,  
острый ножиць (кѣцїташ аскѣцїт) ҃н  
лок дѣ острой ножиць:

ашїждїра шї

Великой Государь (мари доми), ҃н лок  
дѣ Великій Государь,  
Свяшой дѹхъ (сфѣнт ѡл дѹх) ҃н лок  
дѣ Свяшый дѹхъ ш. ч.

§ 133. Нѡмі ле фїмеєцї сфѣршїті  
҃н ь, а плекѣр' еї а 4. а, ла ҃наїнтепѣ-  
тѡаре а сїнгѣрагїкъ мѡтѣ ҃н и, дечдар  
грешїт скріѣ:

въ Сибїрь (ла Сїбірь) ҃н лок дѣ въ Си-  
біри,  
во лжѣ (҃н мїнчѣнѣ) ҃н лок дѣ во лжї ш. ч.

§ 134. ҃наїнтепѣнїре ле нїчодатѣ нѡ  
сѣ дїспарт дѣ граюрї, с. п:

адаог, калк, єс, мѣ дїпѣртѣз ш. ч.



та́кже и съ именáми, о́шь сло́жныхъ глаго́ловъ произведе́нными, пи́шущся вмѣстѣ, напр.

зада́токъ, прида́га, суббо́рь, и прѳч.

Е́сшьли же предлѳги, посщáвленныя предъ именáми, мѣстоимѣнiями, прѣбу́ющъ о́шь нiхъ нѣкошораго падежа, тогда они пи́шущся раздѣльно, напр:

въ до́мѣ, въ ве́рьху, и прѳч.

Въ слѣдующихъ словахъ:

вко́сь, вмѣстѣ, вта́йнѣ,

издалека́, изкрасна́ и прѳч.

предлѳги пи́шущся слiпно. Рáвнымъ образомъ слова́:

напослѣ́докъ, притѳмъ, впрѳземъ,

наконѣ́ць, потѳмъ, и прѳч.

когда́ употреблiющся вмѣсто нарѣ́чiй послѣдующъ сему́ же прáвилу. Е́сшьли же они употреблены́ б́удущъ кáкъ именá, то пи́шущся раздѣльно, напр:

при́ тѳмъ обстоя́тельствѣ,

въ прѳгихъ сл́угаяхъ.



Ашіждірта сє скріѣ жмпреѣнат ші кѣ нѣмі  
ле траєі дїи граюрі, с. п:

арвонѣ, адаог ѣл, адѣнаре ш. ч.  
Гѣр дакѣ жнаінтіпѣнірі ле, чі сє афлж  
жнаінтѣ нѣмі лор сѣѣ денѣмі лор, чєр дє  
лѣ єле врэ ѡ кѣдєре, атѣнча сє скріѣ осє-  
біт, с. п:

жн кѣсѣ, єѣ ш. ч.

Лѣ кѣвінті ле ѣрмѣтѣарі:

кєзѣш, жмпреѣнѣ, жн таінѣ,  
дєдіпѣрте, рошієтїк ш. ч.  
жнаінтєпѣніре ле сє скріѣ жмпреѣнат. ашіж-  
дірта ші лѣ кѣвінті ле:

пєѣрмѣ, пє лѣнгѣ ачѣст'а, жнєє,  
жн єфжршіт, апої ш. ч.

кѣнд сє жнтреѣѣнцѣзі жнлѡк дє асѣпра-  
граюрі, ачѣст'аш рєгѣлѣ сє пѣзѣці; гѣр дє  
сє жнтреѣѣнцѣзі кѣ нєці нѣмі, атѣнча  
сє скріѣ осєбіт, с. п:

лѣ ачѣстѣ жмпрежѣрѣре,  
лѣ чєлєлалті прілєжѣрі.



§ 135. Частіца не́ о́тъ глаго́ловъ  
и́ о́тъ други́хъ часпе́й рѣчи въ пра-  
вописа́ніи отдѣ́ляется, напр :  
не́ зна́ю , не́ са́мъ , не́ прѣ́жде ;  
отсю́да исклю́чаются :

1. Глаго́лы, кошо́рые бе́зъ часпи́цы не́  
никогда́ не́ упошребля́ются, каковы́  
негодю́ю, немо́гу, ш. е. бо́ленъ , ненави́-  
жу, нещю́ю и́ проч.

2. Имена́ сущес́твительныя, кошо́рыя  
бе́зъ се́й часпи́цы и́ли неупошребі́-  
тельны, и́ли чре́зъ приложѣ́ніе о́ной  
оприца́тельный смы́слъ изобража́ютъ,  
напр :

невѣ́жда , неря́ха , нетопы́рь,  
не́мощь, несча́стіе, непра́вда,  
не́нависѣть, и́ проч.

3. Имена́ прилагательныя, прича́стія  
и́ произведе́нныя о́тъ нѣхъ нарѣ́чія ,  
напр :

него́дный , немóленый , неща́дно и́ пр.



§ 135. Пзртіч'а нє (нѸ) сє діспзр-  
цзці дє граюрі шї дє чєлєлалті пзрці а  
воб'єї, с. п:

нѸ цїѸ, нѸ жнєѸш, нѸ жнаїнтє;  
дїи ачєстѸ рєгѸлѸ сє скѸт:

1. Граюрі лє, чї нѸ сє жнтрєвѸінцзці  
фзрѸ пзртіч'а нє, с. п:

мѸ тѸлвѸр, сїнт бѸланв, Ѹрєск,  
єокотєск, ш. ч.

2. ЖнфіінцїтѸарї лє, чї фзрѸ ачєст'а нѸ  
сє жнтрєвѸінцзці, сѸ кáрі кѸ ачєст'а  
Ѹ жнсемнáре тѸгѸдѸїтѸаре, с. п:

нєжмвѸцѸт, Ѹм мѸршав, лєліѸк,  
бѸлѸ, нєнорочїре, мінчѸнѸ,  
ѸрѸ ш. ч.

3. АсѸпранѸмі лє, жмпзртѸшїрі лє шї  
асѸпраграюрі лє трáсі дїи ачєсті, с. п:

нєтрєпнік, фзрѸ тѸчєре, нєкрѸцѸт ш. ч.



## О словосочинѣніи.

§ 136. Словосочинѣніе показываешъ правила, по копорымъ части рѣчи разполагаешъ или взаимно соединяешъ должно.

## О созинѣніи именъ существительныхъ.

§ 137. Два или многія имена, къ одному лицу или къ одной вещи относящіяся, поставляюпся въ одинаковомъ падежѣ, напр.

Городъ Москва, Философъ Аристотель,  
Храбрый народъ Россіяне.

§ 138. Когда нѣсколько именъ существительныхъ, разныя вещи означающихъ, поставлены будутъ безъ союза; тогда изъ нихъ по, о копоромъ спрашивается словомъ *гѣй*, *ея*, *гѣе*? употребляешся въ падежъ родительномъ, напр:



## Дѣ Жмпреѡна́ре.

§ 136. Жмпреѡна́ре а саѡ жмпреѡнѡ-  
пѡніре а кѡвѣнтѣ лор аратѡ рѣгѡлі ле, дѡпѡ  
ка́рі трѣбѡі а ашѡѡ пѡрці ле вѡрѡ'ей,  
саѡ а ле ѡні ѡн'а кѡ алт'а.

Дѣ жмпреѡна́ре а нѡмі лор жнфѣінцітѡарі.

§ 137. Дѡѡ саѡ мѡлаті нѡмі, чі сѣ  
атѣнг тѡт дѣ ѡ фѡѡѡ саѡ дѣ ѡн лѡкрѡ, сѣ  
пѡн тѡт жнтр' ѡ кѡдѣре, с. п :

Тѡрг ѡл Мо́ска, Філосо́ф ѡл Арісто́тел,  
Віті́аз ѡл нѣам а Рѡші лор.

§ 138. Кѡнд кѡті ва нѡмі жнфѣінці-  
тѡарі, жнсемнѡнд осебіті лѡкрѡрі, сѣ пѡн  
фѡрѡ ѡнітѡаре, атѡнча дѣн ѣле ачѣ ла, дѣ  
ка́рі сѣ жнтрѣабѡ кѡ кѡвѡнт ѡл чѣй (а кѡр  
ѡі), чѡѡ (а кѡр'ей,) чѡѣ (а кѡр'ѡі, а  
кѡр'ей)? сѣ жнтреѡѡінцаѡзі жн кѡдѣре а  
жнеѡшітѡаре, с. п :



Чтѣніе полѣзныхъ книгъ служитъ къ  
просвѣщенію ума.

§ 139. Имена существительныя ,  
означающія вѣсь или мѣру, прѣбуютъ  
падежа родительнаго , напр :

*пудъ муки ,  
четверть овса.*

§ 140. Имя существительное , озна-  
чающее вещество, изъ коего что нибудь  
сдѣлано , поставляясь въ падежъ ро-  
дительномъ съ предлогомъ *изъ*, напр :

*венѣцъ изъ золота.*

§ 141. Имена мѣстъ на вопросъ *от-  
куда?* употребляются въ родитель-  
номъ :

а) Съ предлогомъ *изъ*, когда означае-  
тся внутренность чего , напр :

*идти изъ церкви, изъ дому, изъ города.*

б) Съ предлогомъ *съ*, когда означае-  
тся внешность или движеніе съ какой  
либо поверхности , напр :



чітіре а кѣрці лор фолосітѡарі елѣжѣ-  
ці спрѣ жнлѣмінаре а мінци еї.

§ 139. Нѣмі ле жнфіінцитѡарі жнсем-  
нѣнд кѣмпѣніре еаѣ мѣѣрѣ, чѣр кѣдѣре  
жнѣшітѡаре, с. п:

ѣн пѣд дѣ фѣінѣ,  
ѡ чѣтфертѣ дѣ овѣс.

§ 140. Нѣмі ле жмфіінцитѡрѣ, чї  
жнсемніѣзі матѣріе а, дїн кѣре еаѣ фѣкѣт  
че вѣ, сѣ пѣні жн кѣдѣре а жнѣшітѡаре  
кѣ жнаінтепѣніре а їзѣ с. п:

Корѡанѣ дѣ аѣр.

§ 141. Нѣмі ле лѡк ѣлѣї лѣ жнтре-  
бѣре а дѣ ѣнде? сѣ жнтребѣінцѣзі жн  
кѣдѣре а жнѣшітѡаре:

а) Кѣ жнаінтепѣніре а їзѣ, кѣнд сѣ жн-  
семніѣзі жнлѣѣнтр ѣл, с. п:

ѣ еші дїн бісѣрікѣ, дїн кѣсѣ, дїн орѣш.

б) Кѣ жнаінтепѣніре а сѣ кѣнд жнсемніѣзі  
дїнафѣрѣ, еаѣ мішкѣре дѣ лѣ врѣ ѡ фѣцѣ  
ѣ ѣн ѣї лѣкрѣ, с. п:



съ ули́цы, съ рѣ́ки, съ мо́ря, съ го́ры.

в) Съ предло́гомъ о́тъ, когда́ означа́еш-  
ся предѣ́лъ мѣ́ста, о́шъ ко́его на-  
чина́ешся движе́ніе, напр:

о́тъ Москвѣ́, о́тъ Кі́ева, ѝ пр.

§ 142. Слѣ́дующія́ и́мена:

а́лчность, благоволе́ніе, горя́чность,  
жа́дность, жа́лость, ла́ска,  
любо́вь, ненави́сть, омерзѣ́ніе,  
охо́та, презрѣ́ніе, пова́дка,  
преданно́сть, привѣ́рженность, прилѣ́жа-  
ніе,  
ре́звость, сострада́ніе, скло́нность,  
стра́сть, усерді́е,  
прѣбу́ющъ падежа́ да́шельнаго съ пред-  
ло́гомъ къ, напр:

Жа́дность къ бога́тству.

Скло́нность къ нау́камъ ѝ пр.

§ 143. Имена́ мѣ́стъ на вопро́съ куда?  
спавя́тся въ да́шельномъ съ предло́-  
гомъ къ, когда́ говори́тся о́ предѣ́лѣ



дє лѧ ѡлицѧ , дє лѧ рѣѡ , дє лѧ мѧре ,  
дє лѧ дѧл.

в) Кѡ жнѧнтѧпѡнѧре ѧ ѡшѧ, кѡнд сѧ жн-  
семнѧзѧ хотѧр ѡ лѡк ѡлѡї , дє лѧ кѧрі  
сѧ жнчѧпѧ мѧшкѧре ѧ, с. п :

дє лѧ Мѡск' ѧ , дє лѧ Кѧѡв ш. ч.

§ 142. Нѡмѧ лѧ ѡрмѧтѡрѧ :

несѧц , бѧневоѧнцѧ , фербѧнтѧлѧ ,

несѧтѡрѧре , мѧлѧ , бѧнеплѧкѧре ,

дрѧгѡсте , ѡрѧчѡне , ѡрѧ ,

плѧкѧре , дѧфѧїмѧре , ѡбѧчнѡїре ,

предѧре , предѧре , сѧлѧнѧце ,

рѣвнѧ , мѧлѡстѧвѧре , плѧкѧре ,

пѧтѧмѧ , рѣвнѧ ,

чѧр кѧдѧре ѧ дѧтѧтѡре кѡ жнѧнтѧпѡнѧре ѧ  
кѧ , с. п :

несѧц дѧ богѧцѧе.

плѧкѧре лѧ жмѧцѧтѡрѧ , ш. ч.

§ 143. Нѡмѧ лѧ лѡк ѡлѡї лѧ жнт-  
ребѧре ѧ ѡндѧ? сѧ пѡн жн кѧдѧре ѧ дѧтѧ-  
тѡре кѡ жнѧнтѧпѡнѧре ѧ кѧ, кѡнд сѧ бор-



движенія къ какому мѣсту или лицу,  
напр:

*подойти къ городу, къ берегу.*

§ 144. Имена мѣстъ на вопросъ: куда?  
употребляются въ падежѣ винитель-  
номъ:

а) Съ предлогомъ *въ*, когда означаеш-  
ся внутренность, напр:

*ѣхать въ городъ.*

б) Съ предлогомъ *на*, когда говориш-  
ся о движеніи съ низу ввѣрхъ, или  
съ одного мѣста на другое, напр:  
*идти на гору, на поле.*

§ 145. Имена мѣстъ на вопросъ *гдѣ*,  
т. е. чрезъ какое мѣсто? поставля-  
ются въ винительномъ съ предло-  
гомъ *чрезъ*, напр:

*Россійскія войска прошли чрезъ Алпійскія  
горы.*

§ 146. Имена мѣстъ по вопросу *гдѣ*?  
когда означается близость или смеж-



бѣщї дѣ хотѣр ѡл мішкѣр' єї спрѣ врѣ ѡн  
лѡк сѣѡ фѣцѣ, с. п:

ѡ сѣ апропїѣ дѣ ораш, дѣ мал.

§ 144. Нѡмі лѣ лѡк ѡлѡї лѡ жнтре-  
бѣре а ѡнде? сѣ жнтребѡнцѣзі жн кѣдѣ-  
ре а жнвіновѣцїтѡре:

а) Кѡ жнаїнтепѡнїре а вѣ, кѡнд сѣ жн-  
семнѣзі жнлѣѡтрѡ л, с. п:

ѡ мѣрже жн ораш.

б) Кѡ жнаїнтепѡнїре а нѡ, кѡнд сѣ вор-  
бѣщї дѣ мішкарѣ а жн сѣс, сѣѡ дѣ лѡ ѡн  
лѡк лѡ алт ѡл, с. п:

ѡ мѣрже спрѣ вѣрф ѡл діал ѡлѡї, пѣ кѡмп.

§ 145. Нѡмі лѣ лѡкѡрі лор лѡ жн-  
требѣре а ѡнде, адїкѣ, прїн карї лѡк? сѣ  
пѡн жн кѣдѣре а жнвіновѣцїтѡре кѡ жна-  
їнтепѡнїре а чрѣзѣ, с. п:

Оѡсте а рѣссѣкѣ ад трекѡт прїн мѡнцї  
ї Алпї лор.

§ 146. Нѡмі лѣ лѡк ѡлѡї дѡпѣ жн-  
требѣре а ѡнде? кѡнд сѣ жнсемнѣзі



ность, пославляется въ творительномъ съ предлогомъ *пóдъ*; а иногда въ предложномъ съ предлогомъ *при*. Напр.

*пóдъ Полта́вою*;

*при Ка́ннахъ*.

§ 147. Имена мѣстъ по вопросу *гдѣ?* т. е. какимъ мѣстомъ? пославляюща или въ творительномъ, или въ дательномъ съ предлогомъ *по*.

*ѣхатъ су́химъ путе́мъ,*

*мо́ремъ; плы́ть по́ рѣ́кѣ.*

§ 148. Имена мѣстъ по вопросу *гдѣ?* когда означающа внутренность чего, употребляюща въ падежѣ предложномъ: 1) съ предлогомъ *въ*, напр:

*жи́ть въ Росси́и.*

2) съ предлогомъ *на*, когда означающа поверхность; напр:

*на́ остро́вѣ, на́ горѣ, и пр.*



апропієре саѣ мецієшіре, сє пѣн ѡн кѣдє-  
ре а прічінѣітѣре кѣ ѡнаінтепѣніре а пѣдѣ,  
їар ѣніорї ѡн кѣдєре а ѡнаінтепѣітѣре кѣ  
ѡнаінтепѣніре а прї, с. п:

лѣнгѣ Полтав'а,

лѣнгѣ Кáні.

§ 147. Нѣмі лє лѣк ѣлѣї дѣпѣ ѡн-  
требáре а ѣнде, áдікѣ: пѣ чє лѣк? сє пѣн  
ѡн кѣдєре а прічінѣітѣре, саѣ дѣтѣтѣре  
кѣ ѡнаінтепѣніре а пѣ с. п:

à мєрже пѣ ѣскàт, пѣ мáре;

à ѡнотà пѣ рѣѣ.

§ 148. Нѣмі лє лѣкѣрі лор дѣпѣ ѡн-  
требáре а ѣнде? кѣнд сє ѡнсемніáзі ѡн-  
лѣѣнтрѣ л, сє ѡнтребѣінцáзі ѡн кѣдєре а  
ѡнаінтепѣітѣре: 1) кѣ ѡнаінтепѣніре а  
вѣ, с. п:

à трѣї ѡн Рѣссїє а:

2) кѣ ѡнаінтепѣніре а нà, кѣнд сє ѡн-  
семніáзі дінафáр'а, с. п:

лà ѣстров, пѣ діáл.



§ 149. Имена, означающія время по вопросу *когда?* употребляются въ падежѣ шворительномъ, напр:

*весною, лѣтомъ, днѣмъ, ночью.*

Иногда въ винительномъ съ предлогомъ *въ*. Или въ родительномъ съ приложениемъ приличнаго прилагательнаго имени, напр:

*Сіе случилось прошлаго года.*

§ 150. Наименованія дней недѣльных по вопросу *когда?* полагаются въ винительномъ съ предлогомъ *въ*, напр:

*въ понедѣльникъ, во вторникъ, и проч.*

§ 151. Наименованія дней праздничныхъ послѣ вопроса *когда?* полагаются иногда въ винительномъ съ предлогомъ *въ*, напр:

*въ Срѣтеніе, въ Троицынъ день, и проч.*

Иногда же въ предложномъ съ предлогомъ *о* или *объ*, напр:

*о святкахъ, объ масленицѣ.*



§ 149. НѸмі лє, чї жнсемніази крє-  
ме дѸпъ жнтребареа кѸнд? чєр кздєреа  
прічінѸітѸаре, с. п:

прімзвар'а, вяр'а, зі оа, нѸаптеа.  
ГАр Ѹніорї кздєреа жнвіновзцітѸаре кѸ  
жнаінтепѸніреа вѸ, сѸѸ жнеѸшітѸаре кѸ  
адаожіреа нѸмі лѸї алзтѸрат, чї сє кѸ-  
віні, с. п:

ачаст'а сѸѸ жнтжмплат жн ан Ѹл трежт.

§ 150. НѸмірі лє зілі лор септзмѸн' єї  
дѸпъ жнтребареа кѸнд? чєр жнвіновзці-  
тѸареа кѸ жнаінтепѸніреа вѸ, с. п:

лѸні, мѸрці ш. ч.

§ 151. НѸміреа зілі лор дє прѸзнік  
дѸпъ жнтребареа кѸнд? сє пѸн Ѹніорї  
жн кздєреа жнвіновзцітѸаре кѸ жнаінте-  
пѸніреа вѸ, с. п:

ла ОрѸтєніє, ла зі оа Троїц'єї ш. ч.  
ГАр Ѹніорї ла жнаінтепѸітѸаре кѸ жнаін-  
тепѸніреа о сѸѸ ѸбѸ, с. п:

дє сфѸаткі, дє септзмѸн'а брѸнз'єї.



§ 152. Названія седмиць по вопро́сѣ  
когда? употребляю́тся та́кже въ пред-  
ло́жномъ, съ предло́гомъ на, напр:

на свято́й недѣлѣ.

§ 153. Слѣдующія слова:

искúство, на́выкъ, избы́токъ,  
изобѣ́ліе, ну́жда, умѣ́ренность,  
успѣ́хъ,

требую́тъ імени въ падежѣ предло́ж-  
номъ съ предло́гомъ въ, напр:

умѣ́ренность въ пи́щѣ,  
на́выкъ въ како́мъ ли́бо худо́жестве́,  
успѣ́хъ въ у́ченіи.

§ 154. Имена:

забо́та, по́вѣсть, попе́гѣніе,  
предста́тельство, хода́тайство, ста-  
ра́ніе,

требую́тъ імени въ падежѣ предло́ж-  
номъ съ предло́гомъ о или́ о́бъ, напр:

попе́гѣніе о́ дѣ́тяхъ,

Имѣ́ть хода́тайство о лю́дяхъ бѣ́дныхъ.



§ 152. НѸмірі ле септѸмѸні лор дѸпѸ  
 жнтребаре а кѸнд? чєр ашіждіре жнаін-  
 тепѸітѸре кѸ жнаінтепѸніре а на, с. п:  
 жн септѸмѸн'а маре.

§ 153. КѸвінті ле ѸрмѸтѸрі:  
 іекѸсінциѸ, діпріндіре, прісосінциѸ,  
 жмбелшѸжіре, требѸінциѸ, мѸсѸра́ре,  
 жнаінтімержіре,  
 чєр нѸмі жн кѸдєре а жнаінтепѸітѸре кѸ  
 жнаінтепѸніре а вѸ, с. п:

мѸсѸра́ре лѸ мжнкѸт,  
 діпріндіре а лѸ врє Ѹн мецешѸг,  
 жнаінтемержіре лѸ жмвѸцѸтѸрѸ.

§ 154. НѸмі ле:

жнгріжіре, повѸстїре, грїжѸ,  
 окротїре, міжлочїре, стѸрѸїре,

чєр нѸмі жн кѸдєре а жнаінтепѸітѸре кѸ  
 жнаінтепѸніре а Ѹ сѸѸ ѸбѸ, с. п:  
 жнгріжіре а дє копїї,  
 Ѹ фї міжлочїтѸрїю пєнтрѸ чє ї серачї.



## О созинѣніи именъ прилагательныхъ.

§ 155. Прилагательное имя согласовашь должно съ именемъ той же вещи, къ которой оно приложено будетъ, въ одинаковомъ родѣ, числѣ и падежѣ, напр:

человѣкъ разумный,

земля плодородная,

море пространное.

§ 156. Когда прилагательное имя надлежашь будетъ до двухъ или болѣе именъ существительныхъ, тогда оно поставляешся въ числѣ множественномъ, напр:

роскошь и праздность суть вредны.

§ 157. Когда для означенія одной и той же вещи употреблено будетъ и нарицательное и собственное ея имя, тогда прилагательное согласуешся въ родѣ и числѣ съ именемъ нарицательнымъ, а не собственнымъ, напр:



Дѣ жмпреднаре а нѣмі лор алзтѣраті.

§ 155. Нѣмі ле алзтѣрат сѣѣ асѣ-  
пранѣмі ле трѣбѣ сѣ сѣ потривіаекъ кѣ  
нѣмі ле лѣкрѣ лѣї, лѣ карі сѣ вѣ алзтѣ-  
рѣ, лѣ пѣрте, нѣмѣр ші кѣдѣре, с. п:

ѣм кѣ жѣдекѣтѣ,  
пѣмѣнт родіторѣю,  
мѣре премѣре.

§ 156. Кѣнд нѣмі ле алзтѣрат ѣрі  
дѣѣ сѣѣ маїмѣлті нѣмі жнфііицітѣарі,  
атѣнч сѣ пѣні жн нѣмѣр ѣл мѣлторѣтѣк,  
с. п:

дѣсфѣтѣре а ші нелѣкрѣре а сѣнт естрікѣѣѣсі.

§ 157. Кѣнд спрѣ арѣтѣре а ѣн ѣї лѣ-  
крѣ сѣ жнтребѣінѣѣзі атѣт нѣмі ле сѣѣ  
ѣѣ л опѣѣек, кѣт ші ѣѣ л жнѣѣшѣт, атѣн-  
ѣа нѣмі ле алзтѣрат сѣ потривѣѣі лѣ пѣр-  
те ші лѣ нѣмѣр кѣ нѣмі ле опѣѣек ші  
нѣ кѣ ѣѣ л жнѣѣшѣт, с. п:



Рѣка Днѣпръ , по мно́жеству поро́говъ ,  
не спосо́бна къ судохо́дству.

§ 158. Имена́ прилагáтельные :

досто́инъ ,                      по́лонъ ,  
прѣбу́ють по́слѣ себя́ падежа́ родишъ ,  
напр :

досто́инъ похва́лы ,

по́лонъ воды́.

§ 159. Прилагáтельные :

вѣ́ренъ ,              любѣ́зенъ ,              подо́бенъ ,  
полѣ́зенъ ,              прили́зенъ ,              ро́венъ ,  
угодѣ́нъ ,              сво́йственъ ,  
принимáють паде́жъ да́тельный , напр:  
вѣ́ренъ Госуда́рю ,  
полѣ́зенъ оте́честву , и прѣч.

§ 160. Имена́ прилагáтельные :

приго́денъ ,              прилѣ́женъ ,              пристра́стенъ ,  
рази́теленъ , спосо́бенъ ,  
прѣбуе́тъ по́слѣ себя́ имени́ сущес-  
ви́тельнаго въ да́тельномъ паде́жъ съ  
предло́гомъ къ , напр :



Рѣѣ Нїпрѣ дїн прїчїнѣ мѣлцїмѣ єї прѣ-  
гѣрі лор, нѣ єстї бѣн спрѣ жнотѣре а  
вѣсі лор.

§ 258. Нѣмї ле алѣтѣратї :

вредник, плїн,  
чѣр дѣпѣ сіне кѣдѣре а жнѣшїтѣре,  
с. п :

вредник дѣ лѣдѣ,  
плїн дѣ апѣ.

§ 159. Нѣмї ле алѣтѣратї :

кредїнчѣс, юбїт, асѣмїні,  
фолосїтѣрю, кѣкїїнчѣс, деопотрївѣ,  
пѣкѣт, жнфїїнцїтѣрю,  
прїїмѣск кѣдѣре а дѣтѣтѣре, с. п :

кредїнчѣс жмпѣрат ѣлѣї,

фолосїтѣрю пѣтрїѣї, ш. ч.

§ 160. Нѣмї ле алѣтѣратї :

фолосїтѣрю, сїлїтѣрю, пѣртїнїтѣрю,  
стѣрѣїтѣрю, бѣн сѣѣ вредник,  
чѣр дѣпѣ єле нѣмї жн кѣдѣре а дѣтѣтѣре  
кѣ жнїнтѣпѣнїре а кѣ, с. п :



способенъ къ узѣнію.

§ 161. Прилагательныя:

жа́день , ла́комъ ,

жа́лостливъ , ла́сковъ ,

принимáютъ паде́жъ роди́тельный съ  
предло́гомъ до, напр :

жа́день , ла́комъ до де́негъ.

§ 162. Слѣдующія прилагательныя:

блѣ́день , богáтъ , бо́лень ,

вели́къ , вы́сокъ , дѣ́къ ,

довóлень , дрéвень , завóдень ,

знамені́тъ , знáтень , крóтокъ ,

мáль , нѣ́зокъ , слáвень ,

прéбуютъ иногда́ имени въ шворі́тель-  
номъ паде́жѣ , напр :

блѣ́день лицéмъ ; бо́лень зубáми , го-  
ловóю ; вы́сокъ рóстомъ.

§ 163. Прилагательныя имена:

искúсенъ , испрáвенъ , силéнь , ш. е. знáющъ ,

прéбуютъ падежа́ предло́жнаго съ пред-  
ло́гомъ въ , напр :



бѹн дѣ жмвѣцѣре.

§ 161. Нѹмі лѣ алѣтѣраті :

несѣціѣс , лѣкѣм ,

жндѣрѣтѣрѣю , чінесітѣрѣю ,

ѣѣ кѣдѣре а жнесѣшітѣрѣре кѣ жнаінтѣпѣні-  
ре а дѣ , с . п :

несѣціѣс дѣ бѣні , лѣкѣм лѣ бѣні .

§ 162. Алѣтѣраті лѣ ѣрмѣтѣрѣі :

гѣлѣіжѣс , богѣт , бѣлнаѣ ,

мѣрі , жнѣлт , сѣлѣтѣік ,

жндѣстѣл , вѣкѣю , жндѣстѣлат ,

вѣстѣт , жнесѣмнѣтѣрѣю , блѣнд ,

мѣк , сѣкѣнд , слѣвѣт ,

ѣѣ ѣніѣрѣі нѹмі жн кѣдѣре а прічінѣітѣрѣре  
с . п :

гѣлѣіжѣс лѣ фѣцѣ ; бѣлнаѣ дѣ дѣнѣі ,

дѣ кѣп ; жнѣлт лѣ стѣт .

§ 163. Алѣтѣраті лѣ :

іскѣіт , пѣнтѣс , жмвѣцѣт ,

чѣр кѣдѣре а жнаінтѣпѣітѣрѣре кѣ жнаінтѣ-  
пѣніре а вѣ , с . п :



иску́сенъ въ нау́кахъ ,

испра́венъ въ сво́ей до́лжности.

§ 164. Прилагáтельные имена:

бережлѣвъ , брѣсокъ , па́докъ ,

дѣрзокъ , похѣжъ ,

сочиня́юща съ паде́жѣмъ вини́тель-  
нымъ съ предло́гомъ на, напр :

бережлѣвъ на де́ньги ;

похѣжъ на о́тца, и прѣч.

§ 163. Прилагáтельные :

согла́сенъ ,

схо́денъ ,

требую́тъ творѣ́тельнаго съ предло́-  
гомъ съ, напр :

согла́сенъ съ зы́мъ мнѣ́нїемъ.

§ 166. Прилагáтельные въ сравни́-  
тельномъ степѣ́ни требую́тъ послѣ́  
себѣ́ имени существѣ́тельнаго въ па-  
де́жѣ роди́тельномъ, напр :

примѣ́ры бы́ваютъ убѣ́дительно́е  
сло́во.

Когда́ же послѣ́ сравни́тельнаго степѣ́-  
пени находи́шься бу́дешь часши́ца ка́къ,  
или́ не́жели, тогда́ имя, долженсво-



іекѣіт лѧ жмвѣцѣтѣрї ,

пѣнтѣс лѧ елѣжѣа еѧ.

§ 164. Алѣтѣратї лѣ :

пѣстрѣтѣрїю, арѣнкѣтѣрїю, дѧт ,

еѣмѣц , асѣмїні ,

сѣ жмпрѣѣнѣ кѣ кѣѣре жнвїновѣцїтѣре ,

авѣнд жнаїнтепѣнїре а нѧ с. п :

пѣстрѣтѣрїю лѧ бѧнї ;

асѣмїні кѣ тѧтѣ л сѣѣ ш. ч.

§ 165. Алѣтѣратї лѣ :

ѣнїт ,

потрївїт ,

сѣ жмпрѣѣнѣ кѣ прїчїнѣтѣре , авѣнд

жнаїнтепѣнїре а сѣ, с. п :

ѣнїт кѣ сокотїнѣа кѣї вѧ.

§ 166. Алѣтѣратї лѣ жн гѣд ѣл семѣ-

лѣтѣрїю чѣр дѣпѣ ѣле нѣмї жмфїїнѣтѣ-

рї жн кѣѣре а жнѣшїтѣре , с. п :

пїлді лѣ сїнт маїжндѣплїкѣтѣрї дѣкѣт

кѣвїнтї лѣ.

Гѧр кѣнд дѣпѣ гѣд ѣл семѣлѣтѣрїю, сѣ ѧфлѣ

пѣртїчїкѧ кѧкѣ сѧѣ нѣжели, атѣнѣа нѣмї

лѣ, чї ѧр фї трѣбѣт сѣ фїѣ жн кѣѣре а жнѣ-



вавшее стоять въ падежѣ родитель-  
номъ, пославляеши въ падежѣ, завися-  
щемъ ошъ управляющаго глагола, напр:  
наружныя язвы изцѣляются удобнѣе,  
нежели внутреннія болѣзни. Нѣтъ ни-  
чего искреннѣе, какъ совѣсть; а полѣз-  
нѣе, какъ ея совѣты.

О сочиненіи именъ существительныхъ  
съ числительными.

§ 167. Числительное имя одинъ и  
все порядочныя:

первой, второй, третій,  
четвертый, пятый и проч.

иногда сочиняются съ существитель-  
нымъ въ одинакомъ родѣ, числѣ и па-  
дежѣ; а иногда пребываютъ послѣ себя  
имени въ родительномъ съ предло-  
гомъ изъ, напр:

одинъ Богъ, одна вѣра,  
первый изъ философовъ.

§ 168. Числительныя:

два, три, четыре,



шітѡаре , сѣ пѣні жн кздѣре а , чѣ спжн-  
 зѣрж дѣ ла граю а повзцѣітѡрю , с. п :  
 рани ле дѣ дінафѡрѣ сѣ лекѣск маїлѣснї,  
 декѣт бѡалї ле дінаѣѣнтрѣ; нѣ єсті нї-  
 мїк маїадївѣрѣчѡс декѣт кѣжет ѣл ,  
 нїч маїфѡлосїтѡрю декѣт сфѡтѣрі ле лѣї.

Дѣ жмпреѣнарѣ а нѣмі лор жнфїїнцїтѡарї  
 кѣ чѣ ле нѣмѣрѣтѡарї.

§ 167. Нѣмі ле нѣмѣрѣтѡрю одїнѣ  
 (ѣн ѣл), шї тѡатї оржндѣїтѡарї ле :

жнтѣї ,      ѣл дѡї ле ,      ѣл трѣї ле ,  
 ѣл пѡтрѣ ле ,      ѣл чїнчї ле ш. ч.

ѣніорї сѣ жмпреѣнж кѣ жнфїїнцїтѡрю а ,  
 авжнд тѡт ѡ пѡрте , ѣн нѣмѣр , шї ѡ кз-  
 дѣре; ѣр ѣніорї чѣр дѣпѣ єле нѣмі жн кздѣре а  
 жнсѣшітѡаре кѣ жнаїнтепѣніре а їзт , с. п :  
 ѣн Дѣмнезѣѣ , ѡ кредїнцѣ , чѣ а жнтѣї  
 дїн фїлосѡфї.

§ 168. Нѣмѣрѣтѡарї ле :

дѡї ,      трѣї ,      пѡтрѣ ,



когда стоятъ въ именительномъ или  
винительномъ падежахъ, требуютъ  
послѣ себя имени существительнаго  
въ падежѣ родительномъ единствен-  
наго числа, напр:

*два зелѣнка; двѣ руки; четыре недѣли.*

§ 169. Имена числительныя:

*двое,            трое,            четверо,  
пять,            шесть,            семеро,  
восмеро,        девятеро,        десятеро,*

также:

*пятнадцать,    шестнадцать,    семнадцать,    и проч.*

количественныя имена въ именитель-  
номъ и винительномъ падежахъ тре-  
буютъ послѣ себя имени въ родитель-  
номъ падежѣ множественнаго числа,  
напр:

*шестнадцать недѣль.*

— Примѣч. I. Всѣ сии числительныя  
имена въ прочихъ падежахъ согласу-  
ются съ своими существительными,  
напр:



КѢНД СЕ АФЛАЖ ЖН КЗДЕРЕ А НЪМИТОАРЕ САЪ  
ЖМВІНОВЦІТОАРЕ, ЧЕР ДЪПЪ ЕЛЕ НЪМИ ЖМ-  
ФІІНЦІТОРЮ ЖН КЗДЕРЕ А ЖНЕСШІТОАРЕ А  
НЪМЪР ДАДІ СІНГДРАТІК, С. П:

ДОЇ ОАМЕНІ, ДОЪ МЖІНІ, ПАТРЪ СЕПТЪМЖНІ.

§ 169. НЪМИ ЛЕ НЪМЪРЪТОАРИ:

|        |       |        |
|--------|-------|--------|
| ДОЇ,   | ТРЕЇ, | ПАТРЪ, |
| ЧІНЧІ, | ШАСЕ, | ШАПТЕ, |
| ОПТ,   | НОЪ,  | ЗЪЧІ,  |

АШІЖДІРА ШІ

|        |       |        |
|--------|-------|--------|
| ЧІНЧІ, | ШАСЕ, | ШАПТЕ, |
|--------|-------|--------|

ШІ ЧЕЛЕСЛАЛТІ НЪМИ ДЕ КЖТЪЦІМЕ, АФЛАЖНД-  
Ъ-СЕ ЖН КЗДЕРЕ А НЪМИТОАРЕ САЪ ЖМВІНО-  
ВЦІТОАРЕ ЧЕР ДЪПЪ СІНІ НЪМИ ЖН КЗДЕРЕ А  
ЖНЕСШІТОАРЕ МЪЛТОРАТІКЪ, С. П:

ШАСЕ СЕПТЪМЖНІ.

ЖНЕСМНАРЕ І. ТОАТІ АЧЕСТІ НЪМИ НЪ-  
МЪРЪТОАРИ ЖН ЧЕЛЕСЛАЛТІ КЗДЕРІ СЕ ПЪН  
ТОТ ЖНТРЪ О КЗДЕРЕ КЪ А ЛОР ЖМФІІНЦІ-  
ТОАРИ, С. П:



пятью зѣствами; семью недѣлями;  
о десяти пушками; о двѣнадцати вѣ-  
слахъ, и проч.

Примѣг. II. Числительныя имена :

двое,                      трое,  
четверо,              пятеро, и проч.

когда сочиняются съ именами, во мно-  
жественномъ шокмо числѣ употреб-  
ляемыми, букву е перемѣняють на и  
или ы, напр:

двои гасы;              трои сани.

§ 170. Когда какой либо возрастъ  
означается числомъ лѣтъ, тогда имена  
числительныя полагаются въ падежѣ  
родительномъ, напр:

Александръ великій вступилъ на пре-  
столъ двадцати, а умеръ тридцати  
лѣтъ отъ роду.

О созиненіи мѣстоименій.

§ 171. Мѣстоименія личныя :

я,                      ты,                      онъ,  
мы,                      вы,                      они,



чїнчї сїмцїрї, ша́пте септзмѣнї,  
дѣ зѣче тѣнѣрї, дѣ до́зспрезѣчї вѣслї ш. ч.

Жнсемна́ре II. Нѣмі ле нѣмзрзтѣарї:

до́ї,

трѣ́ї,

па́трѣ,

чїнчї ш. ч.

кѣнд сѣ жмпре́днѣ кѣ нѣмі, жнтребѣн-  
ца́ті нѣмаї ла мѣлтора́тік, мѣтѣ бѣке а  
е жн и сѣѣ ы, с. п:

до́з часо́рнічі,

трѣ́ї са́ніі.

§ 170. Кѣнд врѣ ѓ да́тѣ вѣрст' а сѣ  
ара́тѣ прїн нѣмзр ѣл а́ні лор, атѣнча нѣмі  
ле нѣмзрзтѣарї сѣ пѣн жн кѣдѣре а жнсѣ-  
шітѣаре с. п:

Алехáндрѣ чѣ л ма́рі с'ѣѣ жнзлца́т ла  
престѣл фїїнд дѣ до́ззѣчї, ш'ѣѣ мѣрїт  
дѣ трѣ́ізѣчї дѣ а́ні.

Дѣ жмпре́днѣаре а Денѣмі лор.

§ 171. Денѣмі ле фѣцѣцї:

ѣѣ,

тѣ,

ѣл,

но́ї,

во́ї,

ѣї,

\*\*\*



въ насшоящемъ, бѹдущемъ, шакъ же  
во всѣхъ временѣхъ наклонѣнїя пове-  
лїшельнаго прѣдъ глаголами мѹгушъ  
бѹшъ умѹлчаны; ꙗко лица сїхъ вре-  
мѣнъ различаюшся окончанїями, напр:

*вижу гудеса Божїя;*

*убѣгайте праздности.*

§ 172. Въ шѣхъ же временѣхъ, коихъ  
лица, окончанїями различїшъ нѣ мѹжно,  
мѣсшоименїя сїѣ упоминаюшся.

§ 173. Мѣсшоименїя:

*кото́рой ,                      ко́й ,*

съ предъидущимъ своимъ сущесшви-  
тельнымъ полагаюшся въ одинакомъ  
рѹдѣ ѣ числѣ, напр:

*добродѣтель е́сть тако́е сокрѹеще , ко-  
то́рое никѣмъ похи́щено бѹть нѣ мѹжетъ.*

§ 174. Мѣсшоименїя:

*мнѣ́ ,                      тебѣ́ ,*

употребляюшся вмѣсшѹ

*мо́й ,                      тво́й ,* напр:







о́нъ миѣ́ отецъ, а тебѣ́ сродникъ.

§ 175. Мѣстоимѣніе

своѣ́,

своѧ́,

свое́,

употребляется въ отношеніи къ всѣмъ  
прѣ́мъ лицамъ, когда въ рѣ́чи означаеш-  
ся о́нымъ принадле́жностью чего́ кошо́-  
рому нибудь лицу́, напр : лучше сказа́ть:

*Лакедемо́няне приуза́ли дѣтѣ́й своѣ́хъ  
къ терпѣ́нію, не́жели дѣтѣ́й ѡ́хъ.*

§ 176. Мѣстоимѣніе

зто́,

въ стихотворствѣ́ и въ разгово́рахъ  
ча́сто употребляется вмѣ́сто

ко́торой, напр :

*О́ ты́! зто́ въ го́рести напра́сно*

*На́ Бо́га ро́пщешь зело́вѣ́къ!*

Когда же употребляется вопроситель-  
нымъ о́бразомъ, тогда прѣ́буешь по-  
слѣ́ себя падежа́ именительнаго съ ча-  
стїцею́ за́, напр :



ѣл ѣсті пзрінті лє мѣѡ, ш' а тѧ рѡдѡ.

§ 175. Денѡмі лє:

а̀л мѣѡ, а̀л тѡѡ, а̀л сѣѡ,

а̀ мѣ, а̀ тѧ, а̀ сѧ,

а̀л мѣѡ сѧѡ а̀ мѣ, а̀л тѡѡ сѧѡ а̀ тѧ, а̀л сѣѡ сѧѡ а̀ сѧ,

сѣ жнтребѡицѧѡзі лѧ кжтітрѣлі фѣці лє,  
кжнд прін трѡнсі лє сѣ жнсемниѡзі, кѡ  
оречі ѣсті а̀ ѡн' єї фѣці, с. п: маїбіні  
ѣсті а̀ зіче:

Лакедѣмоні і діпріндѣ копії і сѣї а̀ авѣ  
рѡбдѧре, декжт копії і лѡр.

§ 179. Денѡмі лє

чѣ,

жн стіхѡрі ш' жн вѡрѡѡ адѣс сѣ жнтре-  
бѡицѧѡзі жн лѡк ѡл лѡї

ка̀рі, с. п:

О' тѡ! ка̀рі лѧ мѡхнічѡне жнзѡдѧр

Жмпотріѡ лѡї Дѡмнезѣѡ кжртѣці!

Гѧр кжнд сѣ жнтребѡицѧѡзі кѡ кїп жнтре-  
бѡтѡрю атѡнча чѣрі дѡпѡ ѣл кѡдѣре а̀ нѡ-  
мітѡаре кѡ пѡртічік'а зѧ, с. п:



что за люди?

а безъ часпицы за прѣбуешь падежа  
родительнаго, напр :

что пользы?

О сочинѣніи глаголь съ именами.

§ 177. Когда глаголь личный описывается будешь къ двумъ или болѣе именительнымъ падежамъ различныхъ лицъ; тогда пославляется оный во множественномъ числѣ въ томъ лицѣ, которое предъ другимъ имѣетъ преимущество, въ разсужденіи чего первое лице предпочищается второму, а второе прѣшъему, напр :

братъ мой и я радуемся, что вы здоровы.

§ 178. Всякой глаголь дѣйствительный прѣбуешь падежа винительнаго имени или мѣстоименія, напр :

погитай людей, люди погитають тебя  
станутъ.



чї о́аменї?

їар фѣръ за чѣрі кждѣре а жнеѣшітѡаре,  
с. п:

чї фоло́е?

Дѣ жнпреѣна́ре а гра́юрі лор кѣ нѣмі ле.

§ 177. Кѣнд гра́ю л фѣцѣск сѣ кѣві-  
ні ла дѡѣ саѣ ма́ймѣлті нѣмітѡари а ѣн'  
ор фѣці діосебіті; атѣнча сѣ пѣні жн  
нѣмѣр ѣл мѣлторáтїк, шї жн фáц'а чѣ  
ма́ипресѣ; фáц'а жнтѣї сокотінд-ѣ-се ма́й-  
мѣлт декѣт чѣа дѡ' а, їар ачáст'а декѣт  
чѣ а трѣ́ї а, с. п:

фра́ті ле мѣѣ шї ѣѣ нѣ вѣкѣрѣм кѣ  
вѣ афла́ці сѣнѣтѡшї.

§ 178. Фіекарї гра́ю лѣкрѣтѡрѣю чѣрі  
нѣмі саѣ денѣмі жн кѣдѣре а жмвіновѣ-  
цітѡаре, с. п:

чїнстѣце прѣ о́аменї, шї ѣї тѣ вѡр  
чїнстї прѣ тїні.



Тотъ славнѣйшую полугаетъ побѣду,  
кто самаго себя побѣждаетъ.

Примѣз. I. Дѣйствительные глаголы, сложенные съ часпицею не, вмѣсто винительнаго падежа, принимающъ родительной, напр:

не давай боли языку;

Не употребляй во зло могущества  
твоего во вредъ ближнему.

Примѣз. II. Дѣйствительные глаголы вмѣсто винительнаго иногда принимаютъ родительный, когда дѣяніе на нѣкошорую шолько часть простирается, напр :

спустить воды, т. е. нѣсколько часть  
бшья.

§ 179. Глаголы:

ждать, желать, лишать,

искать, ожидать, требовать,

просить,

принимающъ падежъ родительной, напр:

ждать благоприятнаго времени,

желать славы, гести,



Ачѣ ла фачі чѣ маїслзвїтѣ бїрѣїцѣ,  
карі пѣ сїні сѣ бїрѣїці.

Жнсемнаре I. Граюрі ле лѣкрзтѣарі,  
жнкеєті кѣ пзртічїк'а нѣ, жн лок ѣл  
жмвїновзцітѣар' єї прїїмѣск жнѣшїтѣаре  
с. п:

нѣ да слобозѣніє лїмб' єї;

нѣ жнтребѣїнца пѣтѣре а та спрѣ рѣѣ,  
спрѣ стрїкзчѣне а вѣчїн ѣлѣї.

Жнсемнаре II. Граюрі ле лѣкрзтѣарі  
жн лок ѣл жмвїновзцітѣар' єї прїїмѣск  
ѣніорї жнѣшїтѣаре, кжнд лѣкраре а сѣ  
жнтїндї нѣмаї ла ѣ парте, с. п:

а слобозї апѣ, адікѣ чѣ ва, ѣ парте дїи  
ачаєт'а.

§ 179. Граюрі ле:

а ащептѣ, а пофтї, а лїѣї,

а кѣѣтѣ, а ащептѣ, а чѣре,

а чѣре,

прїїмѣск кѣдѣре а жнѣшїтѣаре с. п:

а ащептѣ прїлѣж вѣн,

а пофтї славѣ, чїнєтє,



просіть мѣлости ,

иска́ть за́щиты.

§ 180. Пренебрега́ть , презира́ть , прѣ-  
буюшъ винительнаго или творитель-  
наго падежа́.

Не пренебрега́й наставленіями людей  
опытныхъ.

§ 180. Глаго́лы: узы́ть , уподобля́ть ,  
принимáюще паде́жъ дательный , свѣрхъ  
винительнаго , напр :

узы́ть кого́ Истóріи , Матема́тикѣ.

§ 181. Глаго́лы :

ссора́ть ,

знако́мить ,

мира́ть ,

согласо́вать ,

сравни́вать ,

разлу́чать ,

прѣбуюшъ , кромѣ винительнаго , еще́  
творительный паде́жъ , напр :

сребролюбѣваго теловѣ́ка сравни́ваютъ  
съ гре́цкою губко́ю.

§ 182. Глаго́лы возвращенныя , кромѣ  
винительнаго падежа́ , кошо́рой всегда́



à чéре мiлз,  
à кзѣтà окротiре.

§ 180. Граюрі лe: а дiфзiмà, à нѣ  
бзгà жн сáмз, чèр жмвiновѡцiтѡре сáѣ  
прiчинѣiтѡре, с. п:

Нѣ дiфзiмà жмвзцзтѣри лe чé лор iспi-  
тiцi.

§ 180. Граюрі лe: à жмвзцà, à семзлѣi,  
прiймèск дзтзтѡре афáрз дè жмвiновз-  
цiтѡре, с. п:

à жмвзцà прè чiнi вà Истѡрiе а, мате-  
мáтiк'а.

§ 181. Граюрі лe:  
фàк сѣ сè сфздiáскз, фàк сѣ сè кѣнѡáскз,  
жмпàк, ѣнèск,  
семзлѣèск, дiспзрцèск,  
чèр афáрз дè жмвiновзцiтѡре шi прiчи-  
нѣiтѡре, с. п:

прè юбiтѡрю л дè аржiнт жл семзлѣèск  
кѣ бѣрèтi лe.

§ 182. Граюрі лe жнторкзтѡри афáрз  
дè жмвiновзцiтѡре а, кáре сè кѣпрiндi



содѣржишся въ ихъ окончаніи ся, сочи-  
няюшся ѿ съ другіми падежами, какъ по:

1. Глаголы:

берѣзъся, держатъся, лишйтъся,  
остерега́тъся, страши́тъся, ужаса́тъся,  
прѣбуюшъ послѣ себя родительнаго  
падежа, напр:

лиши́тъся имѣнія, надежды.

2. Глаголы:

держатъся, хвататъся, бра́тъся,  
принимajúшъ винительный съ предло-  
гомъ за, напр:

держатъся за кого или за что крѣпко,  
бра́тъся за всякое дѣло.

3. Глаголы:

блюсти́ся, оберега́тъся,  
спаса́тъся, (избавляшъся), отка́зываться;  
отва́живаться, возде́рживаться,  
отъуза́тъся, изба́влятъся,  
отвраща́тъся,



жн а лор сфжршіре ся, сє жмпрѣднѣ шї  
кѣ алті вѣдѣрі, с. п.

1. Граюрі ле :

а сє пѣзі, а сє цінє, а сє ліψї,  
а сє ферї, а сє жмфрікоша, а сє жнгрозї,  
чєр дѣпѣ сіні нѣмі жн кедєре а жнедші-  
тѣаре, с. п :

а сє ліψї дє авєре, дє нѣдѣжде.

2. Граюрі ле :

а сє цінє, а сє апѣка, а лѣа асѣпра,  
прїймєск жмвіновѣцїтѣаре кѣ жнаїнтепѣ-  
ніре а за, с. п :

а сє цінє дє чїні вѣ сѣд дє чє вѣ тарї,  
а сє апѣка дє фїекаре трїавѣ.

3. Граюрі ле :

а стѣрдї,  
а сє мжнтѣї,  
а жндрѣзнї,  
а сє дізѣца,  
а сє абѣте,

а сє ферї,  
а сє лепѣда,  
а сє стѣпжнї,  
а сє мжнтѣї,



отговариваться, уклоняться,  
отлизаться, отбиваться,  
принимая родительный падежъ съ  
предлогомъ отъ, напр:

оберегаться отъ злыхъ людей,  
уклоняться отъ зла.

4. Узиться, покоряться,  
повиноваться, подвергаться,  
предаваться, уподобляться,  
дивиться,

сочиняюща съ дательнымъ падежемъ,  
напр:

повиноваться начальникамъ,  
предаться узению.

5. Приближаться, приготовляться,  
прикладываться, примѣняться,  
приуказаться, прижиматься,  
прилѣпляться, приноравливаться,  
требующъ послѣ себя имени въ да-  
тельномъ падежѣ съ предлогомъ къ,  
напр:



а нѣ сѣ пріимі,      а сѣ діпѣртѣ,  
 а сѣ діосебі,      а сѣ мѣнтѣі,  
 пріимѣск жнеѣшітѣаре кѣ жнаінтепѣніре а  
 ошѣ, с. п :

а сѣ фері дѣ чѣ і рѣі,  
 а сѣ абѣте дѣ рѣѣ.

4. а жмвѣцѣ,      а сѣ сѣпѣне,  
 а фі сѣпѣс,      а сѣ сѣпѣне,  
 а сѣ дѣ,      а сѣ асемѣнѣ,  
 а сѣ мѣрѣ,

сѣ жмпрѣѣж кѣ дѣтѣтѣаре, с. п :

а фі сѣпѣс начѣлнічі лор,  
 а сѣ дѣ лѣ жмвѣцѣтѣрѣ.

5. а сѣ апропіѣ,      а сѣ гѣті,  
 а сѣрѣтѣ,      а сѣ жнкіпѣі,  
 а сѣ діпрінде,      а сѣ стрѣнже,  
 а сѣ ліпі,      а сѣ жнкіпѣі,

чѣр дѣпѣ сіні дѣтѣтѣаре кѣ жнаінтепѣ-  
 ніре а кѣ, с. п :



Приближа́ться къ предѣ́лу своей жи́зни;  
 Примѣ́няться, прино́равливатьсѣ къ  
 зѣ́му нра́ву.

6. Гнѣ́ваться,            серді́ться,  
       склоня́ться,        ссыла́ться,  
       полага́ться,        соглаша́ться,

требую́тъ винительнаго падежа́ съ  
 предло́гомъ на, напр :

полага́ться на сча́стіе,  
 соглаша́ться на предложéніе.

7. Именова́ться,        каза́ться,  
       называ́ться,        позита́ться,

сочиня́ются съ именами творитель-  
 наго падежа́, напр :

позита́ться зело́вѣкомъ до́брымъ.

8. Измѣ́няться,        обмáныва́ться,  
       упражня́ться,        признава́ться,

сочиня́ются съ падеже́мъ предло́жнымъ  
 съ предло́гомъ въ, напр :

измѣ́няться въ лицѣ́, во нра́вахъ,  
 упражня́ться въ чтéніи кнѣ́гъ.

§ 184. Возвраща́нные глаго́лы, а особ-  
 ливо Славѣ́нскіе, имѣ́ютъ иногда зна-



à сє лпропіє дє сфжршіт ѿл віец' єї;  
 à сє потріві, à сє жнкіпді дѣпъ нзрзвіре а  
 кѣі вѣ.

6. à сє мжніє,           à сє мжніє,  
    à сє ѿні,           à адѣче спрє мзртѣріє,  
    à сє жнтемеє,    à сє ѿні,  
 чєр жмвіновзцітѣре кѣ жнаїнтепѣніре а нѣ,  
 с. п:

à пѣне темєю пє норѣк,  
 à сє ѿні асѣпра зічер' єї.

7. à сє нѣмі,           à сє пзрє,  
    à сє кемѣ,           à сє сокоті,  
 сє жмпрєѣж кѣ прічїнѣітѣре, с. п:

à сє сокоті дє ѣм вѣн.

8. à сє скїмбѣ,           à сє жншєлѣ,  
    à сє жнделєтнічї, à мзртѣрієї,  
 сє жмпрєѣж кѣ жнаїнтепѣітѣре, а вѣжнѣ  
 жнаїнтепѣніре а вѣ, с. п:

à сє скїмбѣ лѣ фѣцз, лѣ нзрзвіре;

à сє жнделєтнічї кѣ чїтіре а кѣрці лор.

§ 184. Граюрі лє жнторкзтѣрі, іѣр маї-  
 вжртѣс чє лє славєнєцї, аѣ ѿніорї жнсем-



менованіе глаголовъ сшрадашельныхъ и въ шакѣмъ слѹчаѣ принимаюшъ падежъ или родішельный съ предлѣгомъ быти или шворішельный, напр:

*утѣшаться надеждою.*

§ 185. Глаголы взаимные прѣбуюшъ послѣ себя имени или мѣсшоименія въ шворішельномъ падежѣ съ предлѣгомъ съ или между, напр:

*знаться съ гестными людьми,  
бороться со страстями.*

186. Общіе глаголы:

*домогаться, бояться,  
опасаться, слушаться,*

прѣбуюшъ падежа родішельнаго, напр:  
*бояться Бога,  
опасаться непріятелей.*

§ 187. Общіе глаголы:

*смѣяться, молиться,  
зудиться, повиноваться,*

принимаюшъ падежъ дательный, напр:  
*молиться Богу.*

§ 187. Общіе глаголы:



на́ре а гра́юрі лор пзтімітѡ́арі, ш'атѡ́нча  
 прі́ймѣск жнеѡ́шітѡ́аре кѡ́ жнаінтепѡ́ні-  
 ре а о́пъ, саѡ́ прі́чінѡ́ітѡ́аре, с. п :  
 а сѣ мѡ́нгѡ́жѣ кѡ́ нздѣ́жде.

§ 185. Гра́юрі ле жнтредѡ́нсі чѣ́р дѡ́пъ  
 сі́ні нѡ́мі саѡ́ денѡ́мі жн кздѣ́ре а прі́чї-  
 нѡ́ітѡ́аре кѡ́ жнаінтепѡ́ніре а сѡ́ саѡ́ междѡ́,  
 с. п :

а сѣ кѡ́нѡ́аще кѡ́ о́а́менї чї́нстї́ці,  
 а сѣ лѡ́пта кѡ́ па́тімі ле.

§ 186. Гра́юрі ле опщѣ́ці :  
 а сѣ сі́лі спрѣ́ а добѡ́ндї, а авѣ́ фрї́къ,  
 а сѣ тѣ́ме, а сѣ сѡ́пѡ́не,  
 чѣ́р жнеѡ́шітѡ́аре, с. п :  
 а сѣ тѣ́ме дѣ́ Дѡ́мнезѣ́ѡ́,  
 а сѣ тѣ́ме дѣ́ не́прї́є́тіні.

§ 187. Гра́юрі ле опщѣ́ці :  
 а рі́де, а фа́че рѡ́гъ,  
 а сѣ мѡ́ра, а сѣ сѡ́пѡ́не,  
 чѣ́р дзтѡ́ітѡ́аре, с. п :  
 а сѣ рѡ́га лѡ́ї Дѡ́мнізѣ́ѡ́.

§ 187. Гра́юрі ле опщѣ́ці :



надѣяться, жаловаться,  
сочиняюща съ винительнымъ съ пред-  
логомъ на, напр:

надѣяться на твою благосклонность.

§ 189. Каяться, сомнѣваться,  
прѣбующь имени въ предложномъ па-  
дежѣ съ предлогомъ въ, напр:

каяться въ преступлѣніи.

§ 190. Общія глаголы:  
заботиться, суетиться, стараться,  
тщиться, пещися,  
принимаящъ падежъ предложный съ  
предлогомъ о или объ, напр:

стараться, пещися о просвѣщеніи ра-  
зума.

§ 191. Издѣваться, сжалиться,  
насмѣхаться, наругаться,  
сочиняюща съ творительнымъ съ пред-  
логомъ надъ, напр:

Сжалиться надъ бѣднымъ.

§ 192. Нѣкоторыя изъ среднихъ гла-



à нѣдеждѣ,      à сѣ жѣлѣ,  
ѣѣ жмвѣновоцѣтѣаре кѣ жнаѣнтепѣнѣре а  
на, с. п :

à нѣдеждѣ лѣ вѣневоѣнцѣа кѣ вѣ.

§ 189. à сѣ кѣ,      à сѣ жндоѣ,  
чѣр жнаѣнтепѣтѣаре кѣ жнаѣнтепѣнѣре а  
вѣ, с. п :

à сѣ кѣ пѣнтрѣ вѣновѣцѣе.

§ 190. Граѣюрі лѣ опѣѣцѣ :  
à сѣ жнгрѣжѣ, à сѣтѣрѣ, à пѣртѣ грѣжѣ,  
- - - - -, à сѣ жнгрѣжѣ,  
чѣр жнаѣнтепѣтѣаре а о сѣѣ ѣбѣ, с. п :

à сѣ сѣлѣ, à пѣртѣ грѣжѣ пѣнтрѣ жнлѣ-  
мѣнарѣ а мѣнцѣ еѣ.

191. à лѣѣ жн рѣѣ,      à сѣмѣцѣ мѣлѣ,  
à прѣрѣдѣ,      à бѣжѣкорѣ,  
сѣ жмпрѣѣж кѣ прѣчѣнѣтѣаре , а вѣжнѣ ж-  
наѣнтепѣнѣре а наѣдѣ, с. п :

à сѣмѣцѣ мѣлѣ дѣ сѣрѣчѣ.

§ 192. Ѣнѣ лѣ дѣн граѣюрі лѣ нѣчѣѣжнѣ,



го́ловъ , кромѣ именительнаго падежа ,  
никакихъ другихъ падежей не при-  
нимаюшъ , каковы сущь :

алка́ть , алѣ́ть , блѣднѣ́ть , и пр.

Нѣкоторыя же изъ оныхъ прѣбуюшъ  
послѣ себя и другихъ падежей , какъ то :

а) Глаго́лы :

Есмы́ , быва́ю ,

принимаюшъ прѣдъ собою и послѣ  
себя падежъ именительный , напр :

добродѣ́тель сама́ себѣ́ е́сть награ́да.

б) Глаго́лы :

быва́ю , живу́ , слы́чу ,

вмѣсто именительнаго принимаюшъ  
творительный .

Онъ слы́шетъ зело́вѣкомъ́ бога́тымъ ,  
у́мнымъ .

в) Глаго́лы :

сто́итъ , убѣ́гать , избыва́ть ,

прѣбуюшъ падежа́ роди́тельного .

Убѣ́гать общества́ поро́жныхъ .



афáрѣ дѣ нѣмітѣаре нѣ пріѣмѣск нѣч ѡ кѣ-  
дѣре, с. п:

à фѣарте пофті, à сѣ роші, à сѣ жнгѣл-  
біні ш. ч.

ѣар ѣні ле чѣр ші áлті кѣдѣрі, с. п:

а) Граюрі ле:

сѣнт, мѣ àфл сáѣ сѣнт (д. м. ор),  
пріѣмѣск жнаінтѣ лѣр ші дѣпѣ éле нѣ-  
мітѣаре, с. п:

кѣвіінце а éсті è жнеѣш сѣш рѣсплѣтіре.

б) Граюрі ле:

мѣ àфл (д. м. ор), трѣєск, мѣ сокотѣск,  
жн лѣк ѣл нѣмітѣар' еї пріѣмѣск прічі-  
нѣітѣаре, с. п:

èл éсті сокотіт дѣ òм богàт, кѣ мінте.

в) Граюрі ле:

à фáче, à сѣ діпѣртà, à акѣ кѣ прісѣс,

чѣр жнеѣшітѣаре, с. п:

à фѣжі дѣ жнеоціре а чѣлор кѣ нѣрáвѣрі рѣлі.



- г) *Убѣждать, отпадать,*  
*отбывать, отставать,*  
*отступать, отвыкать,*  
*отходить,*

прѣбуютъ послѣ себя родѣшельнаго  
 падежа съ предлогомъ *отъ* напр:  
*отвѣкнутъ отъ худой привѣзки,*  
*Отойти отъ, зла.*

- д) *Завѣдывать, ревновать,*  
*внимать, радѣть,*  
*присягать, послѣдовать,*  
*усердствовать, подражать,*

сочиняющся съ дѣшельнымъ падежемъ,  
 напр:

*нѣ ревнуй лукавымъ, ниже завѣдуи*  
*творящимъ зло;*

*Послѣдовать совѣтамъ разумнымъ.*

- е) *Враждовать, негодовать,*  
*злѣбствовать, роптать,*  
*походить, уповать,*

прѣбуютъ падежа винѣшельнаго съ  
 предлогомъ *на*, напр:



г) à сє дїпзртà,  
 à сє дїсфáче,  
 à сє дїпзртà,  
 à пѳрчєде ,

à пїкà ,  
 à рзмжнє жнапóї,  
 à сє дїзвзцà ,

чєр дѳпз сїні жнєѳшітóаре кѳ жнаїнте-  
 пѳніре а óпъ, с. п :

à сє дїзвзцà дє ò рѳ дїпрїндїре,  
 à сє дїпзртà дє рѳѳ.

д) à пїзмѳї,

à рзвнї ,

à лѳà à мїнте ,

à сє жнгріжї ,

à жѳрà ,

à ѳрмà ,

à арзтà ѳсєрдїє ,

à фáче кà áлт ѳл ,

чєр дзтзтóаре , с. п :

нѳ рзвнї віклєні лор, нїч сє áїбї пїзмѳїре  
 кзтре фзкзтóрі ї дє рѳѳ ;

à ѳрмà сфáтѳрі лор жнцзлєптї.

є) à врзжмзшї ,

à фї немѳлцзмїт ,

à вої рѳѳ ,

à кжртї ,

à сє потрібї ,

à нздєждѳї ,

чєр жмвіновзцітóаре кѳ ѳнаїнтепѳніре а  
 нà , с. п :



Ропта́тъ на судьбу́,  
упова́тъ на Бѣга.

§ 193. Средніе глаго́лы, принявъ къ себѣ предло́ги, имѣюшъ иногда знаменова́ніе глаго́ловъ дѣйствітельныхъ, напр:

отлежа́тъ бока́, отстоя́тъ но́ги.

§ 194. Глаго́лы спрѣдѣтельные прѣбуюшъ падежа́ или шворітельнаго, напр:

Азія́ три́жды покорѣна́ была́ Ски́ѣами,  
кой ника́кимъ наро́домъ побѣ́ждены́ не  
были.

Или въ роди́тельномъ съ предло́гомъ о́тъ:

Семира́мѣда уби́та о́тъ сы́на своего́  
Нѣніа́.

§ 195. Безлічные глаго́лы:

зри́тся, икѣ́тся, ви́дится,  
довлѣ́тъ, подобѣ́тъ, ка́жется,  
хо́зится, мни́тся, по́мнится,  
надлежи́тъ, уда́ется, служи́тся,

принима́юшъ паде́жъ дѣ́тельный, напр:

Ка́жется мнѣ́, что́.



à кжртї асѣпра сѡарт'ей,  
à нѣдеждѣ лѣ Дѣмнезѣѣ.

§ 193. Граюрі ле нїчдеѣні, прїїмїнд  
жнаїнтепѣнірі, аѣ ѣніорї жнсемнаре а чѣ  
лор лѣкрѣтѡарї, с. п:

à сїмцї дѣре лѣ пѣрте а, пѣ кѣре єсті  
чїні вѣ кѣлкат, à дїпѣртѣ пїчѡарї ле.

§ 174. Граюрі ле пѣтїмїтѡарї чѣр кѣ-  
дѣре сѣѣ прїчїнѣтѡаре, с. п:

Асїе а дѣ трѣї ѡрі с'ѣѣ сѣпѣс дѣ скїфтї,  
чї н'ѣѣ фѡст бїрѣїцї нїч дѣ ѣн нїам.

ѡрі жнсѣшїтѡаре кѣ жнаїнтепѣніре а, ѡпѣ:  
Гемїрамїс с'ѣѣ ѣчїс дѣ фїю л сѣѣ Нїнїе а.

§ 193. Граюрі ле Нефѣцѣцї:

сѣ вѣдї, сѣгїц, сѣ пѣрі,

дестѣл єсті, сѣ кѣдї, сѣ пѣрі,

єсті пѡфѣтѣ, сѣ пѣрі, сѣ цїні мїнте,

сѣ кѣвїні, сѣ нїмерѣцї, сѣ жнтѣмплѣ,

ѣѣ дѣтѣтѡаре, с. п:

ѣм пѣрі, кѣ.



О сочиненіи причастій и дѣепричастій.

§ 196. Причастія, такъ какъ именѣ прилагательныя, согласовашь должно съ ихъ существительными въ родѣ, числѣ и падежѣ, напр:

Богъ всемогущъ,  
Восходящее солнце,  
Гремящая слава.

§ 197. Причастія и дѣепричастія сочиняющся съ теми же падежами, съ какими и ихъ глаголы, напр:

желающій гести, человекъ, читающій по-  
лезныя книги, просвѣщаетъ свой разумъ.

§ 198. Причастія и дѣепричастія должны согласовашь съ глаголомъ личнымъ, къ которому онѣ относятся, въ одинаковомъ времени, напр:

идя упалъ, пища говоритъ,  
ибо неправильно сказахъ:

идя упалъ, писавши говоритъ.



Дє жмпреѣна́ре а жмпзртзші́р' єї ші жм-  
пзртзші́р' єї дє лѣкρά́ре.

§ 196. Жмпзртзші́рі ле кà нєџі нѣмі  
алзтѣра́ті трєбѣ́ сѣ сє потрївї́скз кѣ жм-  
фіінціто́арі ле лѣр лà пàрте, нѣмзр ші  
кздє́ре, с. п:

Дѣмнезєѣ́ єсті тотпѣ́тернік,

То́арі ле чі рзє́арі,

сла́в'а чє тѣнзто́аре.

§ 197. Жмпзртзші́рі ле ші жмпзртз-  
ші́рі ле дє лѣкρά́ре сє жмпреѣ́нж кѣ кздє́рі  
ле гра́юрі лор сáлі, с. п:

чє л чі пофтє́џі чінєте, чітінд кѣ́рџі фо-  
лосіто́арі, жнлѣ́мінїáзі мінте а сá.

§ 198. Жмпзртзші́рі ле ші жмп. дє  
лѣкρά́ре трєбѣ́ сѣ сє потрївї́скз кѣ гра́ю-  
рі ле фѣ́џєџі́, дї кáрі сє атінг, лà врэ́ме,  
с. п:

ѣмблѣ́нд áѣ піка́т, скрі́їнд ворбє́џі.

кѣч єсті грєші́т à зїчє:

акѣ́м мергѣ́нд áѣ піка́т, кѣ́нд скрі́є ворбє́џі.



## О́ созинѣніи нарѣзій.

## § 199. Нарѣчія:

блі́зь,            внѣ́,            вну́тръ,  
 о́коло,            вкрѹ́зь,            круго́мъ,  
 свѣ́рхъ,            мѣ́мо,            о́крестъ,  
 па́ге,            влѣ́сто,            прѣ́жде,  
 по́слѣ́,            прѣ́тиву,            скво́зь,  
 вда́ль,            достѣ́йно,            каса́тельно,  
 та́кже ѿ означа́ющіа ко́личество, ка-  
 ко́вы сѹ́ть:

ко́ліко,            скѣ́лько,            дово́льно,  
 мно́го,            ма́ло,

принима́ють паде́жъ роди́тельный, напр.  
 блі́зь го́рода, до́ма; па́ге всѣ́хъ люде́й;  
 дово́льно вре́мени прошло́, ѿ прѣ́ч.

§ 200. Нарѣ́чіе во́нъ прѣ́буесть роди́-  
 тельнаго съ предло́гонъ ѿ́зь, напр:

во́нъ ѿ́зь до́му.

## § 201. Нарѣ́чія:

безопа́сно,            про́зь,



Дѣ жмпреѣна́ре а Асѣпрагра́юрі лор.

§ 199. Асѣпрагра́юрі ле :

апро́апі , афа́рз , жнлзѣнтрѣ ,  
 жмпрежѣр , жмпрежѣрѣл , жпрежѣрѣл ,  
 афа́рз , діна́інте , жмпрежѣрѣл ,  
 ма́йвжртѣс , жн лѣк дѣ , ма́йжна́інте ,  
 пеѣрмз , діна́інте , прїи ,  
 діпа́рте , вре́днік , кѣтсѣа́тїнжі ,  
 аші́ждїре шї чѣ ле , чї жнеемнїа́зі кѣтзці́-  
 ме , с. п :

кѣт , кѣт , жндестѣл ,  
 мѣлт , пѣцїн ,  
 сѣ жмпреѣнж кѣ жнеѣшіто́аре , с. п :  
 ма́ймѣлт декѣт то́ці ,  
 жндестѣлз вре́ме аѣ тре́кѣт , ш. ч.

§ 200. Асѣпрагра́ю л во́нз чѣрі жн-  
 сѣшіто́аре кѣ жна́інтепѣніре а йзъ , с. п :  
 афа́рз діи́ ка́сз .

§ 201. Асѣпрагра́юрі ле :  
 не́прїмеждѣт , афа́рз ,



прéбують родішельнаго съ предло́-  
гомъ о́тъ, напр:

Безопáсно о́тъ непрі́ятелей,  
про́зь о́тъ до́лжности.

§ 202. Нарѣчія:

вопреки, подобно, прилізно,  
пристойно, противно, свойственно,  
угодно,

сочиняюпся съ падежемъ дашельнымъ,  
напр:

поступа́тъ вопреки́ благоразу́мію,  
жи́тъ пристойно́ своему́ состоя́нію.

§ 203. Нарѣчіе

относительно

принимáешъ иногда паде́жь дашельный  
съ предло́гомъ къ, напр:

зело́вѣкъ имѣ́етъ ра́зныя обяза́нности  
относительно́ къ Бо́гу, къ бли́жнему,  
и къ са́мому себѣ́.

§ 204. Нарѣчія:

согласно, сообра́зно,  
сходно, одина́ково,



чѣр жнѣшѣт ѡаре кѣ жнаїтепѣніре а ѡштѣ, с. п :

непрїмеждѣт дїн пѣрте а врѣжмѣші лор,  
а фѣрѣ дїн слѣжѣѣ.

§ 202. Асѣпраграіюрі ле :

жмпотріва, асѣміні, кѣвіінчѣс,  
жнкѣвіінцѣт, жмпотріва, фїрѣці,  
плѣкѣт,

чѣр дѣтѣтѣаре, с. п :

а ѣрма жмпотріва бѣнѣ єї жѣдекѣці,

а трѣї дѣпѣ кѣвіінцѣ а стѣрѣї сѣлі.

§ 203. Асѣпраграію л

кѣт сѣ атїнжі сѣѣ кѣтрѣ

ѣ ѣніорї дѣтѣтѣаре кѣ жнаїнтепѣніре а кѣ  
с. п :

О'м ѣл ѣрі ѡсѣбіті дѣторїї кѣтре дѣм-  
незѣѣ, кѣтре апрѣпі ле сѣѣ, шї кѣтре  
сїні жнѣш.

§ 204. Асѣпраграіюрі ле :

ѣніт, потрївїт,

дѣопотрївѣ, дѣонфѣлїю,

\* \*



прéбуюшъ шворíшельнаго падежа съ предлóгомъ съ, напр:

говорíть соглáсно съ мы́слию,

поступáть сообра́зно съ зако́ами.

О сочинéнии предлóговъ съ именáми.

§ 205. Раздѣлímые предлóги, когда посшавлáющся прéдъ именáми, прéбуюшъ извѣстныхъ падежéй, а́ именно:

а) Предлóги:

бéзъ,

длѧ,

внѢ,

дò,

ѳзъ,

крóмѢ,

мíмо,

òколо,

òкрестъ,

опрѳзъ,

òтъ,

пòдлѢ,

пòслѢ,

прéжде,

напрóтивъ,

рáди, сò или съ,

когда означáется движеніе съ одного мѣста на другóе,

и ѳ,

сочиняющся съ родíшельнымъ, напр:

обѢщáніе бéзъ исполнénія ёсть прекрáсное дéрево бéзъ плодà.



чєр прїчїнѣітѡаре кѣ жнаїннепѣніре а сѣ, с. п:  
 а ворбі потрївїт кѣ гѣнд ѣл,  
 а ѣрма дѣпѣ правїлі.

Дє жмпредѣнаре а жнаїнтепѣнірі лор кѣ  
 нѣмі лє.

§ 205. Жнаїнтепѣнірі лє о себіті, кѣнд  
 сє пѣн жнаїнта нѣмі лор, чєр кѣдєрі хо-  
 тѣріті, їар а нѣмі :

а) Жнаїнтепѣнірі лє :

|          |                |             |
|----------|----------------|-------------|
| фѣрѣ,    | пєнтрѣ,        | афѣрѣ,      |
| пѣнѣ,    | делѣ,          | афѣрѣ,      |
| апрѡапі, | жмбрежѣрѣл,    | жпрежѣрѣл,  |
| афѣрѣ,   | делѣ,          | лѣнгѣ,      |
| дѣпѣ,    | жнаїнте,       | дімпотрїва, |
| пєнтрѣ,  | дєпе сѣѣ делѣ, |             |

кѣнд жнсемнїѣзі мїшкарє делѣ ѣн лѡк  
 лѣ алт ѣл,

шї лѣ,

чєр жнеѣшітѡаре, с. п :

фѣгѣдѣїнѣ а фѣрѣ жмплініре єсті ѣн  
 копѣч фрѣмѡє фѣрѣ рѡд.



б) Кò , къ , по ,  
шрёбують дашельнаго падежа , напр :  
возсыла́ть моли́твы къ Бо́гу ,  
жи́ть по́ зако́ну .

в) Предлоги :

за , на ,  
по́дъ , прё́дъ ,  
когда́ означа́ють движе́нiе съ мѣста ;  
ò , о́бъ ,

при́ означёнии ору́дiя ;  
по́ ,

когда́ означа́ется предѣ́ль ;

со́ , съ ,  
когда́ означа́ють ра́венство ;  
во́ , въ ,

въ означёнии подо́бiя или движе́нiя съ  
мѣста , принима́ють паде́жъ вини́тель-  
ный :

ѣхатъ за́ го́родъ ,  
опира́ться о́ на́лку ,  
предста́ть прё́дъ су́дъ .

г) Предлоги :

за́ , по́дъ , прё́дъ ,



б) Ла, ла, дѣпъ,

чєр дѣтѣтѣаре, с. п :

а тріміте рѣжї кѣтре Дѣмнезѣѣ,

а трѣї дѣпъ прѣвїлѣ.

в) Жнаїнтепѣнірі ле :

дїнколо дѣ, асѣпра,

сѣпт, жнаїнтѣ,

кѣнд жнсемнїѣзі мїшкарѣ дїн лѣк;

дѣ,

дѣ,

кѣнд жнсемнїѣзі ѣнїѣлтѣ;

пѣнѣ,

кѣнд сѣ жнсемнїѣзі хотѣр;

кѣ,

кѣ,

кѣнд сѣ жнсемнїѣзі потрївїре;

ла,

ла,

кѣнд сѣ жнсемнїѣзі семѣлѣїре, сѣѣ мїш-  
карѣ дѣлаѣн лѣк, прїїмѣск жмвїнѣцїтѣаре:

а мѣрже афѣрѣ дїн ораш,

а сѣ спрїжїнї дѣ тоїаг,

а сѣ жмфѣцошѣ дїнаїнтѣ жѣдекѣц' єї.

г) Жнаїтепѣнірі ле :

пѣнтрѣ сѣѣ дѣпъ, сѣпт, жнаїнте,



когда означають положёніе или дви-  
жёнiе на одномъ мѣстѣ ;

со ,

съ ,

когда показывается союзъ или сое-  
динёніе ;

надъ ,

прѣбують падежа шворительнаго :

гоняться за счастьемъ ,

сжалиться надъ бѣднымъ ,

бороться со страстью.

д) Предлоги :

между ,

межъ ,

сочиняются съ родительнымъ и шво-  
рительнымъ :

межъ горъ и межъ горами ,

между людей и между людьми.

е) Предлоги :

во ,

въ ,

на ,

о или объ ,

когда употребляются сказательно ;

по ,

при ,

сочиняются съ падежемъ предложнымъ :



кѣнд жнсемнѣзі ашѣзаре сѣѣ мішкарѣ  
лѣ ѣн лѣк;

кѣ, кѣ,  
кѣнд жнсемнѣзі ѣніре сѣѣ жмпреѣнарѣ;

асѣпра,  
чѣр прічінѣітѣаре:  
ѣ алергѣ дѣпѣ норочіре,  
ѣ авѣ мѣлѣ дѣ серѣчї:  
ѣ сѣ лѣптѣ кѣ пѣтімі лѣ.

д) Жнаінтепѣнірі лѣ

ѣнтре, ѣнтре,  
сѣ жмпреѣнж кѣ жнѣшїтѣаре шї кѣ прі-  
чінѣітѣаре:

ѣнтре дѣлѣрї, шї ѣнтре дѣлѣрї, жн-  
тре ѣменї шї ѣнтре ѣменї.

е) Жнаінтепѣнірі лѣ:

жн сѣѣ лѣ, жн сѣѣ лѣ,  
пѣ, дѣ сѣѣ дѣ,

кѣнд сѣ жнтребѣінцѣзі повѣстїнд;

дѣпѣ, жн време а сѣѣ лѣнгѣ,  
сѣ жмпреѣнж кѣ жнаінтепѣітѣаре:



подвизаться въ добродѣтели;  
размышлять о суётности жизни.

§ 206. Нерѣдко случается, что предъ однимъ именемъ поспавляющся два предлога, но падежемъ управляетъ обыкновенно первый, напр:

*изъ за моря, изъ подъ полу.*

### О соизиненіи союзовъ.

§ 207. Союзы сопрягательные служатъ для соединенія именъ въ одинаковыхъ падежахъ, глаголовъ въ одинаковыхъ наклоненіяхъ и лицахъ, такъ же и многія наречія, къ одному глаголу приложенныя, напр:

*Мѣстами врагъ бѣжитъ пустыми,*

*Забывъ и мѣгъ и станъ и стыдъ. Л.*

§ 208. Союзы раздѣлительные поспавляющся между понятіями, или между цѣлыми предложеніями, когда онъ другъ ошъ друга отдѣляются, напр:

*либо земля, либо солнце вертится,*



à сє жнделетнічї лà кѣвіошіє,

à кѣжетà асѣпра жнзѣдрнічї' єї вієц' єї.

§ 206. Адєс сє пѣн дѣз жнаїнтепѣнірі  
жнаїнта ѣн ѣї нѣмі, жнсе чє жнтѣї по-  
вѣцєцї кѣдєре а обїчнѣт, с. п:

дє пєсте маре, дє сѣпт жѣс ѣл кàс' єї.

Дє Жмпреѣнарє а ѣнітѣарї лор.

§ 207. ѣнітѣарї лє жмпренѣтѣарї жм-  
прѣѣнж діосєбіті нѣмі тѣт дє ѣ кѣдєре, шї  
діосєбіті граюрї тѣт дє ѣ жмплєкарє шї дє ѣ  
фàцѣ, ашіждїрѣ шї мѣлті асѣпраграюрї,  
алѣтѣратї тѣт лà ѣн граю, с. п:

врѣжмаш ѣл фѣжі пїн лѣкѣрї пѣетїї,  
ѣтѣнд шї сàбіє а шї тàбѣр а шї рѣшіне а.л.

§ 208. ѣнітѣарї лє діспѣрцїтѣарї сє пѣн  
жнтре кѣноцїнцї, сàѣ жнтре зїчірі жнде-  
плїні, кѣнд ѣн' а дє алт' а сє діспѣрцєск,  
с. п:

сàѣ пѣмѣнт ѣл, сàѣ сѣарї лє ѣмблж жм-  
прежѣр.



*Надлежитъ оставитъ себѣ для того исполненія законовъ, или оставить добродѣтель, живя въ обществѣ.*

§ 209. Союзы условные пославляющіяся для соединенія двухъ и болѣе предложений, условіе въ себѣ заключающихъ:

*Трудись въ молодости, ежели спокойную старость имѣть хощешь.*

§ 210. Союзы успуцшительные изъявляющъ согласіе на то, прошиву чего можно бы сдѣлать возраженіе:

*Хотя корень узенія горекъ, но плоды его сладки.*

§ 211. Союзы винословные упошребляющіяся, когда показывается причина сказанной прѣжде мысли:

*Убѣгайте праздности; ибо она есть истокникъ всѣхъ пороковъ.*

§ 212. Заключительные союзы пославляющіяся, когда должно будетъ соединить мысли, одну изъ другой слѣдующія:



сє кѡвїні а лѡса лѡме а пєнтрѡ деплїн' а  
жмплїніре а правїлі лор, сѡѡ а лѡса кѡ-  
вїошіє а, трѡїнд кѡ опце а.

§ 209. Ънітѡарї ле токмітѡарї сє пѡн  
спрє ѡніре а а дѡѡ сѡѡ маїмѡлатї зїчірї, чї  
кѡпрїнд токміре:

трѡдєцї те лѡ тїнерєцї, дє воєцї  
сє петрєцї вѡтрѡнєцї лїнецїті.

§ 210. Ънітѡарї ле лѡсѡтѡарї ведєск  
жмвоїре лѡ ачє ѡ, жмпотрїва кѡр' єї сє пѡ-  
тє фѡче жмпотрївіре:

кѡ тѡатї кѡ рѡдѡчїн' а кѡвїоші' єї єстї  
амѡрѡ, дѡр рѡдѡрї ле єї сїнт дѡлчї.

§ 211. Ънітѡарї ле прїчїнѡтѡарї сє  
жнтребѡїнѡѡѡ, кѡнд сє арѡтѡ прїчїн' а  
жнцелєс ѡлѡї ведїт маїжнѡїнте:

дїпѡртѡцї вѡ дє трѡндѡвіре; кѡч ачѡст' а  
єстї їзвѡр ѡл тѡтѡ лѡр нѡрѡвѡрї лор.

§ 212. Ънітѡарї ле жнкеетѡарї сє пѡн,  
кѡнд чєрї трєбѡїнѡ а а ѡнї жнцелєсѡрї,  
чї ѡрмїѡзї ѡн ѡл дїн ѡлт ѡл:



грѣзъ добрыя дѣла заслужить можно гѣсть; посему должно удаляться пороковъ и слѣдовать добродѣтели.

§ 213. Часпицы:

да, дабы, зтобы,  
сочиняюща съ глаголами, первая со временемъ настоящимъ или будущимъ, напр:

да будетъ, да здравствуетъ;  
а прочія съ прошедшими временами и съ наклоненіемъ неокончательнымъ, напр:  
зтобы сіе случилось, удалось,  
зтобы достигнуть глубокой старости,  
и проч.

О сочиненіи междуметій.

§ 214. Междуметія:

ахъ, о, вотъ, тото, фу, а,  
прѣбывая послѣ себя имени въ именительномъ падежѣ, напр:

ахъ какая бѣда!

о времена, о нравы!



прѣн фѣпті лє вѣні сѣ поѣті добѣнді чѣн-  
сте ; деачѣа сѣ кадѣ ѧ нѣ дѣпѣртѧ дѣ нѣ-  
рѣвѣрѣ шѣ ѧ ѣрма кѣвѣошѣї еї.

§ 213. Пѣртічѣлі лє :

дѣр, ашѧ еѣѣ сѣ, кѧ сѣ, пѣнтрѣ кѧ сѣ,  
сѣ жмпрѣѣнѣ кѣ граѣрѣ ; чѣ жнтѣї кѣ вѣре-  
ме а кѣргѣтѣѣре еѣѣ вѣтѣѣре с. п :

сѣ фѣе, сѣ сѣ ѧфлѣ сѣнѣтѣе;  
ѣр чѣлѣлѣлті кѣ вѣмі лє трекѣті шѣ кѣ  
жмплѣкѣре нѣсѣвѣршѣтѣ, с. п :  
кѧ сѣ сѣ жнтѣжмплѣа чѣѣтѣ а, кѧ сѣ сѣ нѣмерѣѣскѣ;  
спрѣ ѧ ажѣнѣжѣ лѧ адѣнчѣ вѣтрѣнѣѣї, ш. ч.

Дѣ жмпреѣнѣре а жнтрепѣнерѣ еї.

§ 214. Жнтрепѣнѣрі лє :

ѧх, ѣ, ѣнкат, вѣре вѣре, ѧх, ѧ,  
чѣр дѣпѣ сѣні нѣмѣтѣѣре, с. п :

ѧх чѣ нѣнорочѣре !

ѣ вѣмі, ѣ нѣрѣвѣрі !



§ 215. Ахтѣ , бѣда , вѣтъ на ,  
горе , исполать , увѣ !

сочиняюща съ падежѣмъ дашельнымъ :

ахтѣ мнѣ ,

горе томѣ геловѣку .

§ 216. Междумѣшя :

гѣй , гѣй , нѣ ,

о , прозь , цыць ,

принимаютъ падежъ зващельный , напр .

гѣй , мужигѣкъ !

нѣ лѣнѣвецъ !

прозь назѣйливой !

о всещѣдрое нѣбо !



§ 215. বাই, রজ, ইবেজি,  
amār, phārtē bīnī, বাই!  
сє жмпрѣднж кѣ дзтзтѡаре:  
বাই মীে!

amār acē lḡi om.

§ 216. Жнтрепѣнірі лє:  
ई, ई, ईदि सँ द्,  
०, पेई सँ फँजि, सँत,  
сє жмпрѣднж кѣ кемзтѡаре, с. п:  
ई цзрзнаш ४ле!  
द् अєніш ४ле!  
पेई обрāзнік ४ле!  
० предāрнік ४ле चєर्यो.



## О знаках препинанія.

§ 217. Знаки препинанія употребляются въ письмѣ для яснѣйшаго означенія смѣсла, для раздѣленія частей рѣчи и для опдѣловенія гóлоса въ произношеніи (\*).

---

(\*) Для удобнѣйшаго познанія правилъ о употребленіи препинанія нужно имѣть нѣкоторое свѣденіе о понятіяхъ, предложеніяхъ и періодахъ.

**Понятіе** или **идея** есть представленіе въ умѣ нашемъ какой либо вещи, ея дѣйствія, свойства или количества, напр :

Сóлнце, сїяніе, кнїга, польза, и проч.

**Предложеніе** есть соединеніе двухъ или многихъ простыхъ понятій, составляющихъ совершенный разумъ, напр :

Праведный гнѣвъ есть милосердіе.



Дє сѣмні лє пѣнтѣір' єї.

§ 217. Сѣмні лє пѣнтѣір' єї сѣ жнтре-  
вѣінцѣзі лѣ скрііре спрѣ маїкѣратъ жн-  
семнѣре ѧ жнцелѣс ѣлѣї, спрѣ діспѣрціре ѧ  
пѣрці лор вѣрѣ' єї, шї спрѣ одїхніре ѧ глѣс  
ѣлѣї лѣ глѣсѣіре (\*).

(\*) Спрѣ маїлѣснє жнцѣлєжіре ѧ рѣгѣлі  
лор асѣпра жнтревѣінцѣр' єї пѣнтѣір' єї,  
єстї дѣ ліѣѣ ѧ авѣ оарешкарѣ цїінцѣ дѣ  
кѣноцїінцї, зїчірї, шї періодѣрї.  
Кѣноцїінцѣ ѧ єстї жнкїпѣіре ѧ жн мїнте ѧ  
нѣастрѣ ѧ врѣн ѣї лѣкрѣ, лѣкрѣр' єї лѣї,  
жнєѣшір' єї сѣѣ кѣтѣцїм' єї, с. п.:

сѣарї, стрѣлѣчіре, картѣ, фолѣс ш. ч.

Зїчіре ѧ єстї ѣніре ѧ ѧ дѣѣ сѣѣ маїмѣлатї  
цїінцї сѣѣ кѣноцїінцї прѣаєтї, чї кѣ-  
прїнд ѣн жнцѣлѣс дѣплїн, с. п.:

мжніє ѧ дрїаптѣ єстї мїлостївіре.



1. *Запятая ( , )* употребляемая для раздѣленія частей, Логическое предложение составляющихъ, пишется:

а) Если какое нибудь предложение будетъ состоять изъ многихъ или

---

Здѣсь *гнѣвъ* и *милосердіе* сѹть два понятія, которыя будучи соединены глаголомъ *есть* составляютъ предложение. Всякое предложение имѣетъ двѣ части: подлежащее и сказуемое.

*Подлежащее* означаетъ ту вещь, о которой разсуждаемъ или говоримъ, что утвердительно или отрицательно.

*Сказуемое* есть то самое, что о подлежащемъ утверждается или отрицается, и которое обыкновенно составляется изъ глагола съ падежемъ описъ него управляемымъ, а иногда просто изъ одного глагола, напр: *Едина добродѣтель* (подлежащее) *составляетъ истинное благородство* (сказуемое).



1. Тзетѣр'а (,) жнтребѣінцінд-ѣ-се спре  
діспзрціре а пзрці лор, чї жнкѣі логічак'а  
зічіре, сѣ скріі :

а) Дакз врѣ ѡ зічіре сѣ жнкѣі дѣмѣлті сѣ-  
пѣсѣрї сѣѣ асѣпразісѣрї фзрз ѣнітѡаре;

аїчі мжніе а шї мілостівіре а сїнт дѡз  
кѣноцінці, кѣре ѣнінд-ѣ-се прїн граю а  
ѣетї жнкѣі ѡ зічіре. Фіекаре зічіре арі  
дѡз пѣрці : сѣпѣс ѣл шї асѣпразіс ѣл.

Сѣпѣс ѣл жнсемніазі лѣкрѣ а, пѣнтрѣ  
кѣрі жѣдекѣм сѣѣ зічім че вѣ, жнкредін-  
цѣнд сѣѣ тзгѣдѣінд.

Асѣпразіс ѣл ѣетї ачѣ ѡ, чѣ жнкредінцѣм  
сѣѣ тзгѣдѣім пѣнтрѣ сѣпѣс, шї кѣре  
обїчнѣїт сѣ жнкѣі дѣ граю кѣ кѣдѣре а  
сѣ, шї ѣніорї нѣмаї дѣ ѣн граю, с. п:

кѣвіошіе а сїннѣрз (сѣпѣс ѣл) жнкѣі  
адівзрат'а немешіе (асѣпразіс ѣл).



подлежащихъ , или сказуемыхъ , безъ союза положенныхъ ; тогда таковыя подлежащія или сказуемыя раздѣляются запятою ; напр.

*Лёгкая болѣзнь , завѣстливая клевет-*

---

Предложеніе бываетъ или простое , или сложное.

1. Простое , которое состоитъ изъ одного подлежащаго и одного сказуемаго , напр :

*науки суть полезны ,*

*Солнце освѣщаетъ землю !*

2. Сложное , которое состоитъ или изъ многихъ подлежащихъ и одного сказуемаго , или изъ одного подлежащаго и многихъ сказуемыхъ , или наконецъ изъ многихъ подлежащихъ и многихъ сказуемыхъ . Изъ предложений составляются періоды .

**Періодъ** есть рѣчь , состоящая изъ одного или многихъ Логическихъ предложений , полный смыслъ въ себѣ за-



атѣнча ачѣсті єѡпѣєѡрї єаѣ аєѡпразїєѡрї  
сѣ дієпарт кѣ тѣєтѣрѣ, с. п :

бѡал'а ѣшѡарѣ, завієтнік'а клїветїре ,

---

Зїчіре а єсті прѡєстѣ єаѣ жнкєєтѣ.

1. Прѡєстѣ єсті, кáре сѣ жнкєї дѣ ѣн єѡпѣ  
шї ѣн аєѡпразїє, с. п :

жмѣѣѣтѣрї лє сїнт фолосїтѡарї,  
сѡарї лє лѣмїніазї пѣмѣнт ѣл.

2. Жнкєєєтѣ єсті, кáре сѣ жнкєї єаѣ  
дїн мѣлатї єѡпѣєѡрї шї ѣн аєѡпразїє, єаѣ  
дїнтр' ѣн єѡпѣ шї мѣлатї аєѡпразїєѡрї,  
ѡрї жн єфѣршїт дїн мѣлатї єѡпѣєѡрї шї  
мѣлатї аєѡпразїєѡрї. Дїн зїчірї сѣ жнкєї  
перїѡдѣрї лє.

Перїѡд ѣл єсті граю жнкєєт дѣ ѣн'а єаѣ  
мѣлатї зїчірї логїчєѣї, кѣпрїнзѣнд ѣн  
жнцєлєс дєпалїн. Зїчірї лє, чї алкѣтѣєск



та, нападеніе отъ сильныхъ, внезапное оскудѣніе, сильны въ одно мгновеніе покрыть насъ мракомъ сѣтованія.

Чрезъ всё теченіе краткой жизни сей

---

ключающая. Предложенія, составляющія періодъ, называющіяся у Рипоровъ членами періода. Въ разсужденіи числа предложеній или членовъ, періоды бывають или простыя или сложныя.

1. Простый періодъ, иначе односложнымъ называемый, состоитъ изъ одного предложенія. Таковой періодъ имѣетъ иногда:

а) Одно подлежащее и одно сказуемое, напр:

Богъ милосердъ,

Человѣкъ смертенъ,

Праздность есть порокъ.

б) Много подлежащихъ и одно сказуемое, напр:



прігоніре а дїн партєа чє лор пѣтєрнічї  
 єзрѣчіре а доєдѣтѣ пѣт ѡнтр' ѡ кліпїалѣ  
 єѣ не акѡперї кѣ ѡнтѣнєрік ѡл єкѣрбїр' єї.  
 ѡн трѡатѣ кѣржіре а ачєст' єї єкѣртї вієцї  
 нє лѣптѣм кѣ бѡалї лє, кѣ тікѣлошїї

---

перїѡд ѡл єє нѣмєск дє рїторї мѣдѣлѣрі  
 лє перїѡд ѡлѣї. Дѣпѣ нѣмѣр ѡл зїчірі лор  
 єѣѣ мѣдѣлѣрі лор, перїѡдѣрі лє єїнт єѣѣ  
 прѡєстї єѣѣ ѡнкєєтї.

1. Перїѡд ѡл прѡєт єє ѡнкєї дє ѡ зїчіре.  
 ашѣфєлѣ дє перїѡд ѡрі ѣніорї:

а) ѣн єѣпѣє ш' ѣн аєѣпразїє, є. п:

Дѣмнєзєѣ єстї мїлѡєтїѣ,  
 ѡм ѡл єстї мѣрїтѡрїю,  
 лїнєвіре а єстї нѣрѣѣѣ.

б) мѣлті єѣпѣєѣрі ш' ѣн аєѣпразїє, є. п:



бо́ремся мы съ болѣзнями, съ бѣда-  
ми, съ несча́стіями, а па́че всего со  
страстьми.

- б) Небольшія или простыя предложе-  
нія, сразу посщавленные; также ко-
- 

нѣжные молодыхъ людей нравы, гиб-  
кія страсти, мягкія и вѣску подобныя  
мысли (при подлежащихъ) управля-  
ются добрымъ воспитаніемъ (одно  
сказуемое).

- в) Одно подлежащее и много сказуе-  
мыхъ, напр:

Видимый міръ сей (подлежащее) про-  
повѣдуетъ всемогущество, величество  
и премудрость Божію (при сказуе-  
мыхъ).

- г) Много подлежащихъ и сказуемыхъ,  
напр:

Проницательность, острота и пыл-  
кость разума (при подлежащихъ)



ле, кѣ ненорочірі ле, ші маївжртѣс кѣ  
пáтíмі ле.

б) Кѣнд зічірі мичі еáѣ прѣаєті єє пѣн  
дѣрѣндѣ, ашіждірта ші кѣнд єє жннѣ-

---

жінгаші ле нзрзвірі à тінері лор,  
лесніжндоітѣрі ле пáтíмі, мѣалі ле  
ші асѣміні кѣ чár' а гѣндѣрі (трѣї єѣ-  
пѣєѣрі) єє повзцѣєк дѣ вѣн'а крѣцїре  
(ѣн асѣпразіє).

в) ѣн єѣпѣє ші мѣлті асѣпразієѣрі, є. п:

ачáєтѣ лѣме вѣзѣтѣ (єѣпѣє ѣл) про-  
повзѣѣцї тотпѣтернічїє а, мѣріме а  
ші жнцзлєпчѣне а лѣї Дѣмнезѣѣ (трѣї  
асѣпразієѣрі).

г) Мѣлті єѣпѣєѣрі ші асѣпразієѣрі, є. п:

пѣтрѣндїре а, асѣцїме а ші юцїме а  
мінц'єї (трѣї єѣпѣєѣрі) ѣніорі прї-



гда изчисляются въ одномъ періодѣ  
виды, или части цѣлаго, и какія ли-  
бо обстоятельства; тогда между ими  
спавишся запятая, напр:

Сіе легко сказа́ть, но́ трудно́ сдѣ-  
лать.

наносятъ иногда зело́вку пеза́ли,  
безпо́койствія, смущенія и несча́стія  
(четыре сказуемыхъ).

9. Сло́жный періодъ е́сть соедине́ніе  
двухъ или бо́лѣе предложе́ній про-  
спыхъ или сло́жныхъ, прилічными  
часшицами между собою сопряже́н-  
ныхъ. Таковы́е періоды получа́ютъ  
имена́ свои́а числа́ членовъ или  
предложе́ній, сославляющихъ о́ный;  
и пошому́ сло́жный періодъ называ́ет-  
ся или двузле́ннымъ, или трехзле́н-  
нымъ, или четы́резле́ннымъ.

а) Двузле́нный, кошо́рый соспо́йтъ  
изъ двухъ предложе́ній, напр:

Великодúшный зело́вкъ въ сча́стіи по-  
ступáетъ умѣ́ренно, а несча́стіе сно-  
ситъ терпѣ́ливо.



мъръ лă ън період фелюрі ле сăѣ пѣрци  
 ле тот ѡлѣи, шѣ ѡарекаре жмпрежѡрѣрѣ,  
 атѡнча жнтре эле сѣ пѡні тѡетѡр'а, с. п:  
 ачăст'а єсті лєснѣ ѡ зѣче, ѣр грѣѡ ѡ  
 фăче.

---

чинѡск ѡм ѡлѣи мѡхнѣѡнѣ, нетѣк-  
 нѣрѣ, тѡлѡрѣрѣ шѣ ненорочѣрѣ (пăтрѡ  
 асѡпразѣсѡрѣ).

2. Період ѡл жнкеѣт єсті ѡнѣре ѡ ѡѡз сăѡ  
 маѣмѡлті зѣчѣрѣ прѡастѣ сăѡ алкѡтѡіті,  
 жнпреѡнăті ѡн'а кѡ ѡлт'а прѣн кѡвѣнчѡ-  
 сѣ ле пѡртѣчѣлі. асѣмѣні періѡдѡрѣ сѣ нѡ-  
 мѣск дѡпѡ нѡмѡр ѡл мѡдѡлѡрѣ лор сăѡ ѡ  
 зѣчѣрѣ лор, чѣ лѣ алкѡтѡѣск; шѣ деачѣта  
 періѡд ѡл жнкеѣт сѣ нѡмѣці ѡѡчлѣн,  
 сăѡ треѣчлѣн сăѡ патрѡчлѣн.

а) ѡѡчлѣн, кăрѣ сѣ жнкѣі дѣн ѡѡз зѣчѣрѣ,  
 с. п:

ѡ'м ѡл мăрѣ лă сѡфлет лă норочѣре сѣ  
 прѡартж мѡсѡрат, шѣ ненорочѣре ѡ ѡсѡ-  
 ферѣ кѡ рѡѡдăре.



Тюрень у́меръ! есѣ пришло въ без-  
порядокъ: счáстїе колѣблется, побѣда  
утружденна, міръ отдалѣется, со-  
юзники ослабѣвають, воины пегáлью  
угнѣтаются.

---

б) Трехзлѣнный, кошóрый соспойшъ  
изъ шрѣхъ предложеній, напр:

Хотѣ́ бы сѣ́льная бѣ́ря есѣ́ стихѣ́и  
возмуща́ла (1-й члѣнъ), хотѣ́ бы  
густѣ́йшими тѣ́зами покрѣ́лись не-  
беса́, ѣ́тъ на́глости вѣ́тровъ ѣ́ дож-  
дѣ́й есѣ́ приходѣ́ло въ волнѣ́ніе ѣ́  
трепетáніе (2-й члѣнъ ѣ́ пѣ́рвая по-  
ловѣ́на періода); одна́ко мѣ́жъ, по-  
зѣ́ющѣ́й въ объ́ятіяхъ добродѣ́тели  
ѣ́ тогда́ е́сть благоду́шенъ (3-й члѣнъ  
ѣ́ вшорáя половѣ́на періода).

в) Четырезлѣнный, кошóрый имѣ́ешъ  
чѣ́тыре предложенія, напр:

Е́стьли бы́ Бóги благово́ли да́тъ  
тебѣ́ (говорѣ́ли послы́ Скіѣ́скіе Алек-



Тюрєн аѣ мѣрїт ! тѣатї ш' аѣ пердѣт  
рѣндѣіал'а лѣр : норочїре а сѣ клатїнѣ,  
бїрѣїнц'а с'аѣ жнгреѣт, пач'а сѣ ді-  
пѣртїазї, алеаці ї слѣвѣск, оцѣні ї  
сѣ стѣпѣнѣск дѣ жнтреестаре.

б) Треїчлєн, кари єстї алкѣтѣїт дѣ трєї  
зїчїрї, с. п :

кѣ тѣатї кѣ ѡ єїлнїкѣ фѣртѣнѣ тѣатї  
єтїхїї лє лї аѣ тѣлѣѣрат (мѣдѣларє 1. <sup>ї</sup>),  
кѣ тѣатї кѣ кѣ нѣрї жндєсїцї с'аѣ ако-  
перїт чѣрю л, шї кѣ сѣмецїє а вѣнтѣрї  
лор ш'а плѣї лор тѣатї лї аѣ вѣлѣїт  
шї лї аѣ кѣтрємѣрат (мѣдѣларє а до'а  
шї жѣмѣтатє а 1. <sup>ї</sup> а перїѡд ѣлѣї);  
жнєє вѣрѣат ѣл кѣвїѡс ш' атѣнча єстї  
нєжмѣрїкошат (мѣдѣларє а 3. <sup>а</sup> шї а  
до'а жѣмѣтатє а перїѡд ѣлѣї).

в. Патрѣчлєн, кари ари патрѣ зїчїрї, с. п :

Дакѣ Дѣмнезєї ї ар фї бїневоїт с' жцї дѣї  
(аѣ зїс солі ї Ѣкїтї лор лѣї Алєѣандрѣ)



в) Прѣдъ мѣсшюимѣніями :

котóрый, кóй, тóтъ,  
ѣжели онѣ посшáвлены бѹдутъ пóслѣ  
своихъ сущесшвѣтельныхъ, напр:

Нѣтъ труда, котóрой бы его осла-  
биль; нѣтъ воображенія тóль ужá-  
снаго, котóрое его устрашило бы;  
нѣтъ рóда смérти, котóрой бы его  
мысль поколебáль.

Ктó порóдою хвáлится, тóтъ зужимъ  
хвáстаетъ.

сáндру) велизинѹ тѣла рáвную жáд-  
ной душѣ твоёй (1-й члѣнъ), тóбы  
тебѣ вселѣнная нѣ вмѣстѣла (2-й члѣнъ):  
одною бы ты рукою коснѹлся возхо-  
дящему, другою заходящему солнцу  
(3-й члѣнъ); и сего достигнувъ поже-  
лáль бы ты знáть, гдѣ сего тóль  
пресвѣтлаго божества блистáніе скры-  
вáется (4-й члѣнъ).



в) Жнаїнта денѣмі лор:

ка́рі, чі, ачѣл,  
кѣнд сѣ пѣн дѣпѣ жмфїїнци́тѣари ле са-  
лі, с. п:

нѣ є́сті остєні́алѣ, ка́ре с' ѣл слѣвї́аскѣ;  
нѣ є́сті жнкїпѣ́ре атѣт дѣ жнгрозї́тѣа-  
ре, жнкѣт с' ѣл жмфрі́кошѣ́зѣ; нѣ  
є́сті фѣлю́ дѣ мо́арте, ка́рі сѣ клї́нтї́аскѣ  
кѣжетаре́ а лѣї.

чіні сѣ фѣлѣ́ці пѣ́нтрѣ́ тра́жіре́ а нї́ам  
ѣлѣ́ї сѣѣ́, ачѣла сѣ фѣлѣ́ці кѣ́лѣ́крѣ́ стрѣ́їн.

Ѡ мѣрі́ме дѣ трѣ́п по́трївї́тѣ кѣ́ несе́ціо-  
ші́е а сѣ́флет ѣлѣ́ї тѣ́ѣ (мѣдѣ́ларѣ́ 1.<sup>ї</sup>),  
атѣ́нча н' а́ї фї́ жнкѣ́пѣ́т ѣ́н тѣ́атѣ́  
лѣ́ме а (а 2.<sup>а</sup> мѣдѣ́ларѣ́): к' Ѡ мѣ́нѣ́  
а́ї фї́ ажѣ́не ла́ со́арї рѣ́сѣ́рїнд, шї́ кѣ́  
чѣ́алалтѣ́ апѣ́їнд (а 3.<sup>а</sup> мѣдѣ́ларѣ́);  
шї́ ажѣ́нгѣ́нд ако́лѠ а́ї фї́ по́фтї́т сѣ́  
цї́ї, ѣ́нде сѣ́ аскѣ́ндї́ стрелѣ́чі́ре а аче-  
ц'ѣ́ї дѣ́мнезѣ́їрї́, атѣ́т дѣ́ прѣ́стрѣ́лѣ́-  
чі́ті (мѣдѣ́ларѣ́ а 4.<sup>а</sup>).



г) Прѣдъ предлѳгами:

кро́мѣ ,

опри́тъ ,

и дѣеприча́сшїями :

выключáя ,

изключáя ,

изъёмля ,

когда онѣ вмѣсто предлѳга кро́мѣ упо-  
ребля́ются , напр :

О́тъ ро́скоши , кро́мѣ вреда , ожи́да́тъ  
ни́зего не́ можно .

д) Зва́шельный паде́жъ ме́жду двумя  
за́пяты́ми ста́вится , напр :

Поко́йся въ ра́дости , возлю́бленное  
оте́чество , и безмяте́жнымъ вѣ́комъ  
наслажда́йся .

е) Прича́сшїя и дѣеприча́сшїя съ зави́-  
сящими о́тъ нихъ часш́ями рѣ́чи оп-  
дѣ́ляются за́пято́ю , напр :

Пе́тръ , возо́ратѣвъ зако́нному Госу-  
да́рю коро́ну , въ оте́честѣй гора́дѣ ше-  
ствова́лъ .

Жи́знь геловѣ́гская подо́бна кора́блю ,  
по́ пространству мо́ря носимо́му ,  
вѣ́трами и волна́ми обуре́ваемому .



Г) Жнаїнта Жнаїнтепѣнірі лор:

афаръ, осебѣт,

ші жмпзртъшірі лор дѣ лѣкраре:

скоцѣнд, осебѣнд, діосебѣнд,

кѣнд сѣ житребѣінцазі жн лок ѡл Жнаїн-  
тепѣнір' єї кромѣ (афаръ), с. п:

дїн дісфзтаре нѣ сѣ проаті нздзждѣі,  
декѣт нѣмаї стрікзчѣне.

Д) Кемзтроаре а жнтре доз тзетѣрі сѣ пѣні,  
с. п:

одїхнѣще жнтрѣ бѣкрїе, преубїтз пѣ-  
тріе, шї тѣ дісфзтіазз жнтр' ѡн вѣк  
лінеціт.

Є) Жмпзртъшірі ле шї жмпзртъшірі ле  
дѣ лѣкраре кѣ пѣрці ле граю лѣї, чї спжн-  
зѣрж дѣ лѣ єле сѣ діспѣрт кѣ тзетѣрз, с. п:  
Пѣтрѣ, жнторкѣнд леждѣт ѡлѣї краю  
Корѣан'а, с' аѣ дѣс лѣ ораш ѡл пѣрін-  
цѣск.

Бїац'а оменїаскз єсті асѣміні к'ѣ корѣ-  
біе, пѣ жнтїндіре а мѣр' єї пѣртатз, вї-  
форѣнд-ѣ-сѣ дѣ вжнтѣрі шї дѣ вѣлѣрі.



ж) Прѣдъ сою́зомъ не́жели, напр:

Удо́бнѣе на́ружныя я́звы изцѣ́ляются,  
не́жели вну́треннія поврежде́нія.

з) Прѣдъ часши́цею зто̀, напр:

Подве́ржено таковы́мъ переме́намъ  
сча́стіе зело́вѣзское, зто̀ и́зь благо-  
полу́зныхъ проти́вныя . . .

и) Прѣдъ на́рѣчіями:

когда́, не́жели, доко́лѣ,

пока́, до́ндеже, тѣ́мъ, на́пр:

Я бы́ сего́ не́ зна́лъ, когда́ бы вы́ мнѣ́  
не́ сказа́ли.

Чѣ́мъ бо́льше та́инства приро́ды ра́-  
зумъ постига́етъ, тѣ́мъ вѣ́щшее увесе-  
ле́ніе гү́ествуетъ се́рдце.

і) Сле́дующія слова́:

ка́жется, та́къ сказа́тъ,

мо́жетъ бы́ть, ста́нется

и дру́гія сѣ́мъ подо́бныя, спѣ́вѣшся  
между́ запя́шыми, на́пр:



ж) Жнаїнта ѿнітѡар' єї нежели (декѡт),

с. п:

маїлєснї сє лекѡєск рани ле дє дїнафарѡ,  
декѡт вѡтѡмѡрі ле дїнаѡѡнтрѡ.

з) Жнаїнта пѡртїчєл' єї чшѡ (кѡ, жнкѡт),

с. п:

норочїре а оменїаскѡ єстї сѡпѡсѡ лѡ ашѡ-  
фелѡ дє скїмѡѡрі, жнкѡт дїн чє ле фе-  
річїті протївнїчі ле...

и) Жнаїнта асѡпрагрѡјорї лор:

дѡкѡ, декѡт, пѡнѡ кѡнд,  
жн врєме а чє, пѡнѡ чє, кѡ атѡт'а, с. п:  
єѡ ачѡст'а н'ѡш фї цїѡт, дѡкѡ Дѡмнє а  
тѡ нѡ мї ѡї фї сѡѡс.

кѡ кѡт маїмѡлт мїнте а пѡтрѡндї  
тѡїні ле фїр' єї, кѡ атѡт маїмѡре ве-  
селїре їнім'а сїмті.

к) Ърмѡтѡарї ле кѡвїнтї:

сѡ пѡрі,

кѡ сѡ зїк ашѡ,

сє прѡтї,

сє прѡтї жнтѡмплѡ,

шї ѡлті ле асємїні кѡ ачєстї, сє пѡн  
жнтрє тѡетѡрі, с. п:



Иѣтъ, кажется, гелоеѣка, который жребіемъ своимъ былъ бы совершенно доволенъ.

к) Прѣдъ частіцами: *ни*, *или*, *ежели* въ періодѣ случітся ихъ много, пишется запятая, напр:

Александру Великому *ни* въ совѣтахъ разсужденія, *ни* въ сраженіи мужества, *ни* въ благодѣяніи милости не доставало.

2. Точка съ запятою (;) служишь къ раздѣленію членовъ въ періодахъ сложныхъ и употребляется:

а) Между членами періода, коихъ содержаніе одно другому противуполагается, также и въ двучленныхъ періодахъ одинъ членъ ошъ другаго ошдѣляется точкою съ запятою, напр:

Прилѣжный обогащаетъ ученіемъ свой разумъ; а лѣнивый возрастаетъ въ невѣжество.

Ежели бы гелоеѣкъ препровождалъ



нѸ ёсті, сѣ пáрі, нѣч Ѹн ѿм, кáрі сѣ  
фїе мѸлцѸмѣт жндєплѣн дѣ сѡарт'а  
сá.

1) Жнаінтѣ пѣртїчѣлі лор: нѣ (нѣч),  
или (сáѸ), дáкѣ сѣ пофторѣск дѣ мѸлті  
ѡрі жнтр' Ѹн періѡд, сѣ скрії тѣетѸрѣ, с. п:  
лѸї АлєхáндрѸ чѣ л мáрі нѣч жн сфá-  
тѸрі жѸдєкáтѣ, нѣч лá рѣзвѡáї бѣрбѣ-  
цїе, нѣч лá фáчірі дѣ бїні мїлостївїре  
нѸї лїѸѣ.

2. ПѸнт Ѹл кѸ тѣетѸр'а слѸжѣці спрѣдїс-  
пѣрцїре а мѣдѸлѣрі лор періѡдѸрі лор жн-  
кѣєті, шї сѣ жнтрєвѸнцáзі:

а) Жнтрє мѣдѸлѣрі лє періѡд ѸлѸї, à кѣр'ор  
кѸпрїндїре а Ѹн'а áлті тѣ ёсті протївнїкѣ,  
ашїждїре а шї лá періѡдѸрі лє доїчлѣнѸрі  
ѡ мѣдѸлáре дѣ чѣлалáтѣ сѣ діосєвѣці прїн  
пѸнт кѸ тѣетѸрѣ, с. п:

сїлїтѡрю л жмбогѣцѣці прїн чїтіре мїн-  
тє а сá; їáр лѣніш Ѹл крѣці жн нєжм-  
вѣцáре.

дáкѣ ѡм Ѹл áр пєтрѣчі тѡáтѣ вїáц'а сá



есю жизнь свою безбѣдно ; то бы онъ  
своего счастья не могъ зувствовать.

- 6) Между членами періода, коими из-  
числяются съ нѣкоторыми общоя-  
пельствами виды или части цѣлаго,  
напр :

Тамъ великихъ рѣкъ устья и новыя  
пристани едва вмѣщаютъ судовъ мно-  
жество ; индѣ стонутъ волны подъ  
тягостію Россійскаго флота, и проч.

- в) Между періодами краткими, еже-  
ли случись ихъ много, напр :

Уже врата отверзло лѣто ;  
Натура ставитъ общій пиръ ;  
Земля и сердце въ насъ нагрѣто ;  
Колѣблетъ вѣтеи тихъ зефиръ ,  
Объемлетъ мягкій лугъ крылами ;  
Брега питаетъ тугный иль ;  
Листы и цвѣтъ покрылись медомъ ;  
Ведетъ своимъ довольство слѣдомъ  
Поспѣшно красный вождь свѣтилъ.

- 3) Деѣ тозки или двоетозіе (:) посша-  
вляется :



фѣрѣ тѣкѣлошїе; атѣнча н'ар пѣтѣ  
сїмцї ферїчіре а сá.

б) Жнѣтре мѣдѣлѣрі ле період ѣлѣї, прїн  
карі сѣ жннѣмѣрѣ кѣ оарекáрі жмпрежѣ-  
рѣрі фѣлюрі ле сáѣ пѣрци ле тóт ѣлѣї, с. п:  
аколò ã мáрі лор рѣѣрі гѣрі ле шї нóж  
ле сѣрї дѣбѣ áѣ лòк пѣнтрѣ мѣлцїме а  
корѣбіі лор; дїнколо сѣспїнѣ вáлѣрі ле  
сѣпт греѣтáте а флòц' еї рѣссѣцї, ш. ч.

в) Жнѣтре періодѣрі ле сѣѣртї, дѣ вòр фї  
мѣлті, с. п:

акѣм пóарт'а вѣр' еї с' áѣ дішкїс;

фїре а фáчі оспѣц опцѣск;

пѣмѣнт ѣл шї інім'а жннóї с' áѣ жнкѣлзїт;

клáтїнѣ крѣнжі ле ѣн лїн зефїр,

ш' жмбрѣцошáзї мóале а пѣшѣне кѣ арїпі ле;

тїнѣ грáсѣ хрѣнѣцї мáлѣрі ле;

фрѣнзї ле шї флòрі ле с' áѣ ѣмплѣт дѣмѣре;

жнгрáбѣ рóш ѣл повѣцѣтóрю, лѣмінѣтóрю а

дѣчі кѣ ѣрмі ле сáлі жндѣстѣлáре а.

3. Дóѣ пѣнтѣрі сáѣ доїпѣнт ѣл (:) сѣ  
пѣні:



а) Междѹ пѣрвою и послѣднею половиною періода, напр:

Чрѣзъ добрыя дѣла можно заслужить зѣсть, полузить богѣтство и оставить по себѣ безсмертное имя: для того должно удаляться пороковъ и слѣдовать добродѣтели.

б) Междѹ предложѣніемъ и его причиною, напр:

О воспитаніи дѣтей надлѣжитъ прилагать особенное тщаніе: ибо оно служитъ твердымъ основаніемъ будущаго ихъ благополүгїя.

в) Прѣдъ словами вводимыми, или поспоронними, напр:

Когда Анаксагору сказали, что сынъ его умеръ; тогда онъ такъ отвѣзаль: я зналь, что онъ родился смертенъ.

4. Точка (.) заключаешъ цѣлый періодъ; напр:

Добрыя дѣла не остаются бѣзъ награжденія.

5. Вопросительная (?) спавишся послѣ



а) Жѣнтре чѣ жнтѣї шї чѣ а до а жѣмзтате  
а період ѣлѣї, с. п:

прїн фѣпті бѣні сѣ прѣатї, а добжндї  
чїнсте, а кжщїгѣ богзціє, ш' а лѣсѣ  
нѣмі немѣріторїю: дрѣпт ачѣ на трѣбѣї  
сѣ нѣ дїпзртѣм дѣ нѣрѣвѣрї рѣлі, шї сѣ  
ѣрмѣм кѣвїошїї єї.

б) Жѣнтре зїчірї ш' а лѣр прїчїнз, с. п:

пѣнтрѣ крѣщїре а копїї лор трѣбѣї а авѣ ѡ  
дїосебїтз пѣртѣре дѣ грїжз: пѣнтрѣ кѣ єстї  
темѣю етатѣрнїк а вїїтѣар' єї фѣрїчірї.

в) Жнаїнтѣ вѣрбї лор дѣ дїнафѣрз, сѣѣ а  
ѣлт' ора, с. п:

Кѣндѣ ѣѣ спѣсѣлѣї Анаѣагорѣ а, кѣ фїю л  
сѣѣ ѣѣ мѣрїт; атѣнча єл ѣѣ рѣспѣне: єѣ  
щїєм, кѣ єл с'ѣѣ нѣскѣт мѣріторїю.

4. Пѣнт ѣл (.) жнкѣї періѡ ѣл дѣплїн, с. п:

фѣпті лѣ бѣні нѣ рѣмѣн нерѣсплзтїтї.

5. Жнтре вѣтѣарѣ а (?) сѣ пѣні дѣпз кѣ-



слóвъ или цѣлыхъ предложénий, вопрошéníе въ себѣ заключающихъ, напр:

*Что́ геловѣку доро́же жи́зни и́ здра́вія?*

6. *Удивительная* (!) посшавляешся:

а) Пóслѣ рѣчénий или цѣлыхъ предложénий, удивлéníе или восклицáніе означающихъ, напр:

*О́ всеще́дрое не́бо!*

*Чу́дное видѣ́ніе!*

б) Пóслѣ слóвъ, желáніе изображающихъ, напр:

*О́ когда́ бы́ сіе́ сбы́лось!*

в) Пóслѣ взывáній, напр:

*Услы́ши насъ́, Бо́же!*

7. *Вмѣстительная* [ ] ( ) заключаешъ въ себѣ слова, ни къ предъидущей ни къ послѣдующей рѣчи не принадлежащія, но полагаемыя или для изъясненія или для другаго какаго либо обстоятельства, напр:

*Уже́ варвары́, когда́ Алекса́ндръ свѣль въ го́родъ Фа́лангу (спро́евое Маке-*



вінті ле, сáѣ зічірі ле жндепліні, чі кѣ-  
прінд жнтребаре с. п :

чі єсті лà òм маїскѣмт декѣт віац'а  
ші сзнзтáте а?

6. Мѣрзтóаре а (!) сè пѣні :

а. Дѣпз кѣвінті ле сáѣ зічірі ле жнде-  
пліні, чі кѣпрінд мѣраре сáѣ стрігаре,  
с. п :

ò предáрнік ѣле чéрю !

мінѣнáтз відéре !

б) Дѣпз кѣвінті ле, чі жнсемніáзі поф-  
тіре, с. п :

àх дè с'àр жнтжмплà ачáст' а !

в) Дѣпз жнстрігаре, с. п :

аскѣлтж не кѣ пріїміре Дѣмнзéѣ ле !

7. Кѣпрінззтóаре а [ ] ( ) кѣпрінді жн  
сіні кѣвінті, чі нѣ сінт ніч à вóрб' єї жнаін-  
цáті, ніч à ч'єї ѣрмзтóарі, чі сè пѣн сáѣ  
спрè тжлкѣіре сáѣ пéнтрѣ вré ò оарекáре  
áлтз жмпрежѣраре, с. п :

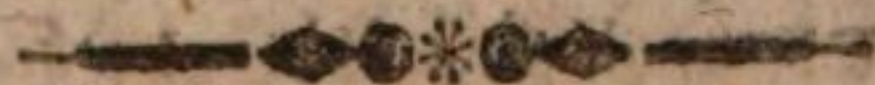
акѣм вáрварі ї, кѣнд Алехáндрѣ аѣ жн-  
трáт жн орàш кѣ фáланг'а (óасте



дѣонское войско) разбѣжались, куда  
кого боязнь загнала.

8. Единѣнная (-) слѣжишь знакомъ со-  
единенія переносимыхъ изъ одной  
строки въ другую слоговъ, напр:  
вне-за-пный, и проч.

Примѣзаніе. Какъ вмѣсто однихъ зна-  
ковъ иногда употребляются другіе,  
да и вообще для правописанія подро-  
бныхъ правилъ на всѣ случаи дать не  
можно; по сему случаю слѣдуетъ въ  
семъ писателямъ, заслуживающимъ  
совершенное довѣріе, и хорошо зна-  
ющимъ правила Грамматическія.





регѡлатъ ѡ Македони лор) фѡжисе, ѡнде  
пѣ фієкарі фрік'а жл гонисе.

8. Ѣнітѡаре а (-) сѣ жнтреѡѡицазі спре  
сѣмн ѡнір' еї кѡѡінті лор, чі трѣк дѣ лѡ  
ѡн рѡнд, лѡ ѡлт ѡл, с. п:

чѣ л деѡдѡтъ, ш. ч.

Жнсемнарѣ. Фіінд кѡ ѡніорі жн лѡк  
ѡл ѡн' ор сѣмні ѡлті ле сѣ жнтреѡѡицазі,  
ші пѣнтрѡ кѡ опѡѡѡі лѡ тѡѡті прілѣжѡрі  
ле нѡ сѣ пѡт дѡ рѣгѡлі деамѡрѡнтѡл асѡ-  
пра дрептєкріір' еї; дрѣпт ачѣ ѡ сфѡтѡім,  
ѡ ѡрмѡ жнтрѡ ачѡст'а єкріітѡрі лор, чі єінт  
ѡрѣднічі дѣ тѡѡтъ кредіиц'а, ші ѡіѡ біні  
рѣгѡлі ле граматічѣѡі.









О к а р з.

фацз.

3. Дè Дрепткрііре.
9. Дè рéгѣлі ле Дрептскріір' еї гла́снi-  
чі лор.
37. Дè Дрептскрііре а ѣні лор негла́снiчі.
43. Дè дрептскрііре а ѣні лор кѣвiнті.
57. Дè Жмпреѣна́ре саѣ Жмпреѣнзпѣ-  
ніре.
57. Дè жмпреѣна́ре а нѣмі лор жмфіін-  
цітѣарі.
71. Дè жмпреѣна́ре а нѣмі лор алзтѣраті.
79. Дè жмпреѣна́ре а нѣмі лор жмфіін-  
цітѣарі кѣ чé ле нѣмзрзтѣарі.
83. Дè жмпреѣна́ре а Денѣмі лор.
89. Дè жмпреѣна́ре а гра́юрі лор кѣ нѣмі  
ле.
111. Дè жмпреѣна́ре а Жмпзртзші́р' еї  
ші́ Жмпзртзші́р' еї дè лѣкра́ре.
113. Дè жмпреѣна́ре а Асѣпрагра́юрі лор.



117. Дѣ жмпреѡна́ре а ѡнаінтепѡнірі лор  
кѡ нѡмі ле.
123. Дѣ жмпреѡна́ре а ѡніто́арі лор.
127. Дѣ жмпреѡна́ре а ѡнтрепѡнір' єй.
131. Дѣ сѣмні ле пѡнтѡі́р' єй.
1. Дѣ бѡкі ле рѡмжнѣщї.
-



# ПОГРѢШНОСТИ.

## Ч и т а т ь н а д о б н о :

Стран. Строк.

Стран. Строк.

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| 2, 5. показываешься       | 74, 19. сѣленъ,     |
| правильное                | 90, 8. Не           |
| 6, 7. имѣнь наукъ         | 9. швоего,          |
| 16. ВАШЕ                  | 15. нѣсколько,      |
| 8, 15. о, у, ю,           | 100, 9. между,      |
| 10, 13. пятиаршинный,     | 106, 8. ошъ зла.    |
| шестиугольный,            | 112, 7. пропѣву,    |
| 18. мірянѣнь.             | 118, 14. означають  |
| 12, 6. падежъ             | 122, 7. полу.       |
| 14, 15. кремѣнь,          | 126, 5. дабы,       |
| 16, 17. кончащѣся         | 138, 6. Нѣжные      |
| 28, 8. дѣлашь,            | 144, 15. одною бы   |
| 36, 13. приняшихъ,        | 150, 14. періода,   |
| 42, 9. взявшихъ,          | 156, 3. человѣку    |
| 48, 10. облаки вмѣсто     | I, 1. ѡ             |
| облака,                   | II, 1. излишнихъ    |
| 17. высокою               | 3. бѣквами          |
| 49, 11. облаки... облака, | 8. вмѣсто кс,       |
| 50, 18. придаю,           | III, 10. изъ сорока |
| 58, 12. вѣнецъ            | 14, 15. чшѡбы       |
| 60, 12. ревность,         | 22. кромѣ           |
| 18. куда?                 | V, 8. швѣрдо        |
| 62, 13. на гору,          | VI. 6. значить      |
| 64, 1. поспавляющѣся      |                     |





# ПОГРѢШНОСТИ.

Ч и ш а ш ь н а д о б н о :

Фáц. рѣнд.

3, 16. сїиш

5, 20. Цáрю ,

22. кѣвїнті лор,

9, 1. Дрептскрі-  
ір' ей

4. жн іа

5. опцїáск' а

жнтревѣнцáре а

лїмб' ей сѣ скріѣ

маїобїчнзїт

15. а, е, и

11, 2. сѣмн

11. ѣрмзтѣарї:

20. опцїáскз

13, 11. мѣлторáтїчї,

15, 1. маїтáрі,

6. скріе

21, 3. Цáрю ,

Фáц. рѣнд.

21, 8. сїні.

10. вѣсь лã прї-  
чїнѣтѣáре а

19. кѣ чїні, кѣ чї.

23, 4. сѣмзлѣтѣáре,

8. преслзвїт ш.

ч.

11. нїкзїорїа ,

25. 7. жнаїнтїа лѣї  
шъ ,

27, 3. сѣ алзтѣрїáзї

4. сáлї чѣ лѣ, чї

нѣ прїїмѣск нїч

ѣ скїмбáре ,

31, 18. Нїамц ,

39, 8. алкзтѣїтї

10. жнтревѣнцáзї

21. ѣнїчтожáскз



φάц. ράнд.

41, 7. жн екρίς,

8. чіні вѧ,

57, 6, 12. жмфіінці-

тѳарі

10. Мѳек'а,

59, 3. жмфіінці-

тѳарі

61, 17. богѧціе,

63, 6, 16. жмвіновѧ-

цітѳаре

18. прїи

67, 5, 16. жмвіновѧ-

цітѳаре

11. жмвіновѧ-

цітѳаре а

69, 20. серѧчї.

71, 10. жмфіінці-

тѳарі,

73, 6. єіні

13. жмфіінцітѳрї

77, 6. жмвіновѧці-

φάц. ράнд.

тѳаре,

79, 7. жмфіінці-

тѳарі

13. жмфіінцітѳ-

рї а

85, 10. поменѳск.

87, 3. ѧл тѧѧ,

8. прїи

14. чї,

89, 5. жмпреѧнѧре а

7. ѧѧ дѳѧ,

7. ѧ ѧн' ор

91, 5. жнеѧшїтѳа-

ре,

93, 11. Матїматї-

кѧ.

103, 12. жнаїнтепѧї-

тѳаре кѧ жна-

їнтепѧнїре а ѳ

107, 20. жнаїнтепѧ-

нїре а



Фάц. ρῥηδ.

111, 17. δὲ κάρι

115, 10. Δῶπз

20. δεδнφελю,

121, 10. жнаінтепδ-

нірі ле:

125, 8. петречї

127, 7. віітῶаре,

10. несе вжр-

шітз,

12. взтрінеці,

13. жмпреδνά-

ре а жнтрепδнір'єї.

Фάц. ρῥηδ.

131, 7. жнцзлєжіре

137, 8. періодδрі ле

139, 14. асδпразісδ-

рі).

141, 2. оареκάρι

151, 16. доїчлєнδрі

22. ар

155, 14. Анажагῶр'а,

157, 3. маїскδмп

19. врè ò

VI, 8. мδлті



## О РУМЫНСКИХЪ БУКВАХЪ.

Буквъ въ Румынскомъ языкѣ двадцать чешыре, которыхъ начертаніе и названіе естъ слѣдующее:

|      |          |      |         |
|------|----------|------|---------|
| А а, | азъ,     | Н н, | нашъ,   |
| Б б, | буки,    | О о, | Онъ,    |
| В в, | вѣди,    | П п, | покой,  |
| Г г, | глаголь, | Р р, | рцы,    |
| Д д, | добро,   | Є є, | слово,  |
| Є є, | еспъ,    | Т т, | швердо, |
| Ж ж, | жувѣше,  | У у, | укъ,    |
| З з, | земля,   | Ф ф, | фѣршъ,  |
| І і, | і,       | Х х, | хѣръ,   |
| К к, | како,    | Ш ш, | ша,     |
| Л л, | люди,    | Ъ ъ, | ѣръ,    |
| М м, | мысльше, | Ж ж, | ы,      |



О сокращеніяхъ и о излишнихъ бѣк-  
вахъ.

Пришомъ Румѣни считающъ бѣквами  
слѣдующія знаки :

1) Сокращенія или девять знаковъ,  
которыя они употребляютъ вмѣсто  
двѣхъ бѣквъ, то есть :

|   |        |            |     |        |     |
|---|--------|------------|-----|--------|-----|
| ц | вмѣсто | тс,        | ѣ   | вмѣсто | кш, |
| ч | .....  | тш,        | ѣ   | .....  | іе, |
| ц | .....  | дз или дж, | ю   | .....  | іу, |
| щ | .....  | шш,        | іа. | .....  | іа. |
| ѣ | .....  | пс,        |     |        |     |

сіи знаки и я употребляютъ для сокра-  
щенія, и пошому, что такіа сокра-  
щенія находятся и въ другихъ языкахъ.

2) Десять излишнихъ знаковъ, ко-  
торыя совсѣмъ напрасно они при-  
сляютъ къ бѣквамъ, то есть з, н, оу,  
ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ,  
з, ѡ, ѡ, не нужны, пошому что ихъ не  
употребляютъ никогда вмѣсто бѣквъ;  
а другія семь пошому что въ произ-  
ношеніи совершенно имъ соотвѣст-  
вуютъ другія однозвѣчныя бѣквы, напр:



буквамъ

соотвѣтствуютъ

|    |   |   |   |   |   |         |
|----|---|---|---|---|---|---------|
| и  | - | - | - | - | - | і,      |
| оу | - | - | - | - | - | ѳ,      |
| ω  | - | - | - | - | - | о,      |
| а  | - | - | - | - | - | ѳ,      |
| ѳ  | - | - | - | - | - | ѳ или т |
| у  | - | - | - | - | - | і,      |
| л  | - | - | - | - | - | ѳ.      |

посемѹ я оставилъ излишнія буквы. и  
 такъ изъ сорока прѣхъ Румынскихъ  
 буквъ я употребляю двадцать чешы-  
 ре настоящихъ буквъ, и девять сокра-  
 щеній; а десять излишнихъ буквъ я оста-  
 вилъ, чшобы облегчить Румынское пра-  
 вописаніе и чшеніе; и чшобы приближить  
 не только Румынскую азбуку къ Рус-  
 ской, и шѣмъ облегчить Русскимъ чшеніе  
 Румынскихъ книгъ, а Румынамъ чшеніе  
 Русскихъ; но и книжную азбуку къ пись-  
 менной. ибо Румыны сами въ письмѣ  
 не употребляющъ излишнихъ буквъ,  
 кромѣ и и ѳ; первому я предпочелъ  
 букву і, употребляемую не только Ру-



мынами, но и всѣми Европѣйскими на-  
ціями; а бѣкву Ѣ предпочесть бѣквѣ  
Л для ускоренія напечатанія.

О произношеніи Румѣнскихъ бѣквѣ.

Румѣнскія бѣквы.

Рускія бѣквы.

|   |                     |   |   |   |   |   |    |
|---|---------------------|---|---|---|---|---|----|
| А | произно́сится ка́къ |   |   |   |   |   | а, |
| Б | -                   | - | - | - | - | - | б, |
| В | -                   | - | - | - | - | - | в, |
| Г | -                   | - | - | - | - | - | г, |
| Д | -                   | - | - | - | - | - | д, |
| Е | -                   | - | - | - | - | - | е, |
| Ж | -                   | - | - | - | - | - | ж, |
| З | -                   | - | - | - | - | - | з, |
| І | -                   | - | - | - | - | - | і, |
| К | -                   | - | - | - | - | - | к, |
| Л | -                   | - | - | - | - | - | л, |
| М | -                   | - | - | - | - | - | м, |
| Н | -                   | - | - | - | - | - | н, |
| О | -                   | - | - | - | - | - | о, |
| П | -                   | - | - | - | - | - | п, |
| Р | -                   | - | - | - | - | - | р, |
| С | -                   | - | - | - | - | - | с, |



|   |                     |   |   |   |   |   |       |
|---|---------------------|---|---|---|---|---|-------|
| т | произно́сится ка́къ |   |   |   |   |   | ш,    |
| Ѹ | -                   | - | - | - | - | - | у;    |
| ф | -                   | - | - | - | - | - | ф,    |
| х | -                   | - | - | - | - | - | х,    |
| ш | -                   | - | - | - | - | - | ш,    |
| ж | -                   | - | - | - | - | - | ы,    |
| ъ | -                   | - | - | - | - | - | е, но |

пвёрсто и́ изъ гру́ди.

О произно́шеніи сокра́щеній.

|   |                     |   |   |   |   |   |             |
|---|---------------------|---|---|---|---|---|-------------|
| ц | произно́сится ка́къ |   |   |   |   |   | шс          |
| ч | -                   | - | - | - | - | - | пш,         |
| ѣ | -                   | - | - | - | - | - | дз или́ дж, |
| ѵ | -                   | - | - | - | - | - | шш,         |
| Ѷ | -                   | - | - | - | - | - | пс,         |
| ѷ | -                   | - | - | - | - | - | кс,         |
| Ѹ | -                   | - | - | - | - | - | іѣ,         |
| ю | -                   | - | - | - | - | - | іу          |
| ѹ | -                   | - | - | - | - | - | іа.         |



## О другѣхъ знакахъ.

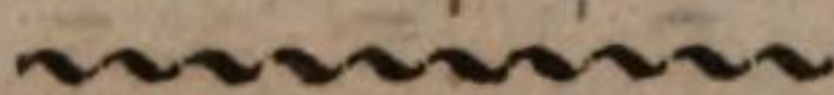
Знакъ ~ употребляешся подъ двугла-  
сными.

Знакъ-употребляешся когда два слова  
соединяюшся.

д.т. значешъ детот.

о.д. - - - - - о датъ.

д.м.ор. - - - - - дѣ дѣлті орі.













Marcella, Etienne

Gramatica russască și rumâniască

Bd.: 1

Petersburg (1827)

L.lat.f. 651-1/2

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10588429-6